



2019

INTERNATIONAL
FESTIVAL
OF
ANIMATED
FILMS





**Občanské
sdružení
pro
podporu
animovaného
filmu**

Pořádáme pro vás každoročně festival Anifilm!
We organize the annual Anifilm Festival!

Představujeme novinky ze světa animace
We report on news from the world of animation.

Provozujeme videotéku Aniont.com
We run the online video library at Aniont.com

Podporujeme animovanou tvorbu
We support the production of animated films.

Přinášíme kvalitní animaci do kin díky Anifilm Distribution
We bring quality animation to cinemas through Anifilm Distribution.

Připravujeme a slavíme společně Den české animace
We organize and celebrate Czech Animation Day.

Anifilm

DISTRIBUTION

Mezinárodní festival Anifilm
přináší animovanou
tvorbu do kin.



Anifilm Distribution uvádí:

Pohádky naruby

Revolting Rhymes

ÚCHVATNÉ ANIMOVANÉ ZPRACOVÁNÍ POHÁDEK

Roalda Dahla

PLNĚ SVĚRÁZNÉHO HUMORU

Režie: Jacob Schuh, Jan Lachauer, Bin-Han To



Anifilm Distribution uvádí:

Karkulka a sedm trpaslíků

moderní české animované pohádky pro malé i větší

O červené karkulce, Bažinou, Probouzeč
Pod mrakem, O Kovladu, Otesánek, Čarodějka, První sních

Anifilm Distribution uvádí:

Manivald Chintis Lundgren | Antoine Debarge: Dolly.Zero Ugo Bienvenu
| Mé břímě Niki Lindroth von Bahr | Divizní artikulace Max Hattler
| Dost Anna Mantzaris | Říše fantazie Mirai Mizue
| Vyčerpaní Marion Ichard
| Shanghai restoration project: I don't like the comics you drew Lei Lei
| Chůze a běhy Vít Pancíř | Jupí horký nápoj Michal Žabka
| WOO-HOO! Dávid Štumpf | Bára Poláková: Krosna Kosuke Sugimoto



VÍTĚZOVÉ ANIFILMU 2018

To nejlepší ze světové i domácí animace – oceněné kratasy z treboňského festivalu.



Portal for animated films

www.aniont.com

Powered by Anifilm

Aniont is an online videotheque offering carefully selected authorial animated shorts, music videos and experimental animation.

6. – 8. května 2019

May 6 – 8, 2019

www.ceeanimation.eu

FB: @ceeanimation



CEE Animation Forum patří mezi nejvýznamnější platformy profesionálů z oboru animace ve střední a východní Evropě. CEE Animation zahrnuje několik iniciativ, které si kladou za cíl posílit animační průmysl v těchto zemích a stát se konkurenceschopným partnerem pro západoevropské koprodukce.

Během několika dní se v Třeboni schází představitelé animační industrie (režiséři, producenti, výtvarníci, distributoři, zástupci TV společností a další) z celé Evropy, aby hledali možnosti financování a řešili strategie realizace animovaných projektů. Nejdůležitější částí programu bude soutěž projektů, které jsou zatím ve fázi vývoje: krátký film, seriál / TV speciál a celovečerní film.

The CEE Animation Forum is one of the leading platforms for animation professionals in Central and Eastern Europe. The CEE Animation includes a number of initiatives aimed at strengthening the animation industry in these countries and becoming a competitive partner for Western European productions.

Over the course of several days in the town of Třeboň, representatives of the animation industry (directors, producers, artists, distributors, investors, TV representatives and others) from across Europe meet to look for financing opportunities and discuss strategies for carrying out animated projects. The most important part of the programme is a pitching competition for projects in development: Short Films, Series / TV Specials and Feature Films.



Pátek, 10. května 2019
Friday, 10th May 2019
Měšťanská beseda, Třeboň

ANIMARKET - industry networking a trh pracovních příležitostí pro profesionály a studenty z oboru animace, VFX, vývoje her a VR/AR tvorby.

ANIMARKET - an industry networking and a job opportunities market for professionals and students of animation, VFX, game development and VR/AR.

ANIMARKET se koná formou stánků jednotlivých vystavovatelů.

Součástí akce je ANIMARKET ONE 2 ONE, organizované individuální schůzky tvůrců se studii a s producenty, které pořádá festival ANIFILM ve spolupráci se vzdělávacím programem ANOMALIA.

ANIMARKET is held as a day-long presentation of individual exhibitors.

During the day ANIMARKET ONE 2 ONE takes place as organised individual one-to-one meetings of filmmakers and authors with producers and studios. ANIMARKET ONE 2 ONE is organised by ANIFILM festival together with ANOMALIA professional training in animation.



Anifilm

FESTIVAL TŘEBOŇ

Draží příznivci animovaného filmu,

s některými z vás se letos potkáme v Třeboni na mezinárodním festivalu již po osmnácté. Na dosažení plnoletosti mají zásluhu otcové zakladatelé, kteří stáli u kolébky při zrodu festivalu, i řada dalších osobností a podporovatelů, kteří nám společně pomohli projít turbulentní pubertou a každoročně nás podporovali až do dnešních dnů. Těm tisícům členům štábu a brigádníkům, tvůrcům i návštěvníkům děkuji za úžasné dobrodružství, které jsme na každém jednotlivém ročníku zažili. Děkuji i všem ostatním za podporu – městu, kraji, partnerům.

K letošnímu dospělému ročníku jsme si zvolili téma anidoku, filmového hybridního formátu, který propojuje filmové jazyky animovaného a dokumentárního filmu. Tvůrcům toto spojení poskytuje nové možnosti. Z jedné strany jsou vázáni realitou dokumentované skutečnosti a na druhou stranu využívají neomezených možností animační techniky a postupů, které je naopak ničím nelimitují. Obě filmové cesty se v konečném výsledku spojují v nový, jedinečný celek. Věřím, že vám náš výběr několika desítek anidok filmů učaruje stejně jako nám. Rád bych vás na letošním Anifilmu pozval na významnou retrospektivu, výstavu AnimaCZe po roce 89, mapující posledních 30 let české tvorby, na silně zastoupené mezinárodní soutěže, na ANIMARKET, na programy pro děti, na oblíbené projekce na náměstí, na odborné programy a semináře, na divadla a na koncerty. Je toho hodně, co jsme pro vás připravili, a věřím, že v letošním programu Anifilmu si každý z návštěvníků najde to své.

Velmi si vážíme podpory, které se dostalo naší vizi stálé expozice animovaného filmu – Domu animace, zamýšleným kde jinde než v Třeboni. Česká animace se svou pohnutou historií je zvyklá na ledacos. I my jsme se naučili trpělivosti a tak neztrácíme naději, že interaktivní expozice určitě vznikne. Kdy a kde to bude, je věc jiná. Držte nám prosím, stejně jako s čerstvě dospělým festivalem, palce.

Tomáš Rychecký
Ředitel festivalu

Dear supporters of animated films,

Some of you are returning to Třeboň to an international film festival for the eighteenth time. We can celebrate the coming of age thanks to the founding fathers who were present at the birth of the festival and a number of other personalities and supporters who helped us to go through turbulent puberty and who keep supporting us to this day. I would also like to thank thousands of staff members and part-timers, authors and visitors for the amazing experiences we had at every single festival edition. And a thank you for their support goes to everyone else – town, region and partners.

For this year's coming-of-age edition, we picked the theme of anidoc, a hybrid film format that combines the film language of animated and documentary films.

The authors thus have new possibilities. On one hand, they are limited by the reality of the documented situation or event, but on the other hand, they can use the unlimited possibilities of animation techniques and methods. Both approaches eventually create a new unique whole. I believe that our selection of several dozen anidocs will charm you as it charmed us. I would also like to invite you to an important retrospective – the AnimaCZE after 89 exhibition mapping the last 30 years of Czech animation. We naturally can't forget our international competitions, ANIMARKET, programmes for children, popular open-air screenings at the Třeboň square, expert programmes and seminars, theatres and concerts. There's a lot that the festival can offer and I believe that each visitor will find something to his liking.

We appreciate the support that has been given to our vision of a permanent exhibition of animated film – the House of Animation planned in Třeboň – where else. With a troubled history, Czech animation is used to many things. We have also learned to be patient and so we're not losing hope that the interactive exposition will see the light of day. When and where is another question. Just like with our newly adult festival, please keep your fingers crossed.

Tomáš Rychecký
Festival director



Veronika Zacharová bringing the visual style of Anifilm 2019
nika.zacharson@gmail.com

Záštitu festivalu poskytli / The festival is held under the auspices of:

doc. Mgr. Antonín Staněk, Ph.D. | MINISTR KULTURY | MINISTER OF CULTURE
 Mgr. Ivana Stráská | HEJTMANKA JIHOČESKÉHO KRAJE | GOVERNOR OF SOUTH BOHEMIA

Festival pro vás připravili / Festival team:

Tomáš Rychecký	ředitel festivalu, člen programové rady festival director, member of the programme board
Pavel Horáček	programový ředitel, člen programové rady programme director, member of the programme board
Kateřina Zajícová	výkonná ředitelka executive director
Malvína Balvínová	dramaturgyně, členka programové rady, festivalový deník programmer, member of the programme board, Festival Daily
Petr Slavík	programový poradce, člen programové rady programme advisor, member of the programme board
Vojtěch Spěvák	shipping, technické zajištění filmů shipping, film technical service
Radek Hosenseidl	programový koordinátor programme coordinator
Kamila Dohnalová	koordinátorka industry programu coordinator of the industry programme
Ivo Kössler	vedoucí produkce production director
Kryštof Zelenka	produkce a koordinátor herního programu production and coordinator of the computer games programme
Alžběta Gabrielová	vedoucí guest servisu head of guest service
Gabriela Zajícová	PR & press service
Kateřina Smigmator	partnership, sponsoring
David Pucherna	grafik, grafická úprava a sazba katalogu, DTP graphic designer, catalogue design and typesetting, DTP
Veronika Zacharová	autorka vizuální koncepce, scénář, režie a animace festivalové znělky author of the festival visual design, festival trailer author, director and animator
Anna Kopačková	guest service
Simona Kamarýtová	guest service
Petra Melicharová	zajištění letenek air tickets
Tereza Rybová	produkce – promítací sály, koordinátorka brigádníků production of cinema halls, co-ordinator of volunteers
Milan Rychecký	produkce production
Tomáš Hanzák	koordinátor dopravy transport co-ordinator
Monika Kapráliková	protokol protocol
Ilja Macháčková,	ekonomka financial manager
Zuzana Macháčková	ekonomka financial manager
Jakub Jíra	produkce hudebního programu music programme
Michaela Škodová	editorka katalogu catalogue editor-in-chief
Václav Toman	hudba k festivalové znělce festival trailer music
Jan Hála	zvuk festivalové znělky festival trailer sound
Michal Kandr	web
Annegret Richter	dramaturgie programu Anidok Anidoc programming
Eliška Děcká	dramaturgie programu Anidok, úvody, setkání s tvůrci Anidoc programming, introductions, meetings with filmmakers
Jakub Dvorský	kurátor sekce počítačových her curator of the computer games programme
David Kubec	kurátor výstavy AnimaCZe po roce 89 Czech Animation After 89 exhibition curator
Karel Fical	kina Aurora a Světozor Aurora and Světozor cinema
Lucie Kukačková	kurátorka Galerie Dům Štěpánka Netolického Dům Štěpánka Netolického Gallery curator
Radim Adam	zvuk a osvětlení slavnostních a hudebních večerů opening and closing ceremony sound and light design
Robin Pultera	VR kino VR cinema
Jakub Folvarčný	moderátor a režisér slavnostního zahájení a zakončení festivalu opening and closing ceremony director and presenter
Dora Bouzková	moderátorka slavnostního zahájení a zakončení festivalu opening and closing ceremony presenter

guidi porot, úvody | jury guides, introductions

Pavla Baštanová, Matěj Forejt, Diana Cam Van Nguyen

překlady a tlumočení | translations and interpreting

Tereza Benhartová a kolektiv

fotografové | photographers

Eva Kořínková, René Volfík

autoři textů v katalogu | catalogue texts

Malvína Balvínová, Eliška Děcká, Jiří Flígl, Pavel Horáček, Radek Hosenseidl, Annegret Richter, Michaela Škodová

výzdoba města, scénografie | town decorations

Zdeněk Durdil, Jakub Folvarčný, Veronika Zacharová, Ondřej Slavík, Vojtěch Kiss, Santal - Jiří Škopek

autoři festivalových cen | festival awards design

Zbyněk Krulich, Kristýna Malovaná

festivalové vteřiny | festival seconds

Janek Růžička, Tomáš Sovinský, Jan Truhlář, Jan Šulcek

výběrové komise | selection committees**celovečerní, krátké a studentské filmy + Český obzor |**

feature, short and student films + Czech horizon

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Radek Hosenseidl, Maria Procházková, Tomáš Rychecký, Petr Slavík

abstraktní a nenarativní animace, videoklipy |

abstract and non-narrative animation, music videos

Malvína Balvínová, Pavel Horáček, Jan Šrámek

počítačové hry | computer games

Michal Berlinger, Pavel Dobrovský, Jaromír Möwald

Projekce filmů letošního ročníku Anifilmu uvedou jako již tradičně studentské znělky.

Tentokrát je vytvořili posluchači oboru Animovaná tvorba na pražské FAMU.

Děkujeme autorům!

Traditionally, film screenings of this year's Anifilm will be introduced by student jingles.

This time the shorts are made by students from the Department of Animated Film,

Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.

Our thanks to the authors!

Mikoláš Fišer, Nina Ovsová, Daria Kashcheeva, Filip Kraus, Adela Křižovenská, Alžběta Suchanová, Andrea Szelesová, Nora Štrbová



Antonín Staněk

MINISTR KULTURY

MINISTER OF CULTURE
OF THE CZECH REPUBLIC

Vážený a milí fanoušci animovaného filmu,

je mi velkým potěšením být součástí tak skvěle připraveného mezinárodního festivalu, jakým je Anifilm. Svátek animovaného filmu, který letos slaví první kulatiny, přináší po celou dobu své existence neopakovatelnou atmosféru a umožňuje neustálé setkávání filmových profesionálů a jejich příznivců všech generací. Anifilm není zdaleka jen přehlídkou filmů pro děti, značná část programu je každý rok určena i dospělým divákům, protože celosvětový trend se v animaci v posledních letech obrací k závažným tématům a ty tento festival dokonale reflektuje.

Stejně jako v předchozích letech, čeká vás i letos šest dní vrchovatě naplněných besedami, semináři, workshopy, ale i koncerty a výstavami; svoji pověst si vydobyl také speciální festivalový trh.

Festivalový program myslí na detaily, a tak letos kromě soutěžních filmových projekcí nabídne i soutěž počítačových her ve zvláštní zóně. Největší světové animované „trháky“ budou opět promítány během večerních projekcí.

První animovaný dokument vznikl už před 101 lety. Letošní ročník Anifilmu proto logicky věnuje tzv. „anidoku“ hlavní prostor, a to nejenom u příležitosti tohoto výročí. Anidok je velmi populárním formátem, který v minulých letech zpracoval i závažná témata. Těšit se tak můžeme na průřez žánrem u nás i v zahraničí. A to za účasti legendárních tvůrců.

Letošní ročník treboňského Anifilmu je už desátý v řadě a tak nezbyvá, než mu popřát, aby si i v dalším desetiletí udržel své početné publikum a fanoušky, svěží nápady a světovou perspektivu.

Je mi ctí zaštitit projekt s doslova celospolečenským přesahem, skvělými profesionály i nadšeným a vnímavým publikem.

Těším se s vámi na setkání v Treboni!

S úctou,

doc. Mgr. Antonín Staněk, Ph.D.

Dear fans of animated film,

It is a great pleasure for me to be a part of such a well organised international festival as Anifilm. This celebration of animated film that this year coincidentally celebrates its first round number birthday has for the entire duration of its existence been bringing a unique atmosphere and enabling constant meeting of film professionals and their fans of all generations. Anifilm is not merely a showcase of films for children, a significant part of its programme is every year dedicated to adult audiences as the global trend in animation turns its attention to serious themes, which this festival reflects.

Just like in previous years, you can look forward to six days full of debates, seminars, workshops and also concerts and exhibitions; the festival's special market also has a good reputation.

The festival programme goes down to the slightest detail so apart from screenings of competition and non-competition films, it includes a competition of computer games and a special gaming zone. Evening open-air screenings of the biggest international animated "blockbusters" have become a tradition.

The first animated documentary was made 101 years ago. This year's Anifilm therefore logically introduces "anidoc" as the main festival theme, and not only because of this anniversary. Anidoc has become a very popular format exploring serious themes. You can look forward to an overview of the genre in the Czech Republic as well as abroad. All that with participation of legendary filmmakers.

This year's edition of Anifilm is already the tenth in a row and so I have no choice but to wish the festival to keep its numerous audiences, fresh ideas and global perspective for another decade.

It is a privilege for me that a project with a literally society-wide reach, excellent professionals and an enthusiastic and perceptive audience can be held under my auspices.

Sincerely,

doc. Mgr. Antonín Staněk, Ph.D.



Ivana Stráská

HEJTMANKA
JIHOČESKÉHO KRAJE

GOVERNOR OF THE SOUTH
BOHEMIAN REGION

Vážení milovníci animované tvorby,

Mezinárodní festival animovaných filmů Anifilm 2019 se blíží. Třeboň se zaplní diváky a filmaři z celého světa, takže nás čeká několik nádherných společných dnů. Anifilm si už získal svůj věhlas. Svědčí o tom i fakt, že se do jednotlivých soutěžních kategorií přihlásilo přes 1 400 filmů. Festivalová porota jistě nebude mít jednoduché rozhodování, ale jména jako Anca Damianová, Ron Dyens nebo Jonas Odell jsou zárukou kvality a věřím, že se jim v Třeboni bude rozhodovat dobře. Jsem ráda, že i letos je velká účast našich tvůrců.

Na animaci se mi líbí, že překonává hranice možného. Spojuje a prolíná realitu s fantazií. Kde jinde uvidíme stádo koní, které běží po hladině rybníka, až jim od kopyt stříká voda? V běžném životě těžko. I kdyby se jednalo o třeboňský Svět. To by nám rybáři dali! Ale v animovaném filmu úplně klidně. Animátoři mohou na hrázi Světa pustit slavného stavitele rybníků Jakuba Krčína z Jelčan a Sedlčan na káře tažené jeho černými kocoury a nechat ho kvílet a hořkovat. Mistři oboru to udělají tak přesvědčivě, že pokaždé, když pak půjdeme po hrázi na procházku, budeme se s obavami ohlížet, jestli náhodou pan Krčín nejede za námi. Upřímně závidím tvůrcům tu možnost fantazírovat. Hráť si se sny a vizemi. Převádět je na papír a pak na plátno. A hlavně: sdílet je s diváky. Na Anifilmu mají tvůrci ještě tu jedinečnou možnost vidět jejich okamžitě reakce, což je vždy neocenitelná zpětná vazba.

Svět se rychle mění. Technologie jdou dopředu a dnes už oko běžného diváka jen stěží pozná, kde končí hraná sekvence a začíná animace. Pryč jsou doby, kdy jsme na plátně viděli první animované filmy. Tehdy měly samozřejmě do dnešní dokonalosti daleko, ale my jsme je stejně milovali, protože nás přenášely nás do jiného světa. Kouzelného a krásného. A naše fantazie pracovala na plné obrátky. A to bych ráda popřála všem tvůrcům animovaného filmu.

Přeji všem tvůrcům mnoho úspěchů a všem divákům krásné zážitky.

Mgr. Ivana Stráská

Dear lovers of animation,

The 2019 edition of the Anifilm International Festival of Animated Films is drawing nearer and soon, Třeboň will fill with spectators and filmmakers from the whole world so we can look forward to spending several wonderful days together. The festival has gained a very good reputation. A testimony to this is the fact that over 1400 films were submitted to the festival's competition categories. The festival juries will have a tough job, but names such as Anca Damian, Ron Dyens and Jonas Odell guarantee quality and I believe that being in Třeboň will make their job a little easier. I am glad that also this year, many Czech authors will participate in the festival.

What I like about animation is that it can push the boundaries of what's possible. It connects and mixes reality with fantasy. Where else could we see a herd of horses galloping on the surface of a pond so fast that water splashes under their hooves? Certainly not in real life. Even if it was Třeboň's Svět pond. The fishermen would certainly not be very happy about that! But it is possible in an animated film. Animators can easily put the famous pond builder Jakub Krčín of Jelčany and Sedlčany on the dam of the pond in a carriage drawn by his black cats and let him wail and lament. Animation masters can do it so convincingly that every time we walk on the dam, we will look over our shoulder afraid that Mr. Krčín is behind us. I have to admit that I envy the animators the possibility to fantasise. To play with dreams and visions. To transfer them to paper and subsequently to the big screens. And especially: share them with their viewers. Anifilm gives the animators an opportunity to see the immediate reactions of their audiences, which is always invaluable feedback.

The world is changing fast. Technologies develop rapidly and the eyes of regular viewers can hardly tell when a live-action sequence ends and animation begins. Gone are the days of the first animated films on the big screens. They were naturally far from the perfection of contemporary animation, but we loved them anyway as they transported us into another world. A magical and beautiful world. And our imagination was in full swing. And that is what I would like to wish to all the authors of animated films.

I wish every success to the authors and unforgettable experiences to the viewers.

Mgr. Ivana Stráská



TIC Třeboň, foto / photo: AMFO - Aleš Motejl



TIC Třeboň, foto / photo: UpVision



Město Třeboň | City of Třeboň

Jihočeské město Třeboň je půvabné starobylé město s téměř 8,5 tisíci obyvateli. Leží nedaleko rakouských hranic, mezi Českými Budějovicemi a Jindřichovým Hradcem, v okouzlující, mírně zvlněné krajině Třeboňské pánve, v krajině s hlubokými lesy, rozsáhlými loukami a bezpočtem velkých i malých rybníků.

Pro jedinečnou krásu svého historického jádra byla Třeboň v roce 1976 prohlášena městskou památkovou rezervací a od roku 1960 má statut lázeňského města. Díky kulturní a lázeňské tradici, díky svému bohatství historických památek i přírodních krás a poloze uprostřed Chráněné krajinné oblasti Třeboňsko a biosférické rezervace UNESCO se stala vyhledávaným cílem turistů z domova i z celého světa a jednou z nejpoblárnějších destinací v rámci České republiky.

Mgr. Michaela Kajerová
Turistické informační centrum, Třeboň

The South Bohemian town of Třeboň is a lovely old town with approximately 8,500 inhabitants. It is situated near the Austrian border, between České Budějovice and Jindřichův Hradec, in the charming, slightly undulating landscape of the Třeboň basin, in a landscape of deep forests, large meadows and countless big and small fish ponds.

For the unique beauty of its historical centre Třeboň was declared an urban conservation area in 1976 and since 1960 it has had the status of spa town. Thanks to its cultural and spa tradition, its richness of historical monuments and natural beauties and its location amidst the Protected Landscape Area (CHKO) Třeboňsko and UNESCO Biosphere Reserve it has become one of the most popular destinations for tourists both from home and abroad, as well as one of the most popular destinations within the Czech Republic.

Mgr. Michaela Kajerová
The tourist information centre Třeboň



pořadatelé / organisers

Anifilm



hostitelé / hosts



za finanční podpory / financial support

MINISTERSTVO
KULTURYStátní
fond
kinematografie

hlavní mediální partner / main media partner



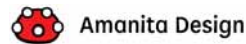
oficiální dopravce / official car



mediální partneři / media partners



partneři / partners



CENY / AWARDS

Cena za celoživotní přínos animovanému filmu
The Lifetime Achievement Award for Animation

Cena pro nejlepší celovečerní film pro dospělého diváka spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**

The Award for the Best Feature Film for Adults comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší celovečerní film pro děti spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**

The Award for the Best Feature Film for Children comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší krátký film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**

The Award for the Best Short Film comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší studentský film spojená s finanční odměnou ve výši **1000 EUR**

The Award for the Best Student Film comes with a financial prize of **1,000 EUR**

Cena pro nejlepší videoklip spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR**

The Award for the Best Music Video comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena pro nejlepší abstraktní a nenarativní animaci spojená s finanční odměnou ve výši **500 EUR**

The Award for the Best Abstract and Non-Narrative Animation comes with a financial prize of **500 EUR**

Cena za nejlepší výtvarný počín v nezávislé hře
The Award for the Best Artwork in an Independent Game

Cena za nejlepší nezávislou hru pro děti
The Award for Best Independent Game for Children

SOUTĚŽ ČESKÝ OBZOR / CZECH HORIZON COMPETITION

Cena za nejlepší český krátký film
The Award for the Best Czech Short Film

Cena za nejlepší český studentský film
The Award for the Best Czech Student Film

Cena za nejlepší český televizní / on-line film a seriál
The Award for the Best Czech TV/online Film and Series

Cena za nejlepší české zakázkové dílo
The Award for the Best Czech Commissioned Work

Cena za nejlepší český videoklip
The Award for the Best Czech Music Video



Obsah / Contents

Soutěžní program / Competition Programme	
Mezinárodní soutěž celovečerních filmů / International Competition of Feature Films	19
Mezinárodní soutěž krátkých filmů / International Competition of Short Films	32
Mezinárodní soutěž studentských filmů / International Competition of Student Films	51
Mezinárodní soutěž abstraktních a nenarativních animací / International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation	66
Mezinárodní soutěž videoklipů / International Competition of Music Videos	75
Mezinárodní soutěž nezávislých počítačových her International Competition of Independent Computer Games	87
Soutěž Český obzor / Czech Horizon Competition	
Český obzor: Krátké filmy / Czech Horizon: Short Films	94
Český obzor: Studentské filmy / Czech Horizon: Student Films	103
Český obzor: TV / on-line filmy a seriály / Czech Horizon: TV / Online Films and Series	109
Český obzor: Zakázková tvorba a Videoklipy / Czech Horizon: Commissioned Work & Music Videos 1	111
Nesoutěžní program / Non-Competitive Sections	118
Pocta Zdenka Deitchové / A Tribute to Zdenka Deitch	120
Program porotců / Jury Programme	128
Anidok: Animovaný dokument / Anidoc: Animated Documentary	169
Hyperlapse & Co.	190
Zvláštní uvedení / Special Screenings	198
Půlnoční animace / Midnight Animation	211
Oprášená klasika / Classics Rebooted	214
Bilance / Taking Stock	215
Animo	224
Doprovodný program / Accompanying Programme	232
Výstavy, speciální akce, hudební program a divadla / Exhibitions, Special Events, Music Programme and Theatre	
Rejstříky / Indexes	245

Mezinárodní soutěž celovečerních filmů
International Competition of Feature Films

Mezinárodní soutěž krátkých filmů
International Competition of Short Films

A B C D E

Mezinárodní soutěž studentských filmů
International Competition of Student Films

A B C

Mezinárodní soutěž abstraktních a nenarativních animací
International Competition of Abstract and Non-Narrative Animation

Mezinárodní soutěž videoklipů
International Competition of Music Videos

A B

Nezávislé počítačové hry
Independent Computer Games

Soutěž Český obzor
Czech Horizon Competition



Celovečerní filmy / Feature Films

Další den života | Another Day of Life

Funan | Funan

Sběratel Ruben Brandt | Ruben Brandt, Collector

Ville Neuve | Ville Neuve

Vlčí dům | The Wolf House

Kapitán Morten a pavoučí královna | Captain Morten and the Spider Queen

Mirai, dívka z budoucnosti | Mirai

Pačamama | Pachamama

Svět kočky Marnie | Marnie's World

Věž | The Tower





Ron Dyens

FR

Producent Ron Dyens studoval obor komunikace na pařížské žurnalistické škole CELSA a získal doktorát z moderní literatury. V roce 1999 se stal ředitelem dvojice kin Archipel v Paříži a současně založil společnost Sacrebleu Productions, která dosud vyrobila více než 60 krátkých filmů – hraných, animovaných i dokumentárních, mimo jiné *Pád* (2018, r. Boris Labbé), *Gros Chagrin* (2017, r. Céline Devaux), *Čubčí historie* (2010, r. Serge Avédikian) či *Madagaskar, cestovní deník* (2010, r. Bastien Dubois). Filmy byly uvedeny na festivalech doma i v zahraničí (Cannes, Berlín, Benátky, Annecy, Sundance) a získaly nejprestižnější ocenění. Ron Dyens spolupracoval s mnoha zahraničními režiséry a jako první začínal s koprodukci krátkých filmů se zeměmi po celém světě. Je držitelem dvou cen Procirep: Nejlepší producent krátkých filmů a Nejlepší producent animovaných televizních pořadů.

Producer Ron Dyens studied communications at CELSA in Paris and got a DEA in Modern Literature. In 1999 Dyens became the director of the Archipel Cinema in Paris and founded Sacrebleu Productions, which has produced over 60 short films so far – live action, animation, fiction and documentary – including *La chute* (2018, dir. Boris Labbé), *You'll Be Fine* (2017, dir. Céline Devaux), *Barking Island* (2010, dir. Serge Avédikian) and *Madagascar, Carnet de Voyage* (2010, dir. Bastien Dubois) among others. His films have been shown at festivals at home and abroad (Cannes, Berlin, Venice, Annecy, Sundance), winning the most prestigious awards. Ron Dyens has worked with an array of foreign directors and was the first to co-produce short films with countries around the world. He has been recognized by his peers in the media industry, having received two Procirep awards: Best Short Films Producer, Best Animated TV Producer (2013).



Anca Damian

RO

Režisérka, scenáristka a producentka Anca Damianová vystudovala obor kinematografie na Akademii divadelních a filmových umění v Bukurešti. Do mezinárodního povědomí vstoupila, po řadě doma oceňovaných filmů, v roce 2011 světovou premiérou anidoku *Crulic – Cesta na onen svět* v soutěži v Locarnu, který získal přes 35 ocenění a promítal se na více než 250 festivalech včetně Kodaně, Pusanu, festivalu BFI London FF, CPH: DOX, AniFestu, Telluride, IFF v Istanbulu a Annecy, kde jí vynesl hlavní cenu Křišťál. Další film *Kouzelný vrch* (2015), biografický snímek o horolezci a fotografovi Adamovi J. Winklerovi, natočený v rumunsko-francouzsko-polské koprodukci, měl světovou premiéru v Annecy a mezinárodní premiéru na MFF Karlovy Vary v hlavní soutěži, kde obdržel Zvláštní uznání poroty.

Producer, film director and scriptwriter Anca Damian graduated in cinematography from the Academy of Theatre and Film Arts in Bucharest. After several nationally acknowledged and awarded films, she has earned international attention for her experimental animated documentary *Crulic – The Path to Beyond* (2011), which had its world premiere in competition at the Locarno Film Festival. The film has won over 35 awards and toured more than 250 festivals since then, including Copenhagen, Busan, BFI London FF, CPH: DOX, Telluride, Istanbul IFF and Annecy, where she received the Cristal Award. In 2015, *The Magic Mountain*, a Romanian/French/Polish co-production, narrating the life story of mountaineer and photographer Adam J. Winkler, had its world premiere in Annecy and the international premiere in Karlovy Vary IFF in the Main Competition where it received a Special Mention of the Jury.

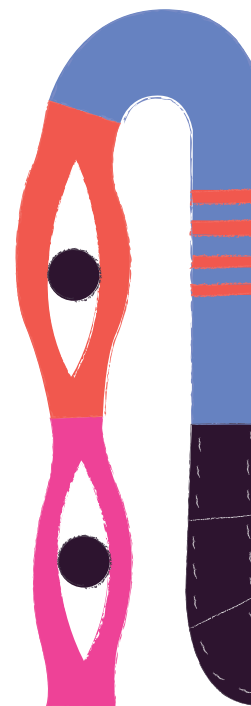


Anna Vášová

CZ

Scenáristka, dramaturgyně a producentka Anna Vášová začínala v České televizi v Centru uměleckých pořadů, kde má za sebou několik klíčových projektů, mimo jiné oscarový film *Kolja* (1996). Později vedla produkční a distribuční oddělení Barrandov Studia a poté se stala programovou ředitelkou ČT. Odtud přešla do Evropské vysílací unie v Ženevě, kde dohlížela na mezinárodní koprodukce vysílacích stanic z 56 různých zemí. V roce 2009 se stala ředitelkou Sekce dokumentárních a dětských pořadů. V roce 2013 nastoupila na pozici členky Kolegia generálního ředitele ČT, v roce 2016 začala vyučovat na FAMU. Pracuje na mezinárodních projektech, na Visegrad Animation Foru (nyní CEE) a dramaturgicky a scénáristicky se podílí na animovaných filmech a seriálech.

Screenwriter, commissioning editor and producer Anna Vášová started at Czech Television in the Centre for Art Programmes, where she worked on several landmark projects, such as the Oscar-winning film *Kolya* (1996). Later she headed the production and distribution department of Barrandov Studios and then became Director of Programmes of CT. From there, she moved to European Broadcasting Union in Geneva to conduct international co-productions of broadcasters from 56 different countries. In 2009, she became Director of the Documentary and Children's Programme Section. In 2013, she joined the Czech Television Director's Advisory Board, in 2016 she started teaching at FAMU in Prague. She works on international projects, at the Visegrad Animation Forum (now CEE), and on animated films and series as a screenwriter and script editor.





Další den života

Another Day of Life | 86 min | Polsko, Španělsko, Belgie, Maďarsko, Německo / Poland, Spain, Belgium, Hungary, Germany | 2018

Očekávaný celovečerní anidok je adaptací stejnojmenné knihy renomovaného polského reportéra Ryszarda Kapuścińskiego. Ten se v roce 1975 vydal na tříměsíční pobyt do občanskou válkou sužované Angoly, kde byl svědkem drastických okamžiků, jež zcela změnily jeho život a pohled na reportérskou práci. Příběh vychází ze skutečných událostí. Na pozadí válečných hrůz Kapuściński záhy řeší svůj vnitřní konflikt: nechce být jen pasivním pozorovatelem, který podává objektivní zprávy. Setkává se s lidmi, jejichž tragické osudy ho nenechávají lhostejným. Cítí se do problematiky zatažen, událostmi pohlcen a chce světu vypovědět skutečné příběhy. Opouští pozici novináře, jejíž hranice stejně vnímá jako relativní, a stává se z něj spisovatel-vypravěč. Sugestivní vyprávění je plné dynamických scén, které do centra dění vtáhnou záhy i samotného diváka. Snímek, promítaný v Cannes i Annecy byl již oceněný na mnohých festivalech a získal také cenu Goya.

This anticipated feature anidoc is an adaptation of a book of the same name by the renowned Polish journalist Ryszard Kapuściński. In 1975, he spent three months in war-torn Angola where he witnessed drastic events that fundamentally changed his life and his perspective on the journalistic work. The story is based on real events. Against the backdrop of the horrors of war, Kapuściński suddenly finds himself dealing with his inner conflict: he no longer wants to be a passive observer delivering objective reports. He meets people whose tragic fates don't leave him indifferent. He feels drawn into the conflict, absorbed by the events and wants the world to know real stories. He resigns from his position as a journalist, a job with boundaries he perceives to be relative, and becomes a writer-storyteller. His suggestive story is full of dynamic scenes that immediately draw the viewers into the centre of the action. This film, screened in Cannes and Annecy, has won many awards, including the Goya award.



Damian
Nenow



Raul de
La Fuente

Režie / Director Raúl de la Fuente, Damian Nenow **Scénář / Screenplay** Raúl de la Fuente, Amaia Ramírez, David Weber, Niall Johnson, Damian Nenow **Výtvarník / Designer** Damian Nenow **Technika / Technique** rotoskopie, reálné záběry / rotoscoping, live action **Hudba / Music** Mikel Salas **Producent / Producer** Amaia Ramirez, Jarek Sawko, Ole Wendorff-Ostergaard **Výroba / Produced by** Platige Films, Kanaki Films

Funan

84 min | Francie, Belgie, Lucembursko, Kambodža / France, Belgium, Luxembourg, Cambodia | 2018

Když 17. dubna 1975 Pol Potova armáda zabrala Phnompenh, znamenalo to pro Kambodžu čtyřletou hrůzovládu, během níž bylo zabito na dva miliony obyvatel. Přestože francouzský režisér Denis Do filmem připomíná toto děsivé období dějin oblasti Funanu, dává při jeho zobrazování přednost podrobnému, intimnímu vykreslení strádání jedné rodiny, coby zástupce tisíců dalších, před otevřeným zobrazováním krvavého násilí. Inspirován příběhem vlastní matky a jejích současníků, vypráví o Chuo a Khuonovi, kterým se při násilném přesunu z hlavního města do pracovního tábora Rudých Khmérů ztratí čtyřletý syn Sovanh. Zatímco rodiče jsou za nelidských podmínek nuceni pracovat na rýžových polích, Sovanh je spolu s dalšími dětmi vystaven systematickému vymývání mozků. Přesto máme možnost sledovat řadu morálních vítězství a projevů lidskosti jednotlivých postav při jejich snaze o opětovné shledání. Jedinečný kontrast i příslib naděje přitom do jejich příběhu vnáší překrásná kambodžská příroda, jíž tvůrci věnovali nemalou pozornost, stejně jako jemné mimice postav. Tento strhující příběh z palčivého období lidské historie tak vyniká jedinečnou poetikou, která zobrazovaným osudům neubírá na autenticitě. Jedinečné kvality snímku ocenila i porota festivalu v Annecy, odkud si film odnesl hlavní cenu.

When Pol Pot's forces occupied Phnom Penh, Cambodia was plunged into a four-year-long reign of terror during which two million people were killed. In depicting this nightmarish episode of the history of Funan, French director Denis Do prefers an intimate portrayal of the suffering of one family – representing thousands of other families – to an open depiction of bloody violence. Inspired by the story of his own mother and her peers, he tells the story of Chuo and Khuon who lose their four-year-old son Sovanh when they are being forcibly moved from the capital to a Khmer Rouge labour camp. While the parents are forced to work on rice fields in inhuman conditions, Sovanh, along with other children, is subjected to systematic brainwashing. Regardless of the horrors, we have an opportunity to watch a number of moral victories and displays of humanity of individual characters in their efforts to be reunited with each other. The authors did their best to animate fine facial expressions of the characters as well as the Cambodian nature that presents a unique contrast and hope in the film. This captivating story from a painful era of human history is unique in its poetics and does not rob the depicted stories of their authenticity. The unique qualities of the film were recognised at the Annecy Festival where the film won the main award.



Denis Do

Režie / Director Denis Do **Scénář / Screenplay** Denis Do, Magali Pouzol, Elise Trinh **Výtvarník / Designer** Michael Crouzat **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Thibault Kientz Agyeman **Producent / Producer** Sébastien Onomo, David Grumbach, Annemie Degryse, Louise Génis Cosserat, Justin Stewart **Výroba / Produced by** Bac Cinema, Bac Films, Les Films d'ici, Lunanime



Sběratel Ruben Brandt

Ruben Brandt, a gyűjtő | Ruben Brandt, Collector | 94 min | Maďarsko / Hungary | 2018

Transparentní hranice mezi výtvarným uměním a animovaným filmem byla pro tvůrce lákavá a inspirativní už od počátků dějin animace. A v posledních letech se objevilo hned několik celovečerních filmů, které na této hranici úspěšně balancují (například na Anifilmu loni uvedený snímek *S láskou, Vincent*). Maďarský *Sběratel Ruben Brandt* se ale většinu počinů tohoto typu vymyká, a to jak v rovině žánru a příběhu, tak výtvarného uchopení. Slovenský režisér Milorad Krstić uvádí svůj celovečerní debut akční honičkou v pařížských ulicích a v duchu strhujícího thrilleru pokračuje dalších devadesát minut, přičemž přibírá prvky krimi, gangsterky, detektivky a mysteriózního i psychologického dramatu. Hlavními hrdiny jsou slavný psycholog Ruben Brandt, zaměřený na arteterapii, a čtveřice jeho nevšedních pacientů. Po smrti otce začnou psychologa sužovat děsivé sny, v nichž figurují obrazy klasických mistrů. Zdá se, že jedinou cestou, jak noční můry zaplašit, je ukrást tato díla ze světových galerií. A tak s pacienty vytvoří neohrožený gang, na jehož dopadení je záhy vypsána obrovská odměna. Kromě propleteného a napínavého děje je film výjimečný i tím, jak originálně režisér stylizuje prostředí, postavy a zobrazená umělecká díla. Příběh se hemží charaktery, které jsou výtvarnými díly samy o sobě. Výrazná, někdy až extrémní stylizace postav podtrhuje jejich vlastnosti.

Since the beginning of animation, animators have always found the transparent boundary between fine art and animated film tempting and inspiring. Several feature films have appeared in recent years that successfully balance on this line (for example *Loving, Vincent* which was screened at last year's Anifilm). But Hungarian film *Ruben Brandt, Collector* defies most of such films in terms of both genre and story and artistic style. Slovenian director Milorad Krstić opens his feature debut with a car chase through the streets of Paris and continues in the tradition of thrilling action films for the entire 90-minute running length. On the way, he adopts elements from crime, gangster, detective and mystery films as well as psychological dramas. The protagonists of the film are the famous psychologist Ruben Brandt, expert in art therapy, and four of his extraordinary patients. After the death of his father, the psychologist is tormented by haunting nightmares full of paintings by classical masters. It seems that the only way to chase away the nightmares is to steal the paintings from galleries. And so, together with the patients, he forms an intrepid gang, who soon have a price put on their heads. Apart from its complex and thrilling story, the film is unique in the way in which the director stylises the settings, characters and the paintings. The story is swarming with characters who are works of art themselves with qualities underlined by expressive and at times even extreme stylisation.



Milorad Krstić

Režie / Director Milorad Krstić **Scénář / Screenplay** Milorad Krstić, Radmila Roczkov **Výtvarník / Designer** Milorad Krstić **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Tibor Cári **Producent / Producer** Péter Miskolczi, Radmila Roczkov, Hermina Roczkov, János Kurdy-Fehér, Milorad Krstić **Výroba / Produced by** Ruben Brandt Production

Ville Neuve

76 min | Kanada / Canada | 2018

Přestože se tento melancholický snímek odehrává v roce 1995 na pozadí referenda o nezávislosti Québecu, není samotná politická situace ani tak jeho hlavním tématem, jako spíše symbolem nejistoty a rozpolcenosti, kterými se vyznačují jeho postavy. Alkoholik Joseph se ve vypjaté atmosféře odebere na venkov, do odlehlého domu na kraji gaspéského městečka Ville Neuve, kde kdysi se svou bývalou ženou Emmou prožil nejkrásnější dny společného života. Nyní se zde pokouší skoncovat s pitím a doufá, že jej Emma přijede navštívit. K tomu se váhající žena nakonec odhodlá, zatímco jejich syn Ulysses otce vidět nechce a mnohem více než rodinná situace jej zajímá ta politicko-společenská. Debut Félix Laperrière-Dufoura vychází z povídkové předlohy Raymonda Carvera a vyznačuje se citlivým zobrazením pochybností všech protagonistů, přičemž má hlavní slovo autorův minimalistický výtvarný styl. Působivost klasické techniky kresby tuší na papír umocňuje intimní atmosféru příběhu o obnovujících se mezilidských poutech a patří mezi nejvýraznější přednosti tohoto lyrického snímku.

Although this melancholic film is set in 1995 during the Quebec independence referendum, the political situation is not its main theme but rather a symbol of uncertainty and ambivalence characterising its protagonists. In this tense atmosphere, alcoholic Joseph retreats to a remote countryside house at the edge of the Gaspé town Ville Neuve where he spent the most beautiful days in his life with his former wife Emma. This time, he tries to quit drinking here in hopes that Emma will come visit him. The hesitant woman finally agrees, but their son Ulysses is reluctant to see his father and is more interested in the political-societal situation. Félix Laperrière-Dufour's debut is based on a short story by Raymond Carver and sensitively captures the doubts of all its characters while the director's minimalist artistic style plays the main role. The charm of classical Indian ink on paper enhances the intimate atmosphere of a story about re-establishing bonds between people and is one of the main virtues of this lyrical film.



Félix Dufour
Laperrière

Režie / Director Félix Dufour-Laperrière **Scénář / Screenplay** Félix Dufour-Laperrière **Výtvarník / Designer** Félix Dufour-Laperrière **Technika / Technique** inkoust na papíře / ink on paper **Hudba / Music** Jean L'Appeau **Producent / Producer** Galilé Marion-Gauvin **Výroba / Produced by** L'Unité Centrale



Vlčí dům

La casa lobo | The Wolf House | 75 min | Chile / Chile | 2018

Jižní Chile. Mladá Marie je na útěku. Podařilo se jí uprchnout z německé sektářské kolonie a úkryt nachází ve zvláštním domě, obývaném dvěma prasátkami. Toto nové přátelství všechny tři nadobro změní. Tak chilské režisérské duo rozehrává svůj klaustrofobický hororový film volně inspirovaný pohádkou *O třech prasátkách*. Prosakuje v něm na povrch ne až tak vzdálená, temná a potlačovaná kapitola chilské historie. Využívají přitom pro celovečerní film zcela ojedinělých animačních přístupů, jako je animace velkoplošných nástěnných maleb či lidských loutek v životní velikosti. Napětí a nejistotu umocňují četné proměny a rozklad čehokoliv, co se ve filmu objeví. Nadto jej autoři koncipují, jako by se odehrával v jediném dlouhém záběru. Zcela ojedinělým, experimentálním celovečerním filmem vyvolávají ducha skutečné a hrozné Kolonie Dignidad (tedy „Důstojnost“), kterou po desetiletí, pod ochrannou rukou Pinochetova režimu, řídil bývalý nacist Paul Schäfer. Ten je díky archivním materiálům ve filmu přítomný coby hlas vypravěče.

Southern Chile. A young girl called Maria is on the run. She has managed to escape from a colony run by a German religious sect and find shelter in a strange house inhabited by two pigs. This new friendship eventually changes all three of them. That's how the Chilean directorial duo plays out their claustrophobic horror inspired by the tale of the *Three Little Pigs*. The film addresses a dark and suppressed chapter of the not-too-distant Chilean past. The directors use animation methods that are scarcely used in feature films such as animation of large-scale paintings and human-sized puppets. The tension and insecurity are multiplied by frequent transformations and decompositions of anything that appears in the film. Moreover, the authors composed the film as if it was one long take. This unique experimental feature film invokes the spirit of the real and sinister Colonia Dignidad (Dignity Colony) that was for decades run by a former Nazi, Paul Schäfer, who was protected by Pinochet's regime. Thanks to archive recordings, the former Chilean dictator acts as the narrator of the film.



Cristóbal León Joaquín Cociña

Režie / Director Cristóbal León, Joaquín Cociña **Scénář / Screenplay** Joaquín Cociña, Cristóbal León, Alejandra Moffat **Výtvarník / Designer** Cristóbal León, Joaquín Cociña **Technika / Technique** stop-motion, loutka, mix technik / stop-motion, puppet, mixed media **Producent / Producer** Niles Atallah, Catalina Vergara **Výroba / Produced by** Diluvio, Globo Rojo

Kapitán Morten a pavoučí královna

Morten Iollide laeval | Captain Morten and the Spider Queen | 80 min | Estonsko, Belgie, Irsko, Velká Británie / Estonia, Belgium, Ireland, United Kingdom | 2018

Ačkoliv se oficiálně uvádí, že režisérem tohoto na evropské poměry nesmírně ambiciózního loutkového filmu je pouze Kaspar Jancis, pravdou je, že zde spojily síly hned tři režisérské osobnosti (vedle Jancise ještě jeho kolega Riho Unt a Henry Nicholson) a čtyři různé státy. Vznikl animačně precizní, příběhově originální a výtvarně povedený rodinný snímek, který nás zavede do světa desetiletého Mortena. Chlapec nemá příliš šťastný život – bez otce, který se plaví na moři, a pod dohledem neoblíbené tety Anny, s níž žije v přístavní kavárně, si vytváří vlastní svět. Středem tohoto světa je malá loďka, kterou si Morten vyrobil. Představuje pro něj možnost úniku a je příslibem toho, že jednou bude také opravdovým kapitánem jako jeho otec. Když se ale nečekaným kouzlem smrskne do velikosti hmyzu a skutečně dostává na povol svůj malý škuner, začíná drama o dospívání, poznávání světa a hranic vlastních možností. S hmyzí posádkou se vydává na nebezpečnou plavbu přes zatopenou kavárnu. Na konci osvobozující cesty stojí poznání, jaké to je převzít zodpovědnost za svůj život.

Although official materials state that the director of this extremely ambitious puppet film (at least for a European production) is only Kaspar Jancis, the truth is that it was a co-production of three directors (apart from Jancis, also his colleague Riho Unt, and Henry Nicholson) and four countries. The result is a precisely animated artistically interesting family film with an original story that takes us into the world of a ten-year-old boy named Morten. The boy's life is not very happy – separated from his father who sails the seas and living with his disliked aunt Anna in a café in the port, Morten creates his own world. In the centre of this world is a small boat that Morten made. It represents a way out and a hope that, one day, Morten will become a real captain just like his father. But when he is magically shrunk to the size of an insect and assumes command of his small schooner, the real drama of growing up and exploring the world according to one's own limits begins. With an insect crew, Morten sets sail for a dangerous voyage across the flooded café. At the end of their liberating voyage, he learns what it's like to take responsibility for his own life.



Kaspar Jancis

Režie / Director Kaspar Jancis **Scénář / Screenplay** Kaspar Jancis, Mike Horelick, Paul Risacher, Robin Lyons, Andrew Offiler **Výtvarník / Designer** Kaspar Jancis, Riho Unt **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Pierre Yves Drapeu **Producent / Producer** Robert Lyons, Kerdi Oengo, Mark Mertens, Andrus Raudsalu, Paul Cummins **Výroba / Produced by** Nukufilm, Grid Animation, Telegael Teoranta, Calon



Mirai, dívka z budoucnosti

Mirai no Mirai | 98 min | Japonsko / Japan | 2018

Kunovi jsou čtyři roky, když jeho šťastný život naruší bezbranný vetřelec – novorozená sestřička Mirai. Zatímco do této chvíle si jeho rodiče uzurpovaly nanejvýš jejich pracovní povinnosti, s příchodem holčičky jako by se svět začal točit jen kolem ní. Jakkoli se o to Kun snaží, nedaří se mu mít svou mladší sestru rád. Co kdyby se ale nejdřív naučil přijmout její starší já z budoucnosti? Osamělý a zrazený Kun se začíná přátelit s podivnými návštěvníky domu, kterými – jak se nakonec ukáže – není nikdo jiný než jeho zesnulý dědeček, lidské vtělení rodinného mazlíčka psíka Yukka, a dokonce i samotná Mirai, náhle o mnoho let starší. Přesto se zdá rodinná situace takřka neřešitelnou až do osudového výletu do Tokia, kde se Kun ocitne úplně sám. Režisér snímku Mamoru Hosoda má s vyprávěním o dětských světech bohaté zkušenosti (v roce 2016 uvedl Anifilm v soutěži jeho snímek *Kluk ve světě příšer*). Příběh Kuna a jeho malé sestry přitom není filmem pouze pro dětské publikum. Citlivě otevírá témata rodinných vztahů obecně a prostřednictvím skvěle animace vyvedených fantastických obrazů promlouvá k divákům napříč generacemi. Film byl nominován na cenu Oscar.

The life of a four-year-old boy named Kun is turned upside down by a defenceless alien – his newborn sister Mirai. Up until this moment, the attention of Kun's parents could only have been diverted by work, but now the world revolves around the little girl. No matter how hard Kun tries, he can't seem to grow fond of his little sister. But what if he first learned to accept her older self from the future? Lonely and betrayed, Kun befriends the strange visitors to their house who turn out to be his late grandfather, a human incarnation of his pet dog Yukko and even Mirai herself who is suddenly much older. But despite that, the family situation seems irresolvable until a fateful trip to Tokyo where Kun ends up being all alone. Director Mamoru Hosoda has lots of experience with stories set in the world of children (in 2016, his film *The Boy and the Beast* competed at Anifilm). But the story of Kun and his little sister is suitable for all kinds of audiences. It sensitively explores the topic of family relations and uses brilliantly animated fantastic images to appeal to all generations. The film was nominated for an Oscar.



Mamoru Hosoda

Režie / Director Mamoru Hosoda **Scénář / Screenplay** Mamoru Hosoda **Výtvarník / Designer** Takashi Omori, Yohei Takamatsu **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Masakatsu Tagaki **Producent / Producer** Nozomu Takahashi, Yūchirō Saitō, Takuya Itō, Yūichi Adachi, Genki Kawamura **Výroba / Produced by** Studio Chizu

Pačamama

Pachamama | 72 min | Francie, Lucembursko, Kanada / France, Luxembourg, Canada | 2018

Ve snímku, který vznikl ve francouzsko-lucembursko-kanadské koprodukcii, nás argentinský režisér Juan Antín zavádí do peruánských And. Ocitáme se v 16. století, v odlehle vesnici, kde žije desetiletý uličník Tepulpaí. Chlapec má jasný plán, chce se stát šamanem. To by ovšem musel přesvědčit Velkého šamana z jejich vesnice, že je dostatečně vyzrálý a nechybí mu koncentrace. Vesnice je záhy vystavena velkým problémům. Posvátnou sošku Huacu totiž zkonfiskoval Velký Inka (výběrčí daní), aby vykompenzoval ztráty z úrody, kterou vesničané obětovali místo toho, aby mu ji odevzdali. A to je velká příležitost pro nebojácného Tepulpaie, jenž se vydá pro vesnici zcela nepostradatelnou sošku přinést zpět. Není v tom sám, ať chce nebo ne, přidá se k němu kamarádka Naíra i s typickým peruánským mazlíčkem. Pačamama, tedy původně jméno incké bohyně plodnosti, je snímek oplývající příjemnou jihoamerickou barevností a využívající techniku 3D animace, cíleně "zploštěnou" na 2D.

In this French-Luxembourgian-Canadian co-production, Argentinean director Juan Antín takes us into the Peruvian Andes. We find ourselves in the 16th century in a remote village, the home of a ten-year-old rascal named Tepulpaí. The boy has a clear plan; he wants to become a shaman. But in order to do that, he has to persuade the Great Shaman of his village that he is mature enough and doesn't lack concentration. And soon enough, the village faces big trouble. The Great Inca (tax collector) confiscates the sacred statue Huacu to compensate for the harvest that the villagers sacrificed instead of handing in. And that presents a great opportunity for the fearless Tepulpaí who sets out to recover the indispensable statue. And whether he likes it or not, he's not alone – he is joined by his friend Naíra and a typical Peruvian pet. Pachamama, originally a name of the Incan goddess of fertility, is a film abundant in pleasant South-American colourfulness and uses a 3D animation technique deliberately "flattened" to 2D.



Juan Antín

Režie / Director Juan Antín **Scénář / Screenplay** Juan Antín, Olivier de Bannes **Výtvarník / Designer** Aurélie Raphaël **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Pierre Hamon **Producent / Producer** Didier Brunner, Damien Brunner, Olivier de Bannes **Výroba / Produced by** Folivari, 02B Films, Doghouse Films, Blue Spirit Studio, Kaïbou Productions, Haut et Court



Svět kočky Marnie

Marnies Welt | Marnie's World | 92 min | Německo / Germany | 2018

Celovečerní snímek, premiérově uvedený na posledním festivalu v Ancey, natočila německá dvojčata Christoph a Wolfgang Lauensteinovi. Nečekaná verze pohádky *Brémští muzikanti* bratří Grimmů nabírá v jejich podání lehce morbidní nádech, ale přitom zůstává dobrou rodinnou podívanou. Její výhoda je v tom, že pobaví děti i dospělé. Hrdinkou je rozmazlená zrzavá domácí kočka Marnie, opečovávaná podivínsky úzkostnou majitelkou Rosalinde. Marnie nikdy neopustila rodný dům a svět venku zná jen z televize. Dobrodružství začíná, když se na scéně objeví Rosalindin bratr a žádá o dočasný azyl. Přestože se sourozenci celé roky neviděli, Rosalinde bratra ubytuje a začnou se dít věci. Marnie se nedlouho poté ocitá sama na křižovatce za měsícem a spojuje síly s dalšími zvířaty, s nimiž pak ve snaze vrátit se domů unese dodávku. Z té se vyklubou auto hledaných zlodějí, za které tak všichni začnou považovat Marnie a spol. Marnie s přáteli proto musí očistit svou pověst a dopadnout skutečné zločince. Snímek je ukázkou kultivované evropské CGI animace zkušených autorů.

This feature film that premiered at the last edition of the Ancey Festival was made by German twin brothers Christoph and Wolfgang Lauenstein. In their rendition, the unexpected adaptation of the Brothers Grimm fairy tale *Town Musicians of Bremen* acquires a slightly morbid tone but nonetheless remains a family film that will entertain children and grown-ups alike. Its hero is a spoiled ginger house cat named Marnie who is pampered by her eccentric and anxious owner Rosalinde. Marnie has never left the house and knows the outside world only from TV. But when Rosalinde's brother comes seeking temporary asylum, an adventure begins. Even though they haven't seen each other in years, Rosalinde accommodates her brother and unexpected things start happening. Soon after that, Marnie finds herself alone at a crossroad just outside the town. She joins forces with other animals and, in their efforts to return home, they steal a van. But the van belongs to wanted criminals, so everyone suddenly thinks that Marnie and the rest of the animals are them. The whole group must therefore clear their names and catch the real criminals. The film is an example of sophisticated European CGI animation by experienced authors.



Christoph Lauenstein



Wolfgang Lauenstein

Režie / Director Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein **Scénář / Screenplay** Christoph Lauenstein, Wolfgang Lauenstein **Výtvarník / Designer** Conny Freche **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Andreas Radzweit **Producent / Producer** Jan Bonath, Quentin Bruhns **Výroba / Produced by** Scopas Medien

Věž

Tornet | The Tower | 77 min | Norsko, Francie, Švédsko / Norway, France, Sweden | 2018

Děj koprodukčního snímku *Věž* norského režiséra Matse Groruda se soustředí kolem malé palestinské dívky z uprchlického tábora v Libanonu. Jedenáctiletá Wardi je zvědavá a citlivá děvče, a tak ji zarazí, když jí milovaný pradědeček daruje klíč od svého domu v Galilei. On přišel do tábora mezi prvními v roce 1948 a Wardi se bojí, že dar může znamenat, že pradědeček už ztratil poslední naději, že se do svého starého domu někdy vrátí.

Ve *Věži* tvůrci kombinují loutkovou animaci s kreslenou vždy ve chvílích, kdy se vracíme do historie. Jak totiž Wardi vyzvídá u zbytku rodiny a burcuje ji k aktivitě, dozvídáme se peripetie z dějin pohnuté palestinské emigrace. Snímek neotřelou formou reflektuje skutečnost, v níž své domovy opustilo téměř jeden a půl milionu Palestinců, kteří dosud žijí v podobných táborech po celém arabském světě. V jednom z takových táborů, kde si rodiny budují vysoké, bizarní věže, sám režisér učil děti animaci.

The story of the co-production *The Tower* by Norwegian director Mats Grorud centres around a little Palestinian girl from a refugee camp in Lebanon. Eleven-year-old Wardi is a curious and sensitive girl so when her beloved great-grandfather gives her the key to his house in Galilee, she is taken aback. He was among the first to arrive to the camp in 1948 and Wardi fears that this might mean that her great-grandfather has lost all hope of ever returning to his house.

In the scenes when *The Tower* recalls events from the past, its authors combine classic animation with puppet animation. As Wardi collects testimonies from the family and tries to provoke them to do something, we learn about the troubled history of Palestinian emigration. In an original way, the film reflects upon the era when almost one and a half million Palestinians were driven from their homes – and they have been living in refugee camps scattered across the whole Arab world ever since. In one of these camps, where the families build bizarre high towers, the director himself taught the children animation.



Mats Grorud

Režie / Director Mats Grorud **Scénář / Screenplay** Mats Grorud, Trygve Allister Diesen, Ståle Stein Berg
Výtvarník / Designer Rui Tenreiro **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, loutka / 2D computer, stop-motion, puppet **Hudba / Music** Nathanaël Bergèse **Producent / Producer** Frode Søbstad, Patrice Nezan, Laurent Versini, Annika Hellström **Výroba / Produced by** Cinenic Film, Les Contes Modernes, Tenk.tv

Krátké filmy A / Short Films A

Bloeistraat 11

Bavure

III

Sestra | Sister

Na celý život | Per tutta la vita

Elektrikářův den | Electrician's Day

Fest

Vejce | Egg

Skočím si jen pro cigarety | I'm Going out for Cigarettes

Krátké filmy B / Short Films B

Pád | The Fall

Pět minut do moře | Five Minutes to Sea

Raymonde aneb vertikální útěk | Raymonde or The Vertical Escape

Trumpoviny – Rozpletení | Trump Bites – The Unraveling

Potopa | Flood

Hudební traumata | Musical Traumas

Děšť | Rain

Mezi stíny | Between the Shadows

Krátké filmy C / Short Films C

Poslední podzimní den | The Last Day of Autumn

Pan Můra | Mr. Mare

Selfička | Selfies

Kdesi | Somewhere

Ztracená zahrada | The Lost Garden

Děti | Kids

Kocourův pláč | The Cat's Regret

Le Mans 1955

Krátké filmy D / Short Films D

Zvířecí chování | Animal Behaviour

Zápalky | Matches

Dvojitý život | A Double Life

Riviéra | Riviera

Uááá | WAAAH

Carlottina tvář | Carlotta's Face

Lov | The Hunt

Učitel angličtiny | The English Teacher

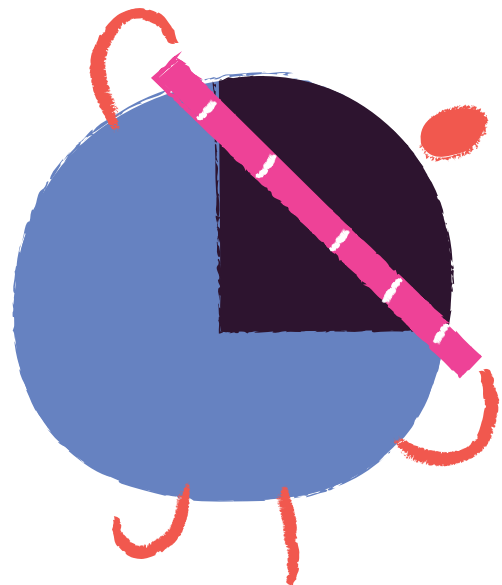
Krátké filmy E / Short Films E

Prorok | Augur

Cyklisti | Cyclists

Telefonát | The Call

Ten báječný koláč! | This Magnificent Cake!





Georges Schwizgebel

CH

Režisér a výtvarník animovaných filmů, jedna ze zásadních osobností klasické animace, Georges Schwizgebel vystudoval výtvarné umění a v roce 1971 spolu s filmaři Daniele Suterem a Claudem Luyetem založili grafické a animační studio G.D.S. v Ženevě. V roce 1974 uvedl svůj první film *Let Ikara* a vydal se na výjimečnou profesní dráhu, během níž nasbíral řadu ocenění na světových festivalech. Podle Marca de Blois „se jeho filmy, mistrovské zpracováním i technikou, vyznačují hravým přístupem k vyprávění, velkolepým formalismem a propojením vizuální stránky s hudbou. Film *Jízda do propasti* (1992) na hudbu Hectora Berlioze je často uváděn jako jeden z nejlepších animovaných filmů všech dob.“

Animation director, one of the greats of traditional animation, Georges Schwizgebel studied fine arts, and in 1971 co-founded the GDS Studio in Geneva, along with film-makers Daniel Suter and Claude Luyet. He has created a distinctively original body of work since 1974, when he released his first film *The Flight of Icarus* and embarked on an outstanding career path on which he has won numerous awards at world-class festivals. “His films – whose technical execution is always masterful – are marked by a playful approach to narrative, spectacular formalism and the intermingling of visuals and music. *The Ride to the Abyss* (1992) is regularly cited as one of the finest animated films of all time,” writes Marco de Blois.



Kateřina Karhánková

CZ

Animátorka a výtvarnice Kateřina Karhánková studovala na Katedře animované tvorby FAMU a absolvovala stáž na Bergenské Akademii umění a designu v Norsku. Už její bakalářský film *Nový druh* sklídl úspěch na zahraničních festivalech (např. Annecy 2014). Její absolventský film, animovaná pohádka *Plody mraků* (2017), byl promítán na více než 150 festivalech a získal řadu ocenění, z nichž za výjimečnou považuje autorka cenu Evropské asociace dětského filmu za nejlepší krátký film roku 2018, která jí byla předána v rámci letošního Berlinale. Ve spolupráci s Alexandrou Májovou a Filipem Pošivačem nyní dokončuje seriál *Mlsné medvědí příběhy* ve společnosti Bionaut. Tvoří grafické návrhy, filmové plakáty a další. Podílela se také na vzdělávacím programu NFA Ponrepo dětem.

Animator and artist Kateřina Karhánková studied at the Department of Animation at FAMU in Prague, and also broadened her experience during an internship at the Bergen Academy of Art and Design in Norway. Her bachelor film *The New Species* succeeded at showcases abroad (e.g. Annecy 2014). Having toured more than 150 festivals, her graduation film, the animated fairy tale *Fruits of the Clouds* (2017) earned a number of awards, of which Kateřina considers the European Children’s Film Association Award for Best Short Film 2018, which was presented to her at this year’s Berlinale, to be the most exceptional. She collaborates on various series and projects (including with Alexandra Hetmerová, Filip Pošivač and Bionaut), creating graphic designs, film posters and more. She also co-operates on the NFA Ponrepo Children’s Education Program.

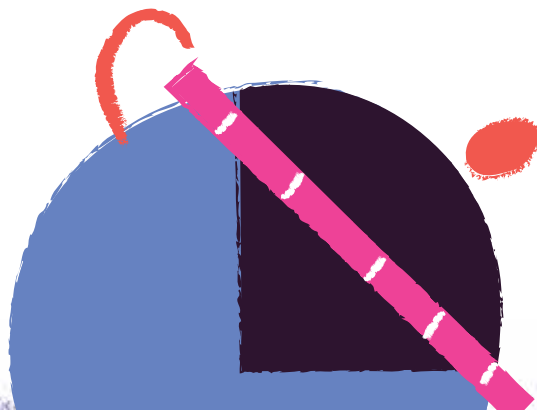


Jonas Odell

SWE

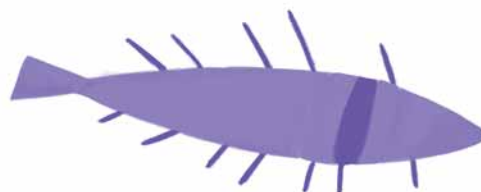
Jonas Odell je švédský režisér, tvůrce videoklipů a filmů a zakladatel animačního studia FilmTecknarna. Vedle řady úspěšných krátkých filmů režíroval klipy například pro The Rolling Stones, Goldfrapp nebo U2 a reklamní spoty na zakázku pro mezinárodní klienty. Zároveň se v roli scenáristy, spoluscenáristy i jako autor hudby podílel na množství produkcí. K jeho filmům patří výrazné krátké anidoky *Nikdy jako poprvé!* (2006, Zlatý medvěd na Berlínském MFF) a *Lži* (2008, Cena poroty za mezinárodní krátkometrážní počín v Sundance 2009). Ve své tvorbě Jonas Odell zkoumá možnosti kombinace hraných záběrů a nejrůznějších animačních technik a médií a v některých svých nejnovějších filmech se zaměřil na žánr animovaného dokumentu.

Jonas Odell is a Swedish film and music video director, and founder of FilmTecknarna animation studio. Apart from an array of short films, he has directed music videos for artists such as The Rolling Stones, Goldfrapp, and U2, and commissioned commercials for international clients. He has also scripted, co-scripted and written the music to a number of productions. His filmography includes distinctive short films *Never Like the First Time!* (2006, Golden Bear at the Berlin IFF) and *Lies* (2008, Jury Prize for International Short Filmmaking at Sundance Film Festival 2009). In his work, Jonas Odell explores the possibilities of mixing live action and various mixed media animation techniques; in some of his more recent projects he has focused on animation documentary.



Krátké filmy / Short Films

A



Nienke Deutz

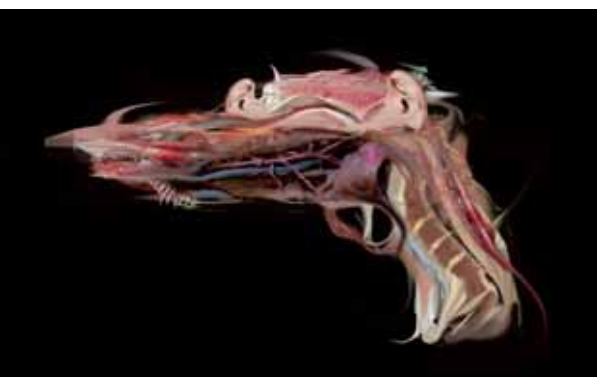
Bloeistraat 11

9 min 41 sec | Belgie, Nizozemsko / Belgium, Netherlands | 2018

Tematicky silný a výtvarně nezvykle uchopený film o zprvu věrném, záhy však křehkém přátelství dvou dospívajících dívek. Bravurně zvládnutý film co do atmosféry i technického provedení kombinace 2D a 3D animace získal cenu festivalu v Annecy.

This thematically intense and artistically unusual film depicts the at first strong, but later very fragile friendship between two adolescent girls. This film with an excellently animated atmosphere and a brilliant technical execution of the combination of 2D and 3D animation won the Audience Award at the Annecy Festival.

Režie / Director Nienke Deutz **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Frederik van de Moortel **Výroba / Produced by** Lunanime BV, Beast Animation, Windmill Film, Need Productions



Donato Sansone

Bavure

4 min | Francie / France | 2018

Originální film mistra současného italského experimentu odhaluje pomocí tahů štětce nitro malované postavy, přetváří ho a deformuje. Pomocí nezvyklé techniky demonstruje Donato Sansone, zde přítomný jako malíř se štětcem v ruce, urychlený vývoj, na jehož konci stojí triumfální bytost.

This original film by the master of contemporary Italian experimental animation uses brush strokes to reveal the inside of the painted character it transforms and deforms it. Using this unusual technique, Donato Sansone, present as the painter holding the brush, demonstrates a rapid evolution creating a triumphant being.

Režie / Director Donato Sansone **Výtvarník / Designer** Donato Sansone **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Enrico Ascoli **Výroba / Produced by** Autour de Minuit

III

12 min | Polsko / Poland | 2018

Sugestivní, kresebně precizní film zavedené polské autorky, která vystudovala v ateliéru Jerzyho Kucia a jejíž styl ovlivnila také studijní stáž u Priita Pärna. Snímek, jež je třetím dílem jejího triptychu, zachycuje setkání muže a ženy v čekárně. Tito dva spolu hrají prapodivnou, stále divočejší hru, v níž se tváře mění v masky a tvary ztrácejí celistvost.

/// is a vivid and technically precise film by a Polish author who studied in the studio of Jerzy Kucia and whose style was also influenced by a study stay with Priit Pärn. This film, which is the third part of her triptych, depicts a man and a woman meeting in a waiting room. The characters play a weird and increasingly wild game in which their faces turn into masks and shapes lose their integrity.

Režie / Director Marta Pajek **Výtvarník / Designer** Marta Pajek **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Aleksandra Gryka **Výroba / Produced by** Animoon



Marta Pajek

Sestra

妹妹 | Sister | 8 min 2 sec | Čína, Spojené státy / China, United States | 2018

Loutkový snímek nás přivádí do Číny v období devadesátých let. Hlavní hrdina vzpomíná na své dětství, které mu ovšem notně komplikovala jeho „otravná“ mladší sestra. Anebo to bylo všechno úplně jinak? Dobře vypointovaný, společensko-kritický film je smutnou reflexí čínské politiky, jež se snaží nešťastným způsobem omezit reprodukci obyvatel.

This puppet film is set in China in the 1990s. Its main protagonist remembers his childhood that was considerably complicated by his “annoying” younger sister. Or was it not like that? This socially critical film with a pointed plot is a sad reflection of the Chinese policy that tries to limit the reproduction of the Chinese people in a very unfortunate manner.

Režie / Director Siqi Song **Výtvarník / Designer** Siqi Song **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Karen Tanaka **Výroba / Produced by** Siqi Song



Siqi Song

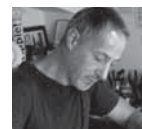
Na celý život

Per tutta la vita | 5 min 20 sec | Itálie, Francie / Italy, France | 2018

Poutavý film jednoho z nejvýznamnějších současných autorů italského výtvarného filmu. Pastelově laděný, precizně nakreslený snímek zobrazuje cestu paměti muže a ženy, kteří se vrací k zásadním momentům svého vztahu. Provedení filmu rezonuje s poetickou atmosférou této nevědní cesty do hlubin paměti, a to až k jejím kořenům.

A captivating film by one of the most important authors of contemporary Italian animated film. This precisely drawn film with pastel style portrays a trip down memory lane for a man and his wife who retrace the most significant moments of their relationship. The film's style resonates with the poetic atmosphere of this extraordinary journey to the origins of their memories.

Režie / Director Roberto Catani **Výtvarník / Designer** Roberto Catani **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Andrea Martignoni **Výroba / Produced by** Withstand, Miyu Productions



Roberto Catani



Vladimir
Leschiov



Nikita Diakur



Martina
Scarpelli

Elektrikářův den

Elektrika diena | *Electrician's Day* | 8 min 44 sec | Lotyšsko / Latvia | 2018

Další absurdní snímek z dílny lotyšského klasika Vladimira Leschiova. V důsledku nehody při opravě vedení vedle psychiatrické léčebny ztratí elektrikář vědomí a ocitá se za jejími zdmi, kde je nejen svědkem, ale především aktérem prapodivných výjevů, zachycených Leschiovovým nezaměnitelným výtvarným stylem.

Electrician's Day is yet another absurd film made by Latvian filmmaker Vladimir Leschiov. As a result of an accident that happens while making a repair next to a psychiatric hospital, the electrician loses consciousness and finds himself behind the walls of the hospital where he not only witnesses, but even takes part in very strange spectacles portrayed in Leschiov's distinctive style.

Režie / Director Vladimir Leschiov **Výtvarník / Designer** Vladimir Leschiov **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Vladimir Leschiov **Výroba / Produced by** Lunohod

Fest

2 min 55 sec | Německo / Germany | 2018

Nikita Diakur, „vynálezce“ zcela nové techniky animace v reálném čase a autor revolučního filmu *Hnus*, testuje svou unikátní metodu. Tentokrát je výsledkem kratší film, adrenalinová hříčka odehrávající se během pouličního festivalu. Po estetické stránce navazuje Diakur na svůj předešlý snímek, technicky pak hledá další možnosti své metody.

In *Fest*, Nikita Diakur, the ‚inventor‘ of a brand new real-time animation technique and the author of the revolutionary film *Ugly*, tests his unique method. This time, the result is a short film, an adrenalin game taking place during a street festival. Aesthetically, Diakur follows up on his previous film, but technically, he searches for new possibilities of his method.

Režie / Director Nikita Diakur **Výtvarník / Designer** Nikita Diakur **Technika / Technique** 3D počítačem, loutka, jiné / 3D computer, puppet, others **Hudba / Music** David Kamp **Výroba / Produced by** Nikita Diakur

Vejsce

Egg | 12 min 7 sec | Francie, Dánsko / France, Denmark | 2018

Černobílá, lehce provokativně a částečně abstraktně ilustrovaná zpověď mladé anorektičky. Autorka se přesvědčivě noří do nitra a myslí hrdinky, uzavřené v malém prostoru. Pro hrdinku je jídlo volbou, nikoliv potřebou. Domov je pro ni bezpečným místem pro nemoc a prožitek ze snědení uvařeného vejce srovnatelný se sexuální rozkoší.

This film is a black and white, slightly provocative and partially abstractly illustrated confession of a young anorectic girl. Its author convincingly explores the mind of her heroine voluntarily confined in a small space. For the main protagonist, food is a choice, not a necessity. Home is a safe place for her illness and the experience of eating a boiled egg is comparable to sexual pleasure.

Režie / Director Martina Scarpelli **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Amos Cappuccio, Sofie Birch **Výroba / Produced by** Miyu Productions

Skočím si jen pro cigarety

Je sors acheter des cigarettes | I'm Going Out for Cigarettes |
13 min 35 sec | Francie / France | 2018

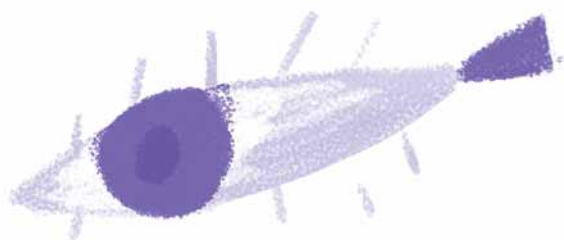
Dvanáctiletý Jonathan žije se svou věčně zaneprázdněnou matkou, dospívající sestrou a také mnoha virtuálními muži. Ti se objevují v zásuvkách, skříních či prádelníku. Všichni mají stejnou tvář a vedou s chlapcem přátelský dialog. Citlivý, zároveň však s ironickou lehkostí a spoustou nejen vizuálních nápadů natočený film o emocích chlapce vyrůstajícího v neúplné rodině.

A twelve-year-old boy named Jonathan lives with his mother, who is always busy, his adolescent sister and a number of virtual men. They appear in drawers, closets and in the cupboard. They all share the same face and engage in a friendly dialogue with the boy. This sensitive but also ironically lightly made film boasting plenty of visual ideas depicts the emotions of a boy growing up in an incomplete family.

Režie / Director Osman Cerfon **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Výroba / Produced by Miyu Productions



Osman Cerfon



Krátké filmy / Short Films

B



Boris Labbé

Pád

La Chute | The Fall | 14 min 22 sec | Francie / France | 2018

Mladý, ale již mezinárodně proslulý experimentátor soutěží letos v kategorii krátkých filmů. Jeho nejnovější počín *Pád* sice nezapře autorovo nadšení pro nenarativní vyjadřování, divák však záhy vypořádá, jak Labbé spřádá nitky nenápadného příběhu, zahaleného do poutavé vizuální tragédie. Ta vypráví o tom, co nastane, když nebeské bytosti navštíví pozemské.

This year, the young but already world-renowned experimenter competes in our short film category. His latest film *The Fall* cannot deny his passion for non-narrative expression, but the viewers soon notice Labbé weaving the threads of an inconspicuous story wrapped in a captivating visual tragedy. In it, you will see what happens when heavenly beings visit earthly ones.

Režie / Director Boris Labbé **Výtvarník / Designer** Boris Labbé **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Daniele Ghisi **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions



Natalia Mirzoyan

Pět minut do moře

Пять минут до моря | Five Minutes to Sea | 7 min 7 sec | Rusko / Russia | 2018

Letní výjev z mořského pobřeží. Maminka přikáže dceři, aby počkala pět minut, než se smí vrátit do vody. Pro nedočkavé dítě znamená těchto pět minut celou věčnost a dívka se jí snaží zkrátit pozorováním dalších návštěvníků pláže. Původem arménská autorka, jež vystudovala a tvoří v Rusku, vnesla do filmu uvolněnou atmosféru prázdninového bezčasí i dětský pohled na (ne)plynutí času.

A scene from the seaside in summer. A mother tells her daughter to wait five minutes before going into the water. But for the impatient child, these five minutes are an eternity, and the girl tries to kill time by watching other visitors of the beach. In her film, the Armenian director who studied and works in Russia, portrayed the relaxed atmosphere of holiday timelessness and children's perspective on the (non)flow of time.

Režie / Director Natalia Mirzoyan **Výtvarník / Designer** Natalia Mirzoyan **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír / drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Artem Fadeev **Výroba / Produced by** Animation Studio "Petersburg"

Raymonde aneb vertikální útěk

Raymonde ou l'évasion verticale | Raymonde or The Vertical Escape | 16 min 35 sec | Francie / France | 2018

Zvláště provokativní příběh z prostředí francouzské vesnice, v němž vystupují zvířecí hrdinové, rozvíjí drama sovy, jež realizuje své touhy ne zrovna vhodným způsobem. Čtvrtý autorčin film (ale první loutkový) vypráví pomocí kombinace s 2D animací o nemožnosti uskutečnit vlastní přání, podivných mezilidských (zde mezizvířecích) vztazích a o neúnosnosti každodenní rutiny.

This strangely provocative story set in the French countryside starring animal protagonists follows the story of an owl who satisfies its desires in a not particularly appropriate way. The author's fourth film (but her first puppet film) uses a combination of puppets and 2D animation to depict the inability to make one's own wishes come true, strange interpersonal (in this case interanimal) relationships and the unbearability of everyday routine.

Režie / Director Sarah Van Den Boom **Výtvarník / Designer** Sarah Van Den Boom **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Pierre Cailliet **Výroba / Produced by** JPL Films, Papy3D Productions



Sarah Van Den Boom

Trumpoviny - Rozpletení

Trump Bites - The Unraveling | 1 min 3 sec | Spojené státy / United States | 2018

Jeden díl ze série krátkých animovaných grotesek, jež vznikly podle reálných zvukových záznamů Donalda Trumpa. Klasik americké nezávislé scény Bill Plympton se se dvěma spolurežiséry noří do mozku nejzásadnějšího muže Ameriky. Pomocí živé kresby Trumpova slova ani ne tak ilustruje, jako ironizuje a dává jim další, často netušené rozměry a významy.

One episode from a series of short animated comedies based on real recordings of Donald Trump. Along with two co-directors, Bill Plympton, a classic of the American independent scene, explores the brain of America's most powerful man. Thanks to Plympton's lively animation of Trump's words, he not as much illustrates, but rather ironises them and gives them other, often unexpected contexts and meanings.

Režie / Director Bill Plympton, Billy Shebar, David C. Roberts **Výtvarník / Designer** Bill Plympton **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Weston Fonger **Výroba / Produced by** Plymptoons Studio



Billy Shebar



David C. Roberts



Bill Plympton

Potopa

Flut | Flood | 9 min 55 sec | Německo / Germany | 2018

Mrazivý snímek o nezdravém vztahu matky a dospívajícího syna odehrává ve městě, které pomalu zaplavuje voda ze špinavého jezera. Despotická matka má konečně důvod držet své dítě doma, avšak drama, které se uvnitř bytu postupně rozpoutá, je nakonec tragičtější než potopa pod okny. Zvláště, když se fobie a strachy začnou mísit s realitou a protagonistům přerostou přes hlavu.

This cold film about an unhealthy relationship between a mother and her adolescent son is set in a city which is gradually flooded by water from a polluted lake. The despotic mother finally has a reason to keep her child at home, but the drama that slowly unfolds in their apartment is ultimately far more tragic than the flood outside. Especially when phobias and fears start to mingle with reality and become too much to handle.

Režie / Director Malte Stein **Výtvarník / Designer** Malte Stein **Technika / Technique** 2D počítačem, ultrafány / 2D computer, cel animation **Hudba / Music** Malte Stein, Mauro Marzo **Výroba / Produced by** Malte Stein



Malte Stein



Miloš Tomić

Hudební traumata

Muzicke traume | Musical Traumas | 10 min 26 sec | Srbsko / Serbia | 2018

V tomto rytmickém a nápaditým anidoku zpracoval autor výpovědi několika lidí, kteří v dětství chodili či spíše byli nuceni chodit na kurzy do hudební školy. Co se dělo za zdmi těchto institucí, rodiče mnohdy netušili. Zábavně pojatý snímek autora, který mimo jiné studoval na pražské FAMU, pracuje i s vizualizací hudby pomocí ručně kreslené animace.

In this rhythmical and inventive anidoc, the author portrays the experiences of several people who attended, or rather were forced to attend courses at a musical school as children. But the parents often did not know what was happening behind the walls of these institutions. This humorous film by an author who studied at, among other schools, the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, uses hand drawn animation to visualise music.

Režie / Director Miloš Tomić **Výtvarník / Designer** Miloš Tomić **Technika / Technique** stop-motion, kresba na papír, plošková animace, malba na sklo / stop-motion, drawing on paper, cut out, painting on glass **Hudba / Music** Vladimír Chab **Výroba / Produced by** Dribbling Pictures

Piotr
Milczarek

Děšť

Deszcz | Rain | 5 min | Polsko / Poland | 2018

Hořce vtípná studie vztahu jednotlivce a kolektivu, jejíž naléhavost a možnost zevšeobecnění vynikají především díky úspornému výtvarnému stylu autora. Nenápadný superhrdina si jednoho dne musí položit otázku, co ve skutečnosti znamená dobře známé heslo, že s velkou mocí přichází velká zodpovědnost.

In this bitterly humorous study of a relationship between an individual and a collective, the author's minimalistic artistic style brings forward its urgency and the risk of generalisation. One day, an inconspicuous superhero has to ask himself what the well-known saying "With great power comes great responsibility" actually means.

Režie / Director Piotr Milczarek **Výtvarník / Designer** Piotr Milczarek **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FUMI Studio

Alice
GuimarãesMónica
Santos

Mezi stíny

Entre sombras | Between the Shadows | 13 min 25 sec | Portugalsko, Francie / Portugal, France | 2018

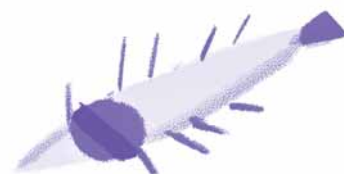
Výborně zvládnutá pixilace, atypicky kombinovaná s žánrem gangsterky a thrilleru, vypráví zamotaný příběh mladé ženy Natálie a neznámého muže. Ve světě, kde je možné uložit srdce do banky, je eventuální krádež citů na dosah ruky. Natálie, svedená na cestu zločinu, stojí před dilematem, jak s touto příležitostí naložit a obrátit ji ve svůj prospěch.

This film with excellent pixilation atypically combined with the elements of gangster and thriller films, tells a complicated story of a young woman named Natalie and an unknown man. In a world where you can deposit your heart in a bank, the theft of emotions is possible. Natalie, led astray into a world of crime, faces the dilemma of how to deal with this opportunity and turn it into profit.

Režie / Director Alice Guimarães, Mónica Santos **Výtvarník / Designer** Alice Eça Guimarães, Mónica Santos **Technika / Technique** stop-motion, pixilace / stop-motion, pixilation **Hudba / Music** Pedro Marques **Výroba / Produced by** Animais AVPL, Vivement Lundi!, Um Segundo Filmes

Krátké filmy / Short Films

C



Poslední podzimní den

Le dernier jour d'automne | The Last Day of Autumn | 7 min 20 sec | Švýcarsko, Belgie, Francie / Switzerland, Belgium, France | 2019

Největší událost sezony je tu. Veliký závod lesních zvířátek vstříc zimnímu spánku. Jak si však s cyklistickým závodem poradí takový had? Nebo maličký ježek? Marjolaine Perretenová, která se animovat naučila sama díky řadě stáží, vypráví okouzující příběh o vzájemně závislém lesním společenství, určený nejmenším divákům.

The biggest event of the season is here - the big race of forest animals towards winter hibernation. But how does a snake take part in a bicycle race? Or a small hedgehog? Self-taught animator with experiences from many study stays Marjolaine Perreten tells a charming story about an interdependent forest community intended for the youngest audiences.

Režie / Director Marjolaine Perreten **Výtvarník / Designer** Marjolaine Perreten **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Yan Volsy **Výroba / Produced by** Les Films du Nord



Marjolaine Perreten

Pan Múra

Mr. Mare | 19 min 28 sec | Maďarsko, Francie / Hungary, France | 2019

Hrdinou nejnovějšího filmu oceňované maďarské autorky je atraktivní mladý muž, jehož podivný nádor na trupu v sobě ukrývá miniaturního člověka. Zatímco ten se po svém osvobození vydává na průzkum klaustrofobního bytu, přibližujeme se porozumění hrdinovu milostnému životu a tématu neopětované lásky.

The hero of the latest film by an award-winning Hungarian filmmaker is an attractive young man with a strange tumour on his body concealing a miniature person. While the person sets out to explore a claustrophobic apartment after he is freed, we draw nearer to understanding the hero's love life and the theme of unrequited love.

Režie / Director Luca Tóth **Výtvarník / Designer** Luca Tóth **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Csaba Kalotás **Výroba / Produced by** Boddah, Sacrebleu Productions



Luca Tóth



Claudius
Gentinetta

Selfička

Selfies | 3 min 40 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2018

Brilantně zvládnutý, skvěle vypointovaný tragikomický snímek o lidské závislosti na mobilních telefonech i sociálních sítích. Autor rozvedl jediný nápad do dynamického čtyřminutového sledu obrazů a vytvořil tak tristně pravdivou výpověď o ztrátě lidské identity, která se přestěhovala na displeje chytrých telefonů.

This excellently animated tragicomic film with a brilliant plot deals with the human addiction to mobile devices and social media. Its author developed a single idea into a four-minute-long dynamic sequence of scenes and created a dismally truthful testimony about the loss of human identity which has moved to the displays of our smartphones.

Režie / Director Claudius Gentinetta **Výtvarník / Designer** Claudius Gentinetta **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, malba na papír / 2D computer, drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Peter Bräker **Výroba / Produced by** Gentinetta Film



Paul Mureşan

Kdesi

Ceva | Somewhere | 8 min 45 sec | Rumunsko, Česká republika / Romania, Czech Republic | 2018

Smrt je jenom začátek. I se spolehlivým průvodcem je však posmrtná cesta očištěm nesnadný úkol. Krácející domy na pavoučích nohách, temný les či zálužní opeření jsou jen zlomkem toho, co mrtvého hrdinu tohoto temného snímku čeká, až se bude snažit najít sám sebe a neuvíz-
nout v očištěm navěky věků.

Death is only the beginning. But even with a reliable guide, the journey through Purgatory seems very difficult. Houses walking on spider legs, a dark forest and insidious fledglings are only a fraction of what the dead hero of this dark film can expect when trying to find himself and not get stuck in Purgatory for eternity.

Režie / Director Paul Mureşan **Výtvarník / Designer** Paul Mureşan **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Miloš Orson Štědroň **Výroba / Produced by** Maur film, Safe Frame



Natalia
Chernysheva

Ztracená zahrada

Le jardin perdu | The Lost Garden | 3 min | Francie / France | 2018

Již popáté zpracovávají mladí francouzští tvůrci a tvůrkyně (pod dohledem společnosti Tant Mieux Prod) klasickou francouzskou poezii, tentokrát dílo Clauda Roy. Ve *Ztracené zahradě* vyrážejí staré ovocné stromy, květiny, jahodníky i nejmenší obyvatelé opuštěné zahrady hledat své kořeny do velkého města.

Young French authors (under the supervision of the company Tant Mieux Prod) present the fifth instalment in the series of adaptations of classical French poetry – this time the works of Claude Roy. In *The Lost Garden*, old fruit trees, flowers, strawberries and the smallest inhabitants of an abandoned garden set out to a big city in search of their roots.

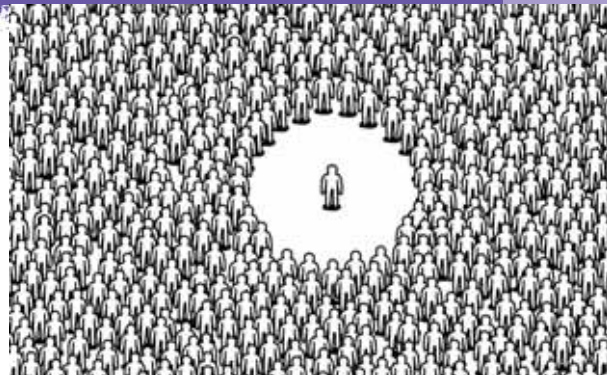
Režie / Director Natalia Chernysheva **Výtvarník / Designer** Natalia Chernysheva **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Julien Divisia, Pablo Pico **Výroba / Produced by** Tant Mieux Prod

Děti

Kids | 9 min | Švýcarsko / Switzerland | 2019

Freiův výtvarně úsporný studentský film *Plug and Play* zvítězil ve své kategorii na Anifilmu 2014. Svého rukopisu se autor drží i v novém filmu *Děti*. Jednoduchou stylizací s absencí detailu a důslednou prací s opakováním prozkoumává dynamiku skupiny svých anonymních postav reprezentujících nejen děti.

Frei's artistically minimalistic student film *Plug and Play* won its category at the 2014 Anifilm. In his latest film *Kids*, the director sticks to his trademark style. By means of simple stylisation, absence of detail and meticulous work with repetition, he explores the dynamics of a group of his anonymous characters representing not only kids.



Michael Frei

Režie / Director Michael Frei **Výtvarník / Designer** Michael Frei **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Olav Lervik, Riga Cathedral Boys Choir **Výroba / Produced by** Playables

Kocourův pláč

Le Chat qui pleure | The Cat's Regret | 8 min 37 sec | Francie, Belgie / France, Belgium | 2018

Nenávist syna k mladšímu bratroví vyřeší rodiče bez zaváhání. Všechno jistě napraví chlapecko setkání se strýčkem Danielem. I když strýček Daniel vlastně není tak úplně jeho strýček... Samotářského podivína každopádně v městečku každý zná, jen málokdo ale přitom ví o jeho děsivém tajemství.

The parents deal with the hatred of their son towards his own older brother without any hesitation. Everything will surely be fixed when the boy meets his uncle Daniel. Although Daniel isn't exactly his uncle... In any case, the whole town knows this reclusive weirdo. But only a few know about his terrible secret.



Alain Gagnol



Loup Felicioli

Režie / Director Alain Gagnol, Jean-Loup Felicioli **Výtvarník / Designer** Jean-Loup Felicioli **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Serge Besset **Výroba / Produced by** Folimage

Le Mans 1955

Le Mans 1955 | 15 min | Francie / France | 2018

Je sobota 11. června 1955. Na start čtyřadvacetihodinovky ve francouzském Le Mans se připravují nejrychlejší automobily své doby, kolem trati se tlačí tisíce zvědavců. Soutěž mezi stájem jako Jaguar a Mercedes slibuje nevidanou podívanou. Závod vyústil v nejkrvavější nehodu v historii motoristických sportů.

Saturday, 11th June 1955. The starting line of the 24 Hours of Le Mans is occupied by the fastest cars of the era and the track is surrounded by thousand of curious fans. The competition between teams such as Jaguar and Mercedes promises a remarkable spectacle. The race ended in one of the bloodiest accidents in the history of motorsport.



Quentin Baillieux

Režie / Director Quentin Baillieux **Výtvarník / Designer** Quentin Baillieux **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Ali Helnwein **Výroba / Produced by** Eddy Production

Krátké filmy / Short Films

D

David
FineAlison
Snowden

Zvířecí chování

Animal Behaviour | 14 min | Kanada / Canada | 2018

Pijavice Lorraine, kudlanka Cheryl, vepř Todd, pták Jeffrey a kočka Linda navštěvují skupinovou psychoterapii. Každý z nich totiž zápasí sám se sebou. Je s nimi ale opravdu něco v nepořádku? Nově příchozí opičák Victor obrátí sezení doktora Clementa vzhůru nohama. Měli by se snad vrátit zpátky na stromy?!

Lorraine the leech, Cheryl the mantis, Todd the pig, Jeffrey the bird and Linda the cat all attend group psychotherapy. Each of them struggles with their own self. But is there really something wrong with them? A newcomer, Victor the monkey, turns Doctor Clement's sessions upside down. Should they go back to the trees?!

Režie / Director Alison Snowden, David Fine **Výtvarník / Designer** Alison Snowden, David Fine **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Judith Gruber-Stitzer
Výroba / Produced by NFB of Canada

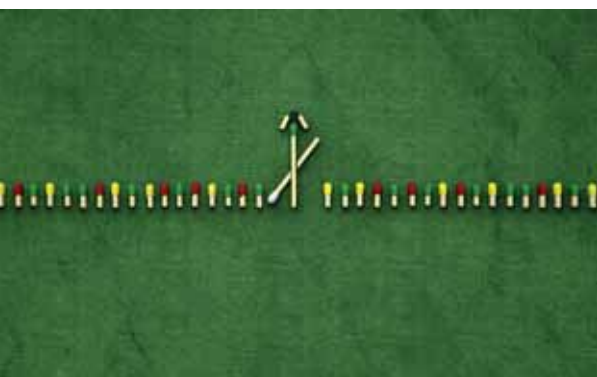
Zápalky

Matches | 11 min 25 sec | Maďarsko / Hungary | 2019

Hrdinou filmu je osamělý sedmiletý chlapec. Ačkoli jeho samotného nikdy neuvidíme, díky nápadité a precizní hře s animovanými zápalkami, které se proměňují podle chlapcova vyprávění, máme možnost nahlédnout do jeho světa. Animovaný dokument oceňovaného tvůrce využívající autentický audiozáznam.

The hero of this film is a lonely seven-year-old boy. And even though we never get to see the boy, we have an opportunity to take a sneak peek into his world thanks to an inventive and precise game with animated matchsticks that transform according to the boy's narration. This animated documentary made by a renowned author uses an authentic sound recording.

Režie / Director Géza M. Tóth **Výtvarník / Designer** Géza M. Tóth **Technika / Technique** stop-motion, mix technika / stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Balázs Alpár
Výroba / Produced by KEDD Animation Studio



Géza M. Tóth

Dvojitý život

A Double Life | 2 min 43 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2018

Knírek a vrtačka namísto žehličky? Příběh ženy a muže konfrontovaných s genderovými stereotypy a představami jednoho o druhém spěje v tomto humorně laděném snímku k temnému konci. Nový film tria Job, Joris & Marieke, jejichž *A Single Life* nominovaný na Oscara i další filmy uvedl Anifilm minulý rok.

A moustache and a drill instead of an iron? In this humorous film, a story of a man and wife confronted with gender stereotypes and the image of one another leads to a dark ending. *A Double Life* is the latest film by trio Job, Joris & Marieke whose Oscar-nominated film *A Single Life*, along with their other films, was screened at last year's Anifilm.

Režie / Director Job Roggeveen **Výtvarník / Designer** Studio Job, Joris & Marieke **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Studio Job, Joris & Marieke **Výroba / Produced by** Studio Job, Joris & Marieke



Studio Job, Joris & Marieke

Riviéra

Riviera | 15 min | Francie / France | 2018

Pomalé tempo a zvuk charakteristický neutuchajícím křikem cikád pomáhají zprostředkovat ospalou atmosféru poněkud úmorného léta, které starý pan Henriet tráví na balkóně s dalekohledem v ruce. Místnost za ním je plná vzpomínek a horkého vzduchu. Dole u bazénu se opalují lidé. Mimo jiné i mladá dívka.

A slow tempo and score characterised by the unrelenting chirp of the cicadas help to create a sleepy atmosphere of a rather pitiless summer that old Mr. Henriet spends on his balcony with binoculars in his hands. The room behind him is full of memories and hot air. Down by the pool, people are sunbathing. Among them is a young girl.

Režie / Director Jonas Schloesing **Výtvarník / Designer** Jonas Schloesing **Technika / Technique** 2D počítačem, ultrafázy / 2D computer, cel animation **Hudba / Music** Mathieu Z'Graggen **Výroba / Produced by** Ikki Films, NovaNima production, alpaGa films



Jonas Schloesing

Uááá

えーん | WAAAH | 1 min 15 sec | Japonsko / Japan | 2018

Křik jako důkaz života. Pláč jako výraz potřeby žádající naplnění... Iritující hlasové projevy provázejí člověka od samotného narození ve chvílích děsu, vzrušení či frustrace. Autorka ke svému minimalistickému filmu říká: „Vyrůstla jsem v dospělého člověka. Strašně ráda bych ale byla zase mimino.“

Screaming as a sign of life. Crying as an expression of a need that requires fulfilling... Irritating sounds accompany humans from their very birth in moments of fright, excitement and frustration. The author says of her minimalist film: "I've grown up to be a mature person. But I would love to be a baby again."



Sawako Kabuki

Režie / Director Sawako Kabuki **Technika / Technique** 2D počítačem, rotoskopie / 2D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Sawako Kabuki **Výroba / Produced by** Sawako Kabuki



Frédéric Schuld



Valentin Riedl

Carlottina tvář

Carlotta's Face | 5 min | Německo / Germany | 2018

Valentin Riedl je neurolog zabývající se komplexitou lidského mozku. Při práci na tomto snímku spojil síly s animátorem Frédéricem Schuldem a natočili animovaný dokument o ženě bez schopnosti rozeznávat lidské obličeje. Zachytili tak Carlottinu cestu k poznání její vlastní podoby skrze umění.

Valentin Riedl is a neurologist focusing on the complexity of the human brain. While working on this film, he joined forces with animator Frédéric Schulde and made an animated documentary about a woman who is not capable of recognising human faces. They have captured Carlotta's journey to recognise her own appearance through art.

Režie / Director Frédéric Schuld, Valentin Riedl **Výtvarník / Designer** Frédéric Schuld **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Simon Bastian **Výroba / Produced by** Fabian&Fred



Mateusz Jarmulski

Lov

Lowy | The Hunt | 8 min | Polsko / Poland | 2018

Letní prázdniny budou brzy u konce. Na velká dobrodružství na Divokém západě už nezbyvá mnoho času. Na jedenáctiletého hlavního představitelce ale přece jen ještě nějaká čekají. Přestože léto tráví v zapadlé polské vesnici obklopené lesy a jezery, zažije něco, na co dlouho nezapomene.

The summer holidays will soon be over. There is not much time left to have great adventures in the Wild West. But the film's eleven-year-old protagonist can still look forward to having some. Even though he's spending his summer in a remote Polish village surrounded by woods and lakes, he is about to experience something that he will not soon forget.

Režie / Director Mateusz Jarmulski **Výtvarník / Designer** Mateusz Jarmulski **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Karolina Rec **Výroba / Produced by** Animoon



Andy London

Učitel angličtiny

The English Teacher | The English Teacher | 18 min 56 sec | Spojené státy / United States | 2018

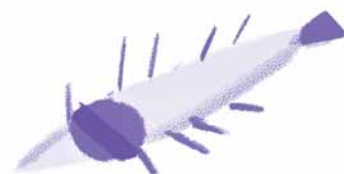
Když se Andy London vydával na dráhu učitele angličtiny nelegálních imigrantů v New Yorku, netušil, co bude jeho životním posláním. Tento snímek, připomínající bestseller *Pan Kaplan má třídu rád*, shrnuje jeho zásadní životní zkušenosti s lidmi nejrůznějšího ražení, které z něj udělaly to, čím je dnes.

When Andy London set out to be a teacher of illegal immigrants in New York, he did not know what his calling would be. This film, reminiscent of the bestseller *The Education of H*Y*M*A*N K*A*P*L*A*N*, recounts his experience with people of various characters that made him into what he is today.

Režie / Director Andy London **Výtvarník / Designer** Andy London **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Glenn Navia **Výroba / Produced by** Andy London

Krátké filmy / Short Films

E



Znamení

Agouro | Augur | 15 min 16 sec | Portugalsko, Francie / Portugal, France | 2018

Na odlehle horské samotě spolu žijí dva bratrance obklopení drsnou přírodou a mrazivým počasím. Voda v nedaleké řece se mění v led a spolu s větrem prostupuje domem dvou mužů sílící nevráživost. Snímek s hutnou atmosférou se vyznačuje silným vizuálním zpracováním, připomínajícím olejomalby, a s minimem slov umně evokuje napětí.

In a remote secluded house in the mountains, two cousins live surrounded by harsh nature and frosty weather. The water in a nearby river freezes and, besieged by the cold wind that rises that day, the hostility of their relationship grows, reaching its limit. This film with a stifling atmosphere is characterised by a strong visual style reminiscent of oil paintings and uses only minimal words to masterfully evoke tension.

Režie / Director Vasco Sá, David Doutel **Výtvarník / Designer** Boris Brenot, Miguel Lima, Remi Juillet **Technika / Technique** 2D počítačem, malba na sklo / 2D computer, painting on glass **Hudba / Music** David Doutel **Výroba / Produced by** Zéro de Conduite Productions, Bando A Parte



Vasco Sá



David Doutel

Cyklisti

Biciklisti | Cyclists | 7 min 20 sec | Chorvatsko, Francie / Croatia, France | 2018

Cyklistická sezona se blíží do finále. Dva jezdcí, kteří jsou v čele posledního závodu, spolu bojují o více než jen trofej, soupeří totiž o náklonnost jedné ženy a splnění svých erotických fantazií. Malé přístavní město se mezitím připravuje na příjezd velkého zaoceánského parníku a jeho pohledného kapitána.

The cycling season is nearing its grand finale. During the final race, the two men in the lead are competing for more than the Grand Trophy; they are fighting for the affection of a lady and fulfilment of their erotic fantasies. Meanwhile, the small port town prepares for the arrival of a large ocean liner and its dashing captain.

Režie / Director Veljko Popovic **Výtvarník / Designer** Veljko Popovic **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Nikola Dzaja, Pablo Pico, Sinisa Jakelic **Výroba / Produced by** Lemonade3d, Bagan Films



Veljko Popovic



Anca Damian



Emma De Swaef



Marc James Roels

Telefonát

Telefonul | The Call | 10 min | Rumunsko / Romania | 2018

Napuštěná vana jako brána do vzpomínek. Ponořit se a setkat se znovu s manželem nebo předměty evokujícími zašlé chvíle radosti. Tak na matku vzpomíná syn. Režisérka se svými spolupracovníky přitom využívá či upomíná na různé materiály a výtvarné postupy jako třeba výšivku nebo zbytky tapet na stěnách zbořeného domu a spojuje je v originálně košatý celek.

A full bath as a gateway into memories. To submerge and once again meet your husband or see things evoking the fleeting moments of joy. That's how a son remembers his mother. Along with her collaborators, the director uses or alludes to various materials and artistic methods such as embroidery or the remnants of wallpaper on the walls of a torn down house and connects them into an originally branchy whole.

Režie / Director Anca Damian **Výtvarník / Designer** Ioana Nicoară, Sergiu Negulici **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, stop-motion, loutka, pixilace, reálné záběry / 2D computer, 3D computer, stop-motion, puppet, pixilation, real shooting **Hudba / Music** Alexander Balanescu **Výroba / Produced by** Ap Arte

Ten báječný koláč!

Ce Magnifique Gâteau! | This Magnificent Cake! | 44 min 18 sec | Belgie / Belgium | 2018

Povídkový film odehrávající se v Africe na konci 19. století vypráví příběhy pěti různých postav: utrápeného krále, Pygmeje ve středním věku, který pracuje v luxusním hotelu, neúspěšného obchodníka na expedici, ztraceného portýra a mladého vojenského zběha. Ti všichni, jakožto plstěné loutky, tvoří podivuhodný celek s mrazivým přesahem k současnosti.

An anthology film set in colonial Africa in the late 19th century telling the stories of five different characters: a troubled king, a middle-aged Pygmy working in a luxury hotel, a failed businessman on an expedition, a lost porter and a young army deserter. All these felt puppet characters comprise a remarkable whole with a chilling reach into the present.

Režie / Director Emma De Swaef, Marc James Roels **Výtvarník / Designer** Jean-Marc Ogier **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Výroba / Produced by** Beast Animation, Vivement Lundi!, Pedri Animation

Studentské filmy A | Student Films A

Jiný | The Other
 Neživí | Inanimate
 Velký bazén | Grand Bassin
 Moje malé kůzlátko | My Little Goat
 Zdravím tě, prázdnoto | Hello Emptiness
 Západní otázka, východní odpověď |
 West Question East Answer
 Klub poskvrněných | The Stained Club
 Zablokovaný, rozmazaný a ve tmě – Potápěč |
 Blocked, Blurred and in the Dark – The Diver
 Noví sousedé | New Neighbours
 První setkání | First Contact
 Pouštět draka | The Kite

Studentské filmy B | Student Films B

Stesk po domově | Homesick
 Chuť osamění | The Taste of Loneliness
 Spolu sami | Apart
 Kontakt | Contact
 Elise | Elise
 Psí dny | Dog Days
 Oka-mžik | A Blink of an Eye
 Pojistka | Hedge
 Seděl uprostřed | Stuck in the Middle
 Mýdlový kluk | Soapboy
 Vertigo
 Prokletí Západu | Spell of the West
 Entropie | Entropia

Studentské filmy C | Student Films C

Dobré úmysly | Good Intentions
 Rozbuška | Fuse
 Sirény | Sirens
 Monstrum | Monster
 Schovka | Hide N Seek
 Skokanka | The Diver
 Šťastný konec | Happy Ending
 Termostat 6 | Thermostat 6
 Poslední vzdech | Sigh of Sighs
 Irenin ostrov | Irene's Island
 Goderdzi
 Pétanque 51
 Čelem | Facing It



Studentské filmy / Student Films

A



Marta
Magnuska

Jiný

Inny | The Other | 4 min 47 sec | Polsko / Poland | 2018

Dynamický černobílý film ze známé polské školy v Łódži se vyznačuje expresivní malbou a výrazným zvukem. Během čekání na příchod neznámého člověka hádají lidé, kdo by to asi mohl být. Předpokládaná podoba cizince dostává konkrétní obrysy a jeho přítomnost se zdá téměř skutečná. Prvotní nadšení lidí se ale mění v úzkost.

This dynamic black-and-white film made at the famous Polish school in Lodz is characterised by expressive animation and sound. While waiting for the arrival of a mysterious newcomer, people keep on trying to guess who he is. The blurry vision of the stranger takes shape and his presence feels almost real. The initial excitement of the crowd turns into anxiety.

Režie / Director Marta Magnuska **Výtvarník / Designer** Marta Magnuska **Technika / Technique** 3D počítačem, kresba na papír / 3D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Anna Nowak **Výroba / Produced by** Polish National Film School in Lodz



Lucia
Bulgheroni

Neživí

Inanimate | 8 min 35 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Loutkový film, v němž hrdinka žijící šťastný, ale rutinní život jednoho dne zjišťuje, že „něco je jinak“. Náhle si všímá nespojitostí v čase a prostoru i toho, že předměty každodenní potřeby jsou vlastně ploché a falešné. Ale není snad právě to skutečný život loutky a je potřeba jej přijmout? Autorka sugestivně zobrazila zmatenou mysl hrdinky, v jejímž mozku vypuká po prozření divoká bouře.

The hero of this puppet film lives a happy but routine life, but one day, she finds out that “something is different”. She suddenly notices discontinuities in time and space and that everyday objects are actually flat and fake. But is this not the real life of a puppet that needs to be accepted? The author suggestively portrays the confused mind of the hero in whose brain the awakening provokes a raging storm.

Režie / Director Lucia Bulgheroni **Výtvarník / Designer** Kristina Kovacs **Technika / Technique** stop-motion **Hudba / Music** Jose Pavil **Výroba / Produced by** The National Film & Television School

Velký bazén

Grand Bassin | 6 min 37 sec | Francie / France | 2018

Animované výjevy z lázní a bazénů bývají u tvůrců (zvláště francouzských) oblíbené, někdy se přitom více soustředí na atmosféru než na rozehrávání situací. To ovšem není případ výtvarně nápaditého a animačně čistého filmu *Velký bazén*, v němž se na pozadí poklidného láznění rozvíjí neuvěřitelné příběhy, a to jak nad hladinou, tak pod ní.

Animated scenes from spas and swimming pools are a favourite among animators (especially French animators), but they sometimes tend to focus more on atmosphere than situations. That is not the case of the artistically inventive and purely animated film *Grand Bassin* in which – against the backdrop of a peaceful spa – incredible stories unfold both above and below the surface of the water.

Režie / Director Héloïse Courtois, Adèle Raigneau, Victori Jalabert, Chloé Plat **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Rémi Fay, Valentin Capdevila **Výroba / Produced by** École des Nouvelles Images

Moje malé kůzlátko

マイリトルゴート | My Little Goat | 10 min 13 sec | Japonsko / Japan | 2018

Suggestivní japonský horor je jakousi šokující variací známé pohádky o vlkovi a kůzlátkách. Matka koza zachrání svá mláďata z vlkova břicha, nejstaršího syna však nemůže najít. Rozvíjí se děsivý, naturalisticky pojatý příběh, který ve skutečnosti vypráví o hlubším problému, než se na první pohled zdá.

This suggestive Japanese horror film is a shocking variation on the popular story about the wolf and little goats. The she-goat rescues her children from the wolf's belly but she can't find her oldest son. A scary naturalistic story unfolds which in fact addresses a much deeper issue than it may seem at first sight.

Režie / Director Tomoki Misato **Výtvarník / Designer** Tomoki Misato **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Daisuke Kawashima **Výroba / Produced by** Tokyo University of the Arts

Zdravím tě, prázdnoto

Hello Emptiness | 4 min 56 sec | Belgie / Belgium | 2018

Snímek se s nadsázkou a ironií dotýká často tabuizovaného tématu deprese. Hrdinu ovládá pocit absolutní prázdnoty, a tak hledá útěchu napřed u rodiny, pak u lékaře... nakonec ale jeho chmury nezapláší ani samozvaní přátelé. Minimalistický film je výstižnou výpovědí o pocitech, s nimiž se potýká větší část populace, než si myslíme.

With humour and irony, the film touches on the often taboo subject of depression. The film's hero is controlled by a feeling of absolute emptiness and so he seeks comfort with his family, then the doctor... but not even his self-appointed friends can chase away his gloom in the end. This minimalist film is a testimony to feelings that torment a greater part of the population than we think.

Režie / Director Louison Chambon **Výtvarník / Designer** Louison Chambon **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Franck Di Razza **Výroba / Produced by** Atelier de production de la Cambre



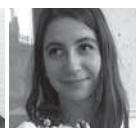
Chloé
Plat



Victori
Jalabert



Adèle
Raigneau



Héloïse
Courtois



Tomoki Misato



Louison
Chambon



Dal Park

Západní otázka, východní odpověď

West Question East Answer | 6 min 26 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Autobiografický anidok sleduje komunikační úskalí, jež vzniká mezi korejskou babičkou a její vnučkou, která se narodila a vyrostla v Německu. Na pozadí kulturních a historických souvislostí ilustruje autorka dialog, či spíše snahu o něj. Rozdíly už jsou natolik propastné, že není vůbec jisté, zda si tyto dvě ženy dokáží porozumět.

This autobiographical anidoc observes the difficult communication between a Korean grandmother and her granddaughter who grew up in Germany. The author illustrates their dialogue, or rather attempts to engage in one, against the backdrop of cultural and historical events. The gap between them is so wide that it is uncertain whether these two women can understand each other.

Režie / Director Dal Park **Výtvarník / Designer** Dal Park **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, malba na papír / 2D computer, drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Edward A Guy **Výroba / Produced by** Royal College of Art



Klub poskvrněných

The Stained Club | 6 min 39 sec | Francie / France | 2018

Znepokojující, vizuálně chladný příběh o chlapci, jenž se setkává se skupinou podivně odtažitých dětí. Cítí se s nimi spřízněný a rád by do party zapadl. Všechny tyto děti mají společné skvrny na kůži. Autoři nás vtahují do světa, kde hledají odpověď na otázku, zda existuje rozdíl mezi psychickým terorem a fyzickým násilím na dětech.

A disturbing and visually cold story about a boy who meets a group of strangely distant children. He feels a kinship with them and would like to fit in. All the children have stains on their skin. The authors draw us into a world where they look for an answer to whether there is any difference between psychological terror and physical violence inflicted on children.

Režie / Director Alice Jaunet, Béatrice Viguier, Chan Stéphanie Peang, Marie Ciesielski, Mélanie Lopez, Simon Boucly **Výtvarník / Designer** Mélanie Lopez **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Valentin Lafort **Výroba / Produced by** Supinfocom Rubika



Sophia Twigt

Zablokovaný, rozmazaný a ve tmě - Potápěč

Blocked, Blurred and in the Dark – De duiker | Blocked, Blurred and in the Dark – The Diver | 3 min 47 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2018

Autorka tohoto ambiciózního desetidílného projektu si dala za cíl vizualizovat neuvěřitelné příběhy lidí, kteří z nějakého důvodu chtějí zůstat v anonymitě. Záměrem je série anidoků, které využívají audionahrávek respondentů, aniž by prozradili, o koho jde.

The author of this ambitious ten-episode project aims to visualise the incredible stories of people who want to remain anonymous for some reason. She wants to create a series of anidocs based on sound recordings of respondents without giving away their identity.

Režie / Director Sophia Twigt **Výtvarník / Designer** Sophia Twigt **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Vincent Twigt **Výroba / Produced by** Sophia Twigt ontwerp

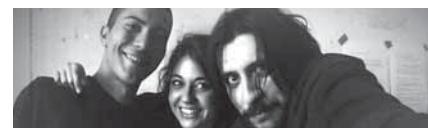
Noví sousedé

New Neighbours | 5 min 50 sec | Itálie / Italy | 2018

Zdařilý, gagy nabitý film mladých italských autorů je poctou a dokonalou imitací klasické americké grotesky ze třicátých let. S mnoha odkazy na reálné grotesky či jejich postavy, ale i se snahou reflektovat současné problémy imigrace a integrace, vypráví příběh bílého nacionalisty, který se nemůže vyrovnat s tím, kdo jsou jeho noví sousedé.

This excellent film full of gags made by young Italian authors is an homage to and imitation of classic American slapsticks from the 1930s. The film, which includes many allusions to existing slapsticks and their characters and which tries to reflect contemporary issues of immigration and integration, tells the story of a white nationalist who can't tolerate who his new neighbours are.

Režie / Director Andrea Mannino, Giacomo Rinaldi, Sara Burgio **Výtvarník / Designer** Andrea Mannino, Sara Burgio **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Fulvio Chiara **Výroba / Produced by** Centro Sperimentale di Cinematografia Piemonte



Andrea Mannino, Sara Burgio, Giacomo Rinaldi

První setkání

Premiers contacts | First Contact | 4 min 13 sec | Francie / France | 2018

Spíše smutný příběh, i když s poetickou atmosférou se odehrává v druhé polovině osmnáctého století na Tahiti. Na západní civilizaci nedotčený ostrov přijíždějí kolonizátoři. Naivní Tahitané s nimi mění poklady ostrova za hřebíky, o jejichž využití zřejmě nemají představu. Příběh sledujeme očima dívky, která se v kritický moment rozhodne na výměnu nepřistoupit.

This rather sad story with a poetic atmosphere is set in the second half of the 18th century in Tahiti when colonisers arrive to this island untouched by western civilisation. Naïve Tahitians trade the treasures of their island for nails that they apparently have no idea how to use. We watch the story through the eyes of a girl who refuses to make the trade at a critical moment.

Režie / Director Vaiana Gauthier **Výtvarník / Designer** Vaiana Gauthier **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Christine Webster **Výroba / Produced by** La Poudrière



Vaiana Gauthier

Pouštět draka

The Kite | 13 min 10 sec | Česká republika, Slovensko, Polsko / Czech Republic, Slovakia, Poland | 2019

Absolventský snímek slovenského režiséra Martina Smatana vypráví poeticky, za využití symbolů a jemných metafor o tom, jak se malý chlapec vyrovnává se smrtí dědečka. Výtvarně atypický a animačně náročný film je určen především dětskému diváctvu, kterému nenásilně ukazuje, že ačkoliv všechny bytosti musí jednou odejít, existuje způsob, jak s nimi být dál.

The graduation film of Slovak director Martin Smatana uses symbols and tender metaphors to poetically tell the story of a young boy dealing with the death of his grandfather. This artistically atypical film made using a demanding animation technique is intended mainly for children. It wants to show them that even though all beings must eventually pass on, there is a way to still be with them.

Režie / Director Martin Smatana **Výtvarník / Designer** Martin Smatana **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Aliaksander Yasinski **Výroba / Produced by** BFilm, FAMU



Martin Smatana



Studentské filmy / Student Films

B



Hila Einy



Noy Bar



Yoav Aluf

Stesk po domově

Homesick | 7 min 15 sec | Izrael / Israel | 2018

Životní krize donutí mladou ženu vrátit se domů k rodičům. To ale naruší křehkou rovnováhu rodinného hnízda. Kolektiv izraelských studentů ve svém snímku nabízí nenucený pohled na poměrně obvyklou životní situaci. Avšak volí přítom neobvyklé metaforické ztvárnění, lehce srozumitelné všem.

A crisis in a young woman's life forces her to return to her parents' home. Her reappearance disrupts the delicate balance in the family nest. In their film, a collective of Israeli students offers a casual take on a rather common life situation. But they choose an unusual metaphorical portrayal easily understandable to everyone.

Režie / Director Hila Einy, Noy Bar, Yoav Aluf **Výtvarník / Designer** Noy Bar, Yoav Aluf, Hila Einy **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik / 2D computer, stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Yotam Aluf **Výroba / Produced by** Bezalel Academy of Arts and Design



Laura
Passalacqua

Chuť osamění

Ce goût en bouche | The Taste of Loneliness | 1 min 57 sec | Francie / France | 2018

Surrealismem ovlivněný snímek na velmi malém prostoru dobře vystihuje pocit nudy a prázdnoty. Útěkem z nich je zahrada za oknem ložnice. V ní udivený hrdina nachází torza lidských údů. Noha, ruce nebo ústa nepůsobí zlověstně, naopak vybízejí ke hře umožňující určitý sebezpyt a rovnováhu.

This film influenced by surrealism uses very little space to visualise the feelings of boredom and emptiness. The only escape from them is the garden behind the bedroom window. In it, the astonished hero finds human limbs. But a leg, a hand or a mouth aren't terrifying; on the contrary, they challenge the hero to a game that enables him to perform a certain form of self-analysis and look for balance.

Režie / Director Laura Passalacqua **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** Atelier de Sèvres

Spolu sami

Apart | 9 min 52 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Krátký film o životě po ztrátě milované osoby zpracovává citlivé téma prostřednictvím hraného i animovaného filmu. Skutečné příběhy doplněné o animované rekonstrukce bolestných situací nahlíží do myšlenek trojice mladých lidí, kteří jsou předčasně vystaveni problematice smrti. Vedle přemalovaných reálných záběrů využívá autorka i abstraktní animaci.

This short film about life after the loss of a loved one deals with a difficult topic, using techniques of both live-action and animated film. Real experiences of the narrators are combined with animated sequences reconstructing painful situations, looking into the thoughts of three young people prematurely exposed to death.

Režie / Director Diana Cam Van Nguyen **Výtvarník / Designer** Diana Cam Van Nguyen **Technika / Technique** malba na papír, malba na sklo, rotoskopie, reálné záběry, mix technik / painting on paper, painting on glass, rotoscoping, live action, mixed media **Hudba / Music** Vierka Marinová **Výroba / Produced by** FAMU



Diana Cam Van Nguyen

Kontakt

Contact | 4 min 51 sec | Estonsko / Estonia | 2018

Ve snímku pozorujeme „po estonsku“ zvláštní vztah muže a ženy, který se zasekl ve stereotypních úkonech. Zde symbolizovaných, mimo jiné, praním a věšením prádla. Instinktivní potřeba kontaktu mezi partnery vytvořila nezdravý závislý vztah, který nemůže dlouho fungovat. Co ale nekonečný „prací cyklus“ utne?

In this film, we – in “an Estonian way” – watch a peculiar relationship between a man and a woman that is stuck in stereotypical activities symbolised, among other things, by washing and hanging laundry. An instinctive need for contact between the partners has created an unhealthy addictive relationship which cannot work for long. But what will stop the endless “washing cycle”?

Režie / Director Mari Kivi **Výtvarník / Designer** Mari Kivi **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Tanel Kadalipp **Výroba / Produced by** Estonian Academy of Arts



Mari Kivi

Elise

5 min 28 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2018

Elise, která žije v domově důchodců, si uvědomuje, že ztrácí kontrolu nad svým životem: Alzheimerova choroba jí brání v porozumění světa a Elise zbývá už jen několik vzpomínek, kterých se může držet. Brzy už ani přítomnost její dcery, jejího posledního pojitka s realitou, nezabrání tomu, aby se Elise naplno ponořila do vzpomínek. Výtvarnou koncepcí jako by snímek naznačoval, že z paměti vymizely i barvy a kontury.

Elise, who lives in a retirement home, realises she's losing control of her life: Alzheimer's prevents her from understanding the world and leaves her just a few memories to cling on to. Soon, the presence of her daughter, her last anchor to reality, won't be enough to keep her from diving into her memories. The artistic style of the film indicates that colours and contours have also vanished.

Režie / Director Valentine Moser **Výtvarník / Designer** Valentine Moser **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Lucas Moser **Výroba / Produced by** HSLU Design und Kunst



Valentine Moser



Jack Brown

Psí dny

Dog Days | 7 min 45 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Absolventský snímek Jacka Browna využívá estetiku amerických road movies. Provází nás jím mladík, který pátrá po svém zaběhnutém, hudebně nadaném psovi. Jak to tak na sluncem rozpálených silnicích uprostřed pouště bývá, začnou se dít neobvyklé věci a hrdina potkává svérázné typy. Setkají se přes veškeré nesnáze majitel a pes na večerním vystoupení?

Jack Brown's graduation film uses the aesthetics of American road movies. We follow a young man who is looking for his musically gifted dog that ran away. But as it happens on hot desert roads, unusual things start occurring and our hero meets weird characters. Will the owner and his dog meet at the evening performance despite all their difficulties?

Režie / Director Jack Brown **Výtvarník / Designer** Jack Brown **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Joe Farley **Výroba / Produced by** The Royal College of Art



Kiana Naghshineh

Oka-mžik

Augenblicke | A Blink of an Eye | 3 min 55 sec | Německo / Germany | 2018

Ženu na cestě domů v noci přepadne cizinec a snaží se z ní servat šaty. Dochází k potyčce. Situaci vidíme střídavě z pohledu muže a ženy. Realita se rozostřuje a splývá se strachem. Přidávají se další pohledy: svědci, co žijí v okolních budovách. Sledují útočníka na útěku a jeho bezmocnou oběť. Ale pro samotnou ženu není celá situace tak jasná.

A woman walks home at night. She is overwhelmed from behind by a stranger. He grabs her and tries to rip off her clothes. They fight. The point of view switches between man and woman. Reality and fears blur into each other. A new point of view is involved: eyewitnesses who live in surrounding houses. They look down at an escaping perpetrator and a helpless victim. But for the woman herself this situation is not so clear.

Režie / Director Kiana Naghshineh **Výtvarník / Designer** Kiana Naghshineh **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Marius Kirsten **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg



Amanda Bonaiuto

Pojistka

Hedge | 6 min 5 sec | Spojené státy / United States | 2018

Malá dívka se zdá být v domě plném truchlících hostů poněkud ztracená. Všichni se na pohřeb nějak připravují. Jí ovšem smysl jejich činností uniká a není se čemu divit. Absurdní výjevy, ve kterých nacházíme pozůstalé, nejsou úplně obvyklé. K těžkým věcem je někdy potřeba se postavit s humorem, abychom je překonali.

A little girl seems lost in a house full of mourning guests. Everyone is getting ready for a funeral. But she fails to see the meaning in what they're doing and we cannot blame her for it. The absurd scenes in which we see the bereaved people are not very usual. In order to overcome difficulties, we sometimes need to face them with humour.

Režie / Director Amanda Bonaiuto **Výtvarník / Designer** Amanda Bonaiuto **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Daniel Eaton **Výroba / Produced by** California Institute of the Arts

Seděl uprostřed

Stuck in the Middle | 5 min 50 sec | Francie / France | 2018

Čtyři Francouzi se vydávají na road trip po Spojených státech. Uprostřed pouště nabere podivného cizince. Od tohoto momentu ale jejich cesta nebude pokračovat tak, jak plánovali. Šestičlenný kolektiv francouzských studentů ve svém diváckém snímku propojuje počítačovou 3D animací s typicky říznými gangsterskými dialogy.

Four French friends are doing a road trip across the United States. In the middle of the desert, they pick up a really strange hitchhiker. From this moment their journey won't go as well as they thought. In their film, six French students combine 3D computer animation with typically rough gangster dialogues.

Režie / Director Cécile Minaud, Denis Fleurion, Etienne Bonafini, Julien Adoum, Léo Nezot, Romain Marchetti **Výtvarník / Designer** Denis Fleurion **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Bryan Devleeschouwer **Výroba / Produced by** Supinocom Rubika



Mýdlový kluk

Soapboy | 6 min 50 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Temné byty a uzavřené prostory vytváří atmosféru, v níž vyplouvají na povrch podivné obsese. Vztah matky a syna nabere nečekané obrátky, které vedou až k dramatickým změnám v jejich osudech. Nejen technologicky a stylizačně pozoruhodný snímek v divácích mnoha způsoby úspěšně vytváří silný neklid, jehož se nezbaví až do hororového konce.

Dark apartments and closed-up spaces create an atmosphere in which peculiar obsessions bubble up. A mother and son relationship takes an unexpected turn, which leads to a dramatic change in their fates. This film, remarkable not only in terms of its technique and style, uses various ways to cause deep unease in its viewers which they won't shake off until the film's horror ending.

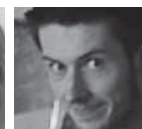
Režie / Director Agne Jurkenaite, Daniel O'Connor, Anna Smirnova **Výtvarník / Designer** Agne Jurkenaite, Anna Smirnova, Daniel O'Connor **Technika / Technique** 2D počítačem, ultrafány, malba na fólie, mix technik / 2D computer, cel animation, painting on cels, mixed media **Hudba / Music** Jarrah Hewes **Výroba / Produced by** University of the Arts London



Agne
Jurkenaite



Anna
Smirnova



Daniel
O'Connor

Vertigo

3 min 25 sec | Lotyšsko / Latvia | 2018

Zatímco si všichni užívají plavání, skákání z útesu a potápění, hlavního hrdinu filmu od skupiny přátel nečekaně oddělí nepřekonatelný okraj útesu a umocněný zážitek. Film se inspiroje akrofobií, strachem z výšek.

While having an exciting summer swim and diving one after another into the water at the foot of a cliff, the main character is unexpectedly separated from the rest of his group of friends by an unsurpassable cliff edge and amplified experience. An animation inspired by the phenomenon of acrophobia – fear of heights.



Liana
Mihailova

Režie / Director Liana Mihailova **Výtvarník / Designer** Liana Mihailova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Girts Biss **Výroba / Produced by** KAS, Art Academy of Latvia



Sam Lane

Prokletí Západu

Spell of the West | 7 min 12 sec | Spojené státy / United States | 2018

Na odlehle kaktusové farmě se vystrašení ptáci obrátí na cowgirl Rose. Má je zbavit nebezpečného muže se sekerou. Nedaří se jí ho najít a s okolním lesem se mezitím stane něco strašného. Z Rose se tak nečekaně stává „žena, která sázela stromy“. Náladově proměnlivý film střídá psychedelii a humor, aby neobvyklou cestou tlumočil ekologické i politické téma.

On an isolated cactus farm, three frightened birds ask cowgirl Rose to help put a stop to a dangerous axeman. But she can't find him and meanwhile something terrifying happens with the surrounding forest. Rose then unexpectedly becomes "the woman who planted trees". This film with a changing atmosphere uses psychedelia and humour to convey an ecological and political message.

Režie / Director Sam Lane **Výtvarník / Designer** Sam Lane **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Diego Gaeta **Výroba / Produced by** California Institute of the Arts



Flóra Anna Buda

Entropie

Entropia | 10 min | Maďarsko / Hungary | 2018

Entropie obsahuje tři paralelní vesmíry, kde tři dívky žijí odlišné životy v odlišných prostředích. Jedna z nich představuje animální stránku lidské podstaty, druhá žije spotřební život plný vlastních frustrací a třetí obývá futuristický pokoj, v němž udržuje systém v chodu pomocí běhání. Neplechu v systému nadělá až moucha.

Entropia contains three parallel universes where three girls are living in different circumstances. One of them represents the animalistic side of human nature, one of them is a consumer filled with her own frustrations, and the third one is living in a futuristic room where she has to run to keep the system working. But a fly gets in and breaks the system.

Režie / Director Flóra Anna Buda **Výtvarník / Designer** Flóra Anna Buda **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Gergely Matos **Výroba / Produced by** Moholy-Nagy University of Art and Design Budapest

Studentské filmy / Student Films

C



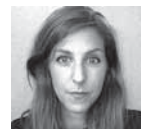
Dobré úmysly

Good Intentions | 8 min 35 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Anna Mantzarisová si z Anifilmu 2018 odnesla cenu za nejlepší studentský film. I její nový snímek charakterizují plstěné loutky, svérázný humor a autorčina záliba ve vyhocených situacích. Po tom, co zavíní vážnou nehodu, se hrdinka snaží napravit svou fatální chybu i následná neprozřetelná rozhodnutí.

Anna Mantzaris won the prize for the Best Student Film at Anifilm 2018. Her latest film is also characterised by felt puppets, peculiar humour and the director's fondness for escalated situations. After the film's hero causes a serious accident, she tries to make up for her fatal mistake and subsequent imprudent decisions.

Režie / Director Anna Mantzaris **Výtvarník / Designer** Anna Mantzaris **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Phil Brookes **Výroba / Produced by** Royal College of Art



Anna
Mantzaris

Rozbuška

Fuse | 7 min 18 sec | Německo / Germany | 2018

Malý otvor ve stěně pasti je její jediný kontakt se světem, zatímco se plejáda pokřivených, sadistických postav dohaduje o jejím osudu. Přežije lapená krysa až do konce filmu? Autorka, původem z Íránu, ve svém expresivním výtvarném stylu rozehrává znepokojivou, drsně humornou hru na boha.

A little hole in the wall of a trap is its only contact with the world while a parade of distorted sadistic figures argue about its fate. Will a trapped rat survive until the end of the film? In her artistically expressive and disturbing film full of rough humour, the Iranian author presents characters that like to behave like gods.

Režie / Director Shadi Adib **Výtvarník / Designer** Shadi Adib **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Marius Kirsten **Výroba / Produced by** Filmakademie Baden-Württemberg



Shadi Adib



Julia Tudisco

Sirény

Sirens | 4 min | Maďarsko / Hungary | 2018

Zatímco dole u moře dorážejícího na pobřeží se baví skupinka žen, společně staví loď a ještě si stíhají hrát s delfíny, nahoře na balkóně jednoho z domů sedí na kaktusu zasmušilá dívka. Veselí dole a pastelově zbarvené mořské dálavy jí připomínají svobodu, o kterou dost možná již brzy přijde.

As the sea waves crash on the beach, a group of women enjoy themselves while building a ship together and playing with dolphins. Meanwhile, above them, on the balcony of one of the houses, a sad girl sits on a cactus. The merriment below and the pastel coloured sea remind her of the freedom she is probably going to lose soon.

Režie / Director Julia Tudisco **Výtvarník / Designer** Juli Tudisco **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Csaba Kalotas **Výroba / Produced by** Eszter Glaser



Ioana Laura Pop

Monstrum

Monstrul | Monster | 4 min 20 sec | Rumunsko / Romania | 2018

Dospívání není jednoduché životní období. Svě o tom ví hrdinka tohoto výtvarně úsporného filmu, v němž se pokusí postavit obludě s mnoha páry očí, nohou a především s milionem nároků, kterým by měla vyhovět. Podaří se jí obstát v této zásadní bitvě, nebo ji podezřele povědomá obluda dostane?

Growing up isn't easy. Definitely not for the hero of this artistically minimalist film, who tries to fight a monster with many eyes, a leg and a million requirements she should fulfil. Will she win this important battle or will the suspiciously familiar monster get her?

Režie / Director Ioana Laura Pop **Výtvarník / Designer** Ioana Laura Pop **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Theodoros Popa **Výroba / Produced by** UNATC Bucharest



Barbora Halířová

Schovka

Hide N Seek | 6 min 56 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Když se malý chlapec při hře schová do hodin na zdi, smrskne se jeho život do jediné hry na schovávanou. Stává se z něj starý muž s množstvím vzpomínek na dětství, které se zhmotňují v surreálních hříčkách a vyprávějí o něčem, co se týká každého z nás. Absolventský film Bára Halířové z pražské FAMU.

When a young boy hides into a wall clock during playtime, his life shrinks into a single game of hide and seek. He becomes an old man with lots of memories of his childhood that manifest themselves in surreal scenes and tell a story about something which concerns every single one of us. Hide N Seek is Bára Halířová's graduation film from the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.

Režie / Director Barbora Halířová **Výtvarník / Designer** Barbora Halířová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** FAMU

Skokanka

La Plongeuse | The Diver | 4 min 9 sec | Francie / France | 2018

O tom, že za sportovními úspěchy často nevězí pouze pílě sportovkyň a tvrdohlavost trenéra, vypráví tento film, specifický svým nápaditým přístupem k technice papírové plošky. Autorka využívá přirozených vlastností zvoleného materiálu, aby vzdala hold práci maséra napravujícího pomačkaná těla.

This film, specific with its inventive approach to the technique of paper cut-outs, indicates that sporting achievements aren't always the result of the diligence of the athletes and the stubbornness of the coaches. Its author uses the natural properties of the chosen material to pay homage to the work of a sports massage therapist fixing broken bodies.

Režie / Director Iulia Voitova **Výtvarník / Designer** Iulia Voitova **Technika / Technique** plošková animace, mix technik / cut out, mixed media **Hudba / Music** Lawrence Williams **Výroba / Produced by** La Poudrière



Iulia Voitova

Šťastný konec

Happy Ending | 4 min 45 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Snímek vycházející z anonymních výpovědí korejské prostitutky nalezených na internetu. Autorka v něm prostřednictvím podmanivé animace malby zkoumá vztah protagonistky k vlastnímu tělu a její vnímání své pozice ve společnosti, stejně jako pochybný předpoklad, že si svou práci musí z podstaty užívat.

This film is based on anonymous testimonies by a Korean prostitute found on the internet. By means of captivating animation, its author explores the relationship of the protagonist to her own body and her perception of her status in the society as well as the arguable presumption that she must by definition enjoy her work.

Režie / Director EunJu Ara Choi **Výtvarník / Designer** EunJu Ara Choi **Technika / Technique** malba na papír / painting on paper **Hudba / Music** Rachael Philip **Výroba / Produced by** Royal College of Art



EunJu Ara Choi

Termostat 6

4 min 48 sec | Francie / France | 2018

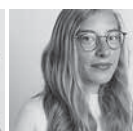
Diane už nehodlá dál sledovat, jak zaběhané rodinné vzorce upozadují skutečnost schovanou pod povrchem. Rozhodne se proto opravit prosakující potrubí nad prostřeným stolem, které zbytek rodiny odmítá vidět, i přesto však hostina pokračuje. Možná že je symptomem něčeho, co se netýká pouze její rodiny.

Diane doesn't want to watch how established family patterns overshadow the reality hidden beneath the surface any longer. She decides to fix the leaking plumbing above a set table that the rest of the family refuses to see and goes on with the feast. But maybe it is a symptom of something else which does not affect only her family.

Režie / Director Marion Coudert, Maya Av-Ron, Mylène Cominotti, Sixtine Dano **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Arthur Dairaine **Výroba / Produced by** Gobelins, l'école de l'image



Marion Coudert



Maya Av-Ron



Mylene Cominotti



Sixtine Dano



Bo-seong Gim

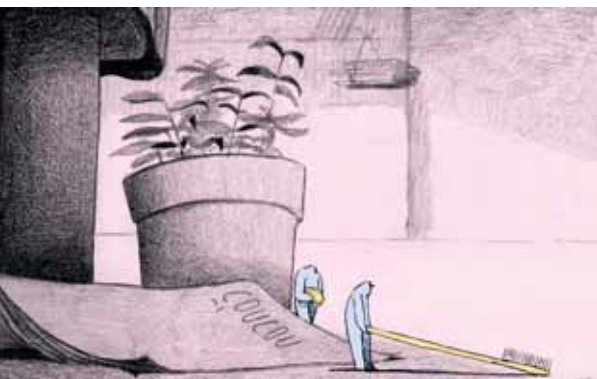
Poslední vzdech

한숨 | *Sigh of Sighs* | 5 min 50 sec | Jižní Korea / South Korea | 2018

Nad korejskou řekou Han se vznáší šedivý opar. Ze zvířat i věcí vytváří zamřžené černé obrysy. Největší z nich patří mrtvé velrybě na říčním břehu. Kromě toulavého psa a hejna ptáků, zdá se, nikoho nezajímá. Zatímco město žije dál, přírodní síly připravují kolos k posmrtnému povzdechu nad situací v zemi.

A greyish haze covers the Korean river Han. It turns animals and things into blurred black shapes. The biggest of them is a dead whale on the riverbank. It seems that it is not of any interest to anyone except a stray dog and a flock of birds. While the city lives on, the forces of nature prepare the colossus for a posthumous lamentation over the situation in the country.

Režie / Director Bo-seong Gim **Výtvarník / Designer** Bo-seong Gim, Ji-hwan Kim, Jin-hee Lee **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** JNS **Výroba / Produced by** Jong-hoon Lee



Hippolyte Cupillard

Irenin ostrov

L'île d'Irène | *Irene's Island* | 4 min 11 sec | Francie / France | 2018

V záplavě předmětů se z lůžka staré Irène pomalu stává bezpečný ostrov, kde je vše na dosah ruky. Za asistence desítek malých pomocníků se Irène chystá na důležitou plavbu, všichni se proto musí postarat, aby vše proběhlo bez nejmenších komplikací, a ona se mohla v klidu a pokoji vydat na cestu.

Surrounded by objects, old Irène's bed slowly becomes a safe island where everything is within reach. With the assistance of dozens of little helpers, Irene prepares for an important voyage so everyone has to make sure that everything goes smoothly and she can set out in peace.

Režie / Director Hippolyte Cupillard **Výtvarník / Designer** Hippolyte Cupillard **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Franck Gérard **Výroba / Produced by** La Pourrière



Petre Tomadze

Goderdzi

6 min 56 sec | Gruzie / Georgia | 2018

Pohřby obvykle neskýtají žádnou třeskutou zábavu. V tomto případě se ale jedná o nečekaně (černohumorně) povznášející záležitost – to když se hrobník zamiluje do vdovy, jejíhož muže právě pochovává. Odvážné, barevně rafinované výtvarno a stylizace podtrhují jedinečný výraz tohoto gruzínského snímku.

Funerals are usually not very amusing. But in this case, it is an unexpectedly (black humorously) uplifting occasion – when a gravedigger falls for a widow whose husband he is just burying. Daring and colourfully crafty artistic style underline the unique expression of this Georgian film.

Režie / Director Petre Tomadze **Výtvarník / Designer** Mishiko Sulakauri **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Zviad Mgebry **Výroba / Produced by** Mifasi Animation

Pétanque 51

6 min | Belgie / Belgium | 2018

O tom, že pétanque rozhodně není žádný nudný sport výhradně pro francouzské penzisty, vás přesvědčí film Théa Guyota o vášni pro hru i touze po odplatě. Členy mladého ambiciózního týmu i jejich veteránské soupeře autor stylizuje do nemilosrdných tvrdáků připomínajících neohrožené superhrdiny.

Théo Guyot's film about passion for the game and a longing for revenge will convince you that pétanque is definitely not a boring sport played exclusively by French pensioners. The author stylises the members of a young ambitious team and their veteran opponents as ruthless tough guys reminiscent of fearless superheroes.

Režie / Director Théo Guyot **Výtvarník / Designer** Théo Guyot **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Polis Lionel **Výroba / Produced by** Atelier de la Cambre

Čelem

Facing It | 7 min 32 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Nedá se říct, že by byl Shaun rád sám. Zároveň však tak nějak nezapadá mezi ostatní. Mezi všechny ty veselé a sebevědomé lidi kolem. Zatímco v zaplněném podniku čeká na své rodiče, propadá se do víru vzpomínek na události, jež ho formovaly. A ví, že tenhle večer se bude muset svým strachům postavit.

You can't say that Shaun likes to be alone. But he doesn't exactly fit in with the others. With all the joyful and confident others. While he waits in a crowded place for his parents, he submerges into a vortex of memories of events that have shaped him. And he knows that he will have to face his fears tonight.

Režie / Director Sam Gainsborough **Výtvarník / Designer** Fiona Guest **Technika / Technique** stop-motion, pixilace, reálné záběry / stop-motion, pixilation, live action **Hudba / Music** Jack Newton **Výroba / Produced by** The National Film & Television School



Théo Guyot



Sam Gainsborough



Tomek Ducki

HU, PL

Maďarsko-polský výtvarník a režisér animovaných filmů se sice narodil v Budapešti, studoval animaci na vysoké škole umění a designu MOME v Budapešti a potom na britské National Film and Television School, ale posledních deset let žije a pracuje v Polsku, kde také spolupracuje s místními výtvarníky, animátory a studii.

Jeho nejznámějšími krátkými filmy jsou *Čára života* (2007) a *Lázně* (2013) a videoklipy pro umělce jako jsou Basement Jaxx, Zhu nebo Bipolar Sunshine. Osobitý styl jeho prací je silně ovlivněn jak polskou, tak maďarskou školou animace a plakátového designu a každé z jeho děl využívá odlišnou a individuální techniku, od CGI až po plastelínu, akvarel, inkoustovou kresbu, dřevěné a další experimentální koláže.

Hungarian-Polish animation director and designer Tomek Ducki was born in Budapest in 1982. He studied animation at Moholy-Nagy University of Art and Design and at the National Film and Television School in the UK, but for the past ten years he has been based in Poland, where he works and collaborates with local artists and studios.

His best-known works are his awarded short films, *Life Line* (2007) and *Baths* (2013), and music videos for artists such as Basement Jaxx, Zhu or Bipolar Sunshine. His distinctive style is heavily influenced by both the Polish and the Hungarian school of animation and poster design, and each of his works employs a different and individual technique which can vary from CGI to clay, aquarelle, ink, wood and other experimental collages.



Max Hattler

DE

Tvůrce experimentálních filmů, výtvarník a pedagog Max Hattler tvoří především abstraktní animace, videoinstalace a audiovizuální performance. Absolvoval magisterský program na londýnské Royal College of Art a doktorandské studium na University of East London, přednášel mimo jiné na CalArts, USC, Goldsmiths nebo KASK. Za originální tvorbu s využitím nových technologií, kterou představují festivaly a galerie po celém světě, získal nespočet ocenění včetně cen Supernova, Bronzový lev za design projektu Cannes Lions nebo Visual Music Awards Institutu nových médií. Žije v Hongkongu, kde také působí jako odborný asistent na Fakultě kreativních médií a mediální tvorby na místní univerzitě. V centru jeho profesionálního zájmu nyní stojí synestetický prožitek a vizualizace hudby, narativní potenciál abstraktní animace a širší umělecký přístup k binokulárnímu vidění.

Experimental filmmaker and academic Max Hattler works with abstract animation, video installation and audiovisual performance. He holds a Master's degree from the Royal College of Art and a Doctorate in Fine Art from the University of East London. Max has lectured at CalArts, USC, Goldsmiths and KASK. His original, new media work has been shown at festivals and institutions all over the world, earning him numerous awards, including a Supernova, Bronze Design Lion from Cannes Lions, and several Visual Music Awards. He lives in Hong Kong where he is an Assistant Professor at the School of Creative Media, City University of Hong Kong. Max's current research focuses on synaesthetic experience and visual music, the narrative potential of abstract animation, and expanded artistic approaches to binocular vision.



Annegret Richter

DE

Annegret Richterová je výkonnou ředitelkou Národní asociace německého animovaného filmu, AG Animationsfilm. Několik let pracovala pro Mezinárodní festival dokumentárního a animovaného filmu v Lipsku (DOK Leipzig) jako dramaturgyně a ředitelka programového oddělení animovaného filmu. Předtím byla ředitelkou Mezinárodního festivalu krátkých filmů v Drážďanech, Filmfest Dresden, a působila jako vědecká pracovnice v Institutu komunikačních a mediálních studií na univerzitě v Lipsku, kde se zaměřovala zejména na žánr animovaného dokumentu. Je také kurátorkou a filmovou novinářkou, přispívá do rozhlasu a různých časopisů.

Annegret Richter is the Executive Manager of AG Animationsfilm, a national Association for German Animation. For several years, she worked at the International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film in Leipzig (DOK Leipzig) as a programmer and Head of the Animation Program. Before that she was Director of the International Short Film Festival in Dresden (Filmfest Dresden) and a researcher at the Institute of Communication and Media Studies at the University of Leipzig, where she focused especially on animated documentaries. She also works as a curator and as a film journalist for radio and magazines.



Abstraktní a nenarativní animace /

Abstract and Non-Narrative Animation

Velký kánon | Grands Canons

Advertising the Earth Radio – Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs

Clona | Aperture

Nevím co | Don't Know What

Les | Forest

Všechno bude fajn | Everything's Gonna Be Alright

Ztracená myšlenka | The Thing Is Lost

I Am Twisq

Orbita | Orbit

Little Boy

Zahrada | The Garden

Polospánek | Half Asleep

Jízda | Ride

Supersad

Fleeting Autumn



Abstraktní a nenarativní animace / Abstract and Non-Narrative Animation



Velký kánon

Grands Canons | 10 min 45 sec | Francie / France | 2018

Nepřeberné množství předmětů denní potřeby zvláštním způsobem ožívá. Autor jim vdechuje nový život tím, že je s dokumentární přesností překreslí na papír. Díky tomu jich mohou tisícovky defilovat na plátně v pečlivých choreografiích. Překrývají se, zmenšují, násobí a vytvářejí tak skutečnou vizuální symfonii, která graduje až do finále.

An infinite number of everyday objects is brought to life in a very specific way. The author instils new life in them by drawing them on paper with documentary precision. Thousands of objects can then parade on the screen in meticulous choreographies. They overlap, shrink, multiply and create a true visual symphony which gradually culminates until the very end of the film.

Režie / Director Alain Biet Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Pablo Pico, Yan Volsy Výroba / Produced by Girelle Production



Alain Biet

Advertising the Earth Radio - Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs

5 min 44 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Fenomén elektromagnetického záření s vlnovou délkou kolem 0,1 až 15 kHz přirozeně se vyskytujícího v zemské atmosféře a muž, který takové zvuky nahrává. Film s využitím již existujících nahrávek a s pomocí sádkartonových desek ukazuje netradiční obor lidské činnosti a jeden fascinující přírodní jev.

This advertisement is advertising the electromagnetic radiation in wavelengths of around 0.1 to 15 kHz that naturally occurs in the atmosphere. With the help of Stephen P. McGreevy's huge recordings archive and using ordinary drywall and simple space illusion we can see this untraditional field of human interest and fascinating natural phenomena.

Režie / Director Zbyšek Semelka Výtvarník / Designer Zbyšek Semelka Technika / Technique stop-motion, jiné / stop-motion, others Hudba / Music Zbyšek Semelka Výroba / Produced by ZČU FDULS Plzeň



Zbyšek Semelka

Emanuele
Kabu

Clona

Aperture | 2 min 27 sec | Itálie / Italy | 2018

Tvůrce ve svém snímku kombinuje zdánlivě si odporující techniky – reálné záběry a na papíry kreslenou animaci. Tento neobvyklý přístup zvolil jako cestu k obnovení svého vztahu k rodnému městu Belluno na severu Itálie. Rychle odbíhající černobílé kresby můžeme chápat jako tok vzpomínek, odvíjející se na pozadí skutečných městských zákoutí.

In his film, the director combines two seemingly contradicting techniques – real footage and hand drawn animation on paper. He chose this unusual approach to re-establish his relationship to his hometown of Belluno in Northern Italy. Rapidly moving black and white drawings can be perceived as flowing memories with real places in the town acting as a background.

Režie / Director Emanuele Kabu **Výtvarník / Designer** Emanuele Kabu **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, reálné záběry / 2D computer, drawing on paper, live action **Hudba / Music** Michele Scariot **Výroba / Produced by** Emanuele Kabu

Thomas
Renoldner

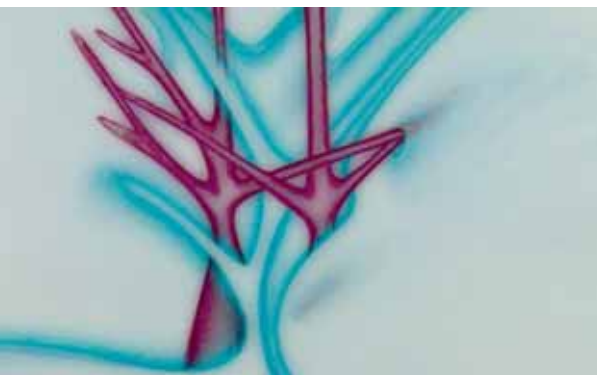
Nevím co

Don't Know What | 8 min 7 sec | Rakousko / Austria | 2018

Nevím co kombinuje prvky mainstreamových filmů jako například zábavnou dramaturgii či prvky překvapení typické pro grotesky atp. s postupy avantgardního filmu jako např. techniku zkratky či formální a estetickou redukcí obrazů. V tomto netypickém žánrovém hybridu si tedy publikum samo musí najít cestu mezi humorem a vážností.

Don't Know What combines elements of mainstream cinema, like an entertaining dramaturgy, slapstick-like surprise effects, etc., with strategies of avant-garde cinema, like the short-cut technique or the formal and aesthetic reduction of the imagery. The audience is then left to find their way between humour and seriousness in this strange "genre-hybrid".

Režie / Director Thomas Renoldner **Výtvarník / Designer** Thomas Renoldner **Technika / Technique** pixilace, reálné záběry / pixilation, live action **Hudba / Music** Thomas Renoldner **Výroba / Produced by** Thomas Renoldner



David Ehrlich

Les

Lin | Forest | 2 min 55 sec | Čína, Spojené státy / China, United States | 2018

Kontemplativní snímek známého amerického animátora Davida Ehrliche vzdává hold kouzlu přírody. Bujení a proměny, zaznamenané technikou klasické kreslené animace, evokují procesy, kterými les prochází. Jak se mění roční období, mění se i tvář společenství stromů. To vše dotváří zvuky tradiční čínské hudby.

This contemplative film by the renowned American animator David Ehrlich pays homage to the magic of nature. Growth and metamorphoses depicted with classic animation evoke the processes that the forest goes through. As the seasons change, the trees change with them. Everything is accompanied by traditional Chinese music.

Režie / Director David Ehrlich **Výtvarník / Designer** David Ehrlich **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Fang Xin **Výroba / Produced by** David Ehrlich

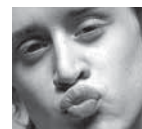
Všechno bude fajn

Everything's Gonna Be Alright | 7 min 46 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Autor pojednává projekt jako bonbón s náplní, tvořenou navzájem se ovlivňujícími ingrediencemi. První z namíchaných přísad je postapokapitalismus, druhou je temporalita, třetí posthumanismus, čtvrtou antropocén a kapitalocén. Poslední přísadou je pojivo jménem internet, slina tekoucí přes všechny zmíněné ingredience, spojující je do nepříjemné pachutě.

The author sees his project as a candy with a filling made of interacting ingredients. The first one is post-apocalypsis, the second temporality, the third posthumanism and the fourth the Anthropocene and Capitalocene. The last ingredient is a binding agent called the internet – saliva flowing all over the ingredients and giving them all an unpleasant taste.

Režie / Director Ladislav Tejml Výtvarník / Designer Ladislav Tejml Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Ladislav Tejml Výroba / Produced by Ladislav Tejml



Ladislav Tejml

Ztracená myšlenka

The Thing Is Lost | 2 min 30 sec | Kanada / Canada | 2018

Ztracená myšlenka je abstraktní audiovizuální zážitek inspirovaný monotónním, avšak zdrcujícím a všudypřítomným vnitřním dialogem. Tento film je emocionální cestou vyjádřením, zmatkem, barvami a afekty. Cesta, jejímž cílem je „nalézt“ či „být nalezen“, ale „myšlenka je ztracená.“

The Thing Is Lost is an abstract, audio-visual experience, inspired by the monotonous, yet overwhelming and omnipresent existence of the internal dialogue. This film is an emotional journey through expressions, confusion, colours and affects. A journey undertaken to „find“ or to „be found“, yet „the Thing is Lost“.

Režie / Director Arash Akhgari Výtvarník / Designer Arash Akhgari Technika / Technique malba na papír, mix technik, jiné / painting on paper, mixed media, others Hudba / Music Arash Akhgari Výroba / Produced by Concordia University



Arash Akhgari

I Am Twisq

2 min 43 sec | Hongkong, zvláštní administrativní oblast Číny / Hong Kong SAR China | 2018

Dva mladí autoři svůj snímek využívají jako nástroj k poznání čisté architektonické krásy budov v Hongkongu. V městské džungli nachází pulzující rytmus, nikoliv nudnou betonovou šed'. Film přetváří betonové budovy v městské hřiště za pomoci animace tvarů, forem a barev získaných ze záběrů z dronu.

Two young authors use their film as a tool to explore the pure architectural beauty of Hong Kong's buildings. Instead of a boring concrete greyness, they find a pulsating rhythm in this urban jungle. The movie takes the concrete buildings and landscape to re-create an urban playground by animating shape, forms and colours extracted from drone footage.

Režie / Director Chun Fai Mok, Hoi Hung Wong Výtvarník / Designer Chun Fai Mok, Hoi Hung Wong Technika / Technique 2D počítačem, loutka, reálné záběry, jiné / 2D computer, puppet, live action, others Hudba / Music Antony Ryan, Robin Saville Saville Výroba / Produced by City University Hong Kong



Chun Fai Mok



Hoi Hung Wong



Tess Martin

Orbita

Orbit | 6 min 49 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2019

Sluneční energie prostupuje Zemí a pohání koloběh života. Vše je propojeno v jednom přírodním cyklu, který se opakuje jako kolečka v kouzelných optických hračkách. Tento dokonale vyvážený rytmus je však narušován lidmi, kteří cyklus vychýlí z orbity. Autorka zde využívá oblíbenou, znovuobjevenou techniku zoetropu.

The Sun's energy circulates through the Earth, feeding the cycle of life. Everything is connected in a natural loop, which repeats, like the circular discs of magical optical toys. This perfectly balanced rhythm is disrupted by human excess, throwing the cycle out of orbit. The author uses the rediscovered technique of zoetrope.

Režie / Director Tess Martin Výtvarník / Designer Tess Martin Technika / Technique reálné záběry, jiné / live action, others Hudba / Music Jason Staczek Výroba / Produced by Tess Martin



Kristian Pedersen

Little Boy

5 min | Norsko / Norway | 2019

Dne 6. srpna 1945 se nad Hirošimou rozzářilo druhé slunce. Jedno vívalo úsvitem nový den. To druhé byla atomová bomba Little Boy (Chlapeček). Lidské selhání – ničivou katastrofu autor zpracovává v náznacích. Divák se ocitá jakoby uvnitř výbuchu, v nitru onoho druhého „slunce“. Zde probíhají erupce a přelévání energie, zpracované působivou technikou i hudebním doprovodem.

On 6 August 1945, there were two suns over Hiroshima. One was the dawn of a new day. The second was the nuclear bomb code-named Little Boy. The author uses hints to allude to a human failure – the devastating catastrophe. The viewers find themselves inside the explosion, as if in the centre of the second “Sun”. They watch eruptions and energy transfers animated by an impressive technique and accompanied by an interesting score.

Režie / Director Kristian Pedersen Výtvarník / Designer Kristian Pedersen Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Svenn Jakobsen Výroba / Produced by Mikrofilm



Linda Retterová



Julie Lupáčová

Zahrada

The Garden | 1 min 3 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Autorky, obě zaměřené na stop-motion animaci, přicházejí s krátkým efektním snímkem. *Zahrada* vznikla při příležitosti stého výročí vzniku samostatného Československa a těchto sto let nahustily režisérky do pouhé minuty.

The authors, both focusing on stop-motion animation, present a short but impressive film. *The Garden* was made to commemorate the 100th anniversary of the foundation of independent Czechoslovakia and the authors managed to fit these hundred years into a single minute.

Režie / Director Julie Lupáčová, Linda Retterová Výtvarník / Designer Julie Lupáčová, Linda Retterová Technika / Technique stop-motion, loutka, plastelína / stop-motion, puppet, clay animation Hudba / Music Julie Lupáčová Výroba / Produced by UMPRUM

Polospánek

Half Asleep | 5 min 16 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Polospánek poeticky sleduje tichý vztah mezi dvěma torsi. Redukuje narativ, ale posiluje směr úzkosti, potěšení, boje a vytrvalosti. Přes minimalistické prostředky, které autorka využívá, jako jsou mihotavé náznaky částí lidských těl, jemná symbolika a promyšlená zvuková stopa, tvoří její dílo uhrančivý celek.

Half Asleep presents a silent relationship between two half bodies in a poetic way. It reduces the narrative but enhances mixed feelings of anxiety, pleasure, struggle and endurance. Despite using minimalist methods such as flickering hints of the bodies, subtle symbolism and an elaborate score, the author has created a mesmerizing film.

Režie / Director Caibei Cai Výtvarník / Designer Caibei Cai Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Piotr Kurek Výroba / Produced by Royal College of Art



Caibei Cai

Jízda

Ride | 5 min 42 sec | Velká Británie, Portugalsko / United Kingdom, Portugal | 2018

Každý, kdo kdy v životě zatoužil po krásném a silném jednostopém stroji, musí nutně porozumět autorovi tohoto snímku. Ten vzdává poctu kultovním motocyklům a motocyklové kultuře padesátých a šedesátých let a okénko po okénku animuje stovky strojů. Jezdec připravuje svůj stroj a vydává se na idealizovanou vyjížďku po venkově a do budoucnosti.

Anyone who has felt a desire for a beautiful and strong two-wheeler is bound to understand the author of this film. Hundreds of motorbikes are animated frame by frame in this homage to the iconic motorcycle design and culture of the 1950s and 60s. A rider prepares his bike and departs on an idealised journey into the countryside and into the future.

Režie / Director Paul Bush Výtvarník / Designer Paul Bush Technika / Technique pixilace / pixilation Hudba / Music Singing group of Val Výroba / Produced by Cidlope Filmes, Ancient Mariner Productions



Paul Bush

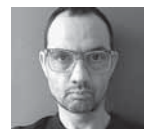
Supersad

3 min 13 sec | Spojené státy / United States | 2018

Bylo nebylo na opuštěném parkovišti v předaleké galaxii, kde se vše jednoho dne změnilo na duhu, duhu a duhu... Ve Spojených státech usazený experimentátor se vrací se svou další znepokojivou vizí, provedenou nezaměnitelnou 3D animací. Jeho typické motivy zde prochází morfigem, stejně jako celý obraz, který neustále podléhá dělení.

Once upon a time in a deserted parking lot, in a galaxy far far away, everything turns rainbow, rainbow, and rainbow... The US-based experimenter returns with another unsettling vision made by unmistakable 3D animation. His typical motifs undergo morphing as does the whole continually divided screen.

Režie / Director Faiyaz Jafri Výtvarník / Designer Faiyaz Jafri Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Faiyaz Jafri, Vega Jafri Výroba / Produced by Faiyaz Jafri



Faiyaz Jafri



Vojtěch
Domlátil

Fleeting Autumn

行く秋 (Yuku Aki) | 8 min | Česká republika, Japonsko / Czech Republic, Japan | 2018

Sbírka audiovizuálních básní haiku. Stop-motion poezie pohybující se na pomezí animace, dokumentu a experimentu. Transformace struktury haiku 5-7-5 slabik do audiovizuální formy použitím stříhové skladby 5-7-5 vteřin. Autor vytvořil snímek během pobytu v Japonsku a využívá v něm typických místních prvků. Ty ovšem často klade do neobvyklých kontextů.

A collection of audio-visual Haiku poems. Stop-motion poetry, oscillating between animation, documentary and experiment. Transforming Haiku poetry based on 5-7-5 syllables to the audio-visual form using a 5-7-5 second shot structure. The author made the film during a two-month art residency in Japan and uses typical local motifs, which he often puts in unusual contexts.

Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil **Technika / Technique** stop-motion, loutka, pixilace / stop-motion, puppet, pixilation **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil

Videoklipy A / Music Videos A

Fastlanes: All I Knew

Šuma Čovjek: Bouge Ton Coeur

Lydmor: DIM

Elohim: Connect

Seth Schwarz & Be Svendsen: Elves of Karoo

F I N K E L: w / o

Żywiołak: Bóstwa

Benjamin Scheuer: Hello Jemima

Boris Carloff: In the Sky

Kaho Nakamura: Kittone!

Subsonica: Respirare

David Roush & Ecce Shnak: Katy's Wart

Deseisaocho La banda: Limones

Usted Señalemelo: Mañana

Videoklipy B / Music Videos B

Diogal Sakho: Reer

Harley & Quin: Water in the Cup

Khoiba: Log

Maikoulboudjan: The Dishwasher Groove

nvmeri – Art of the Trial

Siamés: Mr. Fear

Sigrid: Focus

The Academics: Hit Radio Tune

Tom Rosenthal: It Won't Be Me

Marimasil: Yanira

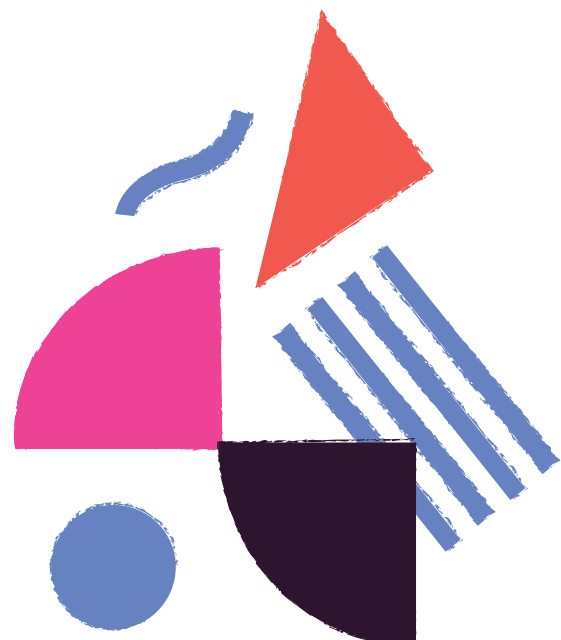
The Beatles: Glass Onion

The Dutch: Sunday Afternoon (Hello Sunshine)

Aphex Twin: T69 Collapse

Dominique A: Se Décentrer

Søren Lau: Lystfiskeren



Videoklipy / Music Videos

A



Mathilde
Bédouet

Fastlanes: All I Knew

3 min 17 sec | Francie / France | 2018

Francouzská autorka Mathilde Bédouetová se vedle ilustrace věnuje také tvorbě animovaných videoklipů. Nový přírůstek v její filmografii vznikl pro francouzsko-americkou hiphopovou kapelu Fastlanes. Příběh raperů z předměstí New Yorku ztvárnila výhradně animací ruční pastelkové kresby na papír.

Apart from illustrations, French author Mathilde Bédouet also makes animated music videos. The latest addition to her filmography is a music video for the French-American hip-hop project Fastlanes. To tell a story of rappers from suburban New York, Bédouet used exclusively hand drawn crayon animation on paper.

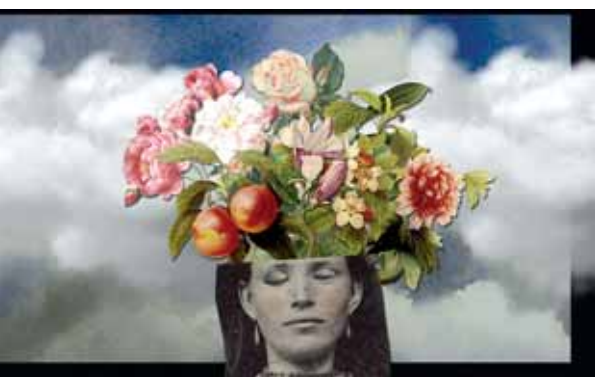
Režie / Director Mathilde Bédouet **Výtvarník / Designer** Mathilde Bédouet **Technika / Technique** kresba na papír, rotoskopie / drawing on paper, rotoscoping **Hudba / Music** Fastlanes Fastlanes **Výroba / Produced by** La Bergerie

Šuma Čovjek: Bouge Ton Coeur

3 min 15 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2017

Mladá švýcarská režisérka, absolventka HSLU, využila v tomto videoklipu princip koláže. Vytvořila příjemný „retro klip“, v němž se skládají a rozkládají různé kresby, evokující staré knihy a encyklopedie. Autorka se tak noří do své vlastní imaginace, která zdá se nezná hranic.

In this music video, the young Swiss director who graduated from the Lucerne University of Applied Sciences and Arts used the method of collage. She made a pleasant “retro music video” composing and decomposing pictures resembling old books and encyclopaedias. The author submerges in her own imagination which, it seems, has no boundaries.



Andrea
Schneider

Režie / Director Andrea Schneider **Výtvarník / Designer** Andrea Schneider **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Šuma Čovjek (Band) **Výroba / Produced by** Andrea Schneider

Lydmor: DIM

3 min 17 sec | **Dánsko / Denmark** | 2018

Vizuálně poutavý videoklip dánské autorky DIM je založen na záběrech z pilotní epizody internetového seriálu FJER, poetické a ztřeštěné městské fantasy o emancipaci mladé ptačí dívky Crane od otce, vládce a milovníka Hawker.

This visually captivating music video by a Danish author who calls herself DIM is based on the footage from the pilot episode of the web series FJER. FJER initiates a poetic and freaky urban fantasy web series about the young bird-woman Crane's emancipation from father, ruler and lover Hawker.

Režie / Director Jeanette Nørgaard **Výtvarník / Designer** Jeanette Nørgaard **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Lydmor **Výroba / Produced by** Sønc aps



Jeanette Nørgaard

Elohim: Connect

3 min 4 sec | **Ukrajina, Spojené státy / Ukraine, United States** | 2018

Mihotavou, originální kresbu a melancholické barevné ladění použila ukrajinská režisérka Oksana Kurmazová ve svém novém klipu. Příběh se odehrává okolo setkání dívky a mimozemšťana. Ten přilétá na Zemi se záměrem najít „čistou energii“. Ze setkání těchto dvou bytostí však může vzejít i mnohem více.

In her latest music video, Ukrainian director Oksana Kurmaz used original flickering animation and a melancholic tone. Its story revolves around a meeting of a girl and an alien. The alien comes to Earth in search of "pure energy". But the meeting of these two beings can result in so much more.

Režie / Director Oksana Kurmaz **Výtvarník / Designer** Oksana Kurmaz **Technika / Technique** 2D počítačem, ultrařány / 2D computer, cel animation **Hudba / Music** Elohim Xaax **Výroba / Produced by** Skrillex



Oksana Kurmaz

Seth Schwarz & Be Svendsen: Elves of Karoo

6 min 32 sec | **Německá demokratická republika / German Democratic Republic** | 2018

Známy kanadsko-francouzský režisér, tvůrce autorských filmů, zakázek, ale i ilustrací, přichází s novým klipem. Postavil ho na naivním, ale o to účinnějším výtvarnu. Malá loďka plující na moři za doprovodu příjemné hudby nabírá rozjařené hosty cestou na mystický party ostrov.

Renowned Canadian-French director and maker of authorial films, commissions and also illustration, comes with a new music video built on a naïve but all the more effective artistic style. Sailing the sea to the beat of pleasant music, a small walnut boat brings its funky guests to a mystical party island.

Režie / Director Yves Paradis **Výtvarník / Designer** Yves Paradis **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Seth Schwarz **Výroba / Produced by** Seth Schwarz



Yves Paradis

Sanni
Lahtinen

FINKEL: w / o

4 min 9 sec | Finsko / Finland | 2018

Suggestivní finský videoklip nás zavádí pod povrch země i mysli. Odehrává se v něm poněkud zmatená jízda nekonečným metrem. Možná je to ale průlet nejasným myšlením, ztvárněný nepříliš komplikovanou, ale živoucí animovanou kresbou.

This suggestive Finnish music video takes us underneath the surface of the Earth and the mind. It depicts a rather confusing ride on an endless subway. But perhaps it is a flight through an unclear mind visualised by a not-too-complicated but lively animation.

Režie / Director Sanni Lahtinen **Výtvarník / Designer** Sanni Lahtinen **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** FINKEL **Výroba / Produced by** Coop Paperihattu

Łukasz
Rusinek

Żywiołak: Bóstwa

4 min 41 sec | Polsko / Poland | 2018

Ponurý až morbidní klip oceňovaného polského autora, trojnásobného držitele ceny Yach Film z nejvýznamnějšího polského festivalu videoklipů. V jeho klipu k písni *Bóstwa* pozorujeme neblaze se vyvíjející příběh motocyklisty, který uvízl uprostřed temné noci v lese. Jeho jinak poklidné čekání na záchranu nepříjemně zpestřil podivné bytosti.

This gloomy and even morbid music video was made by a Polish author who is a three-time winner of the biggest Polish festival of music videos, Yach Film. In his music video for the song *Bóstwa*, we watch a rather unfortunate story of a biker stuck in a forest in the middle of the night. His otherwise calm wait to be rescued is unpleasantly disrupted by strange beings.

Režie / Director Łukasz Rusinek **Výtvarník / Designer** Łukasz Rusinek **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Robert Jaworski, Olga Rembowska **Výroba / Produced by** Karrot Kommando



Peter Baynton

Benjamin Scheuer: Hello Jemima

3 min 2 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Ze spolupráce uznávaného britského režiséra Petera Bayntona a amerického písničkáře Benjamin Scheuera vzešla už řada oceněných videí. Poslední přírůstek k písni *Hello Jemima* je kombinací reálných záběrů s hravou animací. Ben sám sebe posílá v krabici z New Yorku do Londýna, ale zásilka se cestou poněkud zatoulá.

The cooperation between the renowned British director Peter Baynton and the American singer Benjamin Scheuer yielded many award-winning music videos. Their latest one for the song *Hello Jemima* combines real footage with playful animation. Ben sends himself in a box from New York to London, but the package gets lost on the way.

Režie / Director Peter Baynton **Výtvarník / Designer** Hannes Stummvoll, Peter Baynton **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Benjamin Scheuer **Výroba / Produced by** Peter Baynton

Boris Carloff: In the Sky

3 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Absolvent Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně Martin Živocký se poslední roky úspěšně realizuje na poli videoklipové tvorby. Ve svém novém počínu ke skladbě *In the Sky* bere autor diváky na sugestivní cestu vesmírem a není proto divu, že klip existuje i jako 360° video. Vtahuje nás do meziplanetárního prostoru, kde sledujeme příběh dvou do sebe zamilovaných planet.

In recent years, Martin Živocký, a graduate of the Tomáš Baťa University in Zlín, has been active in the field of music videos. In his latest music video for the song *In The Sky*, he takes the viewers on a suggestive journey through space, so it's no wonder that the music video exists also as a 360-degree video. It draws us into interplanetary space where we observe the story of two planets that are in love with one another.

Režie / Director Martin Živocký **Výtvarník / Designer** Martin Živocký **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, mix technik / 2D computer, 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Boris Carloff **Výroba / Produced by** Martin Živocký



Martin Živocký

Kaho Nakamura: Kittone!

4 min 2 sec | Japonsko, Izrael / Japan, Israel | 2019

Animovaný videoklip k písni *Kittone!* od japonského hudebníka Kaha Nakamury pojednává o tajemstvích a pocitech, které si necháváme pro sebe. Videoklip je zkoumá prostřednictvím nekonečných opakování a vnitřních vrstev znázorněných především černobíle.

An animated music video for Japanese musician Kaho Nakamura's song *Kittone!*, about secrets and feelings we keep to ourselves. The music video explores these ideas through infinite repetitions and inner layers, in mostly back-and-white.

Režie / Director Sivan Kidron **Výtvarník / Designer** Sivan Kidron **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Kaho Nakamura **Výroba / Produced by** Sivan Kidron



Sivan Kidron

Subsonica: Respirare

4 min | Itálie / Italy | 2018

Donato Sansone je známý spíše v oblasti autorských, experimentálnějších filmů. Nyní vtisknul svůj výrazný styl videoklipu k písni *Respirare*. Autor prolíná prvky malby a reálu, přičemž obojí deformuje k nepoznání. Zavádí nás do nitra postav, kde se skrývá nekonečná řada podivně pokřivených světů.

Donato Sansone is known primarily as an author of more experimental films. But this time, he imprinted his distinctive style into the music video for the song *Respirare*. He intertwines paintings with reality while deforming both beyond recognition. He takes us inside his characters where we find an infinite number of strangely deformed worlds.

Režie / Director Donato Sansone **Výtvarník / Designer** Donato Sansone **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, reálné záběry / 2D computer, 3D computer, live action **Hudba / Music** Subsonica **Výroba / Produced by** Dimago



Donato Sansone



Simon Wilches Hollye Bynum

David Roush & Ecce Shnak: Katy's Wart

2 min 52 sec | Spojené státy / United States | 2018

Provokativní, vizuálně dráždivý a správně akční videoklip k písni Davida Roushe *Katy's Wart* natočilo režisérské duo Simon Wilches-Castro a Hollye Bynum. Zvrhlík obtěžuje dvojčata. Toto je příběh jejich pomsty.

This provocative and visually mesmerizing action music video for David Roush's song *Katy's Wart* was made by directors Simon Wilches-Castro and Hollye Bynum. A pervert is harassing a pair of twins. This is their revenge story.

Režie / Director Simon Wilches, Hollye Bynum **Výtvarník / Designer** Cassie Yan, Katie Tamboer, Simon Wilches **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** David Roush **Výroba / Produced by** Off Bones Dance Studio, Titmouse Inc.



Daniela Godel

Deseisaocho La banda: Limones

4 min 39 sec | Francie, Španělsko / France, Spain | 2018

Rytmický a barvitý videoklip k písni *Limones* natočila Daniela Godelová jako svou první zakázku. Klip evokuje prázdninovou atmosféru mořského pobřeží v době tropických veder. Z vody vystoupí modrý muž Nadir a na kole vyráží na cestu po plážích a vyprahlých horách, kde se setkává s tajemnou ženou Derinou.

This rhythmical and colourful music video for the song *Limones* was made by Daniela Godelová as a commissioned work. The music video creates an atmosphere of the seaside during tropical heat. A blue man called Nadir emerges from the water and takes a bicycle ride along the beaches and through arid mountains, where he meets a mysterious woman called Derina.

Režie / Director Daniela Godel **Výtvarník / Designer** Daniela Godel **Technika / Technique** malba na sklo, animace olejomalb / painting on glass, oil-painting animation **Hudba / Music** Miguel Tudela Llorens **Výroba / Produced by** Deseisaocho La banda



Ezequiel Torres

Pablo Rafael Roldán

Usted Señalemelo: Mañana

3 min 38 sec | Argentina / Argentina | 2018

Působivý videoklip z dílny argentinského studia Rudo Company, známého tím, že se nebojí zkoušet nejrůznější animační techniky. Zde autoři smíchali technik hned několik. Pomocí tohoto mixu vtahují diváky do jemně podsvíceného, jakoby písečného světa, kde je čeká dynamická jízda časem i prostorem – paměti muže, v němž bouří emoce spojené s jeho ztracenou láskou.

The makers of this music video from the Argentinean studio Rudo Company are known for not being afraid of using various animation techniques. In this music video, they mixed several of them. This "mix" takes the viewers into a subtly illuminated sand world where they experience a dynamic ride through time and space – the memory of a man stirred up by emotions connected to his lost love.

Režie / Director Rudo Company, Ezequiel Torres, Pablo Rafael Roldán **Výtvarník / Designer** Eugenia Beizo, Pablo Rafael Roldán **Technika / Technique** 2D počítačem, ultrařány / 2D computer, cel animation **Hudba / Music** Usted Señalemelo **Výroba / Produced by** Rudo Company



Videoklipy B / Music Videos B



Diogal Sakho: Reer

4 min 10 sec | Francie / France | 2018

Diogal zpívá svou píseň *Reer*. Slova mu vylétávají z úst a směřují za ženskou postavou, která se roztáhne, deformuje a nakonec odletí. Experimentálně laděný videoklip natočil zavedený francouzský tvůrce François Vogel, známý mimo jiné jako neúnavný pokušítel nových animačních technik.

Diogal sings his song *Reer*. Words fly out of his mouth and meet a feminine figure who will spread out, deform and finally take off. This experimental music video was made by renowned French author François Vogel known, among other things, as a tireless explorer of new animation techniques.

Režie / Director François Vogel **Výtvarník / Designer** François Vogel **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, live action **Hudba / Music** Diogal Sakho **Výroba / Produced by** Drosofilms, Wasia

Harley & Quin: Water in the Cup

5 min 43 sec | Japonsko / Japan | 2018

Japonský videoklip, vytvořený klasickou kreslenou animací pastelkami na papír, zachycuje nekonečný vodní cyklus. Voda se z šálku dostává do atmosféry a odtamtud zase zpět na zem. Poetické výtvarno se zde doplňuje s fluidní animací.

This Japanese music video made with classical crayon animation on paper depicts the endless water cycle. Water from a cup gets into the atmosphere and back to Earth. The poetic artistic style of the music video is complemented by fluid animation.

Režie / Director Ikuo Kato **Výtvarník / Designer** Ikuo Kato **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Harley and Quin **Výroba / Produced by** TaMaNi film



François Vogel



Ikuo Kato



Petra
Hermanová

Khoiba: Log

3 min 9 sec | Německo / Germany | 2019

Experimentální klip k éterickému singlu *Log* ze třetího alba Khoiby vytvořila česká autorka žijící v Berlíně. Morfovaný obraz se videem přelévá všemi směry, jako bychom se snášeli lesní tůň. Fragmenty ženského těla a prameny vlasů splývají v tekutém celku, kterému zcela dominuje odstín modré barvy.

This experimental music video for the ethereal single *Log* from Khoiba's third album was made by a Czech author living in Berlin. A morphed image floats through the video in all directions as if we were descending a forest water hole. Fragments of a female body and streams of hair blend into a fluid whole entirely dominated by a shade of blue.

Režie / Director Petra Hermanová **Výtvarník / Designer** Petra Hermanová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik, jiné / 2D computer, stop-motion, mixed media, others **Hudba / Music** Ema Brabcová, Filip Mišek **Výroba / Produced by** Petra Hermanová



Capucine
Muller

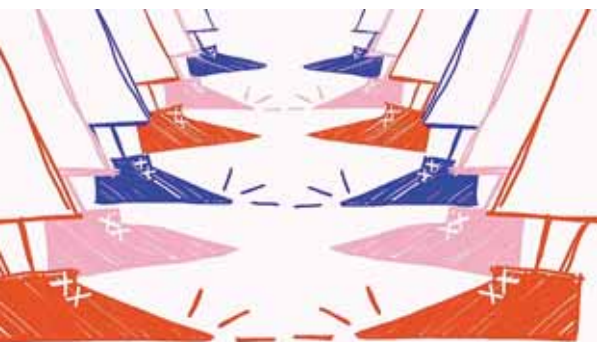
Maikeulboudjan: The Dishwasher Groove

3 min 23 sec | Francie, Belgie, Maďarsko / France, Belgium, Hungary | 2018

Jean a Chantal jsou obyčejný pár, který žije obyčejný život v obyčejném sousedství. Jean a Chantal se milují. Mohl by problém s myčkou zničit jejich vztah? Vtipný, až černohumorný klip o úniku z každodennosti se vyznačuje sytější barevnou, příjemně stylizovanou kresbou.

Jean and Chantal are a pretty normal couple living a pretty normal life in a pretty normal neighbourhood. Jean and Chantal love each other. Could a simple dish washing problem break them up? This music video with traces of black humour is characterised by richly coloured and pleasantly stylised animation.

Režie / Director Capucine Muller **Výtvarník / Designer** Capucine Muller **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Gilles Bordonneau **Výroba / Produced by** Capucine Muller



nvmeri: Art of the Trial

3 min 10 sec | Slovensko / Slovakia | 2018

Poutavý videoklip ke skladbě *Art of the Trial* vytvořili kolektivně studenti bratislavské VŠMU pod vedením Michaely Čopíkové. Na workshopové poměry nebývale precizní, ucelený videoklip, který hravě obstojí v mezinárodní konkurenci, pracuje s jasnou vizí ve volbě barev, četnými metamorfózami i prolínáním abstraktních a konkrétních výjevů.

This captivating music video for the song *Art of the Trial* was made by a collective of students of the Academy of Performing Arts in Bratislava under the guidance of Michaela Čopíková. For being a result of a workshop, the music video is unusually precise and compact and can stand comparison with international competition. It works with a clear colour vision, numerous metamorphoses and fusions of abstract and concrete elements.

Režie / Director Radka Capková, Vanda Kotradyová, Ondřej Chlapec, Erich Bačo, Sára Kancianová, Denisa Gavalcová, Adriana Ondrušová, Klára Kanuščíková, Sofia Siváková, Barbara Kowalczuková, Katarína Plačková, Alžbeta Zimmermannová, Matej Mihályi **Výtvarník / Designer** Matej Mihályi **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Matej Mihályi **Výroba / Produced by** VŠMU Bratislava



Siamés: Mr. Fear

4 min 33 sec | Argentina / Argentina | 2019

Tento akční, komiksově estetice blízký klip k písni *Mr. Fear* pochází z dílny progresivního argentinského studia Rudo Company. Sledujeme v něm příběhy bytostí z odlišných světů, které instinktivně tíhnou k sobě, i za cenu destrukce. Žánrově laděný jako fantasy využívá klip dělení obrazu, čímž se tvůrcům daří dostat do stopáže více děje, než by divák čekal.

This action music video for the song *Mr. Fear* with style reminiscent of comic book aesthetics was made by the progressive Argentinean studio Rudo Company. We watch the stories of beings from different worlds that are instinctively drawn to each other even though this attraction may cause destruction. The authors of this music video, which can be labelled as fantasy, divide the screen and so they can fit in more action than the viewers expect.

Režie / Director Ezequiel Torres, Pablo Rafael Roldán **Výtvarník / Designer** Eugenia Beizo, Pablo Rafael Roldán **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Siamés **Výroba / Produced by** Rudo Company



Ezequiel Torres



Pablo Rafael Roldán

Sigrid: Focus

3 min 49 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Balladicky laděný klip z dílny poměrně nového, ale už zavedeného studia Moth. Tvůrci vytvořili k pomalejší písni mladé norské zpěvačky a skladatelky převážně abstraktní vizualizaci, v níž levitují a pulzují nejrůznější tvary. Tlumené, jakoby pastelové barvy, se vzájemně doplňují s melancholickým laděním skladby.

A balladic music video made by the relatively new but already established studio Moth. To accompany the slow song by a young Norwegian singer and composer, the authors created a predominantly abstract visualisation with levitating and pulsating shapes. Dimmed pastel colours are a perfect fit for the melancholic tune.

Režie / Director Moth Studio **Výtvarník / Designer** Moth Studio **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, ultrařány / 2D computer, 3D computer, cel animation **Hudba / Music** Sigrid **Výroba / Produced by** Moth Studio



The Academics: Hit Radio Tune

2 min 59 sec | Spojené státy / United States | 2018

Tento videoklip pracuje s výraznými barvami a základními geometrickými tvary kombinovanými s minimalistickou rotoskopíí, která animuje pouze ruce a tváře hudebníka. Animace je založená na záznamech z vystoupení, záběrech z New Yorku, kde hudebník žije, a několika osobních nahrávkách hudebníka, jeho blízkých přátel a rodiny.

The video uses bold colours and basic geometric shapes juxtaposed with minimalistic rotoscope animation focusing only on the musician's hands and facial features. The animation is based on videos of the musician's performance, shots of NYC where he lives, and a few personal videos made by the musician himself of his close friends and family.

Režie / Director Ynon Lan **Výtvarník / Designer** Ynon Lan **Technika / Technique** 2D počítačem, rotoskopie / 2D computer, rotoscoping **Hudba / Music** Adam LaGreca **Výroba / Produced by** Ynon Lan



Ynon Lan



Chloe Jackson

Tom Rosenthal: It Won't Be Me

4 min | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Na košatém výtvarnu a dynamické animaci stojí videoklip, který britská režisérka Chloe Jacksonová natočila k písni Toma Rosenthala. Klip je výrazně stylizovaný do lehce infantilní kresby, a tak přestože obraz ilustruje text, posouvá autorka význam slov do netušené roviny.

British director Chloe Jackson's music video for Tom Rosenthal's song uses blossoming artistic style and dynamic animation. The music video is stylised as a slightly infantile drawing and even though the images illustrate the lyrics, the author puts their meanings into an unexpected context.

Režie / Director Chloe Jackson **Výtvarník / Designer** Chloe Jackson **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Tom Rosenthal **Výroba / Produced by** Chloe Jackson



Jakob Werner

Marimasil: Yanira

3 min 57 sec | Německo / Germany | 2018

Autor ve videoklipu k písni *Yanira* kombinuje abstraktní výjevy a příběh (či pád) siluetové postavy. Poselství tohoto zneklidňujícího, vizuálně úsporného klipu přitom zní: Všichni v sobě máme ducha, který nám pomůže zamířit vzhůru. Pokud se ponoříme dostatečně hluboko, najdeme ho.

In his music video for the song *Yanira*, the author combines abstract scenes and the story of a silhouette character (or rather a story of its fall). But the message of this disturbing and visually minimalist music video is: We all have a ghost inside that makes us rise. If we dig deep enough, it will appear.

Režie / Director Jakob Werner **Výtvarník / Designer** Jakob Werner **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Lisa-Miriam Uebel **Výroba / Produced by** Jakob Werner

Alasdair
Brotherston

Jock Mooney

The Beatles: Glass Onion

2 min 23 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Nový klip k písni kultovních The Beatles vznikl při příležitosti padesátých „narozenin“ legendárního *Bílého alba* (*The White Album*). Autorské duo, která má za sebou nejen klipy k písním The Beatles, ale na příklad i Davida Gilmoura, originálně oživilo koláž starých fotografií. Autoři pracují i s archivními záběry, které například dokreslují.

A new music video for the song by the iconic Beatles was made on the 50th anniversary of the release of the legendary *White Album*. Its two directors, who previously made music videos for other Beatles songs and also for example for David Gilmour, inventively revived a collage of old photographs. The authors also work with archive footage they animate.

Režie / Director Alasdair Brotherston, Jock Mooney **Technika / Technique** stop-motion, kresba na papír, malba na fólie, pixilace, mix technik / stop-motion, drawing on paper, painting on cels, pixilation, mixed media **Hudba / Music** The Beatles **Výroba / Produced by** Trunk

The Dutch: Sunday Afternoon (Hello Sunshine)

3 min 19 sec | Nizozemsko / Netherlands | 2018

Mladá láska může být barvitá a překrásná, ale tento animovaný videoklip ukazuje její stinné stránky. Dva mladí lidé tráví sobotní odpoledne venku, ale věci se nevyvíjí podle plánu... Chmurně laděný klip pracuje se střídáním barevného ladění obrazu, kterým dodává jednotlivým sekvencím příslušnou atmosféru.

Young love can be colourful and beautiful, but this animated music video shows the dark side of romance. Two youngsters are out and about on a Sunday afternoon, but things don't turn out as planned... This gloomy music video works with changing colour tones to assign a corresponding atmosphere to individual sequences.

Režie / Director Iris Frankhuizen **Výtvarník / Designer** Iris Frankhuizen **Technika / Technique** 2D počítačem, malba na papír / 2D computer, painting on paper **Hudba / Music** The Dutch **Výroba / Produced by** Hans Croon



Iris Frankhuizen

Aphex Twin: T69 Collapse

5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2018

Neuvěřitelně nápaditý klip k elektronické skladbě s názvem *T69 Collapse* těží ze strohé estetiky počítačového kódu a textu. Plocha písmen a čísel se záhy proměňuje v trojrozměrný svět, který si pohrává s různými barvami, i když celkově se zdá, že míří k absolutnímu rozkladu.

This incredibly inventive music video for the electronic song *T69 Collapse* is inspired by the simple aesthetics of computer code and text. The surface of letters and numbers transforms into a three-dimensional world playing with various colours even though, in general, it seems it is heading toward absolute decomposition.

Režie / Director Nicky Smith **Výtvarník / Designer** Nicky Smith **Technika / Technique** 3D počítačem, reálné záběry / 3D computer, live action **Hudba / Music** Aphex Twin **Výroba / Produced by** Hans Croon



Dominique A: Se Décentrer

4 min 13 sec | Francie / France | 2018

Francouzského režiséra Sébastiena Laudenbacha známe především jako tvůrce graficky originálního celovečerního filmu *Divka bez rukou*. Ne každý ale ví, že se Laudenbach věnuje i zakázkové tvorbě. A i v případě tohoto klipu do ní vnáší svůj originální styl, v němž z barevného pozadí vystupují neuchopitelné, průhledné postavy.

French director Sébastien Laudenbach is known primarily as the director of the graphically original feature film *The Girl Without Hands*. But not everyone knows that Laudenbach also makes commissions. And in the case of this music video, he once again used his original style that has impalpable transparent figures emerge from a colourful background.

Režie / Director Sébastien Laudenbach **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Dominique A **Výroba / Produced by** Myju Productions



Sébastien Laudenbach



Sara Aunbirk

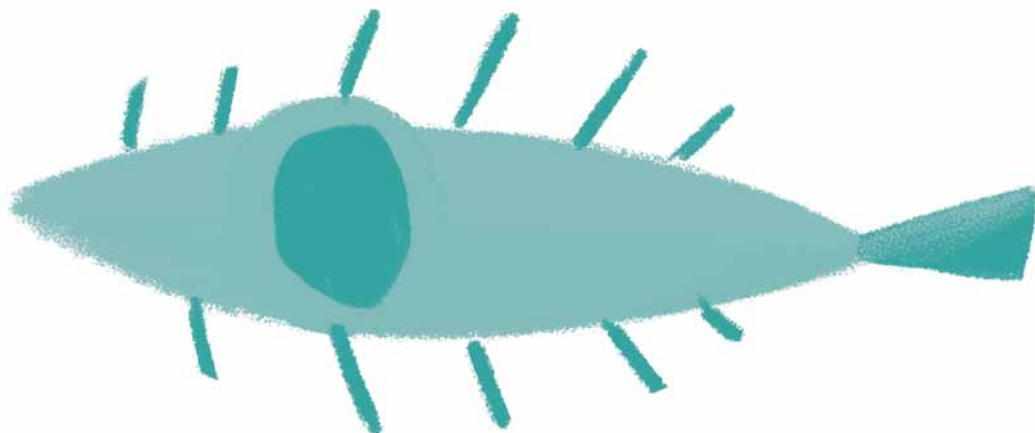
Søren Lau: Lystfiskeren

5 min 43 sec | Dánsko / Denmark | 2018

Sen o muži, jeho lodi a rybě, do které je zamilovaný, natočila mladá dánská autorka, absolventka prestižní školy The Animation Workshop. Pro svůj klip ke skladbě *Lystfiskeren* využila klasicky vyhlížející 3D počítačovou animaci, což v oblasti videoklipů nebývá častá volba.

A dream about a man, a boat and the fish he is in love with was made by a young Danish animator who graduated from prestigious school The Animation Workshop. For her music video for the song *Lystfiskeren*, she used a classic-looking 3D computer animation, which is not very common for music videos.

Režie / Director Sara Aunbirk **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Søren Lau **Výroba / Produced by** The Open Workshop



Mezinárodní soutěž nezávislých počítačových her / International Competition of Independent Computer Games

Beat Saber

Donut County

ELOH

Euclidean Skies

FAR: Lone Sails

GRIS

Homo Machina

Liff

Michalovy nálady

Minit

Return of the Obra Dinn

Wandersong

Za devatero horami



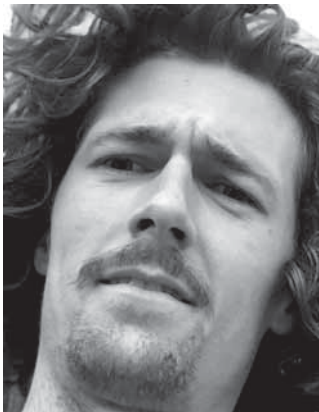


Tereza Krobová

CZ

Tereza Krobová je doktorandkou na Fakultě sociálních věd Univerzity Karlovy. Ve své disertační práci se věnuje genderovým aspektům hraní počítačových her (snaží se tak zjistit, jak ženské a mužské postavy v hrách vypadají, proč někdy muži hrají za ženy, ženy za muže a co je na tom baví). Vyučuje na několika vysokých školách v Praze a v jejích hodinách jsou vedle počítačových her důležitými tématy gender, žurnalistika a média. Kromě toho připravuje pořad o počítačových hrách pro Českou televizi. A hry samozřejmě také ráda hraje.

Tereza Krobová is finishing her doctorate at the Faculty of Social Sciences of Charles University in Prague. In her dissertation work, she focuses on gender aspects of gaming (she's trying to find out how male and female characters in games look, why men sometimes choose female characters and vice versa and what they like about it). She lectures at several Prague universities and apart from computer games, her lectures focus on themes such as gender, journalism and media. She is also preparing a gaming show for Czech Television. And needless to say, she likes to play games.



Adriaan de Jongh

NL

Adriaan de Jongh je herní vývojář známý především díky ručně animované interaktivní nezávislé hledačce *Hidden Folks* a experimentálním hrám jako například *Bounden* a *Fingle*, které nutí hráče opustit klasický prostor videoher a tančit, držet se za ruce a sdílet fyzické interakce. Adriaan de Jongh také při každé příležitosti předvádí svůj charakteristický svérázný taneček. Kromě tvorby a prodeje her se také aktivně snaží pomáhat hernímu průmyslu nejen v rodném Nizozemsku, nýbrž po celém světě. Adriaan byl členem mnoha porot a komisí jako například komise nizozemského digitálního kulturního fondu Creative Industries či poroty ceny Nuovo na festivalu Independent Games Festival.

Adriaan de Jongh is a game designer best known for the indie game hit *Hidden Folks*, a hand-drawn interactive searching game, and for experimental games like *Bounden* and *Fingle*, which move people out of the normal space of videogames by challenging players to dance, hold hands, and share physical interactions. He also has an awkward signature dance which he'll perform at every opportunity presented. Beside making and selling games, he actively tries to help the Dutch and international game industry. Adriaan de Jongh has also been part of various juries and committees such as the Creative Industries NL's Digital Culture fund advisory committee and the Independent Games Festival's Nuovo jury.



Jaromír Plachý

CZ

Jaromír Plachý se zabývá ilustrací, animovaným filmem, komiksem a v neposlední řadě se věnuje profesi herního vývojáře. Se studiem Amanita Design začal spolupracovat jako pomocný animátor na hře *Machinarium*, pokračoval již svou vlastní hrou *Botanicula*, odehrávající se ve světě staré zahrady. Jeho další herní projekt *Chuchel*, který loni na Anifilmu získal ocenění Nejlepší hra pro děti, obdržel herního „Oscara“, cenu IGF 2018 za nejlepší vizuální zpracování. V současnosti už pátým rokem pracuje na zatím tajném hororovém projektu.

Jaromír Plachý is an illustrator, animator, comics artist and last but not least a game developer. He began working for the studio Amanita Design as an assistant animator on the game *Machinarium*. He then developed his own game *Botanicula* set in the world of an old garden and his subsequent game project *Chuchel* won the award for the Best Game for Children at last year's Anifilm and the game "Oscar" – the IGF 2018 Award for the Best Visual Art. For the last five years, Jaromír Plachý has been working on a confidential horror project.



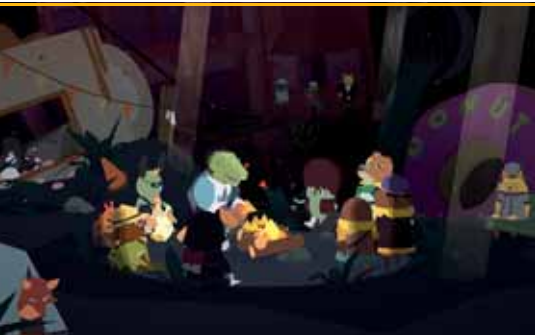


Beat Saber

Beat Games | Česká republika / Czech Republic | 2018

Beat Saber je jedinečná hra pro virtuální realitu, v níž mají hráči za úkol sekat beaty, které se na ně řítí. Hra se dá popsat jako kombinace *Guitar Hero* a *Fruit Ninja* pro virtuální realitu. Klade si za cíl hráče rozhýbat pomocí sekání krychlí a vyhýbání se překážkám.

Beat Saber is a unique VR rhythm game, where your goal is to slash the beats as they are coming at you. The game can be easily described as a mashup of *Guitar Hero* and *Fruit Ninja* in VR. The game's goal is to make players almost dance, while cutting all the cubes and avoiding obstacles.



Donut County

Ben Esposito | USA | 2018

Donut County je adventura, ve které ovládáte díru v zemi. Pokaždé, když něco pohltí, o něco málo se rozšíří, až se jí podaří vcucnout značnou část města a jeho obyvatel. V hlavní roli mýval, který musí napravit, co nevědomky způsobil, když se jen snažil v práci zabavit mobilní aplikací.

Donut County is an adventure that lets you control a hole in the ground. It grows bigger every time it swallows something until it devours almost an entire city and its inhabitants. The game stars a racoon who must fix what he has inadvertently caused when trying to kill some time with a mobile app while at work.



ELOH

Christian Baumgartner | Rakousko / Austria | 2018

ELOH je meditativní puzzle hra, která pomáhá zklidnit mysl díky jednoduchým, tlumeným melodiím. Ty hráč dotváří pomocí správného umístění kamenů, z nichž každý má svoje zákonitosti. Kontemplativní atmosféru dotváří i fakt, že se v žádné úrovni nedá prohrát a hra mlčí nad chybnými tahy.

ELOH is a meditative puzzle game that helps ease the mind thanks to its simple and toned-down melodies. The players help to co-create the atmosphere by correctly placing stones with different properties. The contemplative atmosphere is also enhanced by the fact that the players can't lose and the game ignores wrong moves.



Euclidean Skies

Miro Straka | Slovensko / Slovakia | 2018

Objevte mystické světy ve hře s nádhernou grafikou, létajícími hrady a strašidelnými nepřáteli. *Euclidean Skies* kombinuje úžasnou architekturu s principy tahové strategie a vytváří překrásné světy plné zapeklitých hádanek. Cílem hry je posunovat a otáčet herní svět a přemocť tak nepřátele.

Experience these mystical worlds with game-play completely twisted around, gorgeous graphics, floating castles and scary foes. *Euclidean Skies* combines marvellous architecture and turn-based movements to create a beautiful world with mind-bending puzzles. The game's focus is on shifting the world to overpower enemies.

FAR: Lone Sails

Goran Saric, Don Schmocker | Švýcarsko / Switzerland | 2018

FAR: Lone Sails je adventura, v níž v ojedinelém vozítku cestujete skrze vyschlý oceán a sledujete stopy kdysi vzkvétající civilizace. Musíte stále pokračovat kupředu přes různé překážky a nástrahy počasí. Kam až vás hra zavede?

FAR: Lone Sails is a vehicle adventure game. You travel across a dried-out ocean in a unique vehicle, following the tracks of a once thriving civilization. Through an array of roadblocks and through hazardous weather you need to keep your vessel going. Where will this journey take you?



GRIS

Nomada Studio | Španělsko / Spain | 2018

Gris je mladá nadějná dívka, která se, ztracená ve vlastním světě, vyrovnává s bolestnou ztrátou. Její cesta za překonáním smutku se zrcadlí v jejích šatech, které jí propůjčují schopnosti, s nimiž je schopná snáze najít cestu ven z chřadnoucí reality. S rozvíjejícím se příběhem Gris emocionálně dospívá a vnímá svůj svět jiným způsobem, díky čemuž nachází další cesty, jak používat své nové schopnosti.

Gris is a hopeful young girl lost in her own world, dealing with a painful experience in her life. Her journey through sorrow is manifested in her dress, which grants new abilities to better navigate her faded reality. As the story unfolds, Gris will grow emotionally and see her world in a different way, revealing new paths to explore using her new abilities.

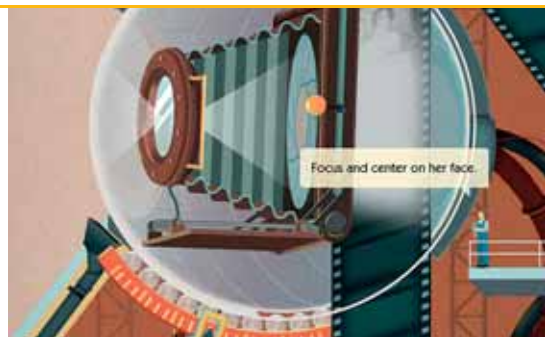


Homo Machina

Marc Lustigman, Noam Roubah | Francie, Německo / France, Germany | 2018

Homo Machina je logická hra inspirovaná dílem avantgardního vědce Fritze Kahna. Vydejte se na bláznivou cestu plnou řešení surreálních hádanek a zjištěte více o vnitřních procesech lidského těla zpodobněného formou obrovské továrny z dvacátých let minulého století. Každá herní sekvence rozebírá jednotlivé činnosti jako například otevírání očí či poslouchání hudby.

Homo Machina is a puzzle game inspired by the work of avant-garde scientist Fritz Kahn. Set off on a crazy journey to solve the surreal puzzles of *Homo Machina* and learn about the internal working of the human body, represented as a gigantic 1920s factory. Each scene breaks down daily acts, such as opening your eyes or listening to music.

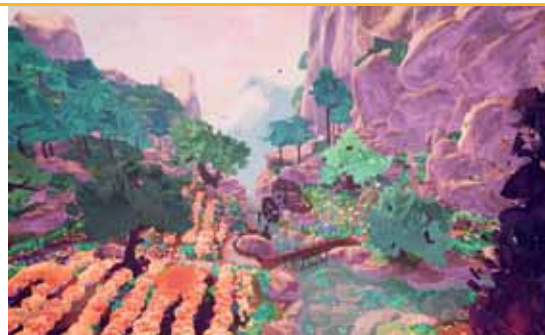


Liff

Jérémie de Barry | Francie / France | 2018

Ponořte se do světa inspirovaného impresionistickými obrazy. Jakožto bůh života můžete formovat svět pomocí přidávání a odebrání hmoty kolem sebe. Když se ale chcete na svůj svět podívat, zjistíte, že cizí temná hmota odolná vůči vašim silám se ho snaží zničit. Musíte svůj svět zachránit!

Dive inside a world inspired by impressionist paintings. As the god of life, you can sculpt the world by spreading and erasing the matter around you. When you wake to watch over the land, you find a strange dark matter invading it and resisting your powers. You must heal your world!





Michalovy nálady

Štěpánka Sunková, Kristina Volná | Česká republika / Czech Republic | 2018

Michal má dnes narozeniny a těší se na dort. Zároveň se ale bojí: Co když na něj jeho kamarádi zapomněli?! Hráč pomáhá prožít den plný dobrodružství a rozhodnutí, jak se bude Michal cítit. Hra pro nejmenší, v níž se děti s pomocí oblíbené televizní postavičky Michala učí, co znamená která emoce.

It's Michal's birthday today and he's looking forward to his birthday cake. But at the same time, he's afraid: What if his friends have forgotten?! The player helps him to live through a day full of adventures and decisions that will affect how will Michal feel. This game is designed for the youngest children who learn what individual emotions mean thanks to interaction with a popular television character.



Minit

Kitty Calis, Jan Willem Nijman, Dominik Johann, Jukio Kallio | USA | 2018

Minit je svérázná adventura hraná po šedesátivteřinových úsecích. Opusťte pohodlí svého domova a pomozte neobvyklému národu odhalit bezpočet tajemství a přemocť nebezpečné nepřátele v naději, že setřese neblahou kletbu, která nechá každý den trvat pouhou minutu.

Minit is a peculiar little adventure played sixty seconds at a time. Journey outside the comfort of your home to help unusual folk, uncover countless secrets, and overcome dangerous foes, all in hopes of lifting a rather unfortunate curse that ends each day after just one minute.



Return of the Obra Dinn

Lucas Pope | USA | 2018

Kupecká loď Obra Dinn vyplula z Londýna do orientu s více než 200 tunami zboží. Během šesti měsíců ale nedoplula na kontrolní stanoviště u Mysu Dobré naděje a byla prohlášena za ztracenou na moři. *Return of the Obra Dinn (Návrat Obra Dinn)* je mysteriózní adventura hraná z pohledu první osoby, která je založená na prozkoumávání a logické dedukci.

The merchant ship Obra Dinn set out from London for the Orient with over 200 tons of trade goods. Six months later it hadn't met its rendezvous point at the Cape of Good Hope and was declared lost at sea. Return of the Obra Dinn is a first-person mystery adventure based on exploration and logical deduction.



Wandersong

Greg Lobanov | USA | 2018

Hudební adventura, v níž zachraňujete svět pomocí zpěvu. Ve hře *Wandersong* jste chodící hudební nástroj a vše ovládáte zpěvem. Různé věci reagují na vaši hudbu různými způsoby, takže je jen na vás zpívat, objevovat tajemství a získávat nové přátele.

A musical adventure where you use singing to save the world. In *Wandersong* you're a walking musical instrument, and you use song to interact with everything. Different things respond to your music in different ways, so it's up to you to sing your songs, unlock the world's secrets and make new friends.

Za devatero horami

Štěpánka Sunková, Filip Smetana | Česká republika / Czech Republic | 2018

Ovečky se zatoulaly daleko od domova a samy zpátky netrefí. Pomůžeš ovečce Cestovatelce překonat všechny nástrahy a najít cestu na Děčko? Cesta tě zavede do cirkusu, džungle i pod vodní hladinu. Cestovatelská hra zpracovávající motiv oblíbené ovečky z Děčka vznikla jako webový přesah letní soutěže.

Sheep have wandered far from home and they can't find their way back on their own. Will you help the popular sheep from the Czech Television's children's channel CT:D to overcome all obstacles and find a way back? The game will take you to a circus, jungle and also under water. This travel game starring a popular sheep from CT:D was created as a follow-up to a summer contest.



Český obzor I / Czech Horizon I

Co když jsem...? | What if I am...?

Prázdniny | Days Off

Three Messages From the Mind of a Believer
of Nothing

Sebona | Selfshe

Schovka | Hide N Seek

Fleeting Autumn

Otřes | Tremble

Život prasete | Life of a Pig

Padesát let poté | Fifty Years Later

Kdesi | Somewhere

Narkissos | Narkissós

Air.ratio | Air.ratio

Cirkus | Circus

Den žen | Woman's day

Zahrada | The Garden

Gambler

Rande | A Date

Journey

Český obzor II / Czech Horizon II

Technaturia

Spolu sami | Apart

The XXXL Plumber Jack Dingbongs Her Tiny
Skinpompom: Episode 8

inscenacEno.1948

Věčnost | Eternity

Bloody Riot

Hrací skříňka | Music Box

Naše osmičky | Our Number Eight

Všechno bude fajn |
Everything's Gonna Be Alright

Paraziti | The Parasites

Advertising the Earth Radio – Stephen
P. McGreevy's VLF Cut-outs

Kde domov můj? | Where Is my home?

Delta nikoho | No Man's Delta

Český obzor III / Czech Horizon III

Epizoda 11 | Episode 11

Pod mrakem | Cloudy

Skříňstroj doktora Steina | The Incredible
Wardrobegadget of Dr. Stein

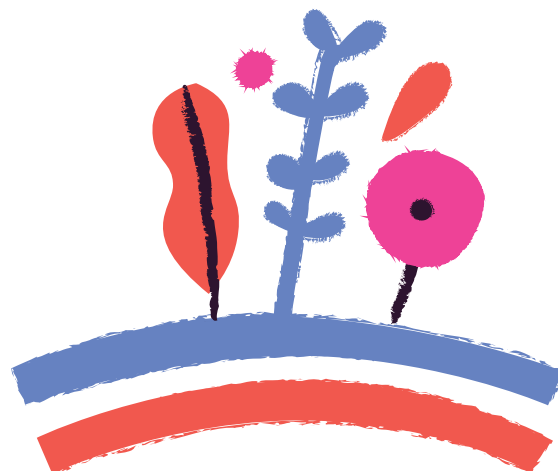
Hopus

Vlčí stezky | Wolf Paths

Čarodějka | The Witch

Na stejné vlně | On the Same Wavelength

Pouštět draka | The Kite



Český obzor: televizní a on-line film a seriál / Czech Horizon: TV / Online Films And Series

Hvězdičky – Karel a Josef | Stars – Karel a Josef

Kocour Muri – Oběd |
Mury the Cat – Lunchtime

No no no! – Kuk | No no no! – Kuk

Kokoškovi na cestách – Závod ve Velkém
kaňonu | The Kokoška Family on the Road –
The Race in Grand Canyon

Zpívejte s námi – Vánoční speciál | Sing with
Us – Christmas Special

Když se řekne naše země – Znak ve skoku |
Speaking of Our Country – Jumping Symbol

Mimi a Líza – Záhada vánočního světla |
Mimi a Lisa – Christmas Lights Mystery

Český obzor: videoklipy a zakázková tvorba / Czech Horizon: MV and Commissioned Works

Sportovci, již dotýkají se hvězd |
Athletes Who Touch the Stars

Antitalent: Správnej čas

Nezkreslená věda – Včely |
Undistorted Science – Bees

Máme vaše dárky – Vánoční přání Eallin |
We Have Your Presents – Eallin Christmas Card

500 let architektury | 500 years of architecture

Brnocop

Market: Coronado

BIOZET – Attack Plus Eliminator

iPhonisté mluví o Pixelu – JT probírá objektiv |
iPhone People Talking Pixel – JT talks Google
Lens

Manufaktura – Děkuji, paní učitelko |
Manufaktura – Thank you, Mrs Teacher

Foton | Photon

Iluze feat. M.C.: Bycyclist

Kontaktujte svého politika |
Contact Your Politician

Je v tom matcha! | It Has Matcha!

TETA – Víla Ellie | TETA – Fairy Ellie

Tři sestry: Háskov

Totálka | Total Loss

J.A.R.: Jsem vymletej

Bageterie Boulevard – Historie bulváru |
Bageterie Boulevard – The French Legend

Boris Carloff: In the Sky

Jak to snášíš? | Save the Chicken

Shabazz Palaces: Gorgeous Sleeper Cell

Kuba a Sedláček | Jack and the Peasant Goblin

Khoiba: Log

Proměny Tábora | Changes of Tábor

Český obzor - národní soutěž / Czech Horizon - National Competition

Český obzor

Také letos se vedle mezinárodních kategorií otevírá prostor pro klání české tvorby, a to rovnou ve všech jejich nejsilnějších projevech. Porotou Českého obzoru jsou desítky odborníků z oblasti tuzemské animace, kteří tvoří Radu animovaného filmu. Výsledky hlasování Rady, tedy nejlepší český krátký film, studentský film, seriál, videoklip a práce na zakázku, budou zveřejněny, stejně jako vítězové ostatních kategorií Anifilmu, během slavnostního zakončení festivalu 11. května v Třeboni.

Důležitou skutečností, která motivovala vznik Rady animovaného filmu a Českého obzoru, jsou rovněž pravidla Evropských animačních cen Emile. Kritériem pro nominaci díla je výhra či uvedení na jednom z mezinárodních festivalů jmenovaných v pravidlech. Anifilm mezi těmito festivaly figuruje a účast animovaného díla na tomto festivalu umožňuje tvůrcům usilovat o ceny Emile.

Rada animovaného filmu

Za podpory Asociace animovaného filmu (ASAF) a European Animation Awards Association (EAA) Anifilm inicioval vznik Rady animovaného filmu (RAF). Hlavním posláním této neformální iniciativy je sdružovat významné osobnosti působící v oblasti českého animovaného filmu. Nejedná se pouze o autorské tvůrce, režiséry, producenty, animátory či dramaturgy, ale také o teoretiky animace, historiky, kritiky, zástupce soutěží, přehlídek, festivalů či filmové pedagogy. Základním účelem RAF je naplňování společného zájmu členů na podpoře, propagaci a reflexi českého animovaného filmu v České republice i v zahraničí. To se děje především prostřednictvím pravidelného zpřístupňování českých animovaných děl členům RAF, jejich hodnocením, udělováním výročních cen v rámci soutěžní sekce Anifilmu Česky obzor a přímým napojením na mezinárodní aktivity, zejména pak na Evropské animační ceny Emile. V současnosti má RAF 65 členů.

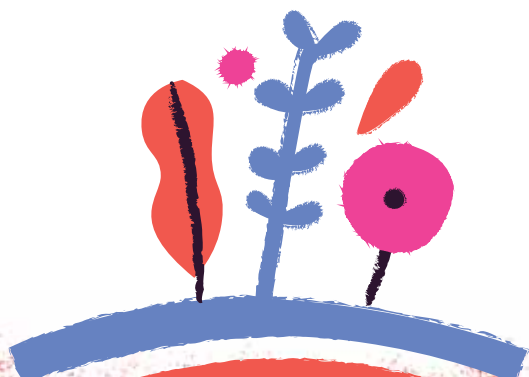
Czech Horizon

After a long time, in addition to the international categories, there's a platform for a Czech animation contest in all its strongest manifestations. The inaugural winner of the Czech Horizon competition in 2016 was the film *Deep in Moss*. Back then, the competition had no specific sub-categories and the winner was chosen by the festival visitors. But now, Czech Horizon has a jury composed of Czech animation professionals from the newly established Council of Animated Film. The Council's selections of the best Czech short film, student film, series and commissioned work will be announced during the Anifilm closing ceremony on 5 May in Třeboň.

An important factor that motivated the foundation of the **Council of Animated Film** and the Czech Horizon competition, are the rules of the European Animation Award Emile. One of the nomination criteria is that the film must win or be screened at one of the international festivals listed in the rules. Anifilm is one of those festivals and participation of a film in our festival thus enables it to compete for the Emile Award.

Council of Animated Film

With the support of the Association of Czech Animation Film (ASAF) and the European Animation Awards Association (EAA), Anifilm has initiated the creation of the Council of Animated Film (RAF). The main aim of this informal initiative is to bring together prominent personalities of Czech animation – not only authors, directors, producers, animators and dramaturges, but also animation theorists, historians, critics, representatives of competitions, showcases, festivals and film pedagogues. The purpose of RAF is to achieve the common goal of its members to support, promote and make animated film visible both in the Czech Republic and abroad. That is being accomplished mainly by regularly making Czech animation accessible to the RAF members, rating it, awarding annual prizes in the Anifilm competition section Czech Horizon and through a direct connection to international activities – in particular to the European Animation Award Emile.



Český obzor I / Czech Horizon I



Co když jsem...?

What if I am...? | 8 min 54 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

U někoho jde o menší zlozvyk, ale u některých lidí o závažnou poruchu. Vracejí se do bytu, odkud právě odešli, aby zkontrolovali, zda nenechali zapnutý nějaký spotřebič. Sugestivně nakreslený film o tom, jak nás mohou terorizovat vlastní myšlenky, natočila překvapivě studentka filmové a divadelní teorie.

For some people, it is just a bad habit, for others it is a serious disorder. The moment they leave their apartment, they come back to check if all the electronic devices are switched off. This suggestively animated film showing how one can be terrorized by his own thoughts was made by a student of film and theatre theory.



Režie / Director Dita Stuchlíková **Výtvarník / Designer** Dita Stuchlíková **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Vendula Matějová **Výroba / Produced by** Dita Stuchlíková

Prázdniny

Days Off | 11 min 47 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Atmosférický černobílý film o dvou osamělých postavách, sousedech žijících v panelovém domě v odcizeném prostředí špinavého města. Jsou si vzdálení, nebo naopak velmi blízcí? Originální příběh v originálních dekoracích a podivném bezčasí.

This atmospheric black-and-white film tells the story of two lonely characters, neighbours from a prefab building in an alienated environment of a dirty city. Are they distant or close? An original story set in original decorations and with a strange timelessness.



Režie / Director Filip Blažek **Výtvarník / Designer** Filip Blažek **Technika / Technique** loutka / puppet **Výroba / Produced by** FAMU

Three Messages From the Believer of Nothing

1 min 34 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Tři krátké smyčky, které předpovídají budoucnost města a umělé inteligence za pomoci hravé práce se zvukem a improvizované plastelínové animace natočila autorská dvojice Eliška a Lee Oz. Na společnou tvůrčí dráhu se tito animátoři vydali v roce 2016.

Three short loops that predict the future of a city and AI through playful work with sound and improvised work with clay were made by Eliška and Lee Oz. These two animators set out on a shared career path in 2016. voluptates repudiandae sint et molestiae non recusandae.



Režie / Director Eliška Oz, Lee Oz **Výtvarník / Designer** Eliška Oz, Lee Oz **Technika / Technique** stop-motion, plastelína / stop-motion, clay animation **Hudba / Music** Eliška Oz, Lee Oz **Výroba / Produced by** OZ Animation



Režie / Director Kamila Müllerová **Výtvarník / Designer** Kamila Müllerová **Technika / Technique** stop-motion, pixilace / stop-motion, pixilation **Hudba / Music** Stanislav Pecháč **Výroba / Produced by** ZČU FDULS Plzeň

Sebona

Selfshe | 2 min 43 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Černobílý film na pomezí experimentu přináší obrazy z hotelu Kladno, kde se zastavil čas. Pokoje jsou prázdné a chodby v nejvyšších patrech zašlé, mušky na parapetech mrtvé, ale i tak nachází autorka v tomto prostoru určitou poetiku.

This black-and-white film bordering on experiment depicts Hotel Kladno where time stands still. The rooms are empty, corridors on the highest floors decrepit and flies on the window sills dead, but despite all that, the author manages to find certain poetics in this space.



Režie / Director Barbora Halířová **Výtvarník / Designer** Barbora Halířová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** FAMU

Schovka

Hide N Seek | 6 min 56 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Když se malý chlapec při hře schová do hodin na zdi, smrskne se jeho život do jediné hry na schovávanou. Stává se z něj starý muž s množstvím vzpomínek na dětství, které se zhmotňují v surreálných hříčkách a vyprávějí o něčem, co se týká každého z nás. Absolventský film Bára Halířové z pražské FAMU.

When a young boy hides into a wall clock during playtime, his life shrinks into a single game of hide and seek. He becomes an old man with lots of memories of his childhood that manifest themselves in surreal scenes and tell a story about something which concerns every single one of us. Hide N Seek is Bára Halířová's graduation film from the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.



Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil **Technika / Technique** stop-motion, loutka, pixilace / stop-motion, puppet, pixilation **Hudba / Music** Martin Klusák **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil

Fleeting Autumn

行<秋 (Yuku Aki) | 8 min | Česká republika, Japonsko / Czech Republic, Japan | 2018

Stop-motion poezie pohybující se na pomezí animace, dokumentu a experimentu. Transformace struktury haiku 5-7-5 slabik do audiovizuální formy použitím stříhové skladby 5-7-5 vteřin. Autor vytvořil snímek během pobytu v Japonsku a využívá v něm typických místních prvků. Ty ovšem často klade do neobvyklých kontextů.

Stop-motion poetry, oscillating between animation, documentary and experiment. Transforming Haiku poetry based on 5-7-5 syllables to the audio-visual form using a 5-7-5 second shot structure. The author made the film during a two-month art residency in Japan and uses typical local motifs, which he often puts in unusual contexts.



Režie / Director Josef Žárský **Výtvarník / Designer** Josef Žárský **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Dominik Dolejší **Výroba / Produced by** Josef Žárský

Otřes

Tremble | 3 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Loutkový snímek o zbraních a chytrých technologiích, ale hlavně o staré eskymačce, která je závislá na mobilním telefonu. To v polární oblasti není příliš praktické. Fatální vliv to má na její schopnost obstarávat si potravu, ale i na globální ekologické změny.

This puppet film deals with weapons and smart technologies but most importantly with an old Eskimo lady addicted to her cell phone. An impractical thing in the Arctic. It has a fatal influence on her ability to obtain food and on the global economy as well.

Život prasete

Life of a Pig | 2 min 5 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Krátký, ručně kreslený a smutně výstižný film vypráví o tom, jak vypadá život běžného prasete. Autor Matthew Kvasnik upozorňuje na tristní podmínky ve velkochovech a na jatkách, ale v závěru si dovolil i trochu (byť černého) humoru.

This hand animated and sad short film depicts the life of an ordinary pig. Its author Matthew Kvasnik draws attention to the terrible conditions in factory farms and slaughterhouses but also uses some humour (albeit black) at the end of the film.



Režie / Director Matthew Kvasnik **Výtvarník / Designer** Matthew Kvasnik **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír, rotoskopie / drawing on paper, painting on paper, rotoscoping **Hudba / Music** Matthew Kvasnik **Výroba / Produced by** Matthew Kvasnik

Padesát let poté

Fifty Years Later | 3 min 57 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Anidok vznikl na základě výpovědi bývalého vojáka, který se v roce 1968 účastnil invaze sovětských vojsk do Československa. Jeho vzpomínky zpracoval ruský, ale na FAMU studující autor. Zajímavý je snímek rovněž tím, že aniž by je obhajoval, nazírá události z jiného pohledu, než jsme zvyklí.

This anidok is based on the testimony of a former soldier who was a member of the Soviet invasion troops that attacked Czechoslovakia in 1968. A Russian director studying at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague visualised the soldier's memories. What's also interesting about the film is that – without justifying them – it shows the events from a different perspective than we are used to.



Režie / Director Jekaterina Bessonova **Výtvarník / Designer** Ekaterina Bessonova **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FAMU

Kdesi

Ceva | Somewhere | 8 min 45 sec | Rumunsko, Česká republika / Romania, Czech Republic | 2018

Smrt je jenom začátek. I se spolehlivým průvodcem je však posmrtná cesta očistcem nesnadný úkol. Krácející domy na pavoučích nohách, temný les či záłudní opeřenci jsou jen zlomkem toho, co mrtvého hrdinu tohoto temného snímku čeká, až se bude snažit najít sám sebe a neuvíznout v očistci navěky věků.

Death is only the beginning. But even with a reliable guide, the journey through Purgatory seems very difficult. Houses walking on spider legs, a dark forest and insidious fledglings are only a fraction of what the dead hero of this dark film can expect when trying to find himself and not get stuck in Purgatory for eternity.



Režie / Director Paul Muresan **Výtvarník / Designer** Paul Muresan **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Miloš Orson Štědroň **Výroba / Produced by** Safe Frame, Maur film

Narkissos

Narkissós | 3 min 4 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Krátká loutková sonda do nekonečné sebelásky volně čerpající z příběhu o Narcisovi z řecké mytologie. Kdo chce milovat druhé, musí napřed umět milovat sám sebe. Snímek je dílem studentky FAMU, jež pochází ze Slovenska.

Short animated puppet probe into endless self-love, freely drawing on the ancient myth of Narcissus. If you want to love others, you must first be able to love yourself. The film was made by a Slovak student of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.



Režie / Director Nora Štrbová **Výtvarník / Designer** Nora Štrbová **Technika / Technique** loutka / puppet **Výroba / Produced by** FAMU



Režie / Director Seunn Lee **Výtvarník / Designer** Seunn Lee **Technika / Technique** kresba na papír, malba na papír / drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Eric La Casa **Výroba / Produced by** Seunn Lee

Air.ratio

4 min 20 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Autorka si představuje některé z těch nejmenších částic a neustále vibrujících a oscilujících vln, které jsou ve vzduchu. Vlákna, která protkávají veškeré živé i neživé, aby poté mohla být vydechnuta a pokračovat v cestě. Působivý experiment korejské autorky, žijící a studující v Praze.

The artist is imagining some of the smallest particles and constantly vibrating and oscillating waves that exist in the air. Strings which burrow inside all things, living and inanimate, only to later be exhaled and continue with their journey. The film is an impressive experiment made by a Korean animator living and studying in Prague.



Režie / Director Martin Hahn, Pavel Endrle **Výtvarník / Designer** Martin Hahn, Pavel Endrle **Technika / Technique** stop-motion, loutka, plošková animace, plastelína / stop-motion, puppet, cut out, clay animation **Hudba / Music** Jan Hála **Výroba / Produced by** ZČU FDULS PLZEŇ

Cirkus

Circus | 1 min 47 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Dvojice studentů, již se oba zajímají o stejnou animační techniku a sdílí i smysl pro humor, natočila grotesku za použití poloreliéfních loutek. Ve filmu uvidíme několik (ne)obvyklých představení (ne)obvyklého cirkusu.

Two students who are both interested in the same animation technique and share a common sense of humour made a short slapstick using half-relief puppets. The movie shows a few (un)usual performances from an (un)usual circus.



Režie / Director Evgeny Terpugov **Výtvarník / Designer** Evgeny Terpugov **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Sonja Vetchá **Výroba / Produced by** FAMU

Den žen

Woman's Day | 6 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Citlivě natočený film o domácím teroru a ženském sebevědomí. Nešťastná žena odchází od svého partnera. Naštěstí se v okamžiku, kdy padá vysílením ve sněhové bouři, objeví další ženy. Ty se nedaleko saunují a ukážou psychicky a fyzicky vysílené hrdince, že možnost úniku existuje.

Woman's day is a sensitively made film about domestic abuse and female self-confidence. An unhappy woman leaves her partner. Walking through a snowstorm, she is so exhausted she falls to the ground, but luckily, other women appear. They were taking a sauna nearby and they are about to show the mentally and physically exhausted heroine that there is a way out.



Režie / Director Julie Lupačová, Linda Retterová **Výtvarník / Designer** Julie Lupačová, Linda Retterová **Technika / Technique** stop-motion, loutka, plastelína / stop-motion, puppet, clay animation **Hudba / Music** Julie Lupačová **Výroba / Produced by** UMPRUM Praha

Zahrada

The Garden | 1 min 3 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Autorky, obě zaměřené na stop-motion animaci, přicházejí s krátkým efektním snímkem. *Zahrada* vznikla při příležitosti stého výročí vzniku samostatného Československa a těchto sto let nahustily režisérky do pouhé minuty.

The authors, both focusing on stop-motion animation, present a short but impressive film. *The Garden* was made to commemorate the 100th anniversary of the foundation of independent Czechoslovakia and the authors managed to fit these hundred years into a single minute.

Gambler

3 min 28 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Audiodokument dvojice autorů Michaely Režové a Ivana Studeného vypráví pomocí barevného vizuálu osobní příběh muže, který propadl gamblerství. Napřed byl zvuk, poté obraz. Oba prvky se navzájem podporují a společně ilustrují zběsilou minulost člověka, který bojoval se závislostí.

This audiodocumentary made by duo of authors Michaela Režová and Ivan Studený, with the help of colourful images, tells the personal story of a man who fell for into gambling. First came the sound, then the image. They support each other and together they present the furious flashing past of someone who was addicted.



Režie / Director Michaela Režová, Ivan Studený **Výtvarník / Designer** Michaela Režová **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry, mix technik / 2D computer, live action, mixed media **Hudba / Music** Ivan Studený **Výroba / Produced by** Damian Machaj Kreativní HUB – Český Rozhlas

Rande

A Date | 1 min 17 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Slovenská autorka studující na pražské FAMU přichází s další krátkou, dobře vypointovanou hříčkou sehranou intimními hygienickými potřebami. Navazuje na svůj autorský styl, který už známe z jejího předchozího filmu *FOOD*.

This Slovak director studying at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague brings another short and playful film with a good punchline starring products for intimate hygiene. She uses her distinctive style that we know from her previous film *FOOD*.



Režie / Director Michaela Mihalyiova **Výtvarník / Designer** Michaela Mihalyiova **Technika / Technique** stop-motion, loutka / stop-motion, puppet **Hudba / Music** Freesound Music **Výroba / Produced by** FAMU

Journey

8 min 41 sec | Slovensko, Česká republika / Slovakia, Czech Republic | 2018

Journey je příběh muže, který se oddává snění za bílého dne a zkoumá tak myšlenky lidí kolem sebe. Krade jim jejich sny, touhy a osobní zážitky, aby s nimi vyplnil svou vlastní prázdnou mysl. Ambiciózní koprodukční snímek využívá střídání nejrůznějších animačních technik.

Journey is the story of a man who daydreams about entering the minds of people around him, stealing their dreams, desires and personal experience in order to fill his own, empty mind. This ambitious co-production uses various animation techniques.



Režie / Director Marek Jasaň **Výtvarník / Designer** Marek Jasaň **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, stop-motion, kresba na papír, loutka, plošková animace / 2D computer, 3D computer, stop-motion, drawing on paper, puppet, cut out **Hudba / Music** Vlado Sarišský **Výroba / Produced by** FTF VŠMU Bratislava

Český obzor II / Czech Horizon II



Režie / Director Porin Rašpica **Výtvarník / Designer** Porin Rašpica **Technika / Technique** stop-motion, písek / stop-motion, sand **Hudba / Music** Porin Rašpica **Výroba / Produced by** FAMO Písek

Technaturia

3 min 38 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Původem chorvatský student Porin Rašpica z FAMO Písek poměřuje ve svém experimentálním filmu síly dvou tradičně do opozice kladených principů – lidského, technicistního a toho přírodního. K vyličení boje o nadvládu volí barevný písek, schopný plynule vyjádřit srozumitelnou obrazovou symboliku.

In his experimental film, Croatian student Porin Rašpica from the Miroslav Ondříček Film Academy in Písek compares the forces of traditionally opposite principles – human, technical and natural. To depict the struggle for domination, he chose coloured sand capable of smoothly portraying the film's comprehensible visual symbolism.



Režie / Director Diana Cam Van Nguyen **Výtvarník / Designer** Diana Cam Van Nguyen **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Vierka Marinová **Výroba / Produced by** FAMU

Spolu sami

Apart | 9 min 52 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Krátký film o životě po ztrátě milované osoby zpracovává citlivé téma prostřednictvím hraného i animovaného filmu. Skutečné příběhy doplněné o animované rekonstrukce bolestných situací nahlíží do myšlenek trojice mladých lidí, kteří jsou předčasně vystaveni problematice smrti. Vedle přemalovaných reálných záběrů využívá autorka i abstraktní animaci.

This short film about life after the loss of a loved one deals with a difficult topic, using techniques of both live-action and animated film. Real experiences of the narrators are combined with animated sequences reconstructing painful situations, looking into the thoughts of three young people prematurely exposed to death.



Režie / Director Vojtěch Kočí **Výtvarník / Designer** Vojtěch Kočí **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Jiří Popelka **Výroba / Produced by** Konstfack

The XXXL Plumber Jack Dingbongs Her Tiny Skinpomom: Episode 8

1 min 53 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Film vznikl jako výtvarný komentář pornografie, jejích výrazových prostředků a vlivu na moderního člověka v rámci režisérovy studijní stáže ve Švédsku. Pomocí groteskní deformace a nadsázky zdůrazňuje falešnost pornografie coby moderního mýtu a na půdorysu typického scénáře odhaluje její absurditu.

This film was created during the director's study stay in Sweden as an artistic commentary on pornography, its means of expression and influence on people. By using grotesque deformation and exaggeration, the film points out the falseness of pornography as a modern myth and reveals its absurdity through a typical script.

inscenacEno.1948

11 min 46 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Použití loutek se v této interpretaci události ze dne 23. února roku 1948 stává více než symbolickým. Hlavními postavami jsou Klement Gottwald, Antonín Zápotocký, Rudolf Slánský a Edvard Beneš, jehož loutkové já se ocitá pod tlakem zbývajících tří postav. Film vznikl na pražské FAMU.

The usage of puppets in this interpretation of the events of 23rd February 1948 becomes more than symbolic. The main protagonists of the film are Klement Gottwald, Antonín Zápotocký, Rudolf Slánský and Edvard Beneš. Beneš's puppet version finds itself under pressure of the other protagonists. The film was made at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.



Režie / Director David Daenmark **Výtvarník / Designer** David Daenmark **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Ondřej Rozum **Výroba / Produced by** FAMU

Věčnost

Eternity | 3 min 52 sec | Jižní Korea, Česká republika / South Korea, Czech Republic | 2018

S tématem věčnosti se původem korejská studentka Vysoké školy umělecko-průmyslové v Praze vypořádává prostřednictvím experimentu a využívá působivých, někdy až démonicky strašidelných obrazů. Ve své tvorbě připouští inspiraci výtvarným směrem art brut a domorodými kulturami.

The film's director, a Korean student of the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague, uses captivating and sometimes even demonically scary images to deal with the topic of eternity. In her work, she is inspired by art brut and indigenous cultures.



Režie / Director Yea-eun Jang **Výtvarník / Designer** Yea-Eun Jang **Technika / Technique** stop-motion, jiné / stop-motion, others **Hudba / Music** Martin Švec **Výroba / Produced by** Yea-Eun Jang

Bloody Riot

2 min 39 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Animovaný film o menstruaci a situacích, které si muži mohou jen představit. V hlavních rolích září pomůcky jako jsou hygienické vložky či tampóny, jejichž životní eskapády širokému publiku přibližují časté zážitky spojené s menstruačním cyklem.

Bloody Riot is an animated film about menstruation and situations that men can only imagine. The stars of this film are hygienic products such as menstrual pads and tampons. Their escapades give a wide audience an idea of situations that commonly happen during the menstrual cycle.



Režie / Director Marcela Drobná, Terezie Kajabová **Výtvarník / Designer** Marcela Drobná, Terezie Kajabová **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Kevin MacLeod **Výroba / Produced by** www.studiostudio.cz

Hrací skříňka

Music Box | 12 min 45 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Zaběhlý a zdánlivě fungující mechanismus nesnese žádné vybočení či chybu. V případě hrací skříňky může mít sebeslabší falešný tón nedozírné následky. Studentka Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně ve svém filmu poukazuje na to, že existence takových tónů není zdaleka vždycky nežádoucí.

A seemingly automated and functional mechanism doesn't tolerate any deviations or mistakes. In case of a music box, a false tone, however weak it may be, can have immeasurable consequences. In her film, the director who studies at the Tomáš Baťa University in Zlín, points out that the existence of such tones doesn't always have to be undesirable.



Režie / Director Veronika Pasterná Szemlová **Výtvarník / Designer** Veronika Pasterná Szemlová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Vít Přibyla **Výroba / Produced by** UTB Zlín



Režie / Director Petr Mischinger **Výtvarník / Designer** Petr Mischinger **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FAMU

Naše osmičky

Our Number Eight | 3 min 42 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

V době výročí mnoha zásadních událostí v historii České i Slovenské republiky vznikl na FAMU tento krátký anidok o významu čísla osm v životě jeho protagonistů. Mnoho jejich malých velkých událostí se zde dostává do krajně podvrtného kontrastu s velkými dějinnými osmičkami.

To commemorate a great deal of important anniversaries in the history of the Czech and Slovak Republics, this short anidoc about the meaning of the number eight in the lives of its protagonists was created at FAMU in Prague. A number of more or less important events from the lives of the film's protagonists are put in highly subversive contrast with the "big eights" in our history.



Režie / Director Ladislav Tejml **Výtvarník / Designer** Ladislav Tejml **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Ladislav Tejml **Výroba / Produced by** Ladislav Tejml

Všechno bude fajn

Everything's Gonna Be Alright | 7 min 46 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Autor pojednává projekt jako bonbón s náplní, tvořenou navzájem se ovlivňujícími ingrediencemi. První z namíchaných přísad je postapokapitalismus, druhou je temporalita, třetí posthumanismus, čtvrtou antropocén a kapitalocén. Poslední přísadou je pojivo jménem internet, slina tekoucí přes všechny zmíněné ingredience, spojující je do nepříjemné pachutě.

The author sees his project as a candy with a filling made of interacting ingredients. The first one is post-apocalypsis, the second temporality, the third posthumanism and the fourth the Anthropocene and Capitalocene. The last ingredient is a binding agent called the internet – saliva flowing all over the ingredients and giving them all an unpleasant taste.



Režie / Director Ivana Zapletalová **Výtvarník / Designer** Ivana Zapletalová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Tomáš Polách **Výroba / Produced by** Ostravská univerzita

Paraziti

The Parasites | 5 min 10 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Na začátku byla hnida. Příběh o parazitismu, který se týká každodenního života nás všech. Zkáza jednoho systému je ideální příležitost pro vznik dalšího. Komentář k dějinnému vývoji i současné politické situaci z dílny studentky Ostravské univerzity apeluje na občanskou zodpovědnost.

At the beginning, there was a nit. The Parasites is a story about parasitism that concerns the everyday lives of us all. The destruction of one system is an ideal opportunity for another. This commentary on the historical development and the current political situation made by a student from the Ostrava University appeals to civil responsibility.



Režie / Director Zbyšek Semelka **Výtvarník / Designer** Zbyšek Semelka **Technika / Technique** stop-motion, jiné / stop-motion, others **Hudba / Music** Zbyšek Semelka **Výroba / Produced by** ZČU FDULS Plzeň

Advertising the Earth Radio - Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs

5 min 44 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Fenomén elektromagnetického záření s vlnovou délkou kolem 0,1 až 15 kHz přirozeně se vyskytujícího v zemské atmosféře a muž, který takové zvuky nahrává. Film s využitím již existujících nahrávek a s pomocí sádrokartonových desek ukazuje netradiční obor lidské činnosti a jeden fascinující přírodní jev.

This advertisement is advertising the electromagnetic radiation in wavelengths of around 0.1 to 15 kHz that naturally occurs in the atmosphere. With the help of Stephen P. McGreevy's huge recordings archive and using ordinary drywall and simple space illusion we can see this untraditional field of human interest and fascinating natural phenomena.

Kde domov můj?

Where My Home Is? | 2 min 57 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Politická situace zve občana k reakci, Václavské náměstí se plní lidmi. Když jeden z účastníků demonstrace dostane hlad, je nejbližším řešením turecká restaurace na rohu. Odchází z ní s plným žaludkem, zapomene zde však svůj banner. Prodavač tak musí jednat, aby mu jej včas vrátil.

The political situation forces the citizens to react; Wenceslas Square is filling with people. When one of the protestors gets hungry, the closest solution is a Turkish restaurant on the corner. The man leaves satisfied but he forgets his banner. The waiter must act in order to return it to him in time.



Režie / Director Juras Karaka, Manri Kim Výtvarník / Designer Manri Kim
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Výroba / Produced by FAMU

Delta nikoho

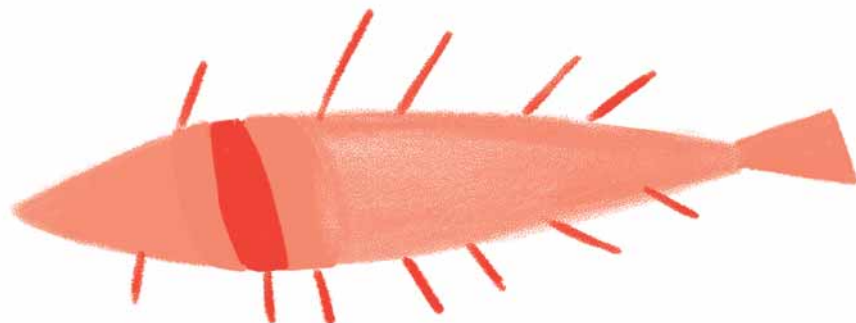
No Man's Delta | 16 min 56 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Snímek na pomezí anidoku, hudebního videa a filmového eseje nás zavede do dunajské delty, dnes již proslulé svými přírodními krásami. Autorka se v něm však zabývá její proměnou z průmyslově využívané oblasti a na jejím příkladu tematizuje vývoj myšlení a společnosti v postkomunistické východní Evropě.

This film oscillating between anidoc, music video and film essay takes us to the delta of the Danube known for its beautiful nature. The author focuses on the area's transformation from an industrial zone and uses its example to thematize the evolution of thinking and society in post-Communist Europe.



Režie / Director Terezie Unzeitigová Výtvarník / Designer Terezie Unzeitigová
Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem, mix technik / 2D computer, 3D computer, mixed media Hudba / Music We Lost the Sea
Výroba / Produced by UMPRUM Praha



Český obzor III / Czech Horizon III



Režie / Director Viktor Svoboda **Výtvarník / Designer** Viktor Svoboda **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jiří Machů **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Epizoda 11

Episode 11 | 8 min 39 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Vesmírný hrdina Hart je zajat nepřátelskými roboty. Jeho syn tak musí otce zachránit dřív, než bude pozdě. Viktor Svoboda ze zlínské UTB představuje jedenáctou epizodu sci-fi seriálu, který (zatím) neexistuje, formálně upomínajícího na nadupané japonské anime produkce a s odvážnou barevnou stylizací.

Space hero Hart is captured by enemy robots and his son must save him before it's too late. Viktor Svoboda from the Tomáš Baťa University in Zlín presents the eleventh episode of a sci-fi series that doesn't exist (yet). Its form is reminiscent of Japanese anime productions with a daring colour stylisation.



Režie / Director Filip Diviak, Zuzana Čupová **Výtvarník / Designer** Filip Diviak, Zuzana Čupová **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Filip Diviak, Noemi Valentíny **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Pod mrakem

Cloudy | 4 min 44 sec | Česká republika, Slovensko / Czech Republic, Slovakia | 2018

Zuzana Čupová a Filip Diviak, jejichž filmy měli diváci Anifilmu možnost v minulých letech vidět také v mezinárodní studentské soutěži, tentokrát spojili síly v příběhu o trpaslíkovi, jehož jedinou touhou je užít si slunečních paprsků. Tu mu však zkazí protivný mrak, a tak musí pan Trpaslík jednat.

Zuzana Čupová and Filip Diviak, whose films were screened in the International Competition of Student Films during previous editions of Anifilm, have this time joined forces to tell a story about a dwarf whose only desire is to enjoy the sunbeams. But an annoying cloud gets in the way, so Mr. Dwarf must act.



Režie / Director Gabriela Plačková **Výtvarník / Designer** Gabriela Plačková **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Václav Toman **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Skříňstroj doktora Steina

The Incredible Wardrobagadget of Dr. Stein | 14 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Loutková sci-fi pohádka o doktoru Steinovi, který při jednom ze svých experimentů přijde o nejlepšího přítele. Když se mu však svého psa podaří oživit, musí se popasovat s otázkou, zda má nekontrolovatelné monstrum, které se jeho příteli pranic nepodobá, skutečně právo na život.

This sci-fi puppet fairy tale tells the story of doctor Stein who loses his best friend during one of his experiments. But when he brings his dog back to life, he needs to find an answer to the question of whether this uncontrollable monster that is nothing like his friend, has the right to live.

Hopus

3 min 31 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Skoky na lyžích nejsou oblíbenou podívanou pouze pro lidi. V kresleném filmu studentky FAMU Lucie Kokoliové mezi sebou soupeří nejrůznější zvířata včetně ledního medvěda, a když se závod blíží do finále, dojde k neočekávanému obratu.

Ski jumping is a popular sport not only for humans. In this animated film by Lucie Kokoliová, a student of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, various animals including a polar bear compete against each other but when the competition is nearing its end, events suddenly take an unexpected turn.



Režie / Director Lucie Kokoliová **Výtvarník / Designer** Jan Kokolia **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** FAMU

Vlčí stezky

Wolf Paths | 10 min 7 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

I přes své zdravotní obtíže žije astmatický hrdina tohoto příběhu poklidný, ale zároveň poměrně nudný život se svou matkou. Jakkmile ale přijde o svůj inhalátor, musí se z domu vypravit do divočiny, kde potkává vlka. Navzdory zřejmému nebezpečí se s ním vydává na dobrodružnou cestu. Kam jej vlčí stezky zavedou?

Despite his health problems, the asthmatic hero of this story leads a peaceful but also boring life with his mother. But when he loses his inhaler he must leave his home and venture into the wilderness where he meets a wolf. Despite the evident danger, he sets out on an adventure with it. Where will the wolf paths lead him?



Režie / Director Noemi Valentíny, Vojtěch Dočkal **Výtvarník / Designer** Noemi Valentíny, Vojtěch Dočkal **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Andreas Rokseth, Julie Rokseth **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Čarodějka

The Witch | 4 min 22 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Dostát přáním všech zákazníků není vždycky snadné. Svě o tom ví hrdinka Anny Němečkové z UTB, která umí za úplatu přičarovat či odčarovat téměř cokoliv. Hranice jejích schopností i trpělivosti prověří věčně nespokojená princezna, která by z nevzhledného žabáka ráda měla prince z kulibání.

To fulfil the wishes of all your customers is not always easy. Just ask the heroine of this film made by Anna Němečková from the Tomáš Baťa University in Zlín. For the right price, she can magically make almost anything appear or disappear. The limits of her abilities and patience are tested by a permanently displeased princess who would like to have a charming prince instead of an ugly frog.



Režie / Director Anna Němečková **Výtvarník / Designer** Anna Němečková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jáchym Nádvořík **Výroba / Produced by** UTB Zlín

Na stejné vlně

On the Same Wavelength | 6 min 15 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Že se na stejné vlně mohou leckdy ocitnout i tvorové, kteří zdánlivě nemají nic společného, dokazuje kreslený snímek Radoslavy Lackové. Vypráví o síle hudby, která dokáže spojovat světy lidí a příšerek hledajících své místo na slunci v keři na zahradě nebo mezi obyvateli rybníka.

Radoslava Lacková's animated film proves that even beings that seemingly have nothing in common can sometimes find themselves on the same wavelength. It explores the power of music that can connect the worlds of humans and creatures looking for their place in the sun in a bush in the garden or among the inhabitants of a pond.



Režie / Director Radoslava Lacková **Výtvarník / Designer** Radoslava Lacková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Noemi Valentíny **Výroba / Produced by** UTB Zlín



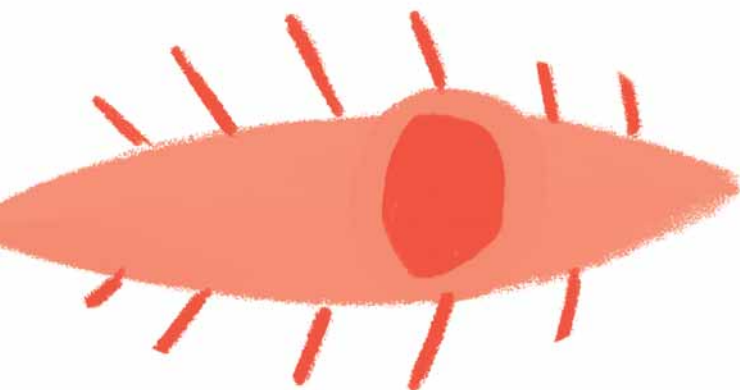
Režie / Director Martin Smatana **Výtvarník / Designer** Martin Smatana **Technika / Technique** loutka / puppet **Hudba / Music** Aliaksander Yasinski **Výroba / Produced by** FAMU, BFilm

Pouštět draka

The Kite | 13 min 10 sec | Česká republika, Slovensko, Polsko / Czech Republic, Slovakia, Poland | 2019

Absolventský snímek slovenského režiséra Martina Smatany vypráví poeticky, za využití symbolů a jemných metafor o tom, jak se malý chlapec vyrovnává se smrtí dědečka. Výtvarně atypický a animačně náročný film je určen především dětskému divákovi, kterému nenásilně ukazuje, že ačkoliv všechny bytosti musí jednou odejít, existuje způsob, jak s nimi být dál.

The graduation film of Slovak director Martin Smatana uses symbols and tender metaphors to poetically tell the story of a young boy dealing with the death of his grandfather. This artistically atypical film made using a demanding animation technique is intended mainly for children. It wants to show them that even though all beings must eventually pass on, there is a way to still be with them.



Český obzor: televizní a on-line film a seriál / Czech Horizon: TV & Online Films, Series

Hvězdičky - Karel a Josef

Stars – Karel and Josef | 5 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Velikáni českých dějin jsou v této sérii představeni prostřednictvím příběhů z jejich dětství a dospívání, přičemž na každé sebeváženější osobnosti hledají tvůrci to obyčejné, lidské a vtipné. Animace ve stylu současného komiksu je spojením moderní kresby s dobovými výtvarnými prvky.

This series presents the giants of Czech history through stories from their childhood and adolescence while searching for the ordinary, human and humorous sides of every personality, however serious they may be. The animation reminiscent of contemporary comics connects modern drawing with period artistic elements.



Režie / Director Lucie Štamfestová Výtvarník / Designer Lucie Štamfestová Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Výroba / Produced by Diana Kosinová, Česká televize

Kocour Muri - Oběd

Maček Muri – Kosilo | Mury the Cat – Lunchtime | 11 min 35 sec | Slovinsko, Česká republika / Slovenia, Czech Republic | 2018

Seriál, jehož hrdiny jsou sympatické, různě zbarvené kočky, natočil slovinský režisér Jernej Zmitek ve slovinsko-české koprodukcí. Muri bere Missy na narozeninový oběd. Oba jsou tak hladoví, že cestou do restaurace Chat Noir (Černá kočka) mluví jen a jen o jídle...

This series starring likeable cats of different colours was made by Slovenian director Jernej Zmitek in a Slovenian-Czech co-production. Mury is taking Missy for a birthday lunch. Both are so hungry they can only talk about food on their way to the Chat Noir restaurant...



Režie / Director Jernej Zmitek Výtvarník / Designer Matej Lavrenci Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Jerko Novak, Kajetan Kovic Výroba / Produced by Invida

No no no! - Kuk

1 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Vtipné minutové animace, založené na hravém výtvarnu, rychlé pointě a poetice gagu. Mikropříběhy inscenuje režisér na malé ploše, ale přitom nápadité a za použití barevných kombinací z vizuálu ČT:D.

Humorous one-minute-long animations with a playful artistic style, quick punchlines and slapstick poetics. The director lets the micro-stories unfold in a small space while resourcefully using colour combinations in line with the visuals of the Czech Television's ČT:D children's channel.



Režie / Director Daniel Špaček Výtvarník / Designer Daniel Špaček Technika / Technique kresba na papír / drawing on paper Hudba / Music Zdeněk Bína Výroba / Produced by Česká televize



Režie / Director Jitka Petrová, Ivo Hejčman **Výtvarník / Designer** Jitka Petrová **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Karel Šúcha **Výroba / Produced by** Barbara Johnsonová, Česká televize

Kokoškovi na cestách - Závod ve Velkém kaňonu

The Kokoška Family on the Road – The Race in Grand Canyon | 8 min | Česká republika / Czech Republic | 2019

Hrdiny tohoto humorného seriálu jsou slepice z rodiny Kokoškovy. Tatínek novinář píše reportáže z různých částí světa, kam s sebou bere i své blízké. Tentokrát se vydají do Velkého kaňonu ve Spojených státech. A až se reportéru Kokoškovi vzrušující události jakoby naschvál vyhýbají, nakonec jako vždy odevzdá senzační reportáž.

The heroes of this humorous series are the hens of the Kokoška family. Daddy – a journalist – writes reports from various parts of the world where he takes his loved ones with him. This time, they travel to the United States to see the Grand Canyon. And even though exciting situations seem to avoid reporter Kokoška as if on purpose, in the end he – as always – submits a sensational report.



Režie / Director David Súkup **Výtvarník / Designer** Vendula Chalánková **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** lidové písně **Výroba / Produced by** Česká televize

Zpívejte s námi - Vánoční speciál

Sing with Us – Christmas Special | 5 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Znamé české písničky zpracoval zavedený český režisér David Súkup jako půvabné, u dětí velmi oblíbené animované příběhy. Všemi díly provádí malé diváky chytrá lištička, tentokrát ve vánočním pojetí.

Renowned Czech director David Súkup has turned popular Czech songs into charming animated stories that are popular with children. A clever little fox presents every episode, this time Christmas-themed.



Režie / Director Maria Procházková **Výtvarník / Designer** Maria Procházková **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Hudba / Music** Marek Doubrava **Výroba / Produced by** Česká televize

Když se řekne naše země - Znak ve skoku

Speaking of Our Country – Jumping Symbol | 4 min 28 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Animovaný cyklus vytvořený při příležitosti stého výročí vzniku samostatného Československa seznamuje děti zábavnou formou s významem českých státních symbolů. Režisérka Maria Procházková zpracovala jednotlivé díly hravou, nápaditou animací.

This animated series created to commemorate the occasion of the 100th anniversary of the foundation of independent Czechoslovakia introduces the Czech national symbols to children in an entertaining way. Director Maria Procházková uses playful and inventive animation.



Režie / Director Ivana Šebestová, Katarína Kerekesová **Výtvarník / Designer** Boris Šima, Ivana Šebestová, Katarína Kerekesová **Technika / Technique** plošková animace / cut out **Hudba / Music** Lucia Chutková **Výroba / Produced by** Fool Moon

Mimi a Líza - Záhada vánočního světla

Mimi a Líza – Záhada vianočného svetla | Mimi a Lisa – Christmas Lights Mystery | 26 min 30 sec | Slovensko, Česká republika / Slovakia, Czech Republic | 2018

Téměř půlhodinový speciál k poetickému slovensko-českému seriálu o hlubokém přátelství dvou dívek, z nichž jedna je nevidomá. *Záhada vánočního světla* se odehrává v kouzelné sváteční atmosféře, k čemuž přispívá i jemné výtvarné pojetí postav a prostředí.

Almost a 30-minute-long Christmas special of the poetic Slovak-Czech series about the deep friendship of two girls, one of whom can't see. *Christmas Lights Mystery* takes place in a magical Christmas atmosphere enhanced by the tender artistic style of the characters and the settings.

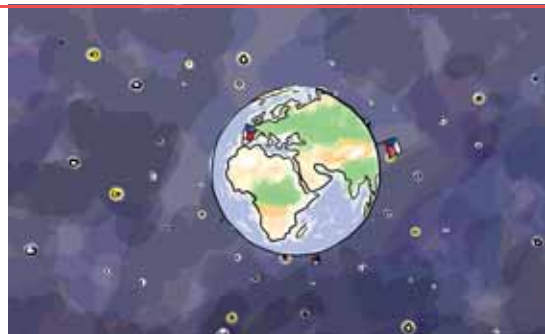
Český obzor: videoklipy a zakázková tvorba / Czech Horizon: MV and Commissioned Works

Sportovci, již dotýkají se hvězd

Athletes Who Touch the Stars | 2 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Snímek vyobrazuje české sportovce, kteří se zapsali do světové historie. Procházíme všemi kouty světa a vidíme, jak výkony našich sportovců ovlivňují dětské hry a sny. A možná i sny dětí daleko za naší sluneční soustavou. Znamý karikaturista spot vytvořil pro Český olympijský výbor.

This film portrays Czech athletes who have cemented their places in history. We travel all over the world and watch how the performances of our athletes influence children's games and dreams. And maybe even the dreams of children far beyond our solar system. This spot for the Czech Olympic Committee was made by a renowned caricaturist.



Režie / Director Miroslav Kemel Výtvarník / Designer Miroslav Kemel Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Tomáš Görtler Výroba / Produced by Miroslav Kemel

Antitalent: Správnej čas

2 min 22 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Minimalistická 3D počítačová animace nás zavádí do opuštěného města. Nikde není vidět živáčka, ale stopy proběhlé revoluce jsou na ulicích stále patrné. Poutavému černobílému zpracování dominují uniformní domy, které autor nakonec využije k odkazu na logo kapely.

This minimalistic 3D computer animation takes us into an abandoned city. There's no one alive in sight and the streets still bear marks of a recent revolution. The captivating black and white visual is dominated by uniform houses that the author eventually uses to form the band's logo.



Režie / Director Leoš Matějček Výtvarník / Designer Leoš Matějček Technika / Technique 3D počítačem / 3D computer Hudba / Music Patrik Říha Výroba / Produced by Leoš Matějček

Nezkreslená věda - Včely

Undistorted Science - Bees | 9 min | Česká republika / Czech Republic | 2019

Již čtvrtá série vzdělávacího cyklu Akademie věd České republiky, která hravou formou přibližuje aktuální témata i vědecké evergreeny. Tentokrát se dlouholetý vypravěč cyklu Pavel Liška vydává do včelího úlu. Garantem dílu byl včelařský odborník Václav Křišťůvek z Biologického centra AV ČR.

This is an episode from the fourth season of the educational series by the Czech Academy of Sciences that uses a playful format to introduce current topics and scientific evergreens. This time, the show's long-term narrator Pavel Liška explores a bee hive. The guarantor of this episode was bee expert Václav Křišťůvek from the Biology Centre of the Czech Academy of Sciences.



Režie / Director MAUR film Výtvarník / Designer Tomáš Zach Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Výroba / Produced by MAUR Film



Režie / Director Eallin Team **Výtvarník / Designer** Mato Hanschild **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Viliam Béreš **Výroba / Produced by** Eallin

Máme vaše dárky - Vánoční přání Eallin

We Have Your Presents – Eallin Christmas Card | 0 min 55 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

V pokusu udělat loňské Vánoce zajímavější přišel Eallin se speciální 3D animovanou vánoční kampaní nazvanou Máme vaše dárky. Příběh sleduje samostatné dítě, které unese Santu a zmocní se všech dárků.

As an attempt to make Christmas more exciting last year, Eallin delivered a special 3D animation Christmas campaign titled “We Have Your Presents.” The story follows an autonomous pre-teen who has kidnapped Santa and has taken control over all the presents.



Režie / Director Oliver Vršanský **Výtvarník / Designer** Oliver Vršanský **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jake Bradford-Sharp **Výroba / Produced by** Česká Produkční Social Media

500 let architektury

500 years of architecture | 0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Reklamní klip ze série vytvořené při příležitosti výročí 500 let od založení společnosti Palírna U Zeleného stromu ve spolupráci s Českou produkční Social Media. Jak název napovídá, spot si pohrává se známými budovami, u nichž se lahvinka v každé době vždycky nějak vyskytla.

This commercial spot belongs to a series created in collaboration with the company Česká produkční Social Media to commemorate the 500th anniversary of the establishment of the distillery Palírna U Zeleného stromu. As the title suggests, the spot plays with famous buildings in whose story a bottle has always somehow played its role.



Režie / Director Martin Jůza **Výtvarník / Designer** Vojtěch Antonín Kamas **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** September 87: Man Eater, Václav Toman **Výroba / Produced by** Krutart

Brnocop

2 min 26 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Městská Policie Brno hledala posily. Scházelo jim 50 žen a mužů v uniformách. Rozhodli se tedy vytvořit kreativní náborovou kampaň, v níž společnost Krutart zpracovala ten nejšílenější nápad, který měla. Vznikl tak spot ve stylu klasických pixelových videoher.

The Brno Municipal Police were looking for new people. They were lacking 50 police men and women in their force. So they made a creative competition in which company Krutart took part with the craziest idea that popped into their mind. They did it in pixel art video-game style.



Režie / Director Šimon Marek **Výtvarník / Designer** Šimon Marek **Technika / Technique** kresba na papír, mix technik, jiné / drawing on paper, mixed media, others **Hudba / Music** Pavel Vít, Šimon Marek **Výroba / Produced by** UMPRUM Praha

Market: Coronado

4 min 11 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Píseň *Coronado* je popisem dvou poloh nešťastné romantické lásky – apokalypsy a vykoupení. Stejně tak i klip tvoří dva radikálně odlišné druhy vizuality. Skladba pochází z dílny pražské pětičlenné skupiny Market a o její vizuální doprovod se postaral její zpěvák a kytarista Šimon Marek.

The song *Coronado* describes two versions of unhappy romantic love – apocalypse and redemption. Also the music video is composed of two radically different kinds of visuality. The song was written by five-piece Prague band Market and its visual accompaniment was created by its singer and guitarist Šimon Marek.

BIOZET - Attack Plus Eliminator

0 min 30 sec | Austrálie, Česká republika / Australia, Czech Republic | 2018

Televizní reklama propagující prostředek Biozet Attack Plus Eliminator, která se diváka snaží přesvědčit, že vojáci jednotky Biozet zničí 99,9 % bakterií způsobujících zápach. Po úvodu s hranou akcí se díky průletu pračkou ocitáme v zemi plné šeredných bakterií. Nad krajinou se ale už vznáší plavidla vojáků z Biozetu.

This TV commercial for Biozet Attack Plus Eliminator tries to persuade the viewer that Biozet soldiers destroy 99.9 % of odour-causing bacteria. After a live-action intro, we fly through a washing machine and find ourselves in a land full of hideous bacteria. But the Biozet carriers are coming to save the day.



Režie / Director Yoes Benli **Výtvarník / Designer** Mato Hanschild **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Hudba / Music** Sonar Music **Výroba / Produced by** Eallin

iPhonisté mluví o Pixelu - JT probírá objektiv

iPhone People Talking Pixel – JT talks Google Lens | 0 min 57 sec | Česká republika, Velká Británie / Czech Republic, United Kingdom | 2018

Dvojice slovenských filmařů z FAMU ve spolupráci s Google Creative Lab a agenturou Anyways Creative navrhla, režiovala a animovala tento spot pro kampaň „iPhone People Talking Pixel“ propagující telefon Pixel 2.

Working in collaboration with Google Creative Lab and Anyways Creative, a Slovak filmmaking duo from FAMU designed, directed and animated this spot as part of the “iPhone People Talking Pixel” campaign for the Pixel 2 phone.



Režie / Director Dávid Štumpf, Michaela Mihalyiová **Výtvarník / Designer** Michaela Mihalyiová **Technika / Technique** stop-motion, plošková animace / stop-motion, cut out **Výroba / Produced by** Google Creative Lab, Anyways Creative

Manufaktura - Děkuji, paní učitelko

Manufaktura – Thank you, Mrs Teacher | 0 min 30 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Tuto krátkou animovanou reklamu vytvořila pro českou společnost Manufaktura absolventka zlínské Univerzity Tomáše Bati. S nadsázkou a v decentně stylizovaném 2D spotu se radí, aby děti namísto obligátních a často nepraktických květin obdarovali svou oblíbenou paní učitelku dárkovým balíčkem.

This short animated commercial for the Czech brand Manufaktura was created by a UTB University graduate. It uses slight exaggeration and a subtly stylised 2D visual to suggest that instead of bringing the customary and often impractical flowers, children should give their favourite teachers a gift package.



Režie / Director Alžběta Göbelová **Výtvarník / Designer** Alžběta Göbelová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pavel Vrtěl **Výroba / Produced by** Český národní podnik, Manufaktura

Foton

Photon | 1 min 14 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Infografické stop-motion video které popisuje funkci softwaru pro kompresi fotografií na základě poznatků kvantové fyziky. Autor v něm funkčně propojuje techniky ploškové animace a animace objektů. Názorně tak doplňuje komentář popisující abstraktní principy.

This stop motion infographic describes the function of a software for compression of photographs based on the findings of quantum physics. Its author combines the techniques of cut-out and object animation to illustratively complement the commentary describing abstract principles.



Režie / Director Michal Kubiček, Markéta Michálková **Výtvarník / Designer** Markéta Michálková **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Ondřej Gášek **Výroba / Produced by** Markéta Michálková



Režie / Director Pavel Kroupa **Výtvarník / Designer** Pavel Kroupa **Technika / Technique** 2D počítačem, mix technik / 2D computer, mixed media **Hudba / Music** Michal Čimala **Výroba / Produced by** Cinemaginarium

Iluze feat. M.C.: Byciclist

3 min 38 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Cyklista je dle autora věnován všem, kteří si jsou vědomi toho, že jízda na kole je jízdou zručnosti, tak jako náš každodenní život... Elektronickou skladbu s cyklistickým rapováním doprovází mix zmorfovaných reálných záběrů, v nichž se pohybují kolaři nejrůznějších druhů.

According to its author, "Byciclist" is dedicated to all those who realise that riding a bicycle requires skill much like our everyday lives... This electronic song with cyclist rap is accompanied by a mix of morphed real footage of cyclists of various kinds.



Režie / Director Ester Thelander, Vojtěch Kočí **Výtvarník / Designer** Ester Thelander, Vojtěch Kočí **Technika / Technique** kresba na papír / drawing on paper **Výroba / Produced by** Konstfack

Kontaktujte svého politika

Kontakta din politiker | Contact Your Politician | 0 min 36 sec | Česká republika, Švédsko / Czech Republic, Sweden | 2018

Toto krátké animované promovideo na zakázku pro Švédskou společnost na ochranu přírody si klade za cíl přinutit lidi kontaktovat své politické zástupce ohledně závažných ekologických problémů. Tento film byl vytvořen v rámci předmětu „Professional Context“ na vysoké škole Konstfack ve Stockholmu.

Short animated promo video made for Naturskyddsföreningen (Swedish Society for Nature Conservation) with the intension to make the viewer contact his/her local politician about urgent ecological issues. The video was made during the "Professional Context" assignment at Konstfack.



Režie / Director Veronika Zacharová **Výtvarník / Designer** Veronika Zacharová **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Václav Toman **Výroba / Produced by** Krutart

Je v tom matcha!

It Has Matcha! | 0 min 31 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Vybublá a povzbudí váš mozek na maximum bez jakýchkoliv vedlejších účinků. To dokáže Seicha Matcha. Ale jak se japonský zelený čaj matcha dostal do láhve nápoje seicha? To je předmětem svižného a poutavého stop-motion spotu někdejší studentky Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně.

Sparkling and boosting your brain to the max without any after effects. That's Seicha Matcha. But how did the Japanese Matcha green tea get to the bottle of Seicha? That's the subject of this lively and captivating stop-motion spot made by a former student of the Tomáš Baťa University in Zlín.



Režie / Director David Súpup **Výtvarník / Designer** Anna Gurjeva Koudelková **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Karel Havlíček **Výroba / Produced by** Eallin

TETA - Víla Ellie

TETA – Fairy Ellie | 0 min 25 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Reklamní spot pro tuzemskou síť drogerií TETA a jejich vlastní značku Ellie pojal známý český režisér David Súpup jako kreslený výjev ze života éterické víly. 2D animaci, kde ženskou krásu doplňují motýli, kombinuje s reálnými záběry a objekty.

This commercial for the Czech drugstore chain TETA and their brand Ellie was made by the renowned Czech director David Súpup who created an animated scene from the life of an ethereal fairy. He combines 2D animation in which the feminine beauty is supplemented by butterflies, with real footage and objects.

Tři sestry: Háskov

2 min 21 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Každý prožíváme ve vztazích to samé. Nezáleží na barvě pleti či sexuální orientaci. Chvilku jsme andělé, pak zase čerti. Nikdo nejsme černý ani bílý. Animované ztvárnění textu legendární české skupiny Tři sestry si vzal na starost někdejší absolvent katedry animace na FAMU.

In relationships, we all go through the same things regardless of skin colour or sexual orientation. For a while we are angels, and for a while demons. No one is black or white. This animated visualisation of the lyrics by the legendary Czech band Tři Sestry was created by a graduate of the Department of Animation of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague.



Režie / Director Tomáš Hájek **Výtvarník / Designer** Tomáš Hájek **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír, malba na papír / 2D computer, drawing on paper, painting on paper **Hudba / Music** Lou Fanánek Hagen **Výroba / Produced by** Stanislav Chudoba

Totálka

Total Loss | 0 min 21 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Krátký animovaný spot pro pojišťovnu propaguje jejich nový produkt, který kryje „totálku.“ Autorka je bývalou studentkou zlínské Univerzity Tomáše Bati. Svě zakázkové spoty založila na absurdních případech autonehod a využila přitom v obraze stále přítomné typografie.

A short animated spot for an insurance company covering their new “total loss” insurance product. The author is a former student of animation at Tomas Bata University in Zlín. She based her commissioned spots on absurd cases of car accidents and included constantly present typographies.



Režie / Director Gabriela Plačková **Výtvarník / Designer** WeAreGinger, Gabriela Plačková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Výroba / Produced by** WeAreGinger

J.A.R.: Jsem vymletej

3 min 41 sec | Slovensko, Česká republika / Slovakia, Czech Republic | 2018

Videoklip legendární české skupiny J.A.R. využívá techniku animace jednotlivých snímků, aby ukázal psychedelickou explozi barev, jízdu autem do neznáma a detailní obrazy originálního a složitěho textu písničky.

Music video of the legendary Czech band J.A.R. The frame by frame animation technique is used to show a psychedelic explosion of colours, a car trip to an unknown destination and pictures a lot of details from the original complex lyrics of the song.



Režie / Director Norbert Neuschl **Výtvarník / Designer** Norbert Neuschl **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Roman Holý **Výroba / Produced by** Norbert Neuschl

Bageterie Boulevard - Historie bulváru

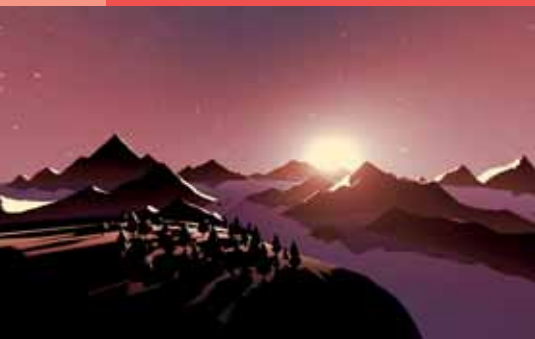
Bageterie Boulevard – The French Legend | 2 min 50 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Scénář od pražské pobočky agentury Young & Rubicam má za cíl vytvořit „francouzskou legendu“ pro značku vytvořenou kolem pařížské bageterie během nacistické okupace a ukázat, jak se prostřednictvím komické náhody stala důležitou částí žurnalistické revoluce.

The script by Young & Rubicam Prague aimed to establish a “French legend” for the brand created around a Boulangerie based in Paris during the Nazi occupation, and how by means of comical fortuity it became a crucial part of the Journalistic Revolution.



Režie / Director Leo Verrier **Výtvarník / Designer** Leo Verrier **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Pablo Pico **Výroba / Produced by** Eallin



Režie / Director Martin Živocký **Výtvarník / Designer** Martin Živocký **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, mix technik / 2D computer, 3D computer, mixed media **Hudba / Music** Boris Carloff **Výroba / Produced by** Martin Živocký

Boris Carloff: In the Sky

3 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Absolvent Univerzity Tomáše Bati ve Zlíně Martin Živocký se poslední roky úspěšně realizuje na poli videoklipové tvorby. Ve svém novém počínu ke skladbě *In the Sky* bere autor diváky na sugestivní cestu vesmírem a není proto divu, že klip existuje i jako 360° video. Vtahuje nás do meziplanetárního prostoru, kde sledujeme příběh dvou do sebe zamilovaných planet.

In recent years, Martin Živocký, a graduate of the Tomáš Baťa University in Zlín, has been active in the field of music videos. In his latest music video for the song *In the Sky*, he takes the viewers on a suggestive journey through space, so it's no wonder that the music video exists also as a 360-degree video. It draws us into interplanetary space where we observe the story of two planets that are in love with one another.



Režie / Director Filip Veselý **Výtvarník / Designer** Veronika Zacharová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Artist Artist **Výroba / Produced by** Krutart

Jak to snášíš?

Save the Chicken | 1 min 39 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Miliony slepic žijí jen proto, aby snášely vejce. Jsou drženy v prostorách o nic větších, než je list papíru. Nezisková organizace na ochranu zvířat OBRAZ se rozhodla to změnit. Snaží se zvýšit povědomí o situaci prostřednictvím mainstreamových médií a rozšiřovat své snahy v rámci široké veřejnosti pomocí tohoto animovaného spotu.

There are millions of chickens living just for one purpose – to lay eggs. They are held in a space as small as a sheet of paper. So OBRAZ, an animal protection NGO, decided to change that. They raised awareness through mainstream media and used this animated spot to push their idea to the public.



Režie / Director Mikuláš Suchý, Vojtěch Kočí **Výtvarník / Designer** Mikuláš Suchý, Vojtěch Kočí **Technika / Technique** kresba na papír, loutka, reálné záběry, mix technik / drawing on paper, puppet, live action, mixed media **Hudba / Music** Shabazz Palaces **Výroba / Produced by** UMRPUM

Shabazz Palaces: Gorgeous Sleeper Cell

2 min 24 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Gorgeous Sleeper Cell je fanouškovský videoklip pro skladbu od seattleského abstraktního rapového dua Shabazz Palaces. Vypráví abstraktní příběh založený na poetickém a takřka symbolickém textu Shabazz Palaces. Sledujeme v něm jakéhosi létajícího džina, který z kresleného světa pronikl do naší reality.

Gorgeous Sleeper Cell is a fan music video for Seattle-based abstract rap duo Shabazz Palaces. It narrates an abstract story based on the duo's poetic, almost symbolic lyrics. We watch some sort of a genie who got into our reality from his animated world.



Režie / Director Tomáš Červený **Výtvarník / Designer** Kristýna Bartová **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Daniel Čámský **Výroba / Produced by** Národní zemědělské muzeum

Kuba a Sedláček

Jack and the Peasant Goblin | 7 min 49 sec | Česká republika / Czech Republic | 2018

Příběh skřítky Sedláčka a malého Kuby, který se díky kouzelnému mlýnku dostane na opuštěný statek. Pohádková hříčka, ve které Kuba pomáhá Sedláčkovi zvelebit pole a dům, přibližuje dětem koloběh přírody, pěstování a sklizení. Snímek byl vytvořený pro expozici Národního zemědělského muzea v Praze.

This film tells the story of a little elf called Sedláček and his friend, young Kuba, who finds himself at an abandoned farm thanks to a magical grinder. This playful fairy-tale in which Kuba helps Sedláček to improve the house and surrounding fields introduces the cycle of nature, farming and harvest to the children. The film was made for an exhibition of the National Agricultural Museum in Prague.

Khoiba: Log

3 min 9 sec | Německo / Germany | 2019

Experimentální klip k éterickému singlu *Log* ze třetího alba Khoiby vytvořila česká autorka žijící v Berlíně. Morfovaný obraz se videem přelévá všemi směry, jako bychom se snášeli lesní tůň. Fragmenty ženského těla a prameny vlasů splývají v tekutém celku, kterému zcela dominuje odstín modré barvy.

This experimental music video for the ethereal single *Log* from Khoiba's third album was made by a Czech author living in Berlin. A morphed image floats through the video in all directions as if we were descending a forest water hole. Fragments of a female body and streams of hair blend into a fluid whole entirely dominated by a shade of blue.



Režie / Director Petra Hermanová **Výtvarník / Designer** Petra Hermanová **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik, jiné / 2D computer, stop-motion, mixed media, others **Hudba / Music** Ema Brabcová, Filip Mišek **Výroba / Produced by** Petra Hermanová

Proměny Tábora

Changes of Tábor | 11 min 7 sec | Česká republika / Czech Republic | 2019

Film o proměnách historicky významného jihočeského města od 13. po 17. století vznikl ve spolupráci s Husitským muzeem. Fotografie a vedute záhy vystřídá animace počítačové plošky. Komentář Petra Kostky plný historických faktů doplňují s nadsázkou pojaté vizualizace a časosběrné záběry.

This film mapping the transformations of the historically important South-Bohemian town between the 13th and 17th centuries was made in collaboration with the Hussite Museum. Photographs and vedute will soon be replaced by computer-animated cut-outs. Petr Kostka's commentary full of historical facts is supplemented by humorous visualisations and time-lapse footage.



Režie / Director Jan Míka **Výtvarník / Designer** Anastasia Stročková **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, reálné záběry / 2D computer, stop-motion, live action **Hudba / Music** Pinkzebra **Výroba / Produced by** Filmofon

Nesoutěžní sekce / Non-Competitive Sections

Pocta Zdence Deitchové / A Tribute to Zdenka Deitchová

Krátké filmy Zdenky Deitchové /
Short Films by Zdenka Deitchová

Zdenka Deitchová dětem / Zdenka Deitchová for Children

Celovečerní dokument /
Feature-length documentary For the Love of Prague

Program porotců / Jury Programme

Georges Schwizgebel

Jonas Odell

Tomek Ducki

Ron Dyens

Anca Damian

Max Hattler

Jaromír Plachý

Kateřina Karháňková

Anidok: Animovaný dokument / Anidoc: Animated Documentary

Zblízka a osobně / Close Up and Personal

Lidi jsou lidi / People Are People

Historie se opakuje / History Repeating

Celovečerní animované dokumenty /
Animated Feature Documentaries

Český anidok I / Czech Anidoc I

Český anidok II / Czech Anidoc II

Animovaný mockument – anidok jen jako /
Animated Mockumentary – Fake Anidoc

Hyperlapse & Co. – techniky nefázované animace / Hyperlapse & Co. – Techniques of Non-Phased Animation

Zvláštní uvedení / Special Screenings

2018 Emile Awards

CEE Animation: Talents 2019

To nejlepší z Ars Electronica / Best of Ars Electronica

10 filmů z posledních 10 let – Cena Taly Yakovsonové
pro nejlepší studentské filmy /

10 Films from the Last 10 Years – The Tal Yakovson
Student Film Award

50 : 50

Sederový masochismus | Seder-Masochism

Vítejte v Marwenu | Welcome to Marwen

Skromní hrdinové: Krátké filmy studia Ponoc, díl 1. |
Modest Heroes: Ponoc Short Films Theatre, Volume 1

Vykoupení – Zrození Kingdom Come: Deliverance |
Deliverance: Making of Kingdom Come

Půlnoční animace / Midnight Animation

Z českých luhů a bažin / From Bohemia's Woods and Swamps

Krev / Blood

Tělo / Body

Oprášená klasika / Classics Rebooted

Cesta do pravěku | Journey to the Beginning of Time

Bilance / Taking Stock

Asterix a tajemství kouzelného lektvaru |
Asterix: The Secret of the Magic Potion

Dilili v Paříži | Dilili in Paris

Hotel Transylvánie 3: Příšerózní dovolená |
Hotel Transylvania 3: Summer Vacation

Mimi a Líza: Záhada vánočního světla |
Mimi and Lisa: Christmas Lights Mystery

Pat a Mat znovu v akci | Pat and Mat in Action Again

Raubíř Ralf a internet | Ralph Breaks the Internet: Wreck-It Ralph 2

Spider-Man: Paralelní světy | Spider-Man: Into the Spider-Verse

Úžasňákovi 2 | The Incredibles 2

Velké dobrodružství Čtyřlístku |
Great Adventure of the Lucky Four

Animo

Tresky plesky / Ka-Boom!

Seriály Hvězdičky a Když se řekne naše země /
Stars and Speaking of Our Country Series

Kokoškovi na cestách / The Kokoška Family on the Road

SpongeBob v kalhotách / SpongeBob SquarePants

Websterovci / The Websters

To nejlepší z Animánie / Best of Animánie

Světová animace pro děti A /
International Selection of Animated Shorts for Kids A

Světová animace pro děti B /
International Selection of Animated Shorts for Kids B



Pocta Zdence Deitchové /

A Tribute to Zdenka Deitchová

Zdenka Deitchová, nepostradatelná sestra v triku

„Vidím to jako dnes. Je 2. července 1945. S kamarádkou jedeme na Barrandov dělat něco u filmu. Autobusem okolo Barrandovských teras a jsme u ateliérů se známou siluetou ze znělky filmového studia AB. Bylo nám oběma něco okolo osmnácti let a film to bylo něco úžasného pro každou slečnu. Dorazily jsme do jakési předkanceláře někoho důležitého ve Starých halách a na stole tam ležely letáčky nábory do kresleného filmu. Jeden jsem si vzala a hned nazítří jsem již byla i s deskami ve Štěpánské ulici 33.“

Cenu za celoživotní přínos animovanému filmu udělí Anifilm v roce 2019 Zdence Deitchové, která se animovanému filmu ve studiu Bratři v triku jako vedoucí výroby a později produkční věnovala déle než 65 let. Do studia nastoupila v roce jeho založení, tedy 1945, a opustila jej až v roce 2006. Kdyby se ale studio nerozpadlo, byla by tam pravděpodobně dodnes.

„Začínala jsem od píky. Tři roky konturování, to je překreslování kresby na folii, ze které se po kolorování snímá na film. Pak fázování, kreslení mezifází pohybu mezi klíčovými kresbami animátora, fázovala jsem tak například Zdenku Smetanovi, pak jsem byla asistentkou vedoucího skupiny animátorů pro fázaře, posléze asistentka pro animátory a první samostatnou produkcí byl až film *Proč UNESCO* pana Jiřího Trnky. To bylo v roce 1958.“

Díky jejímu nadšení, píli a houževnatosti, které provázely její profesní dráhu, vznikly stovky filmových, často významných děl pro kina i televizi. Byl to třeba Oscarem oceněný *Munro, Bartakiáda, Obři* nebo *Úděl*. Její kariéra je nicméně spjata zejména s legendárními seriály jako *Krtkova dobrodružství, Maxipes Fik* či *O makové panence*, díky americkým zakázkám ale také se seriály *Pepek Námořník* nebo *Tom & Jerry*.

Festival by rád tímto ocenil nejenom významnou osobnost, pro kterou byla animace vším, ale i upozornil na často neprávem opomíjenou profesi produkční, bez které by jakýkoliv profesionální film nemohl existovat.

Citace rozhovoru se Z. D. použity z knihy Jiřího Plasse *Zpráva o Bratrech v triku*

Zdenka Deitchová – the Indispensable Sister in a T-Shirt

“I can see it as if it was today. It’s July 2nd, 1945. My friend and I are on our way to Barrandov to work in the film industry. The bus passes the Barrandov Terraces and we find ourselves in front of the studios with the famous silhouette from the AB Studio’s logo. We were both around 18 years old then and film was something magical for every girl. We came to a sort of an ante-office of someone important in the old halls and there were leaflets recruiting people for animated film. I took one and, the very next day, I took my folder and went to Štěpánská 33.“

Anifilm’s Lifetime Achievement Award 2019 will be presented to Zdenka Deitchová, who worked in animation for more than 65 years as a line producer and producer. She started working in the Bratři v Triku Studios (meaning both Brothers in Tricks and Brothers in T-Shirts) right after its founding in 1945 and left it in 2006. Had the studio continued, she would have probably been there until this day.

“I started from the bottom. Three years of contouring, that is redrawing the drawings on cels that are coloured and then filmed. Then comes phasing, that is drawing the phases of movement between the main drawings. I phased for example for Zdeněk Smetana, then I became the assistant director of the phasing group, then an assistant animator and my first independent production was the film *Why UNESCO?* by Jiří Trnka. That was in 1958.“

Thanks to her enthusiasm, diligence and perseverance that marked her professional career, hundreds of often very significant animated films for television and cinemas were made. Among them is for example the Academy Award-winning *Munro, Bartakiáda, The Giants* and *A Lot*. Her career is nevertheless connected to legendary series such as *Little Mole, Maxidog Fik, Poppy-seed Girl* and *Butterfly Emanuel* and thanks to American commissions also *Popeye the Sailor* and *Tom & Jerry*.

Anifilm would like to appreciate not only an important personality to whom animation was everything, but also draw attention to the often-ignored work of a producer, without whom there would be no professional films.

Quotes from the interview with Z.D. taken from the book *Zpráva o Bratrech v triku* by Jiří Plasse

**Krátké filmy Zdenky Deitchové /
Short Films by Zdenka Deitchová**

Tragédie vodníkova | The Water Sprite's Tragedy

Munro

Kamenáč Bill a drzí zajáci | Rocky Bill and Insolent Hares

Restaurant

Vysněný svět | The Dream World

Bartakiáda

Proč UNESCO | Why UNESCO?

Hloupá žába | The Foolish Frog

For the Love of Prague

Zdenka Deitchová dětem / Zdenka Deitchová for Children

Krtkova dobrodružství – Krtek a tranzistor |

Little Mole – Little Mole and the Transistor

Bob a Bobek – králíci z klobouku – U pumpy |

Bob & Bobby – Top Hat Rabbits – Gas Station

Edudant a Francimor – Jsou v nesnázích |

Edudant and Francimor – In Trouble

Rákosníček a hvězdy – Jak Rákosníček zachraňoval Raka, až se

mu z toho zatočila hlava | Reedy and the Stars – How Reedy
saved the Crayfish until his Head got Dizzy

Maxipes Fík – Maxipes Fík ve škole |

Maxidog Fík – Maxidog Fík in School

Pohádky z mechu a kapradí – Jak hostili myšáka |

Fairy Tales of Moss and Fern – Entertaining Mr. Mouse

O loupežníku Rumcajsovi – Kousky Dona Mirákla |

Rumcais the Robber – Tricks of Don Miraculo

O makové panence – O makové panence a náprstku Pichpic |

Poppy-seed Girl and Butterfly Emanuel – Poppy-seed Girl
and the Prickstick Thimble



Krátké filmy Zdenky Deitchové / Short Films by Zdenka Deitchová



Režie / Director Josef Kábrt **Výtvarník / Designer** Josef Kábrt **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Jaroslav Ježek **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Tragédie vodníkova

The Water Sprite's Tragedy | 4 min | Československo / Czechoslovakia | 1958

U jednoho z prvních českých videoklipů se sešlo hned několik vynikajících osobností. Jaroslav Ježek coby autor hudby a duo Jiří Voskovec a Jan Werich jako autoři textu. Druhý jmenovaný navíc píseň o vodníkovi v moderní době interpretuje. Ze spojení s Kábrtovým na tu dobu odvážným výtvarnem a svižnou animací tak vzniklo vtipné a nestárnoucí dílo.

Several brilliant artists took part in making one of the first Czech music videos. Jaroslav Ježek composed the music and duo Jiří Voskovec and Jan Werich came up with the lyrics. Furthermore, Jan Werich also performs the song about a water sprite in modern times. A combination of lively animation and Kábrt's artistic style, which was very daring for that time, created a humorous and timeless film.



Režie / Director Gene Deitch **Výtvarník / Designer** Gene Deitch **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Štěpán Koniček **Výroba / Produced by** William L. Snyder

Munro

8 min | Československo, USA / Czechoslovakia, USA | 1960

Titulním hrdinou dnes již legendárního snímku oceněného americkou akademií je vzpurný chlapec, který je omylem naverbován do armády USA. Všem dospělým sice říká: „Jsou mi teprve čtyři roky,“ ale nikdo si jeho věku nevšimá. Díky setkání režiséra s jeho budoucí manželkou a kolektivem Bratrů v triku získala vzácnou sošku přeneseně i česká animace.

The protagonist of this legendary Academy Award-winning film is a wayward boy who is drafted into the US Army by mistake. He keeps telling the adults "I am only four years old," but no one notices his age. Thanks to the meeting of the director and his future wife and the Bratři v triku collective, the Oscar was in a way awarded to Czech animation.

Kamenáč Bill a drzí zajáci

Rocky Bill and Insolent Hares | 10 min | Československo / Czechoslovakia | 1964

Jeden z dílů populární Bedřichovy westernové trilogie grotesek na motivy knih Dala Stivense. Vynalézavého a neohroženého Kamenáče Billa, jeho věrné kravky i psa tentokrát obtěžují dotěrní zajáci. Ač Bill zkouší, co zkouší, nakonec je vždy ušákům pro smích. Podaří se mu některého z výtečníků ulovit zahnutou hlavní pušky?

An episode of Bedřich's popular trilogy of western slapsticks inspired by stories by Dal Stevens. This time, resourceful and intrepid Rocky Bill and his loyal cows and dog must face importunate hares. Whatever Bill tries, he always ends up as a laughing stock to the hares. Will he manage to hunt one of the scamps with the bent barrel of his rifle?



Režie / Director Václav Bedřich **Výtvarník / Designer** Miroslav Štěpánek, Bohumil Šiška **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Ferdinand Havlík **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Restaurant

Restaurant | 9 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Algorická groteska s fantastickými prvky znázorňuje hrdinu, který řeší poměrně banální problém. Rád by si v nóbl restauraci objednal jídlo a pítí. Všichni číšníci mají ale, zdá se, něco důležitějšího na práci. Hrdina začíná trpět a z hladu se propadá do představ. Když z té nejhorší procitne, vypadá to, že už se krmě nedočká.

This allegorical slapstick with fantastic elements depicts a hero who deals with a rather trivial problem. He would like to order something to eat and drink in a fancy restaurant. But it seems that all the waiters have some more important business. Our hero is starving and begins to hallucinate. When he overcomes the worst of the hallucinations, it seems that he won't get his food anyway.



Režie / Director Jaroslava Havettová **Výtvarník / Designer** Jaroslava Havettová **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Dezider Ursíny **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Vysněný svět

The Dream World | 9 min | Československo / Czechoslovakia | 1971

Téměř neznámým snímkem tvůrčí dvojice Deitch–Hlavatý je (na rozdíl od trezorových *Obrů*) jejich *Vysněný svět*. Film s odvázaným výtvarným stylem koketuje s tématy ekologie i odlidštěnosti moderní společnosti, ale nechybí mu ani laskavá ironie. Přestože neprávem pozapomenutý snímek působí technicky náročně, v jeho štábu byla kromě dvou pánů už jen Zdenka Deitchová.

Unlike their film *The Giants that was banned*, *The Dream World* by the authorial duo Deitch–Hlavatý is virtually unknown. With its unchained artistic style, the film flirts with the themes of ecology and the dehumanisation of modern society, but on the other hand, it doesn't lack kind irony. Although this unjustly forgotten film may seem technologically demanding, its crew was composed of only the two authors and Zdenka Deitchová.



Režie / Director Gene Deitch **Výtvarník / Designer** Vratislav Hlavatý **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Petr Eben **Výroba / Produced by** Krátký film Praha



Režie / Director Oldřich Haberle **Výtvarník / Designer** Miroslav Barták **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Petr Skoumal **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Bartakiáda

9 min | Československo / Czechoslovakia | 1986

Zdenka Deitchová měla coby vedoucí výroby na starosti také unikátní snímek *Bartakiáda*. Bohužel jediný samostatný film využívající geniální humor a vizualitu Miroslava Bartáka, tvůrce kreslených vtipů. Svérázným způsobem nám vypráví o typickém bartákovském hrdinovi, kterému se v pátek třináctého dějí zcela absurdní věci.

As a line producer, Zdenka Deitchová was in charge of the unique film *Bartakiáda*. It is unfortunately the only stand-alone film built on the brilliant humour and visual style of cartoonist Miroslav Barták. In a peculiar way, it tells the story of one of Barták's typical heroes who experiences utterly absurd things on a Friday 13th.



Režie / Director Jiří Trnka **Výtvarník / Designer** Jiří Trnka **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Václav Trojan **Výroba / Produced by** Studio kresleného a loutkového filmu Praha, Bratři v triku

Proč UNESCO

Why UNESCO? | 10 min | Československo / Czechoslovakia | 1958

Snímkem, na kterém měla Zdenka Deitchová (tehdy Najmanová) na starosti produkci poprvé, byl kreslený film na objednávku UNESCO, jejímž bylo Československo zakládajícím členem. Jiří Trnka v něm formou humanistického příběhu přibližuje možnosti, které organizace světa může přinést. Motivy bourání zdí a překonávání předsudků jsou ale aktuální i po půl století.

Zdenka Najmanová's (later Deitchová) first film in the role of producer was an animated film commissioned by UNESCO, of which Czechoslovakia was a founding member. In a humanist story, Jiří Trnka outlines the benefits that the organisation can bring to the world. The motifs of tearing down walls and overcoming prejudice remain topical even after half a century.



Režie / Director Gene Deitch **Výtvarník / Designer** Miloslav Jágr **Technika / Technique** kresba na papír, ultrafány / drawing on paper, cel animation **Hudba / Music** Pete Seeger, Charles Seeger **Výroba / Produced by** Krátký film Praha

Hloupá žába

The Foolish Frog | 8 min | Československo / Czechoslovakia | 1971

Závěrečným filmem pásma je rovněž svého druhu hudební video. Ústřední úlohu v něm má hlas a zpěv Waldemara Matušky v mnoha polohách. Provádí nás dadaistickou hříčkou, ve které lidé, zvířata, domy i vodu ovládá jednoduchý popěvek o hloupé žábě. Na vině je farmář, který s písní zabloudil do krámků. Na motivy skladby *The Foolish Frog* amerického folkaře Pete Seegera.

The last film of this block is another music video of sorts. The main role is played by the voice and singing of Waldemar Matuška in different registers. It guides us through a Dadaistic spectacle in which people, animals, houses and water are controlled by a simple tune about a foolish frog. We can blame a farmer who wandered into a shop with this tune. Inspired by the song *The Foolish Frog* by American folk-singer Pete Seeger.

For the Love of Prague



For the Love of Prague

54 min | Česká republika / Czech Republic | 2006

V souvislosti s oceněním Zdenky Deitchové uvádíme také málo známý dokument *For the Love of Prague* (*Z lásky k Praze*). V necelé hodině se jeho autoři pokouší shrnout některé z vtipných, dramatických a na každý pád těžko uvěřitelných historek tohoto světoznámého tvůrce oceněného americkou akademií. Vedle své tvorby je Gene Deitch proslulý také svým životním příběhem, který velmi úzce souvisí s letošní laureátkou Anifilmu. Ona byla a je důvodem, proč se v naší (tehdy komunistické) zemi na přelomu padesátých a šedesátých let rozhodl natrvalo usadit. Kdo se tedy doposud neseťkal s anglickou nebo českou verzí Deitchovy knihy, má díky tomuto dokumentu šanci do neobyčejného života manželů Deitchových alespoň nakouknout. Podobně jako jeho hrdinové i snímek sám má poměrně kuriózní historii. Měl být vysílán v České televizi, k čemuž ovšem nikdy nedošlo. Originální vysílací kopie není k dohledání, dochoval se jen díky „zachráněné“ DVD kopii. Omluvte tedy prosím jeho technickou kvalitu.

In connection to Zdenka Deitchová receiving the festival's Lifetime Achievement Award, Anifilm presents a little-known documentary named *For the Love of Prague*. In a little less than an hour, its authors try to summarize some of the humorous, dramatic and in every case hard-to-believe stories of this Academy Award-winning filmmaker of world renown. Apart from his own work, Gene Deitch is known thanks to his life story which is tightly connected to this year's Lifetime Achievement Award recipient. She was and is the reason why Gene Deitch decided to stay in Czechoslovakia (which was then a communist country) at the end of the 1950s. Anyone who hasn't had the chance to see the English or Czech version of Deitch's book, now has a chance to sneak a peek into the life of Gene and Zdenka Deitch thanks to this documentary.

Režie / Director Janek Růžička, Adrian Kukul
Kamera / DoP Tomáš Nováček Výroba / Produced by Golden Dawn

Zdenka Deitchová dětem / Zdenka Deitchová for Children



Osmero seriálů, které uvádíme v rámci pocty Zdence Deitchové a které si sama vybrala, představuje zároveň bez přehánění zlatý fond české animované seriálové tvorby. Jako produkční se Zdenka Deitchová často věnovala právě zakázkové tvorbě – v tomto případě Československé televizi. Označení „zakázkové“ má u nás lehce pejorativní nádech, v případě filmařů Milera, Smetany, Bedřicha a dalších a jejich skvělých výtvarníků (pokud nějaké jiné potřebovali) však platí, že možná nezáměrně stvořili něco nadčasového. Něco, k čemu se vrací a bude zřejmě stále vracet nejen obecnost, ale také tvůrci, kteří v těchto „zakázkách“ nacházejí inspiraci. Na animovaných filmech se Zdenka Deitchová, jak známo, nepřestala podílet ani po Sametově revoluci. Úspěšný příklad seriálu, který již vznikal v nových produkčních a svobodných poměrech, je dodnes extravagantní série Jaroslavy Havettové podle knihy Karla Poláčka *Z deníku žáka III. B aneb Edudant a Francimor*. Lví podíl na jeho originalitě má výtvarné pojetí Vratislava Hlavatého.

The eight serials that Zdenka Deitchová herself picked to be screened as a part of the festival's homage to her, without exaggeration represent the classics of Czech animated serials. As a producer, Zdenka Deitchová often focused on commissioned work – in this case commissioned by Czechoslovak Television. The label “commissioned” may sound a bit pejorative to us, but in the case of filmmakers like Miler, Smetana, Bedřich and their excellent graphic artists (that is if they even needed any), they may have unintentionally created something timeless. Something that the audiences like to return to and will likely keep on returning to along with the authors who draw inspiration from these “commissions”. It is well known that Zdenka Deitchová didn't stop working on animated films after the Velvet Revolution. An example of a successful series created in new and free production circumstances is the still extravagant series by Jaroslava Havettová *From the Diary of a Third Grade Pupil, or Edudant and Francimor* inspired by the book by Karel Poláček. The lion's share of its originality is thanks to Vratislav Hlavatý and his design.

**Krtkova dobrodružství - Krtek a tranzistor /
Little Mole - Little Mole and the Transistor**

Režie / Director: Zdeněk Miler, CZ, 1968, 9 min

**Bob a Bobek - králíci z klobouku - U pumpy /
Bob & Bobby - Top Hat Rabbits - Gas Station**

Režie / Director: Václav Bedřich, CZ, 1978, 7 min

**Edudant a Francimor - Jsou v nesnázích /
Edudant and Francimor - In Trouble**

Režie / Director: Jaroslava Havettová, CZ, 1993, 8 min

**Rákosníček a hvězdy - Jak Rákosníček
zachraňoval Raka, až se mu z toho zatočila hlava /
Reedy and the Stars - How Reedy saved
the Crayfish until his Head got Dizzy**

Režie / Director: Zdeněk Smetana, CZ, 1975, 7 min

**Maxipes Fík - Maxipes Fík ve škole /
Maxidog Fík - Maxidog Fík in School**

Režie / Director: Václav Bedřich, CZ, 1975, 7 min

**Pohádky z mechu a kapradí - Jak hostili myšáka /
Fairy Tales of Moss and Fern - Entertaining Mr.
Mouse**

Režie / Director: Zdeněk Smetana, CZ, 1968, 8 min

**O loupežníku Rumcajsovi - Kousky Dona Mirákla /
Rumcais the Robber - Tricks of Don Miraculo**

Režie / Director: Ladislav Čapek, CZ, 1967, 8 min

**O makové panence - O makové panence
a náprstku Pichpic / Poppy-seed Girl
and Butterfly Emanuel - Poppy-seed Girl
and the Prickstick Thimble**

Režie / Director: Václav Bedřich, CZ, 1972, 8 min



Program porotců / Jury Programme

Filmy a hry z mezinárodní soutěže tradičně hodnotí čtyři tříčlenné mezinárodní poroty. Každý z porotců se ale nějakým způsobem podílí i na doprovodném programu festivalu – ať už svými filmy, přednáškou či jiným programem.

Své filmy představí scenáristka, producentka a režisérka **Anca Damianová**, mimo jiné autorka úspěšných animovaných dokumentů *Crulic – Cesta na onen svět* nebo *Kouzelný vrch*, dále francouzský producent **Ron Dyens**, zakladatel Sacrebleu Productions, jehož portfolio čítá mnohé festivalové hity nebo celovečerní *Až na severní pól*. Budete mít možnost zhlédnout ale i snímky patrně nejznámějšího současného švýcarského režiséra animovaných filmů **Georgese Schwizgebela** a švédského specialisty na anidok **Jonase Odella**, jehož způsob práce ovlivnil celou generaci tvůrců. Kromě svých filmů uvede také své nevšední videoklipy. Videoklipy budou součástí programu i dalšího z porotců, jímž je **Tomek Ducki**.

Svou tvorbu představí také česká režisérka **Kateřina Karhánková**. Její film *Plody mraků* je patrně nejúspěšnějším i nejocenovanějším tuzemským animovaným snímkem současnosti. Svá neuchopitelná audiovizuální díla představí také **Max Hattler**, významný tvůrce na poli současného experimentu.

Jaromír Plachý, porotce soutěže počítačových her, představí v rámci prezentace nejen své filmy, ale i hry, znělky a videoklipy, a také vysvětlí svůj způsob práce.

Další porotcovské programy jsou součástí tématu Anidok (kurátorský výběr **Annegret Richterové**) a industry programu (přednášky a masterclassy), podrobné informace můžete čerpat v industry katalogu.

Films and games competing in the International Competition at Anifilm are traditionally reviewed by international juries made up of three members. Each of our jury members takes part in the festival's non-competition programme in one way or another – whether screening their films, giving lectures or presenting another programme.

You will have a chance to see films by screenwriter, producer and director **Anca Damian**, author – among other projects – of successful animated documentary *Crulic – The Path to Beyond* and *Magic Mountain*, and French producer **Ron Dyens**, founder of Sacrebleu Productions whose portfolio includes many festival hits and the feature film *Long Way North*. You can also look forward to films by probably the most famous contemporary Swiss director **Georges Schwizgebel** and Swedish anidoc specialist **Jonas Odell** whose work influenced an entire generation of filmmakers. Apart from his films, Odell will also present his music videos. Music videos will also play an important part in the programme of our next jury member, **Tomek Ducki**.

Czech director **Kateřina Karhánková** will also present her work. Her film *Fruits of Clouds* is perhaps the most screened and awarded contemporary Czech animated film. **Max Hattler**, a renowned experimenter, will present his ungraspable audio-visual works.

Jaromír Plachý, member of the jury of the International Competition of Independent Computer Games, will present not only his films, but also games, jingles and music videos and will also outline his work methods. Other jury programmes are a part of the Anidoc theme (**Annegret Richter's** curator selection) and the industry programme (lectures and masterclasses) – you can find more information in the industry catalogue.

Program porotců / Jury Programme: Georges Schwizgebel

Pirouette

78 otáček | 78 R. P. M.

Téma obrazu | The Subject of the Picture

Jízda do propasti | The Ride to the Abyss

Rok laně | The Year of the Deer

Fuga | Fugue

Mladá dívka a mraky | The Young Girl and the Clouds

Muž bez stínu | The Man without a Shadow

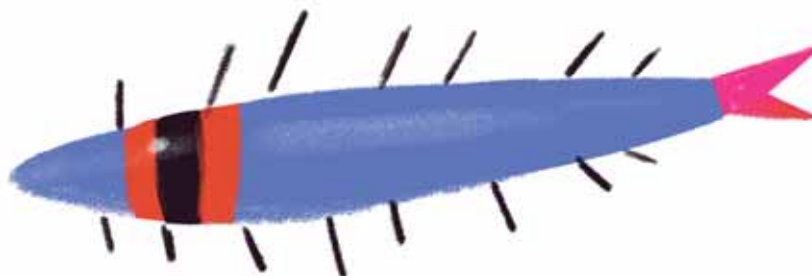
Hra | Play

Retuše | Retouches

Romance

Král duchů | Erlking

Bitva u San Romana | The Battle of San Romano



Program byl podpořen / Programme made with the support of

SWISS FILMS



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel, Georges Schwizgebel **Technika / Technique** malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** François Jaquenod **Výroba / Produced by** Studio GDS

Pirouette

1 min 7 sec | Švýcarsko / Switzerland | 1969

Diváci letošního Anifilmu mají poměrně neobvyklou příležitost vidět úplně první film režiséra samouka, který se stal nejslavnějším švýcarským animátorem. Jednoduchou kresbu panáčka v něm Georges Schwizgebel kombinuje s fotkami, výstřižky z časopisů a vzory látek. Výrazným motivem kolážovitě směsí je pop-artem lehce inspirovaná kreslená mužská tvář.

The visitors to this year's Anifilm will have a rather unique opportunity to see the debut film of a self-taught director who became the most famous Swiss animator. Georges Schwizgebel combines a simple drawing of a figure with photographs, cut-outs from magazines and samples of cloth. A prominent motif of this collage mix is a drawn male face slightly inspired by pop-art.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel **Technika / Technique** malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Alessandro Morelli **Výroba / Produced by** Studio GDS

78 otáček

78 Tours | 78 R. P. M. | 4 min | Švýcarsko / Switzerland | 1985

Snímek těží z možností odpoutaného pohledu kamery v animovaném filmu. Začíná záběrem na statický obrázek kolotoče. Jak se kamera vzdaluje, chápeme, že je jen jednou ze součástí kolosu, který se v rytmu valčíku dává do pohybu. Vedle různých typů karuselů hrají ve filmu evokujícím plynutí času důležitou roli další kruhové motivy, jako jsou schodiště či šálek kávy.

This film benefits from the possibilities of a distant camera in animated films. It begins with a static shot of a merry-go-round. As the camera withdraws, we begin to understand that the merry-go-round is merely a part of a colossus that moves in the rhythm of waltz. Apart from various types of carousels, other circular motifs such as staircases and a cup of coffee play an important role in this film evoking the flow of time.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel **Technika / Technique** malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Jacques Robellaz **Výroba / Produced by** Studio GDS

Téma obrazu

Le sujet du tableau | The Subject of the Picture | 6 min 10 sec | Švýcarsko / Switzerland | 1989

Mefisto coby malíř vysílá Fausta na pouť slavnými malířskými plátny. Pro autora typické kamerové jízdy zůstávají tentokrát spíše statické, aby vynikly citace obrazů. První z režisérových parafrází známého příběhu končí obrazem, kdy neohrožený hybatel děje Mefisto získává Markétku. Tak jak Fausta na začátku štětcem pobídnul, ho v závěru znehybní.

Mephistopheles – as the painter – sends Faust on a journey through famous paintings. This time, the moving camera shots that are typical for the director remain static in order to enable the paintings to speak. First one of the director's paraphrases of a famous story ends with a painting in which Mephistopheles, the intrepid mover of the plot, gets Marguerite. In the same way he nudged Faust with his brush in the beginning, he now immobilises him.

Jízda do propasti

La course à l'abîme | The Ride to the Abyss | 4 min 30 sec | Švýcarsko / Switzerland | 1992

Koncept filmu spočívá v užití pouze šestivteřinových sekvencí animací. Ty za sebou zařazené ilustrují hudbu z opery Hectora Berlioze *Faustovo prokletí*. Aby svůj koncept autor objasnil, uzavírá snímek záběrem obsahujícím všechny použité sekvence najednou. Film připomíná zvláštní férii dostávající svému názvu, úprkem na koních dvou postav, ale i svým stylem navozujícím pocit závratí.

The film's concept revolves around using animated sequences that are only six seconds long. Arranged one after another, they illustrate the music from Hector Berlioz's opera *The Damnation of Faust*. To shed some light on his concept, the author ends his film with a shot of all the sequences together. By portraying two characters escaping on horses and using a dizzying style, the film resembles a strange romantic epic fulfilling its name.



Režie / Director Georges Schwizgebel Výtvarník / Designer Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels Hudba / Music Hector Berlioz
Výroba / Produced by Studio GDS

Rok laně

L'année du daim | The Year of the Deer | 5 min 15 sec | Švýcarsko, Francie / Switzerland, France | 1995

Po působivém průletu členitou krajinou se začne odvíjet neobvykle průzračný příběh. Laň při lovu zraní pes, pán ji odnese do svého sídla a ošetří ji. Pes na nového obyvatele stále doráží, ale pán jej nakonec přiměje, aby se s laní spřátelil. Jednoho dne laň ze sídla prchne, narazí ale na psí smečku a doplatí na svou důvěřivost.

After an impressive flyby through a rugged landscape, an unusually clear story begins to unfold. During a hunt, a doe is wounded by a dog. Its master takes it home and cares for it. The dog keeps going after the new resident, but its master eventually forces it to befriended the doe. But one day, the doe escapes the mansion and runs into a pack of dogs. In the end, the doe pays for its trustfulness.



Režie / Director Georges Schwizgebel Výtvarník / Designer Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels Hudba / Music Philippe Koller, Quatuor Ortys
Výroba / Produced by Studio GDS, ARTE France, RTS Radio Télévision Suisse

Fuga

Fugue | 7 min 12 sec | Švýcarsko / Switzerland | 1998

Fuga je dosud jedním z nejfluidnějších autorových snímků. Diváka neustále vybízí k revidování hypotéz o tom, co vlastně sleduje. Měnící se perspektivy, prostředí i barevnost, to vše diváka mate. Princip hudební formy autor vnáší do filmové řeči a využívá vizuální polyfonii. Nakonec se ale ukáže, že je vše vlastně docela jednoduché a za vším je mužův sen.

Fugue is one of the author's most fluid films so far. It constantly challenges the viewers to revise hypotheses about what they're actually watching as changing perspectives, settings and colour confuse them. The author transfers the principles of musical form into film language and uses visual polyphony. But in the end, we find out that everything is in fact rather simple and behind all this is one man's dream.



Režie / Director Georges Schwizgebel Výtvarník / Designer Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels Hudba / Music Michèle BAKANOWSKI
Výroba / Produced by Studio GDS, RTS Radio Télévision Suisse



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Félix Mendelssohn-Bartholdy, Pete Ehrnrooth **Výroba / Produced by** Studio GDS, ARTE France, RTS Radio Télévision Suisse

Mladá dívka a mraky

La jeune fille et les nuages | The Young Girl and the Clouds | 4 min 30 sec | Švýcarsko, Francie / Switzerland, France | 2000

Svou verzi Popelky autor ozvláštnil mimo jiné důležitým prvkem mraků, které ve filmu tvoří jakési předěly mezi charakteristickými výjevy ze známé pohádky. Režisér příběh navíc zasazuje do moderní doby, a tak hr-dinka s „princem“ nakonec opouští starý svět letadlem, tedy skrze mraky.

To his version of Cinderella, the author added – among other things – the motif of clouds that form a kind of dividing line between characteristic scenes from the popular fairy tale. The director also set his version in modern times and so the heroine and the “prince” eventually leave the old world on a plane through the clouds.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Judith Gruber-Stitzer **Výroba / Produced by** Studio GDS, RTS Radio Télévision Suisse, NFB of Canada

Muž bez stínu

L'homme sans ombre | The Man without a Shadow | 9 min 35 sec | Švýcarsko, Kanada / Switzerland, Canada | 2004

Jednoho z vrcholů dosáhla Schwizgebelova tvorba úspěšnou adaptací novely *Podivuhodný příběh* Petra Schlemihla. Zejména první polovina snímku se vyznačuje neustálým pohybem pomyslné kamery a nabízí divákovi dechberoucí podívanou, plnou proměn tvarů i perspektiv. Příběh vyprávějí o muži, jenž ďáblovi prodal svůj stín a navždy se tak vyčlenil ze společnosti, je opět faustovskou variací.

One of the highlights of Schwizgebel's work is a successful adaptation of the novella Peter Schlemihl's *Miraculous Story*. Particularly the first half of the film is characterised by constant movement of an imaginary camera and offers the viewers a breath-taking spectacle full of changes in shapes and perspectives. This film telling the story of a man who sold his shadow to the Devil only to get shunned by society is a variation on the story of Faust again.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Serge Prokofiev **Výroba / Produced by** Studio GDS, RTS Radio Télévision Suisse, NFB of Canada

Hra

Jeu | Play | 5 min 30 sec | Švýcarsko, Kanada / Switzerland, Canada | 2006

Hra je jedním z mála autorových snímků, ve kterých není vyprávění primárním cílem. Dostávajíc svému názvu, jde o vizuální a hudební hru, která se sama buduje a hroutí za doprovodu svižné Prokofjevovy hudby. Z čísel se stávají tvary, z tvarů písmena a lidé. Narážku na samotné médium a limity jeho interpretace představuje finále v kinosále.

Jeu is one of just a few of Schwizgebel's films in which the narration isn't the primary goal. Fulfilling its name, the film is a visual and musical play that builds itself and then collapses to the tones of music by Sergei Prokofiev. Numbers become shapes and shapes become letters and people. The film's finale set in a cinema hall alludes to the medium itself and the limits of its interpretation.

Retuše

Retouches | 5 min 35 sec | Švýcarsko, Kanada / Switzerland, Canada | 2008

Atmosférický snímek zachycuje těkavé výjevy ze snu mladé ženy. Přerývanost snění podtrhují opakující se motivy mazání a stírání různými prostředky. Své oblíbené akrylátové malby tu autor výjimečně kombinuje s pastely na papíře. Nepostižitelný příběh je objasněn až v závěru, kdy se ze tmy vynořují obrysy ženy v rytmu jejího dechu.

This atmospheric film portrays volatile scenes from the dreams of a young woman. The interruptions of the dreams are underlined by repeating motifs of deletion and shifts to other means of expressions. In this film, the author uses a unique combination of his favourite acrylic paintings with pastels on paper. The film's unfathomable story is explained at the very end when a silhouette of the woman emerges from the dark in the rhythm of her breathing.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Normand Roger
Výroba / Produced by Studio GDF, ARTE France, RTS Radio Télévision Suisse, NFB of Canada

Romance

7 min 24 sec | Kanada, Švýcarsko / Canada, Switzerland | 2011

Muž a žena vedle sebe usednou na palubě letadla. Při turbulencích se jejich ruce setkají a muž se nechá unášet svými představami. Jeho fantazie vyústí ve velkou romantickou ságu, přičemž tvůrce dramaticky propojuje hudbu s pohyby celého obrazu. Hranice mezi touhou a realitou postav nicméně jasně odděluje použitou výtvarnou technikou.

A man and a woman fall asleep next to each other onboard a plane. When flying through a turbulence, their hands touch, and the man gets carried away by his imagination. His fantasy turns into an epic romantic saga in which the director connects the film's score to the movements of its image. Using a specific artistic technique, he draws a clear line between the desire and the reality of the characters.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Sergej Rachmaninov
Výroba / Produced by Studio GDF, RTS Radio Télévision Suisse, NFB of Canada

Král duchů

Erlkönig | Erlking | 5 min 30 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2015

Další podmanivý film klasika malované animace Georgese Schwizgebela. Tentokrát je jeho sugestivní animovaná jízda založena na Goethově básni *Erlkönig* (*Král duchů*) a na hudbě Franze Schuberta a Ference Liszta. Muž s nemocným synem projíždí na koni lesem a blouznící dítě podléhá dojmu, že sledují postavu krále duchů.

Another captivating film by one of the greats of traditional animation, Georges Schwizgebel. His suggestive animated ride is based on Goethe's poem, *Erlking* (*Erlkönig*), and the music of Franz Schubert and Ferenc Liszt. A man and his sick son ride through the forest and the delirious child thinks that they are following the Erlking.



Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Franz Liszt, Franz Schubert
Výroba / Produced by Studio GDS, RTS Radio Télévision Suisse



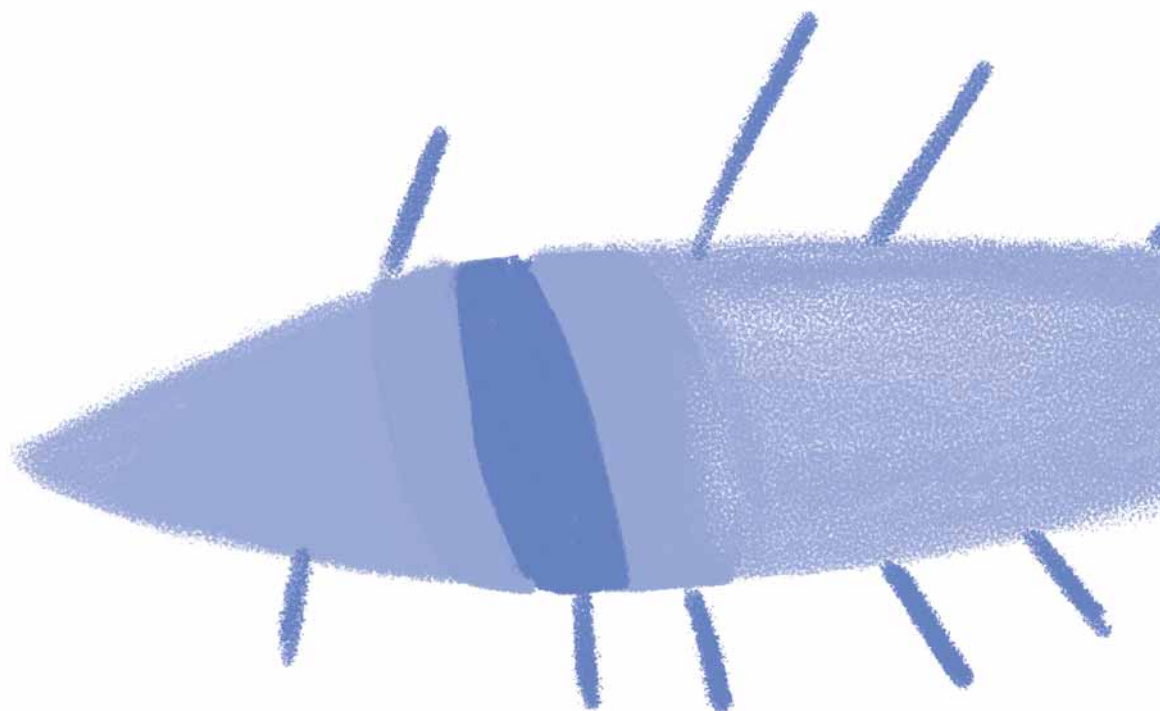
Režie / Director Georges Schwizgebel **Výtvarník / Designer** Georges Schwizgebel
Technika / Technique malba na fólie / painting on cels **Hudba / Music** Judith
 Gruber-Stitzer **Výroba / Produced by** Studio GDS

Bitva u San Romana

La Bataille de San Romano | The Battle of San Romano | 2 min 25 sec |
 Švýcarsko / Switzerland | 2017

Pohyb na obraze, který zobrazuje krutost bitvy, se zastaví ve ztvárnění mistrovského díla z 15. století – Bitvy u San Romana. Slavný obraz je dokonalou perspektivní studií, kde se prolíná jak plošný, tak hloubkový účinek. A toho využívá i film švýcarského mistra malované animace.

A movement within a painting, which begins with the savagery of a battle and comes to a halt in a rendition of a masterpiece from the 15th century: The Battle of San Romano by Paolo Uccello. The famous painting is a perfect perspective study combining surface and depth effects. The same methods are used by the Swiss master of painted animation.



Program porotců / Jury Programme: Jonas Odell

Krátké filmy / Short Films

Lži | Lies

Nikdy jako poprvé | Never Like the First Time!

Kolotoč | Revolver

Byl jsem vítěz | I Was a Winner

Rodina a přátelé | Family and Friends

Tussilago | Tussilago

Videoklipy / Music Videos

Erasure: Come Up and See Me

Goldfrapp: Strict Machine

Franz Ferdinand: Take Me Out

El Presidente: Rocket

Audio Bullys: Shot You Down

Infadels: Love Like Semtex

U2: Window in the Skies

The Hours: Ali in the Jungle

Ida Maria: Better When You're Naked

Franz Ferdinand: Right Action





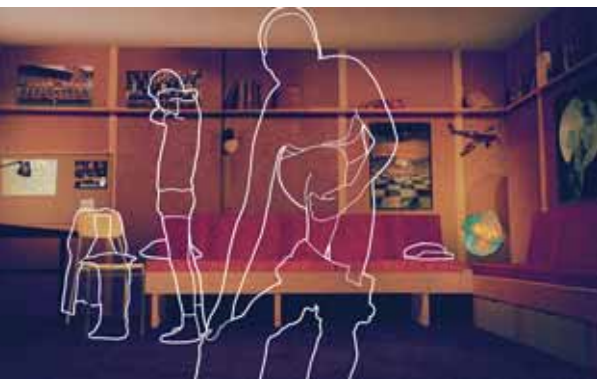
Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Arvid Steen, David Rylander, Fredrik Persson, Jonas Odell, Marcus Krupa, Per Helin **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Martin Landquist **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Lži

Lögner | Lies | 13 min | Švédsko / Sweden | 2008

Triptych *Lži* vypráví tři příběhy, každý se zcela jiným vizuálem. Film je založený na skutečných rozhovorech se zločincem vydávajícím se za účetního, dále pak mužem, který v dětství ukradl matce peníze, a s drogově závislou ženou. Každý z nich se „doznává“ ke lhaní ostatním a hlavně sám sobě.

Triptych *Lies* includes three stories, each one with a different visual style. The film is based on real conversations with a criminal posing as an accountant, a man who stole money from his mother when he was young, and a woman addicted to drugs. Each one of them “confesses” to others and especially to themselves.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Aron Hagerman, Arvid Steen, Jonas Odell, Pehr Helin, Riina Kütt, Sefan Ljungberg **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Krister Linder **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Nikdy jako poprvé

Aldrig som första gången! | Never Like the First Time! | 15 min | Švédsko / Sweden | 2005

Jonas Odell i zde využívá výpovědí skutečných lidí, tentokrát se zaměřuje na čtyři příběhy jejich „poprvé“. Výpovědi evokuje různými styly animace v závislosti na kontextu, duchu doby a vyznění každé z nich – věcným, trapným, úděsným a dokonce i nostalgickým.

Also in this film, Jonas Odell uses the testimonies of actual people, this time focusing on four stories of their “firsts”. He visualises the testimonies with different animation styles depending on the context, the spirit of the era and the tone of each one of them – factual, embarrassing, horrifying and even nostalgic.



Režie / Director Lars Ohlson, Stig Bergqvist, Martti Ekstrand, Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Kolotoč

Här är Karusellen | Revolver | 6 min | Švédsko / Sweden | 1993

Oceňovaný film byl předělovým úspěchem Odellova studia Filmtecknarna, které roku 1981 založil se svými kolegy. *Kolotoč* pracuje s několika animovanými sekvencemi ve smyčce reprezentujícími koloběh času a opakování za využití hypnotické melodie hrací skříňky, surreálných obrazů a rytmu lidského dechu.

This award-winning film was the turning point in the history of Odell's studio Filmtecknarna that he founded with his colleagues in 1981. *Revolver* works with several animated loops representing the cycle of time and repetitions by using a hypnotic melody of a music box, surreal images and the rhythm of human breathing.

Byl jsem vítěz

Jag var en vinnare | I Was a Winner | 14 min | Švédsko / Sweden | 2016

Pro film tematizující závislost na počítačových hrách si Jonas Odell vybral příhodnou výtvarnou stylizaci: hlasy dívky, která závislosti podlehla se svým přítelem, mladého otce a školou povinného chlapce zde promlouvají herní avatary připomínající postavy z populárních RPG her.

For this film thematising addiction to computer games, Jonas Odell choose a fitting artistic style: the voices of a girl who succumbed to addiction alongside her boyfriend, a young father and a schoolboy speak through avatars reminiscent of characters from popular RPG games.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Rodina a přátelé

Släkt & Vänner | Family and Friends | 12 min | Švédsko / Sweden | 2002

Příhody, jejichž prostřednictvím se autor rozpomíná na jedinečné osobnosti ze svého nejbližšího okolí, se zabývají drobnostmi z jejich života, díky kterým tito lidé v paměti autora zanechali nesmazatelnou stopu. Jak si své blízké pamatujeme z dětství a jací ve skutečnosti jsou či byli?

Stories in which the author remembers unique personalities from his closest surroundings deal with trivialities from their everyday lives thanks to which these people left an indelible mark on the author's life. How do we remember our close friends and relatives from our childhood and what are or were they like in reality?



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Jonas Odell **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB

Tussilago

15 min | Švédsko / Sweden | 2010

Mladá a lehkomyšlná Švédka A. se zamiluje do německého teroristy, zaplete se do bankovní loupeže, plánuje unést švédskou političku a zkaží si život. Úžasný vizuál podpořený technikami rotoskopie, ploškové animace a živých záběrů vytváří v kombinaci s obsahem velmi silné drama.

Young and reckless Swede A. falls in love with a German terrorist, gets involved in a bank robbery, plans to kidnap a Swedish politician and ruins her life. Combined with the content, the film's amazing visual style supported by techniques such as rotoscoping, cut-out animation and live footage results in a very powerful drama.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Johan Sonestedt, Jonas Odell, Marcus Krupa, Martin Nyberg, Per Helin, Susanna Sturesson **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Martin Landquist **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Erasure **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Erasure: Come Up and See Me

3 min 27 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2003

Ústředním motivem tohoto hravého videoklipu je sádrový trpaslík v rozličných prostředích zahrnujících stanici podzemní dráhy či svahy a louky rakouských Alp. Z těch si kromě ironizujícího trpaslíka Odell vypůjčil i klasické pumpky a kloboučky, do kterých navlékl zmnožené hlavní protagonisty.

The central motif of this playful music video is a garden gnome in diverse settings including a subway station and the slopes and meadows of the Austrian Alps. Apart from the ironising garden gnome, Odell borrowed from the Alps also the classic lederhosen and hats in which the protagonists make fools of themselves.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Goldfrapp **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Goldfrapp: Strict Machine

3 min 45 sec | Švédsko, Velká Británie / Sweden, United Kingdom | 2003

Zrcadlové a kaleidoskopické efekty doprovázejí Alison Goldfrapp spolu s květinami, lidskými končetinami a ilustracemi připomínajícími staré dobrodružné knihy a encyklopedie. Právě kombinace strojového a organického, stejně jako přísně symetrická kompozice obrazu s Alison v centru je pro tento klip příznačná a zásadní.

Mirror and kaleidoscopic effects accompany Alison Goldfrapp along with flowers, human limbs and illustrations reminiscent of old adventure books and encyclopaedias. It is the combination of the mechanical and the organic as well as the strictly symmetrical image composition with Alison in the centre that is characteristic/essential for this music video.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Franz Ferdinand **Výroba / Produced by** Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Franz Ferdinand: Take Me Out

4 min 2 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2004

Skotští Franz Ferdinand na zdůrazněném rastru dvourozměrných ploch a Odellova oblíbená kombinace živých lidí a kolážových kompozic z novinových útržků. Z reálných členů kapely se stávají podivní roboti složení ze strojových součástí, které zdůrazňují pravidelný a nakažlivý rytmus skladby.

Scots Franz Ferdinand on a highlighted grid of two-dimensional surfaces and Odell's favourite combination of living people and collage compositions of newspaper clippings. The band members become strange robots composed of mechanical parts that emphasise the song's regular and infectious rhythm.

El Presidente: Rocket

3 min 38 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2004

Připomínka rastru a estetika plakátů a novin je použita i v tomto barevně kontrastním a odvážném videoklipu skupiny El Presidente. Ti zde tematizují ničivou sílu raket v popovém a pohodovém rytmu, zatímco na pozadí vlajek různých států vybuchují hlavy, atomové bomby i celá zeměkoule.

Grids and the aesthetics of posters and newspapers are used also in the colourfully contrastive and daring music video of El Presidente. The band thematises the destructive force of rockets in a chill pop rhythm, while against the backdrop of various country flags, we see exploding heads, atomic bombs and eventually the whole planet.



Režie / Director Jonas Odell Výtvarník / Designer Jonas Odell Technika / Technique reálné záběry, mix technik / live action, mixed media Hudba / Music El Presidente Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Audio Bullys: Shot You Down

3 min 40 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2005

Původní slavná nahrávka Nancy Sinatrové v nadupanějším podání. Symetrické kompozice se barevně téměř výhradně omezují na růžovou a černou, s nezaměnitelným zasněným pohledem Nancy na pozadí. V tomto videoklipu uvidíme nejen původní záběry na samotnou kapelu, ale i archivní vzpomínku na slavnou zpěvačku.

A new take on the famous original by Nancy Sinatra. Symmetrical compositions almost exclusively restricted to pink and black with Nancy's unmistakable dreamy look in the background. In this music video, we will see not only original footage of the band, but also archive memories of the popular singer.



Režie / Director Jonas Odell Výtvarník / Designer Jonas Odell Technika / Technique reálné záběry, mix technik / live action, mixed media Hudba / Music Audio Bullys Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Infadels: Love Like Semtex

3 min 2 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2006

Klasické postavení kapely na prázdném pozadí se střídá s poněkud surreálními vyobrazeními z kouzelnické estrády. V těch se postava iluzionisty ve zlatém obleku stává hračkou a zneužívaným asistentem suverénních dam s okázalými kokrhely na hlavách.

Classic shot of a band standing in an empty space switches with rather surreal scenes from a magic show. In them, the illusionist dressed in gold becomes a toy and an abused assistant of bossy women in flamboyant dresses.



Režie / Director Jonas Odell Výtvarník / Designer Jonas Odell Technika / Technique reálné záběry, mix technik / live action, mixed media Hudba / Music Infadels Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** U2
Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

U2: Window in the Skies

4 min 1 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2007

Pokud si Jonas Odell někdy vypůjčil pár starých záběrů Nancy Sinatra, zde zašel mnohem dále – celý klip je poskládán ze záznamů extatických koncertů nejslavnějších ikon hudební historie, Elvise, McCartneyho či Björk nevyjímaje. Všichni bez výjimky v něm však díky trikové práci režiséra zpívají text irských U2.

If Jonas Odell ever borrowed some old footage of Nancy Sinatra, this time he went much further – the entire music video is composed of footage from ecstatic concerts of icons of music history including for instance Elvis, McCartney and Björk. Thanks to the director's tricks, all of them – without exception – sing lyrics by Irish band U2.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** The Hours
Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

The Hours: Ali in the Jungle

4 min 3 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2007

Odellovy věrné 2D plochy v 3D prostředí se vracejí i se svým vintage vzezřením. Kromě motivu strojů se zde ale objevují makabrázní lebky a květiny a to vše výjimečně na jediné scéně. Celý klip je totiž koncipován jako pohled na divadelní jeviště připomínající estetiku pythonovských animací.

Odell's favourite 2D surfaces in 3D environments are back with their vintage look. Apart from mechanical motifs, this music video has also macabre skulls and flowers – everything in one scene. The music video is composed as a look on a theatre stage reminiscent of the aesthetics of Monty Python's animations.



Režie / Director Jonas Odell **Výtvarník / Designer** Jonas Odell **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Ida Maria
Výroba / Produced by Filmtecknarna F. Animation AB, Nexus

Ida Maria: Better When You're Naked

3 min 9 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2008

Prověřená rastra, omezenou, ale křiklavou barevnost, důraz na vzory v kolážích z nejrůznějších výstřižků a interpret v centru zájmu je poznávacím znamením Odellova rukopisu i v tomto případě. Tentokrát režisér zvolil černou, žlutou a růžovou a vintage look dodává dílu i sama zpěvačka svými šaty a účesem.

A tested and proven grid, limited but striking colours, emphasis on patterns in collages from various cut-outs and the artist at the centre of attention is Odell's typical style even in this case. This time, he chose black, yellow and pink and the singer herself also contributes to the vintage look with her dress and hairstyle.

Franz Ferdinand: Right Action

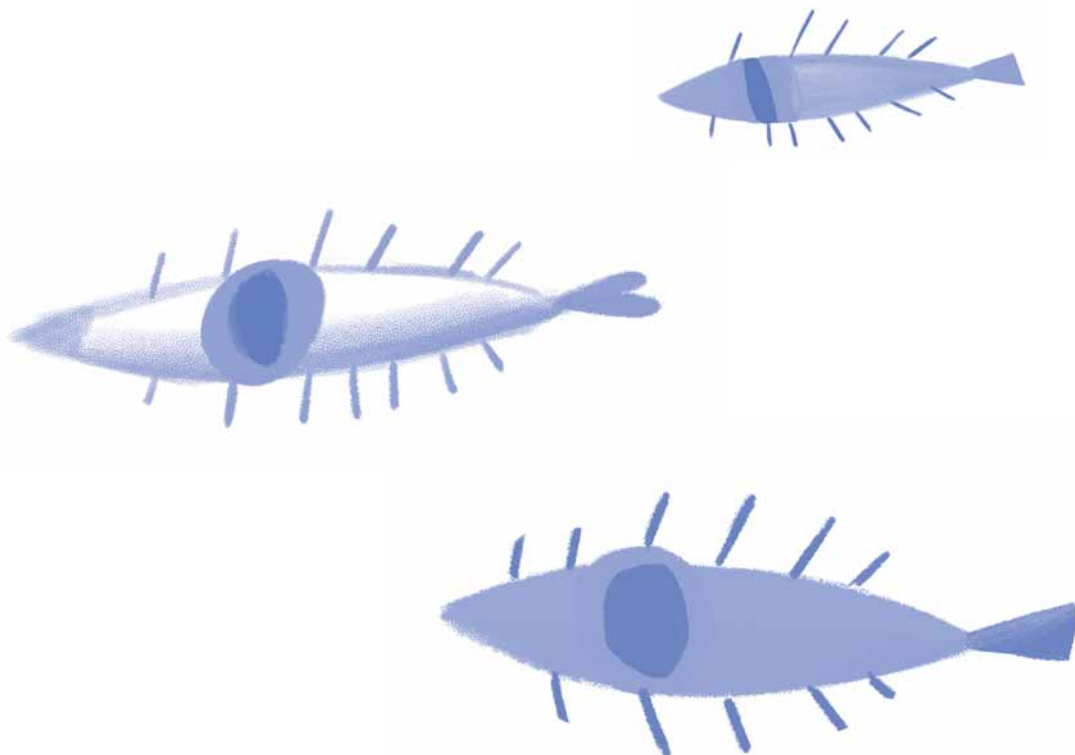
3 min 2 sec | Velká Británie, Švédsko / United Kingdom, Sweden | 2013

Tento klip Franz Ferdinand se od prvního uvedeného zásadně liší absencí vystřihávkových koláží a starožitných verneovských ilustrací. Vyznačuje se naopak uhlazenějším a často přísně pravoúhle komponovaným pozadím se zmnoženými očima i dalšími orgány, pozornost je ovšem i tentokrát neomylně upírána ke kapele.

Unlike Franz Ferdinand's previous music video from this selection, this one lacks cut-out collage and vintage Vernesque illustration. It is characterised by a smoother and often strictly right-angled background with multiplied eyes and other organs. But this time, the attention is infallibly directed towards the band.



Režie / Director Jonas Odell Výtvarník / Designer Jonas Odell Technika / Technique reálné záběry, mix technik / live action, mixed media Hudba / Music Franz Ferdinand Výroba / Produced by Hobby Film, Nexus



Program porotců Tomek Ducki

Jury Programme:

Čára života | Life Line

Basement Jaxx: My Turn

Etiuda & Anima Film Festival (znělka / trailer)

Tichý dotek | Silent Touch

Basement Jaxx: Unicorn

Zhu: Paradise Awaits

Animator Film Festival (znělka / trailer)

Bipolar Sunshine: Daydreamer

Lázně | Baths

Emily King: The Animals

Anilogue Film Festival (znělka / trailer)

LCAW ft. Dagny: Man in the Moon

Jedna legenda | One Legend

LCAW ft. Sophie Ellis-Bexter: Hummingbird



Čára života

Életvonal | Life Line | 6 min 30 sec | Maďarsko / Hungary | 2007

Absolventský snímek, kterým Tomek Ducki zakončil studia na MOME, objel celý svět, získal mnoho cen a mimo jiné byl i nominován na prestižní cenu Cartoon d'Or. Ponurý, až depresivní film vypráví bez dialogu o sblížení dvou postav ve strojově přesném, mechanickém světě, kde jsou striktně daná pravidla a úzké cesty a životní dráha mají jasně určený směr.

Tomek Ducki's graduation film from the MOME travelled around the world, won many awards and was also nominated for the prestigious Cartoon d'Or award. This gloomy and even depressing film with no dialogue depicts two characters becoming closer in a precise mechanical world with strict rules, narrow paths and where one's life is clearly defined.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Murcof **Výroba / Produced by** Moholy-Nagy University of Arts and Design

Basement Jaxx: My Turn

3 min 40 sec | Velká Británie / United Kingdom | 2009

V tomto videoklipu, jenž figuruje na samém počátku Duckiho úspěšné videoklipové dráhy, zkombinoval autor reálné záběry s animací. Hudební interprety z uskupení Basement Jaxx tu doprovází kreslení medvědi na pulzujícím barevném pozadí.

In this music video from the beginning of his music video career, Ducki combined real footage with animation. In the music video, Basement Jaxx are accompanied by animated bears against a pulsating colourful background.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, live action **Hudba / Music** Basement Jaxx **Výroba / Produced by** Tomek Ducki

Etiuda&Anima (znělka)

Etiuda & Anima Film Festival (trailer) | 30 sec | Polsko / Poland | 2011

Vedle videoklipů se Tomek Ducki realizuje také na poli festivalových vizuálů, s čímž souvisí i tvorba znělek. Pro mezinárodní festival Etiuda & Anima natočil hravou a rytmickou znělku, pro jejíž dvacetivteřinový příběh využil motiv písmen z názvu tohoto festivalu, který se každoročně koná v Krakově.

Apart from music videos, Tomek Ducki also realises his potential in the field of festival visuals and jingles. For the Etiuda & Anima International Festival, he made a playful and rhythmical jingle. Its 20-second-long story uses the motif of letters from the name of the festival held annually in Kraków.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jean-Marc Petsas **Výroba / Produced by** Tomek Ducki



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** Jean-Marc Petsas **Výroba / Produced by** National Film and Television School

Tichý dotek

Silent Touch | 11 min | Velká Británie / United Kingdom | 2010

Zakázková tvorba Tomka Duckiho hýří pestrými barvami, jeho autorské počiny ale bývají co do barevnosti úsporné. Tak je tomu i v případě jeho filmu *Tichý dotek*, který vznikl na britské National Film and Television School. Z autorových filmů se jedná co do provedení o nejrealističtější počín, zato zápletka s ožvlýnlými stromy v zimní krajině je neobvykle mystická.

Tomek Ducki's commissioned work is full of colours but his authorial work tends to be more economical with colours. And this is the case with his film *Silent Touch* made at the British National Film and Television School. It is Ducki's most realistic film as far as its execution is concerned, but its plot with live trees in a winter landscape is unusually mystical.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Basement Jaxx **Výroba / Produced by** Tomek Ducki

Basement Jaxx: Unicorn

4 min 30 sec | Polsko / Poland | 2014

Ve videoklipu k písni *Unicorn* se Tomek Ducki odklonil od akvarelové estetiky a zvolil jasné barvy a ohraničené tvary. Autor nejprve střídá a následně prolíná abstraktní části s útržky narativů. Jednorozci uteče roh a nešťastné zvíře, rozpadlé navíc na tři části, se za ním vydává. Samotná honička je kostrou příběhové roviny klipu.

In the music video for Basement Jaxx's song *Unicorn*, Tomek Ducki turned away from watercolour aesthetics and chose intense colours and defined shapes. At first he alternates and then entwines abstract parts with fragments of narratives. A unicorn loses its horn and the unfortunate animal, which on top of it all falls apart into three pieces, sets out to find it. The search itself is the framework of the music video's storyline.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Zhu **Výroba / Produced by** Kurban Kassam

Zhu: Paradise Awaits

3 min 27 sec | Polsko / Poland | 2014

V tomto videoklipu pracuje autor především s výraznými barvami a kontrasty. Variuje motiv prvotního hříchu Adama a Evy, přičemž je zde důležitým prvkem ženská postava. Technologické řešení klipu, který mimo jiné před několika lety zvítězil ve své kategorii i na Anifilmu, připomíná akvarelové malby.

In this music video, the director works mainly with striking colours and contrasts. In a variation of the motif of Adam and Eve's original sin, he puts emphasis on the female character. The technique of the music video that, incidentally, won the award for the Best Music Video at Anifilm a couple of years ago, is reminiscent of watercolour paintings.

Animator (znělka)

Animator Film Festival (trailer) | 30 sec | Polsko / Poland | 2014

Ve znělce pro poznaňský festival Animator využil autor kontrastu rozptýlených akvarelových barev a černobílých prvků. Znělka, v níž postupně graduje dynamika, se vyznačuje také kombinací více animačních technik a její motiv lehce připomíná autorovu prvotinu *Čára života*.

In the jingle for the Animator Festival in Poznań, Ducki used the contrast of blurred watercolours and black and white elements. The jingle with gradually increasing dynamics is also characterised by a combination of multiple animation techniques and its motif is slightly reminiscent of the director's first film *Life Line*.



Režie / Director Tomek Ducki Výtvarník / Designer Tomek Ducki Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Jean-Marc Petsas Výroba / Produced by Tomek Ducki

Bipolar Sunshine: Daydreamer

2 min 53 sec | Polsko, Velká Británie / Poland, United Kingdom | 2015

Další z videoklipů, pod nímž je Tomek Ducki podepsán a drží si v něm svůj výtvarný i animační rukopis, vznikl pro píseň *Daydreamer* hudební skupiny Bipolar Sunshine. Klip tematizuje a variuje vztah mezi mužem a ženou. Autor vsadil na originální kolážové zpracování plné barev, motivů a geometrických tvarů.

Yet another of Ducki's music videos adheres to his unique artistic and animation style. This music video was made for the song *Daydreamer* by Bipolar Sunshine. The music video thematises and variates the relationship of a man and a woman. The director uses original collages full of colours, motifs and geometric shapes.



Režie / Director Tomek Ducki Výtvarník / Designer Tomek Ducki Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Bipolar Sunshine Výroba / Produced by Tomek Ducki

Lázně

Łazienka | Baths | 4 min 30 sec | Polsko, Velká Británie / Poland, United Kingdom | 2013

Výtvarně uhrančivý snímek s magickou atmosférou nás zavádí do zdánlivě klidného bezčasí ve starých lázních. Postarší ženy se zde noří do vody, pod jejíž hladinou se skrývá fantastický, ale také prapodivně nevyzpytatelný (až hororový) svět. Poklidná atmosféra tradičních lázní se záhy promění v přízračnou.

This artistically captivating film with a magical atmosphere takes us into the seemingly everlasting peace of an old spa. Elderly women submerge into the water to find a fantastic but also peculiarly unpredictable (almost horror-like) world. The peaceful atmosphere of the traditional spa suddenly changes and becomes eerie.



Režie / Director Tomek Ducki Výtvarník / Designer Tomek Ducki Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Jean-Marc Petsas Výroba / Produced by Studio Miniatur Filmowych



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Gina Thorstensen, Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion, mix technik / 2D computer, stop-motion, mixed media **Hudba / Music** Emily King **Výroba / Produced by** Tomek Ducki

Emily King: The Animals

3 min 30 sec | Polsko / Poland | 2015

Tomek Ducki navazuje i v případě tohoto videoklipu na svůj nezaměnitelný, barvitý a dynamický styl. Zároveň ale citlivě míchá více výtvarných přístupů a animačních technik. V klipu k písni *The Animals* od Emily King suverénně kombinuje estetiku písku, ruční malby a pulzujících abstraktních tvarů, které dohromady s hudbou vytváří sugestivní podívanou.

Also in the case of this music video, Tomek Ducki follows up on his distinctive colourful and dynamic style. But at the same time, he mixes several artistic approaches and animation techniques. In the music video for *The Animals* by Emily King, he masterfully combines the aesthetics of sand, hand drawing and pulsating abstract shapes that together with the music create a vivid spectacle.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** Tomek Ducki

Anilogue Film Festival (znělka)

Anilogue Film Festival (trailer) | 30 sec | Maďarsko / Hungary | 2017

Pro maďarský festival Anilogue, který se každoročně koná v Budapešti, vytvořil Tomek Ducki svižnou a nápaditou znělku. Figuruje v ní pes, který vlezl do hrací kostky, čímž se naprosto nezáměrně dostane do neřešitelné situace.

Tomek Ducki made a lively and inventive festival jingle for the Hungarian festival Anilogue, which is held annually in Budapest. It follows a dog that gets inside a dice and finds itself in an unsolvable situation.



Režie / Director Tomek Ducki **Výtvarník / Designer** Tomek Ducki **Technika / Technique** 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion **Hudba / Music** LCAW ft. Dagny **Výroba / Produced by** Tomek Ducki

LCAW ft. Dagny: Man in the Moon

3 min 30 sec | Polsko, Německo / Poland, Germany | 2017

Ve videoklipu k písni *Man in the Moon* sledujeme mladý pár, který se vydává na Měsíc. Touha milenců je tak silná, že je nic nezastaví, a to přesto, že jim jejich vysněný cíl stále uniká. Autor si vizuálně pohrál s vesmírnými tvary a objekty i s barevným laděním celého tohoto romantického klipu.

In the music video for *Man in the Moon*, we follow a young couple travelling to the Moon. Their desire to get there is so strong that nothing can stop them even though their dream destination is very elusive. This romantic music video is a visual play with space shapes, objects and colour tones.

Jedna legenda

One Legend | 5 min | Polsko / Poland | 2017

Zakázkový film pro varšavské muzeum zobrazuje legendu o vzniku města. Sledem fantastických obrazů vypráví příběh lásky rybáře Varse a mořské panny, kterou najdeme ve znaku města. Okrajově ale pracuje i s dobovými materiály, jako jsou historické mapy města a také s motivem s motivem neúprosně plynoucího času.

This film commissioned by a museum in Warsaw depicts the legend of how the city was founded. A sequence of fantastic scenes tells the love story of fisherman Vars and a mermaid which can be found in the city's coat of arms. The film also works with period materials such as historical city maps and explores the motif of merciless time.



Režie / Director Tomek Ducki Výtvarník / Designer Tomek Ducki Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Jean-Marc Petsas Výroba / Produced by EGoFILM

LCAW ft. Sophie Ellis-Bexter: Hummingbird

LCAW ft. Sophie Ellis-Bexter: Hummingbird | LCAW ft. Sophie Ellis-Bexter: Hummingbird | 3 min | Polsko, Německo / Poland, Germany | 2018

Zatím nejnovější videoklip Tomka Duckiho navazuje co do vizuálního pojetí na jeho předešlou tvorbu. Opět sledujeme jasné postavy na rozpitém, částečně abstraktním pozadí. S citem pro barvu a s využitím rostlinné symboliky, jež podtrhuje nostalgický námět, natočil autor jedinečný klip o ženě, svázané rodinnými pouty.

With its visual style, Tomek Ducki's latest music video is a follow up on his previous work. We again watch clearly defined characters against a blurry and partially abstract background. With his feeling for colour and by using plant symbolism underlining the nostalgic story, Ducki made a unique music video about a woman bound by family ties.



Režie / Director Tomek Ducki Výtvarník / Designer Tomek Ducki Technika / Technique 2D počítačem, stop-motion / 2D computer, stop-motion Hudba / Music LCAW feat. Sophie Ellis-Bexter Výroba / Produced by Tomek Ducki

Program porotců / Jury Programme: Ron Dyens

Krátké filmy / Short Films

Modrý pokoj | A Blue Room

Portréty z cest, Pákistán: Basant, svátek draků |
Faces from Places, Pakistan: Basant Festival

Eden

Kroak: Na rybách | Kroak: Fishing Trip

Muž na židli | Man on the Chair

Portréty z cest, Japonsko: hódžódžucu |
Faces from Places, Japan: Hojōjutsu

Kid Loco: Pretty Boy Floyd

Vzpomínky na psa | The Memories of Dogs

Oddenek | Rhizome

Kroak: Návrat k medvědům | Kroak: Return to Bear

Madagaskar, cestovní deník | Madagascar, a Journey Diary

Celovečerní film / Feature Film

Až na severní pól | Long Way North



Modrý pokoj

Niebieski Pokoj | A Blue Room | 14 min 26 sec | Francie / France | 2014

Jednoho dne se Adam probudí v prázdném modrém pokoji. Jediným jeho spojením se světem se ukáže být okno, které je zároveň jakousi projekční plochou a filtruje realitu i jeho vzpomínky záhadným způsobem. Co se stalo s jeho rodinou a s ním samotným? Oceňovaný snímek je působivou ukázkou animace malby na skle.

One day, Adam wakes up in an empty blue room. His only connection to the world seems to be a window which is also sort of a screen and filters reality and the man's memories in a very mysterious way. What happened to his family and him? This suggestive film represents the technique of paint-on-glass animation.



Režie / Director Tomasz Siwiński Výtvarník / Designer Tomasz Siwiński Technika / Technique malba na sklo / painting on glass Hudba / Music Rémi Boubal Výroba / Produced by Sacrebleu Production

Portréty z cest, Pákistán: Basant, svátek draků

Portraits de voyages, Pakistan: Le Basant | Faces from Places, Pakistan: Basant Festival | 3 min | Francie / France | 2013

Film je součástí série *Portréty z cest*, která diváky zavádí na dvacet různých míst na zemi a seznamuje je tak s nejrůznějšími zvyky a kulturami. V díle o Pákistánu nám autor představuje každoroční slavnost ve městě Lahore, kdy oblohu zaplní tisíce létajících draků a lidé lezou na střechy, aby mohli své draky porovnat s ostatními.

This film is a part of the *Faces from Places* series that takes the viewers to twenty different places all around the world and introduces different customs and cultures. This episode about Pakistan introduces the annual festivities in the city of Lahore where each year the sky fills with thousands of flying kites and neighbours compare their kites from their rooftops.



Režie / Director Bastien Dubois Výtvarník / Designer Bastien Dubois Technika / Technique mix technik / mixed media Hudba / Music Lynn Adib, Sylvain Przybylski Výroba / Produced by Sacrebleu Productions

Eden

5 min 28 sec | Francie / France | 2017

Adam s Evou nepovažují život v ráji za k dovíjakou zábavu, a rozhodnou se ho proto opustit. To by v tom ovšem nebyl Bůh, aby jim to prošlo! Zatímco si užívají velkoměsta a jeho lákadel, Boží pomocník Dinosaurus je jim už na stopě. Kromě ostrých zubů má v praxi taky prokletě nedočkavou bouchačku...

Adam and Eve didn't seem to be particularly enjoying their lives in Paradise, so they decided to leave it. And they would have gotten away with it had it not been for God! While the two enjoy the big city and its temptations, God's helper – a dinosaur – is tracking them. Apart from a mouth full of sharp teeth, he also has a gun and a very trigger-happy claw...



Režie / Director Julie Caty Výtvarník / Designer Julie Caty Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Portron Lopez Výroba / Produced by Sacrebleu Productions



Režie / Director Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin **Výtvarník / Designer** Nicolas Bianco-Levrin **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Adrien Chevalier **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Kroak: Na rybách

Kroak: Partie de pêche | Kroak: Fishing Trip | 3 min | Francie / France | 2008

I díky Ronu Dyensovi se původně komiksový hrdina Kroak dostal také na plátna kin. Jeho absurdní příběhy vynikají svérázným humorem s nečekanými pointami i jedinečným zvukovým zpracováním, kdy autentické zvuky nahrazují hlasové projevy ručařů. V tomto díle by Kroakovi měla potravu zajistit díra v ledu.

Thanks to (not only) Ron Dyens, our hero Kroak made it from the pages of comic books all the way to the big screen. His absurd stories are characterised by a peculiar humour with unexpected punchlines and a unique score when authentic sounds are replaced by actual voices of the sound engineers. In this episode, Kroak wants to find some food in a hole in the ice.



Režie / Director Dahee Jeong **Výtvarník / Designer** Dahee Jeong **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Sangwoo Ma **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Muž na židli

Man on the Chair | 6 min 55 sec | Francie, Jižní Korea / France, South Korea | 2014

Zvednout se ze židle může být pro člověka, který pochybuje o vlastní existenci, nezvladatelný úkol. Tak se to zdá i hrdinovi filmu *Muž na židli*, který žije v zajetí surrealistických představ. Anebo se to všechno děje doopravdy? Film získal na festivalu v Annecy v roce 2014 Křišťál za nejlepší krátký snímek.

For a man who doubts his own existence, getting up from a chair may be an impossible task. That's at least what the protagonist of *Man on the Chair* thinks. He's living his life imprisoned in his surreal imagination. Or is it reality? This film won the award for the Best Short Film at the 2014 Annecy Festival.



Režie / Director Bastien Dubois **Výtvarník / Designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Sylvain Przybylski **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Portréty z cest, Japonsko: hódžódžucu

Portraits de voyages, Japan: Hôjô Jutsu | Faces from Places, Japan: Hojôjutsu | 3 min | Francie / France | 2013

Další z Dyensových spoluprací s režisérem a cestovatelem Bastienem Duboisem nás zavede do Japonska za bojovým uměním hódžódžucu, které je specifické svazovacími technikami. Jedinečných technik bondáže přitom nevyužívá pouze hódžódžucu. Technika kinbaku je i mimo Japonsko známá coby součást BDSM subkultury.

Another one of Dyens' collaborations with director and traveller Bastien Dubois takes us to Japan to see a martial art called Hojôjutsu that uses specific restraining techniques. But similar unique bondage techniques aren't exclusive only to Hojôjutsu. Outside of Japan, the kinbaku technique is popular in the BDSM subculture.

Kid Loco: Pretty Boy Floyd

4 min | Francie / France | 2008

Že se Ron Dyens ve své produkci neomezuje pouze na narativní filmy, dokazuje tento videoklip. Olivier Chabalier nám před očima nechává plynule ubíhat svět plný snových výjevů. Do hry zapojuje jak kreslené prvky, tak výrazně stylizované herce a herečky, kteří se vynořují a zase mizí spolu s vílami, jeleny či hady.

This music video proves that Ron Dyens doesn't limit himself to making only narrative films. Right in front of our eyes, Olivier Chabalier presents a smoothly flowing world full of dreamy spectacles. He includes animated elements as well noticeably stylised actors and actresses who appear and disappear again alongside fairies, deer and snakes.



Režie / Director Olivier Chabalier **Výtvarník / Designer** Olivier Chabalier **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Kid Loco **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Vzpomínky na psa

La Mémoire des chiens | The Memories of Dogs | 8 min | Francie / France | 2006

Významná osobnost italské animace Simone Massi je dalším z Dyensových spolupracovníků. Massi se ve svých intimních filmech ocitá na pomezí příběhovitosti a čistě lyrických obrazů obvykle v černé a bílé. Jejich prostřednictvím se dostáváme do tíživých vzpomínek malého chlapce na jeho dětství.

Another one of Dyens' collaborators is Simone Massi, an eminent personality of Italian animation. In his intimate films, Massi finds himself on the border between stories and purely lyrical images, usually in black and white. These images take us into the burdensome memories of a little boy's childhood.



Režie / Director Simone Massi **Výtvarník / Designer** Simone Massi **Technika / Technique** jiné / others **Hudba / Music** Musicfeel **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Oddenek

Rhizome | 11 min | Francie / France | 2015

Ve vesmíru je všechno propojeno, od nejmenších věcí až po ty největší. V tomto barevně úsporném filmu režisér Boris Labbé ukazuje, jak zdánlivě samostatné věci existují v interakci, a to zachycením jejich pohybů a neustálých metamorfóz v detailně propracovaném celku 2D počítačové animace tuše a vodových barev na papíře.

Boris Labbé, the director of this fascinating film with minimal colour, believes that everything in the universe is closely connected – from the smallest things to the biggest ones. The director captures their movement and constant metamorphoses in a minutely elaborate whole of 2D computer animation of Indian ink and watercolours on paper.



Režie / Director Boris Labbé **Výtvarník / Designer** Boris Labbé **Technika / Technique** 2D počítačem, kresba na papír / 2D computer, drawing on paper **Hudba / Music** Aurélio Edler-Copes **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions



Režie / Director Julie Rembauville, Nicolas Bianco-Levrin **Výtvarník / Designer** Nicolas Bianco-Levrin **Technika / Technique** 2D počítačem, plošková animace / 2D computer, cut out **Hudba / Music** Adrien Chevalier **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Kroak: Návrat k medvědům

Kroak: Retour aux ours | Kroak: Return to Bear | 3 min | Francie / France | 2008

Jelikož Eskymák Kroak má v říši sněhu a ledu vždycky hlad, vypravuje se i v tomto dílu série na lov. K večeři by si představoval pečeného mrože. Jaké nemilé překvapení to potom je, když se při své výpravě střetne s poněkud hbitějším soupeřem. Kdo a pro koho se nakonec stane hlavním chodem?

As Kroak the Eskimo is always hungry in the land of snow and ice, we see him hunting in this episode as well. He would like to have a roast walrus for dinner. But when he encounters a rather agile adversary on his hunting quest, it comes as a big surprise to him. Who will become the main course at the end?



Režie / Director Bastien Dubois **Výtvarník / Designer** Bastien Dubois **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Výroba / Produced by** Sacrebleu Productions

Madagaskar, cestovní deník

Madagascar, carnet de voyage | Madagascar, a Journey Diary | 11 min 30 sec | Francie / France | 2010

Madagaskar, cestovní deník popisuje putování evropského cestovatele, který je konfrontován se zvykem Famadihana. Stránky deníku se otáčejí, kresby ožívají. Než se seznámíme s malgašskou kulturou, procestujeme úrodnou krajinu Madagaskaru. Kolážový snímek vyniká podmanivým výtvarnem.

Madagascar, a Journey Diary describes the journey of a European traveller who is confronted with the Famadihana tradition. The pages of the travelogue turn and the drawings come to life. Before we get acquainted with the Malagasy culture, we travel through the fertile landscape of Madagascar. This collage film is characterised by captivating graphic style.

Až na severní pól

Tout en Haut du Monde | Long Way North | 78 min 4 sec | Francie / France | 2015

Až na severní pól natočil jako svůj režijní debut francouzský animátor Rémi Chayé, který své zkušenosti získal už na známých filmech *Brendan a tajemství Kellsu* (*The Secret of Kells*, 2009) a *Obráz* (*Le Tableau*, 2011). Dobrodružný, místy mrazivý snímek se odehrává v roce 1892 v Rusku. Mladá aristokratka Saša, kterou se její rodiče snaží uvést do vyšší společnosti, se raději oddává fascinujícím objevům svého dědečka mořeplavce. Plesy Sašu nezajímají a snaha rodičů ji provdat dívku spíše děsí. Dědeček přitom před mnoha lety zmizel při expedici na severní pól a jeho loď se nikdy nenašla. Přestože car vypsal velkou odměnu pro toho, kdo loď objeví, postupem času na dědečka všichni kromě Saši zapomněli. Dívka objeví dědečkovy plány a mapy a rozhodne se, že loď vypátrá sama. Chce tak zachránit dědečkovu reputaci. Podstoupí proto nečekaně těžkou a nebezpečnou cestu až do země ledu a mrazu, na které potká různé lidi a zažije mnoho dobrodružství na hranici života a smrti. Vizualně poutavá výtvarná stránka přitom prohlubuje působivost příběhu.

Long Way North is the directorial debut of French animator Rémi Chayé who gained experience from the acclaimed films *The Secret of Kells* (2009) and *The Painting* (*Le Tableau*, 2011). *Long Way North* is an adventurous and slightly chilling film set in Russia in 1892. Sasha, a young aristocrat whose parents are desperately trying to establish their family amongst the nobility, is fascinated by her explorer grandfather. Fancy balls are not a thing that would interest Sasha and the endeavours of her parents who are trying to find a fine husband for her only terrify her. Sasha's grandfather failed to return from an expedition to the North Pole and his ship was never found. Although the Tsar offers a considerable reward for finding the ship, everyone except Sasha has already forgotten him. Nonetheless she finds his maps and decides to look for the ship herself and save her grandfather's reputation. She sets out on an unexpectedly hard and dangerous voyage into a land of eternal ice. During the voyage, she meets various people and experiences many adventures on the border of life and death. The visually captivating artistry makes the story all the more compelling.





Program porotců / Jury Programme: Anca Damian

Celovečerní filmy / Feature Films

Crucic – cesta na onen svět | Crucic – The Path to Beyond

Kouzelný vrch | The Magic Mountain

Crucic - cesta na onen svět

Crulic – drumul spre dincolo | *Crulic – The Path to Beyond* | 73 min | Rumunsko, Polsko / Romania, Poland | 2011

V pořadí druhým celovečerním počinem režisérky, scenáristky a producentky Anca Damianové je film *Crulic – Cesta na onen svět*, který vznikl v polsko-rumunské koprodukcí. Snímek se dočkal silného ohlasu například v Locarnu, Londýně, Varšavě či Kodani, celkově byl promítán na více než 150 festivalech. Tento výtvarně, animačně i technologicky odvážný, kolážovitý a výmluvný anidok vypráví příběh Rumuna Claudia Crucice, který zemřel v polském vězení během protestní hladovky. V té době mu bylo pouhých 33let. Damianová pojala svůj film originálním způsobem – *Crulic* promlouvá (hlasem známého rumunského herce Vlada Ivanova) k divákům už ze záhrobí. Zneklidňujícím filmu dominuje silný vizuální styl založený na mixu ruční kresby a malby, koláže, stop-motion a ploškové technice. Koláž technik a stylů, kterou režisérka vytvořila, překvapí tím, jak je kompaktní.

The second feature film of director, screenwriter and producer Anca Damian, *Crulic – The Path to Beyond*, is a Polish-Romanian co-production. The film was screened at more than 150 festivals and attracted lots of attention in Locarno, London, Warsaw and Copenhagen. This anidoc collage is an artistically and technologically daring film telling the story of Romanian Claudiu Cruciu who died in a Polish prison during a hunger strike. He was only 33 years old. In her film, Damian has Crucic speak to the viewers from beyond the grave (with the voice of famous Romanian actor Vlad Ivanov). The disturbing film is dominated by a strong visual style based on a mix of hand drawing and painting, collage, stop-motion and cut-out animation... The collage of techniques and styles that the director created will surprise viewers with its compactness.





Kouzelný vrch

La montagne magique | The Magic Mountain | 95 min | Francie, Rumunsko, Polsko / France, Romania, Poland | 2015

K vyličení neobyčejného osudu polského fotografa a horolezce Adama Jaceka Winklera (1937–2002) režisérka, podobně jako ve svém předchozím titulu *Crulic – cesta na onen svět* (2011), zvolila formu animovaného doku-dramatu. Ve filmu pokrývá téměř půlstoletí dlouhou etapu polského emigranta, žijícího v Paříži nespoutaným životem, u něhož během 80. let minulého století dojde k zásadnímu obratu. Cítící se jako moderní rytíř, vydává se do Afghánistánu bojovat na straně mudžahedinů proti sovětskému Rusku. Vyprávění, kombinující hereckou akci s převažujícími animovanými sekvencemi, je pojato jako dialog Winklera s jeho dcerou Aniou a upozorňuje na nepříliš známou etapu nedávné historie. Vizualně čerpá z Winklerových fotografií a naivistických kreseb, jež jsou graficky rozpracovávány v různých stylech, tvořících pestrou koláž výtvarných přístupů. Od jednoduchých skic přes techniky kvaše nebo akvarelu po stylizovanou hereckou akci a samozřejmě počítačovou animaci. Snímek působí především vizuální složkou, ale díky propojení s originálním hudebním doprovodem se epická linie přirozeně a poutavě prolíná s poetickou obrazností.

As with her previous film *Crulic: The Path to Beyond*, the director chose the genre of animated docu-drama to portray the extraordinary life of Polish photographer and climber Adam Jacek Winkler (1973–2002). Her film covers almost 50 years of the life of a Polish immigrant living a wild life in Paris. In the 1980's, he feels a change mind. As a modern knight, he sets out for Afghanistan to join the Mujahedeen in their fight against Soviet Russia. The film, which combines live action with animated sequences, is a dialogue between Winkler and his daughter Ania. It draws attention to an often ignored period from the recent history. The film's visual style, based on Winkler's photographs and naïvist sketches developed in many styles, creates a manifold collage of artistic approaches from simple sketches through gouache and watercolour to stylized live action as well as computer animation. The film's visual style is truly impressive but, when accompanied by original soundtrack, the epic and captivating storyline binds naturally with the film's poetic imagery.

Režie / Director Anca Damian Scénář / Screenplay Anna Winkler, Anca Damian Výtvarník / Designer Anca Damian Technika / Technique kresba na papír, plošková animace, 2D počítačem, rotoskopie, mix technik / drawing on paper, cut out, 2D computer, rotoscoping, mixed media Hudba / Music Alexander Balanescu Výroba / Produced by Arizona Productions, Aparte Film, Filmograf

Program porotců / Jury Programme: Max Hattler

1923 neboli nebe | 1923 aka Heaven

+

AANAATT

Rozklad | All Rot

Konflikt | Collision

Divizní artikulace | Divisional Articulations

Hmota a pohyb | Matter and Motion

Nachtmaschine

Sériové paralely | Serial Parallels

Shift

Spin

Sync

X

1925 neboli peklo | 1925 aka Hell





Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Výroba / Produced by** The Animation Workshop

1923 neboli nebe

1923 aka Heaven | 2 min | Dánsko, Velká Británie, Německo / Denmark, United Kingdom, Germany | 2010

1923 neboli nebe je jednou ze dvou animovaných smyček Maxe Hattlera inspirovaných dílem francouzského umělce art brut Augustina Lesage (1876–1954). Snímek 1923 je založen na Lesageho obraze *Symbolická kompozice duševního světa* z roku 1923. Toto pohlcující video, vizuálně místy připomínající mandaly, nás zavádí do vnitřních prostor neznámého kolosu.

1923 aka Heaven is one of two animation loops directed by Max Hattler, inspired by the work of French outsider artist Augustin Lesage (1876–1954). 1923 is based on Lesage's painting *A Symbolic Composition of the Spiritual World* from 1923. This captivating video at times visually reminiscent of mandalas takes us into the inner world of an unknown colossus.



Režie / Director Max Hattler **Technika / Technique** 2D počítačem, jiné / 2D computer, others **Hudba / Music** Antony Ryan, Sune Petersen **Výroba / Produced by** Max Hattler

+

2 min 32 sec | Hongkong, Německo, Velká Británie / Hong Kong SAR China, Germany, United Kingdom | 2018

Symetrická matice generativních syntetických iterací růstu s různými frekvencemi intenzity. Autor využívá v obraze i zvuku efektu připomínajícího analogové televizní zrnění, zkombinovaného s motivem neostrosti. Pocit jakési chybovosti videa umocňují ostré pauzy, které souvislý audiovizuální tok přerušují – člení do kapitol se stejným názvem: “+”.

A symmetrical matrix of generative synthetic growth iterations of varying frequency intensities. In both image and sound, the author uses an effect reminiscent of analogue television static noise grain combined with the motif of blurriness. Sharp breaks that disrupt the continuous audio-visual stream and divide it into chapters with the same name: “+”, only strengthen the feeling that something is wrong with the video.



Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** stop-motion / stop-motion **Hudba / Music** Jemapur **Výroba / Produced by** Max Hattler

AANAATT

4 min 45 sec | Velká Británie, Německo, Japonsko / United Kingdom, Germany, Japan | 2008

Zcela bez digitálních efektů autor v *Aanaattu*, v jednom z vrcholů své dosavadní tvorby, předkládá stále se měnící vizi „analogového futurismu“. Originální svět charakterizuje neustálý pohyb nejrůznějších objektů, které mohou, ale také nemusí být z našeho světa. Vychýlené úhly pohledu a odraz skutečnosti za oknem diváka uvádějí do nejistoty.

In *Aanaatt*, one of the highlights of his filmography, the author presents an ever-changing vision of “analogue futurism” created completely without digital effects. His original world is characterised by a constant movement of various objects that may or may not be of this world. Deviated points of view and reflection of the reality behind the window plunge the viewers into uncertainty.

Rozklad

All Rot | 4 min | Velká Británie, Německo, Hongkong / United Kingdom, Germany, Hong Kong SAR China | 2015

Film je reakcí na kompoziční a estetické kvality abstraktního expresionismu a animace bez využití kamery. Tento experimentální synestetický projekt používá fotografickou reanimaci, aby na rozdělené obrazovce zobrazil rozklad všedního prostředí hřiště pro minigolf.

Responding to the compositional and aesthetic qualities of abstract expressionism and camera-free animation, All Rot uses photographic re-animation to render the mundane environment of a decaying crazy golf course into a rapturous split-screen experiment in synesthetic cinema.



Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Výroba / Produced by Max Hattler

Konflikt

Collision | 2 min 30 sec | Velká Británie, Německo / United Kingdom, Germany | 2005

Jeden ze starších snímků Hattlerovy retrospektivy vznikl během jeho studií na Royal College of Art. Rozebírá zde na součástky symboly islámského světa a hvězdy a pruhy z americké vlajky. V duchu nefigurativního islámského umění pracuje pouze s tvary a barvami. Doplněn o významotvorný zvuk, evokuje film ničivý konflikt velice jasně.

One of the older films of Hattler's retrospective was made during his studies at the Royal College of Art. In it, he disassembles the symbols of the Islamic world and the stars and stripes from the American flag. In the spirit of non-figurative Islamic art, he works only with shapes and colours. Accompanied by a meaning-laden score, the film very clearly evokes a destructive conflict.



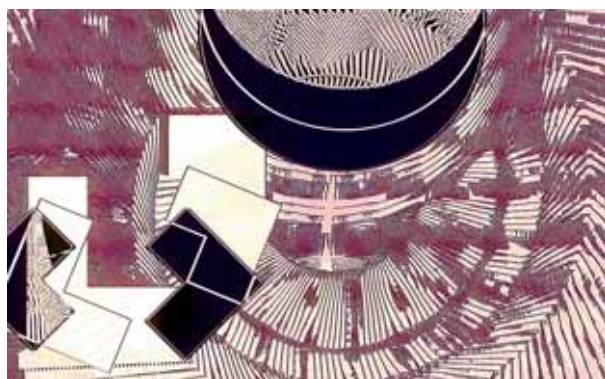
Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Výroba / Produced by Royal College of Art

Divizní artikulare

Divisional Articulations | 4 min 33 sec | Hongkong / Hong Kong SAR China | 2017

Tuto audiovizuální spolupráci skladatele Luxe Prima a výtvarníka Maxe Hattlera pohání kupředu opakování a zkreslování. Ve smyčce elektronické zpětné vazby se mísí neurčitá analogová hudba a geometrická digitální animace, následkem čehož vzniká množství divizních artikulací v čase a prostoru.

Repetition and distortion drive this audio-visual collaboration between composer Lux Prima and visual artist Max Hattler, where fuzzy analogue music and geometric digital animation collide in an electronic feedback loop, and spawn arrays of divisional articulations in time and space.



Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Lux Prima Výroba / Produced by Max Hattler



Režie / Director Max Hattler **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer
Hudba / Music Lux Prima

Hmota a pohyb

Matter and Motion | 2 min 15 sec | Hongkong / Hong Kong SAR China | 2018

Vznik pohybu, přenos energie, kinetické spalování. Audiovizuální spolupráce skladatele Luxe Primy, režiséra Maxe Hattlera a skupiny animátorů z Fakulty kreativních médií Městské univerzity v Hongkongu. Výsledkem je krátký, ale intenzivní zážitek, kombinující vizualitu prvních abstraktních filmů s atmosférou sci-fi velkofilmů.

Motion creation, energy transmission, kinetic combustion. Audiovisual collaboration between composer Lux Prima, director Max Hattler, and a group of animators from the School of Creative Media at City University of Hong Kong. The result is a short but intensive experience combining the visuality of early abstract films with the atmosphere of sci-fi blockbusters.



Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Max Hattler **Výroba / Produced by** Royal College of Art

Nachtmaschine

3 min | Velká Británie, Německo / United Kingdom, Germany | 2005

V druhém Hattlerově studentském snímku, který Anifilm uvádí, pracuje s reálným světlem. Analogové hry s delší expozicí nočního osvětlení tvoří efektní vizuální doprovod k elektrojazzové skladbě stejného jména. Zcela přirozeně se tu spolu s letmo mihnuvšími se protagonisty ocitáme v pozdních hodinách kdesi ve městě.

In the second of Hattler's student films screened at Anifilm, the author works with the real world. Analogue games with longer exposition of night lights create a spectacular visual supplement to an electro-jazz song of the same name. Together with the protagonists flashing past, we, as if by nature, find ourselves somewhere in the city during the night.



Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** mix technik / mixed media **Hudba / Music** Component, James Banbury
Výroba / Produced by Relentless Melt

Sériové paralely

Serial Parallels | 9 min | Hongkong / Hong Kong SAR China | 2019

Sériové paralely zkoumají prostředí Hongkongu z konceptuální perspektivy filmového materiálu za použití technik přímé animace. Charakteristická architektura města plná výškových budov zastíňujících horizont je přetvářena v paralelní řady filmového pásu. Jde o jednu z prvních projekcí autorova nového snímku.

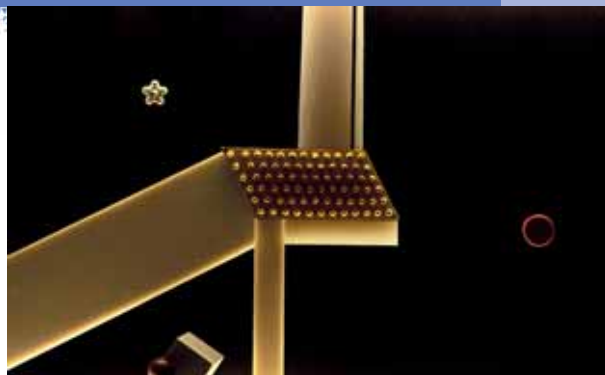
Serial Parallels approaches Hong Kong's built environment from the conceptual perspective of celluloid film, by applying the technique of film animation to the photographic image. The city's signature architecture of horizon-eclipsing housing estates is reimaged as parallel rows of film strips. It is one of the first screenings of Hattler's latest film.

Posun

Shift | 3 min | Velká Británie, Německo / United Kingdom, Germany | 2012

Max Hattler při svém pokusu o vizualizaci vyšších dimenzí a nezemskosti vychází ze zjitřené situace, kterou vyvolává předzvěst konce světa. Využívá přitom jakýchsi součástek komplexního a donekonečna fungujícího mechanismu. Kosmos jeho dílů stále vykonává mnoho složitých funkcí bez emocí a ohlžení zpět. Dílčí změny jsou téměř neznatelné.

Max Hattler tries to visualise higher dimensions and unearthliness based on a turbulent atmosphere caused by a premonition of the end of the world. He uses elements of a complex and endlessly functioning mechanism. The cosmos of its pieces still performs many functions without emotions and retrospect. Partial changes are almost imperceptible.



Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler Technika / Technique stop-motion / stop-motion Výroba / Produced by Animate Projects

Spin

3 min 55 sec | Francie, Velká Británie, Německo / France, United Kingdom, Germany | 2010

To, co na cvičišti vypadá jako zábavná hra, se na bojišti mění v krvavý balet. V animované zkratce je „atraktivita“ války ukázána skrze plastové vojáčky, jejichž tanec je nejprve mámivě hypnotizující. Zbraně a tanec ale nejdou dohromady a první výstřel musí zákonitě padnout. Když se z konfliktu stane podívána, hranice mezi destrukcí a zábavou se stírají...

What might appear as fun in training turns into a bloody ballet on the battlefield. This animation short-cut depicts the "attractiveness" of war using plastic toy soldiers. Their dance is alluringly mesmerising at first, yet weapons and dance do not go together and it is only a question of time before the first shot is fired. When conflict becomes a spectacle, the lines between destruction and entertainment get blurred...



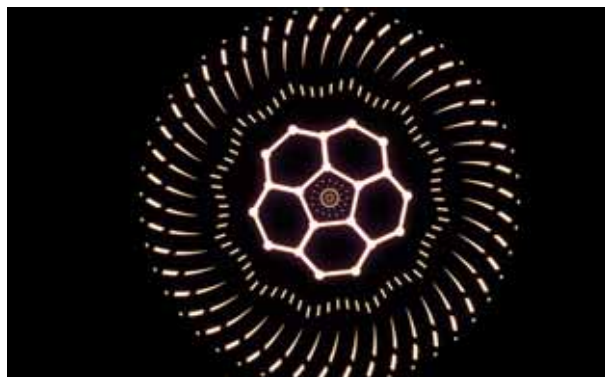
Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler, Olivier Guillaume Simpson, Rodrigo Vives Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer Hudba / Music Eclectic Výroba / Produced by Autour de Minuit, Arcadi

Sync

9 min | Nizozemsko, Velká Británie, Dánsko, Německo / Netherlands, United Kingdom, Denmark, Germany | 2010

Tento sugestivní snímek je založen na Hattlerově myšlence, že „existuje jakási prapůvodní, neměnná a centrální synchronizace uprostřed všeho bytí, ustanovená na úplném počátku. Vše se od ní odvíjí a z ní pochází: čas, pohyb, život. A také veškerá animace.“ Jeho snímek vás vtáhne do víru této rytmicky se odvíjející nekonečné synchronizace.

"The film is based on the idea that there is an underlying unchanging synchronisation at the centre of everything; a sync that was decided at the very beginning of time. Everything follows from it, everything is ruled by it: all time, all physics, all life. And all animation," Max Hattler explains. This film will drag you into a vortex of rhythmically unfolding infinite synchronisation.



Režie / Director Max Hattler Výtvarník / Designer Max Hattler Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Dennis van Tilburg Výroba / Produced by Max Hattler, Nathalie Beekman, Pavlov E-Lab



Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** reálné záběry, mix technik / live action, mixed media **Hudba / Music** Eduardo Noya Schreus **Výroba / Produced by** Max Hattler

X

6 min | Velká Británie, Německo / United Kingdom, Germany | 2012

Neznámé X se stává celou symfonií tvarů. V cizím světě kinetické energie, kde vše existuje samostatně, ale může se prolínat se vším ostatním, se křížové pravidlo zdá jako nejlepší způsob řešení rovnice. Zdokumentovaná projekce na vodní hladinu londýnského Regent's Canal.

The unknown X becomes a whole symphony of shapes. In a kinetic energetic otherworld where everything is by itself yet can intersect with each other, cross-action seems the best way to solve an unknown equation. Documentation of a water screen projection presented on Regent's Canal in London.



Režie / Director Max Hattler **Výtvarník / Designer** Max Hattler **Technika / Technique** 3D počítačem / 3D computer **Výroba / Produced by** The Animation Workshop

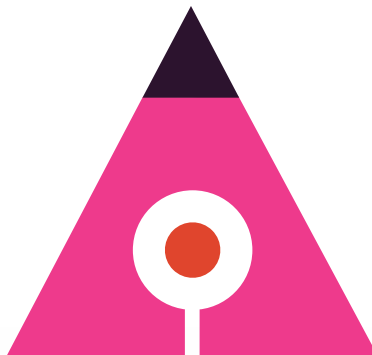
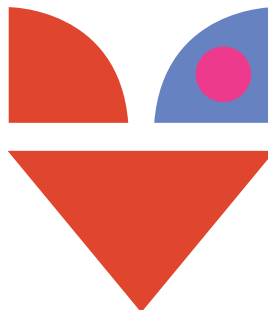
1925 neboli peklo

1925 aka Hell | 1 min 53 sec | Dánsko, Velká Británie, Německo / Denmark, United Kingdom, Germany | 2010

Po úvodním *1923 neboli nebe* jde o druhé z videí, ke kterým Maxe Hattlera inspirovala tvorba Augustina Lesage. Oba snímky vznikly během pětidenního soustředění se studenty The Animation Workshop v únoru 2010 v dánském Viborgu. I tentokrát se jedná o film-průlet jakýmsi kolosem, ovšem prostředí působí mnohem depresivněji, až pekelně.

After *1923 aka Heaven*, this is Hattler's second video inspired by the works of Augustin Lesage. Both films were created during five days in February 2010 with students at the Animation Workshop in Viborg, Denmark. And in this case as well, the film is a flight through a colossus of sorts, but this time, the surroundings are more depressive and almost hellish.

Program porotců / Jury Programme: Jaromír Plachý



Průřez Jaromírem a jeho tvorbou

Overview of Jaromír and His Work



Jaromír Plachý je náš letošní festivalový porotce v kategorii her. Je autorem počítačových her *Chuchel* a *Botanicula*, které vznikly ve studiu Amanita Design. Mimoto se však jako vystudovaný animátor věnuje také filmu a ve své masterclass nebo lépe řečeno mimoňclass vás provede svou dosavadní audiovizuální tvorbou. A to formou mixu více než dvaceti hudebních klipů, krátkých filmů, znělek pro festivaly, znělek, které nikdo nechtěl, a v neposlední řadě i ukázek z počítačových her, na kterých se podílel a kromě designu nebo scénáře měl na starosti právě i animaci.

Celá projekce bude v adekvátní míře provázena autorovými trefnými poznámkami na svou osobu, ze kterých bychom se měli dozvědět, co ho přivedlo do světa animace, jak se to stalo, že se dostal k tvorbě her, jak se tato dvě odvětví prolínají, proč jeho hry pro řadu hráčů vlastně ani hry nejsou a proč jeho filmy nejsou častokrát ani pro diváky.

V neposlední řadě bude pak možné narušit jeho monolog dotazy, které většinou rád zodpoví.

Jaromír Plachý is our juror for the games category this year. He is the author of computer games *Chuchel* and *Botanicula* that were made in the studio Amanita Design. But apart from developing games, Jaromír, who studied animation, also makes films and in his masterclass, or should we say goofyclass, he will give us an overview of his audio-visual work. And he will do it by showing a mix of more than twenty music videos, short films, festival trailers, trailers that nobody wanted, and last but not least also computer games he worked on as a designer, screenwriter or animator.

The screening will be accompanied by his fitting remarks regarding his own person which should shed some light on what brought him to the world of animation, how did it happen that he started making games, how do these two fields interconnect, why are his games perceived not as games by a number of gamers and why are his films often not made for audiences.

You will have a chance to disrupt his monologue by questions that he will happily answer. Mostly.

Režie / Director: Jaromír Plachý, Česká republika / Czech Republic

Baba Aga

2005, 2:32 min

Navštívenka / Visit Card

2005, 0:54 min

Hrouda / The Clod

2007, 2:10 min

AniFest 2006 (znělka / trailer)

2006, 0:31 min

AniFest 2007 (znělka / trailer)

2007, 0:31 min

AniFest 2008 (znělka / trailer)

2008, 0:32 min

Anifilm 2010 (znělka / trailer)

2010, 0:39 min

Menu Card

2007, 1:10 min

Čas / The Time

2007, 3:22 min

Joe

2009, 1:27 min

Na větvi / On the Branch

2009, 1:21 min

VŠUP / AAAD

2009, 0:35 min

DVA: Nunovó tango

2009, 3:26 min

Botanicula

2012, 1:06

Kiki

2013, 0:23

DVA: Mulatu

2013, 3:42 min

Chrrrrrrrrrrrrrrrrrr

2014, 3:39 min

Summer

2014, 0:26 min

Mysliveček

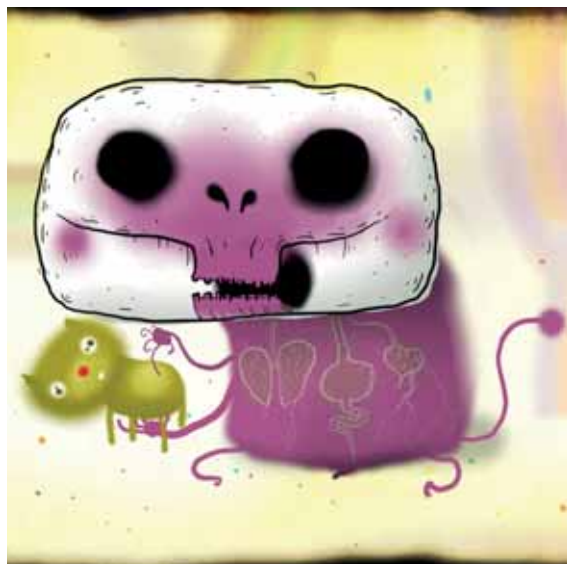
2016, 1:49 min

DVA: Vespering

2016, 2:40 min

Chuchel

2018, 1:42 min



Program porotců / Jury Programme: Kateřina Karháňková

Plody mraků | Fruits of Clouds

Mlsné medvědí příběhy: Hurá na borůvky! |
Hungry Bear Tales: Blueberries!

Tonda a bacil | Tony and Mr. Illness

Nový druh | The New Species

Držet krok | Keep Pace



Plody mraků

Fruits of Clouds | 10 min | Česká republika / Czech Republic | 2017

Pohádkově laděný, poetický film o překonávání hranic a odvaze vstoupit do neznáma. Na malé mýtině obklopené temným lesem žijí tvorové, jejichž jedinou potravou jsou semínka, měnící se ve svítící plody. Zvířátka mají často hlad, protože semínka k nim přiletí jen málokdy. Jeden z nich, Chlupáč, se ale odhodlá vstoupit do lesa.

This poetic fairy-tale is about crossing boundaries and having the courage to venture into the unknown. At a small glade surrounded by a dark forest live creatures whose only food are seeds that turn into glowing fruits. The creatures are often hungry as the seeds fly to them only sporadically. But one of them, Fuzzy, gathers the courage to go into the forest.



Režie / Director Kateřina Karhánková Výtvarník / Designer Alžběta Skálová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Jan Richtř
Výroba / Produced by Master Film, FAMU

Mlsné medvědí příběhy: Hurá na borůvky!

Hungry Bear Tales: Blueberries! | 6 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2017

Když se malý Miška poleká kamaráda Medvěda, dostane se mu poučení, že strach je medvědům k ničemu. Při výpravě na borůvky však možná zjistí, že když dojde na to zhltnout celou bandasku natrhaných bobulí, může být strach i užitečný. Pilotní díl seriálu pro nejmenší vznikl v produkci Bionautu za hudebního přispění skupiny Midi Lidi.

When little Miška gets frightened by his friend Bear, he learns that bears have no use for fear. But on his quest for blueberries, he finds that when one is about to devour a whole can of berries, fear can be useful. The pilot of this series for children was produced by Bionaut with music recorded by Midi Lidi.



Režie / Director Kateřina Karhánková, Alexandra Májová (Hetmerová) Výtvarník / Designer Filip Pošivač Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Prokop Holoubek Výroba / Produced by Bionaut

Tonda a bacil

Tony and Mr. Illness | 4 min 16 sec | Česká republika / Czech Republic | 2014

Na malého Tonda skočil bacil. Je nemocný, což jako každé dítě špatně snáší. Jak se bacila zbavit, aby si zas mohl hrát? Vyzraje nad ním nakonec? K výtvarné spolupráci na tomto kombinovaném filmu si Kateřina Karhánková přizvala Ester Nemjóovou, která se (stejně jako ona) specializuje na tvorbu pro nejmenší děti.

Little Tony is ill and, like every child, he's not very happy about it. How does he get rid of the illness, so he can get back to playing? Will he find a way? Kateřina Karhánková asked Ester Nemjóová who, much like herself, specialises in films for the smallest children, to artistically collaborate on this combined film.



Režie / Director Kateřina Karhánková Výtvarník / Designer Ester Nemjóová
Technika / Technique 2D počítačem / 2D computer Hudba / Music Ivan Doleželek
Výroba / Produced by FAMU



Režie / Director Kateřina Karhánková **Výtvarník / Designer** Filip Pošivač **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Ivan Doležal **Výroba / Produced by** FAMU

Nový druh

The New Species | 6 min 18 sec | Česká republika / Czech Republic | 2013

Pro svůj bakalářský film si studentka FAMU zvolila příběh o třech kamarádech, kteří najdou záhadnou kost a snaží se zjistit, jakému stvoření patřila. Snímek přirozeně vychází z dětsky stylizovaného výtvarna Filipa Pošivače a využívá poutavé kombinace barev. Svým postojem k dětskému světu připomíná slavný Brdečkův film *Špatně namalovaná slepice*.

As her graduation film at the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague, the director chose a story of three friends who find a bone and try to find out to which animal it belonged. The film builds upon a stylisation for children and uses eye-catching colour combinations. With its attitude to the world of children, the film is reminiscent of the famous film by Jiří Brdečka *Gallina vogelbirdae*.



Režie / Director Kateřina Karhánková **Výtvarník / Designer** Kateřina Karhánková **Technika / Technique** 2D počítačem / 2D computer **Hudba / Music** Jiří Gráf **Výroba / Produced by** FAMU

Držet krok

Keep Pace | 2 min | Česká republika / Czech Republic | 2010

Film o vlivu společnosti na vývoj jedince kombinuje takřka realistickou kresbu s kresbou dětsky nepoučenou, ale barvitou a plnou fantazie. Staví proti sobě nudný, černobílý „dospělácký“ svět, fungující podle pravidel, a svět dětský, sice pokulhávající, ale zato nabitý představivostí. Autorka klade otázku, zda je správné, že se musíme vzdát sami sebe, abychom drželi krok s většinou.

This film exploring the influence of society on the development of an individual combines almost realistic drawings with childish naïve but colourful images full of fantasy. It puts in contrast a boring black and white “adult” world governed by rules with a world of children that can fall behind a little but is filled with imagination. The author asks the question of whether it is right that we must give up ourselves just to keep up with the majority.

Anidok: Animovaný dokument / Anidoc: Animated Documentary

Zblízka a osobně / Close Up and Personal

Lidi jsou lidi / People Are People

Historie se opakuje / History Repeating

Celovečerní animované dokumenty /
Animated Feature documentaries

Český anidok I / Czech Anidoc I

Český anidok II / Czech Anidoc II

Animovaný mockument – anidok jen jako /
Animated Mockumentary – Fake Anidoc



Anidok: Animovaný dokument /

Anidoc: Animated Documentary

Realita – Divoká jízda dějinami animovaného dokumentu

Když Winsor McCay v roce 1918 představil svůj film *Potopení Lusitanie*, nejspíš si ani neuvědomoval, že bude později označován za počátek hybridního žánru zvaného animovaný dokument. Lidé v jeho době by se nad tímto názvem pravděpodobně nepozastavili, protože nikdo si nedělal hlavu s žánry a jejich definicemi. Měli totiž k dispozici přeřšel uměleckých zdrojů a kreativity a takřka každý svou tvorbou posouval hranice filmu prostřednictvím nových technik a způsobů vyprávění.

Jedním z nejzajímavějších hřišť pro experimentátory, jakými byli Norman McLaren, John Grierson či Len Lye, se stala filmová sekce britské pošty (General Post Office), která se v roce 1933 vyvinula z filmového odboru Rady pro propagaci impéria (Empire Marketing Board), která měla za úkol podpořit obchod v rámci britského impéria. V 50. letech to pak byla divize B nově založené Národní filmové rady Kanady (National Film Board of Canada), která vytvářela další milníky inovativní výroby filmů a zavádění animace do dokumentů.

Navzdory těmto velmi kreativním dobám v první polovině století však v šedesátých letech minulého století umění animovaných dokumentů téměř vymizelo, pravděpodobně kvůli přísné definici dokumentárních filmů v rámci hnutí Direct Cinema. Někteří filmaři a filmačky jako Frank Mouris, Gerrit van Dijk, Caroline Leafová, Veronica Soulová či John a Faith Hubbleovi však nadále experimentovali se směsí autobiografického materiálu a animace.

Ke konci 80. let se na animované dokumenty začalo postupně nahlížet jako na ideální nástroj ke ztvárnění vážných témat, jako jsou zážitky z války, násilí a zneužívání, různé handicapy či sociální a politická nespravedlnost. V případech, kdy nebyl k dispozici jiný vizuální materiál nebo kdy částečně ztratil patřičný účinek, animace často představovala nové možnosti vizualizace vzpomínek či situací. Takové filmy byly neziřdka založeny na rozhovorech a zpracovávaly různé archivní materiály.

Trvalo to však až do roku 2008, kdy film *Valčík s Baširem* získal Zlatou palmu na festivalu v Cannes, kdy se začal oficiálně používat termín „animovaný dokument“ a začalo se o něm mluvit. Poté nastala v tvorbě anidoků změna a objevovalo se mnohem více celovečerních filmů. Animace se opět stala platným nástrojem vyprávění autentických příběhů, jako tomu bylo ve 30. letech. Zatímco některé z těchto nových filmů mají příběh kompletně animovaný, většina zástupců tohoto žánru kombinuje skutečné záběry s animovanými scénami, především z důvodu úspory financí a času.

The Reality Thing – A Wild Ride through the History of Animated Documentary

When Winsor McCay presented his film *The Sinking of the Lusitania* in 1918, he probably wasn't aware that it would later be referred to as starting point of a hybrid film genre called animated documentary. In fact, back in his time people would have wondered about the term, because nobody was bothered with genres and definition. Instead there was an abundance of artistic resources and creativity and nearly everyone was pushing the boundaries in film by inventing new techniques and new ways of telling stories.

One of the most interesting playgrounds for experimental filmmaker like Norman McLaren, John Grierson or Len Lye was the Film Unit of the British General Post Office (GPO), which evolved from the Empire Marketing Board in 1933. Later, in the 1950s it was the Unit B of the newly founded National Film Board of Canada, which set another milestone for innovative filmmaking and implementing animation in documentaries.

Despite these creative early times of the century, the art of animated documentaries almost disappeared in the sixties, probably due to strict guidelines in documentary filmmaking like Direct Cinema. However, some filmmakers like Frank Mouris, Gerrit van Dijk, Caroline Leaf and Veronica Soul or John and Faith Hubble still experimented with the mix of autobiographical material and animation.

In the late 1980s, animated documentaries were slowly discovered as a perfect instrument for dealing with serious subjects like war experiences, violence and abuse, disabilities or social and political injustice. In most cases, the animation offered a new level of visualisation for memories or situations without visual material or where the material had lost some of its impact. Often, these films were based on recorded interviews and included various archive materials.

However, it took till 2008 and a Palme d'Or for the film *Waltz with Bashir* before "animated documentary" became an official term and people started talking about it. After that, animation changed the manner of documentary filmmaking and much more feature length films were produced. Animation is again a valid element of telling an authentic story like it was in the 1930s. While some of these new feature films have a completely animated story, most films of the genre mix real footage with animated scenes, for the reason of budget and production time in animation.

Následující programový blok představuje výběr těch nej kreativnějších momentů z dějin anidoku (celovečerní i krátké filmy) a dokazuje uměleckou kvalitu tohoto žánru a jeho potenciál pro svět animovaných a dokumentárních filmů.

Annegret Richter

The following program will present a fine collection of the most creative moments in the history of animated documentary (feature films and short films) and will illustrate the artistic value of the genre and its potential for the animated and the documentary world.

Annegret Richter



Zblízka a osobně

Close Up and Personal



Diváci tohoto programu velmi osobních animovaných dokumentů budou mít možnost vychutnat si tři oscarové filmy – *Frank Film* od Franka Mourise z archivu americké Akademie filmového umění a věd, *Ryan* od Chrise Landretha a *Měsíc a syn* od Johna Canemakera. Většina filmů se nese v autobiografickém duchu, zásadně se však liší použitými technikami a vypravěčskými postupy. Snímek *Frank Film* vás zaplaví kolážemi obrazů a slov znázorňujících život Franka Mourise, zatímco ve filmu *Měsíc a syn* vede autor imaginární dialog se svým zesnulým otcem. Někteří filmaři nahráli sami sebe a použili animaci, aby reflektovali své myšlenky o životě a práci. Jiní, jako John a Faith Hubleovi ve filmu *Měsíční pták*, použili nahrávky svých dětí a animovali příběh kolem nich. Film *Animované autoportréty* zase ukazuje některé z nejdůležitějších animátorů z jejich vlastní perspektivy, takže i přesto, že tak nevznikal, jej lze označit za animovaný dokument.

With *Frank Film* by Frank Mouris, *Ryan* by Chris Landreth and *The Moon and the Son* by John Canemaker, you can enjoy three Academy Award winning films in this programme of very personal animated documentaries. Most of the films have an autobiographical note, but use many different techniques to display it. In *Frank Film* (preserved by the Academy Film Archive), you will be overwhelmed by the collages of images and words that are the life of Frank Mouris, while in *The Moon and the Son* the filmmaker enters into an imaginary dialogue with his father. Some filmmakers recorded and filmed themselves while using the animation to reflect on their thoughts about life and work. Others, like John and Faith Hubley in *Moonbird*, used recordings of their kids to animate a story around it. And *Animated Self Portrait* shows some of the most important animation filmmakers at their time from their own perspective, so it can be called an animated documentary, even though it was not made as such.

Zdvojení / Doubled Up

Režie / Director: Samantha Moore, UK, 2004, 6 min

Animované autoportréty / Animated Self-Portraits

Režie / Director: Jan Švankmajer, Jiří Barta, Osamu Tezuka and others, CAN, JAP, USA, CS, 1989, 8 min

Měsíční pták / Moonbird

Režie / Director: John Hubley, Faith Hubley, USA, 1959, 10 min

**Měsíc a syn / The Moon and the Son:
An Imagined Conversation**

Režie / Director: John Canemaker, USA, 2005, 28 min

Interview

Režie / Director: Caroline Leaf, Veronika Soul, CAN, 1979, 14 min

Frank Film

Režie / Director: Frank Mouris, Caroline Mouris, USA, 1973, 9 min

(*Frank Film* je součástí archivního fondu americké Akademie filmového umění a věd / Preserved by the Academy Film Archive)

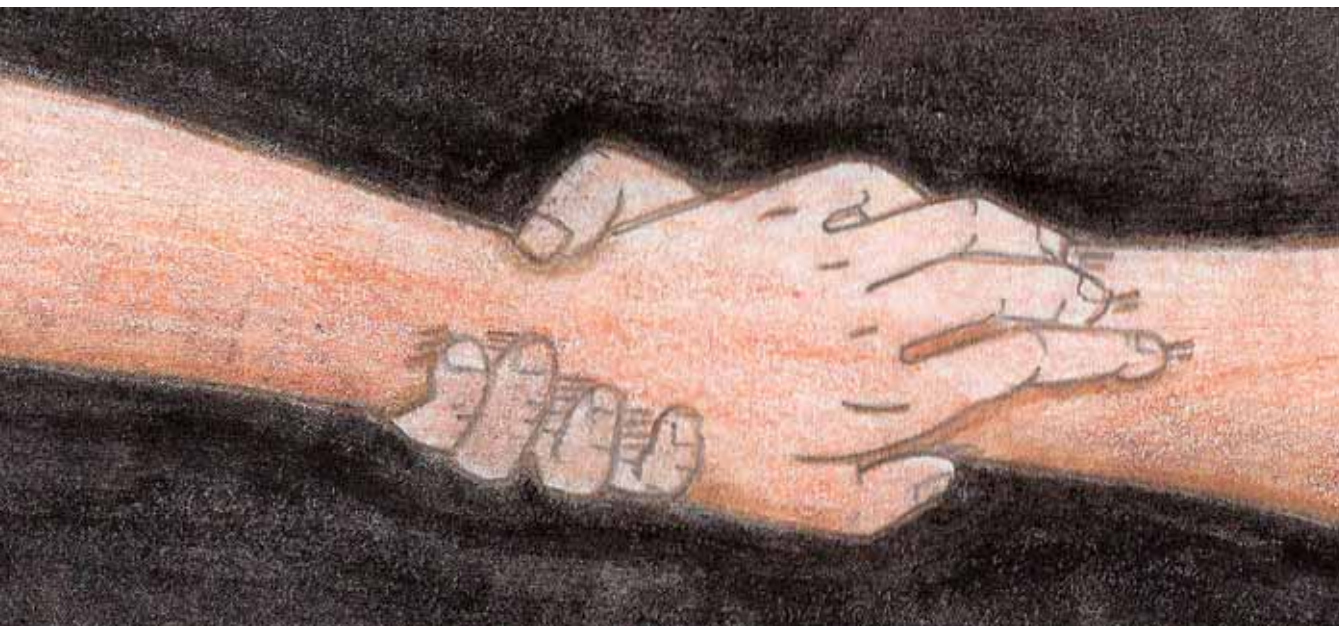
Ryan

Režie / Director: Chris Landreth, CAN, 2004, 14 min



Lidi jsou lidi

People Are People



Animované dokumenty se často snaží ukázat, jak se lidé vyrovnávají s těžkými okolnostmi či životními situacemi. V těchto případech se animace používá k utajení totožnosti protagonistů, avšak stále ve filmu nechává prostor pro zobrazení jejich příběhů. Dokáže ilustrovat jejich pocity a často jim také dodat hlubší podtext, jako například ve filmech *Boty si zavážme sami* od Shiry Avniové či *A jako autismus* od Tima Webba, které nabízí hlubší vhled to životů lidí s postižením. Život mimo společenské normy je zobrazen ve filmech *Pro vaše vlastní dobro* od Marjut Rimminové a *Špatné tenisky* od Sarah Coxové, v němž děti vysvětlují, co znamená být chudý. *Ty, co přežily* od Sheily Sofianové pak znázorňuje problematiku domácího násilí. A zatímco *Láska na křídle* od Normana McLarena je bezstarostná filmová reklama natočená pro londýnskou poštu, film *Nikdy jako poprvé* Jonase Odella by mohl být popsán jako provokující, avšak poučný.

Animated documentaries are often used to explain how people deal with difficult circumstances or situations in their life. Here, animation is applied to conceal the identity of the protagonists, but still leaves room for their story. And it illustrates the feelings, but often also provides a bigger subtext to it, such as in films like *Tying Your Own Shoes* by Shira Avni or *A is for Autism* by Tim Webb, which both offer a deeper understanding of life with disabilities. Life outside of the norm in society is portrayed in films like *Some Protection* by Marjut Rimminen or *The Wrong Trainers* by Sarah Cox, where children explain what it means to be poor, while *Survivors* by Sheila Sofian offers an insight into the complexity of domestic abuse. And while *Love on the Wing* by Norman McLaren is a light-hearted animation advertisement that was made for the GPO in London, the film *Never like the First Time* by Jonas Odell could rather be called irritating, but revealing.

Láska na křídle / Love on the Wing

Režie / Director: Norman McLaren, UK, CAN, 1939, 5 min

Ty, co přežily / Survivors

Režie / Director: Sheila M. Sofian, USA, 1979, 16 min

Pro vaše vlastní dobro / Some Protection

Režie / Director: Marjut Rimminen, UK, 1987, 9 min

Nikdy jako poprvé / Never Like the First Time!

Režie / Director: Jonas Odell, SWE, 2006, 15 min

Boty si zavážeme sami / Tying Your Own Shoes

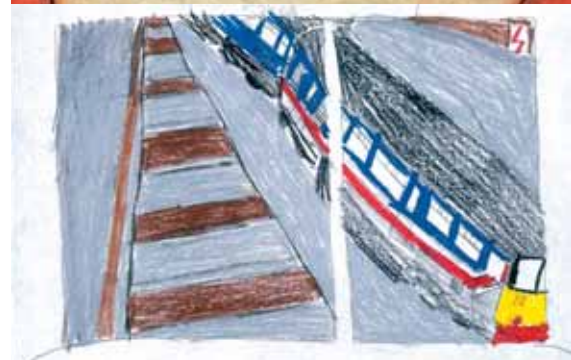
Režie / Director: Shira Avni, CAN, 2009, 16 min

A jako autismus / A Is for Autism

Režie / Director: Tim Webb, UK, 1992, 11 min

Špatné tenisky - Keona a Chantell /**The Wrong Trainers - Keona and Chantelle**

Režie / Director: Matthew Walker, UK, 2006, 4 min



Historie se opakuje History Repeating



Filmy v této sekci předkládají vzpomínky, zkoumají důležitá společenská a politická témata a ukazují, jak se filmaři vypořádávají s historií vlastní či ostatních lidí za pomoci různých přístupů a animačních technik. Zatímco klíčový film *Potopení Lusitanie* od Winsora McCaye stále působí jako válečná propaganda, *Trade Tattoo* od Lena Lye zdařile maskuje svůj marketingový účel experimentálním vizuálním stylem.

Filmy *Válečný příběh* od Petera Lorda, *Ticho* Orlyho Yadina a Sylvie Bringasové a *Talířek s vodou pro ptáčky* od Anne Shenfieldové jsou všechny založeny na vzpomínkách na druhou světovou válku, toto téma ale představují třemi rozdílnými způsoby. Pásmo dále představí snímek *Úkryt*, první film z trilogie o ilegálních imigrantech autorské dvojice David Aronowitsch – Hanna Heilbornová a je zakončeno filmem o Normanovi McLarenovi, jedné z velkých osobností dějin animovaného dokumentu.

The films in the programme deal with the presentation of memory, tackle important social and political topics and show how the filmmakers get to grips with their own or someone else's history by using different approaches and various animation techniques. While the key film *The Sinking of the Lusitania* by Winsor McCay still cannot shake off the look and feel of wartime propaganda, *Trade Tattoo* by Len Lye covers its marketing purpose already quite well with experimental visuals.

War Story by Peter Lord, *Silence* by Orly Yadin and Sylvie Bringas and Ann Shenfield's film *A Saucer of Water for the Birds* are all based on memories of World War II, but present the subject in three different ways. *Hidden* by David Aronowitsch and Hanna Heilborn is their first film of a trilogy about illegal immigrants in Europe. The programme ends with a film about Norman McLaren who has been an important historical figure in the history of animated documentary.

Potopení Lusitanie / The Sinking of the Lusitania

Režie / Director: Winsor McCay, USA, 1918, 12 min

Trade Tattoo

Režie / Director: Len Lye, UK, 1937, 5 min

Jute: Dopis Carterovi / Jute: Letter for Carter

Režie / Director: Gerrit van Dijk, NL, 1979, 6 min

Válečný příběh / War Story

Režie / Director: Peter Lord, UK, 1989, 5 min

Ticho / Silence

Režie / Director: Orly Yadin, Sylvie Bringas, UK, 1998, 11 min

**Talířek s vodou pro ptáčky /
A Saucer of Water for the Birds**

Režie / Director: Ann Shenfield, AUS, 1994, 9 min

Unesení / Abductees

Režie / Director: Paul Vester, UK, 1995, 11 min

Úkryt / Hidden

Režie / Director: Hanna Heilborn, David Aronowitsch, Mat Johansson,
SWE, 2002, 8 min

McLarenovy negativy / McLaren's Negatives

Režie / Director: Marie-Josée Saint-Pierre CAN, 2006, 10 min



Celovečerní animované dokumenty / Animated Feature Films

Švýcar Chris | Chris the Swiss

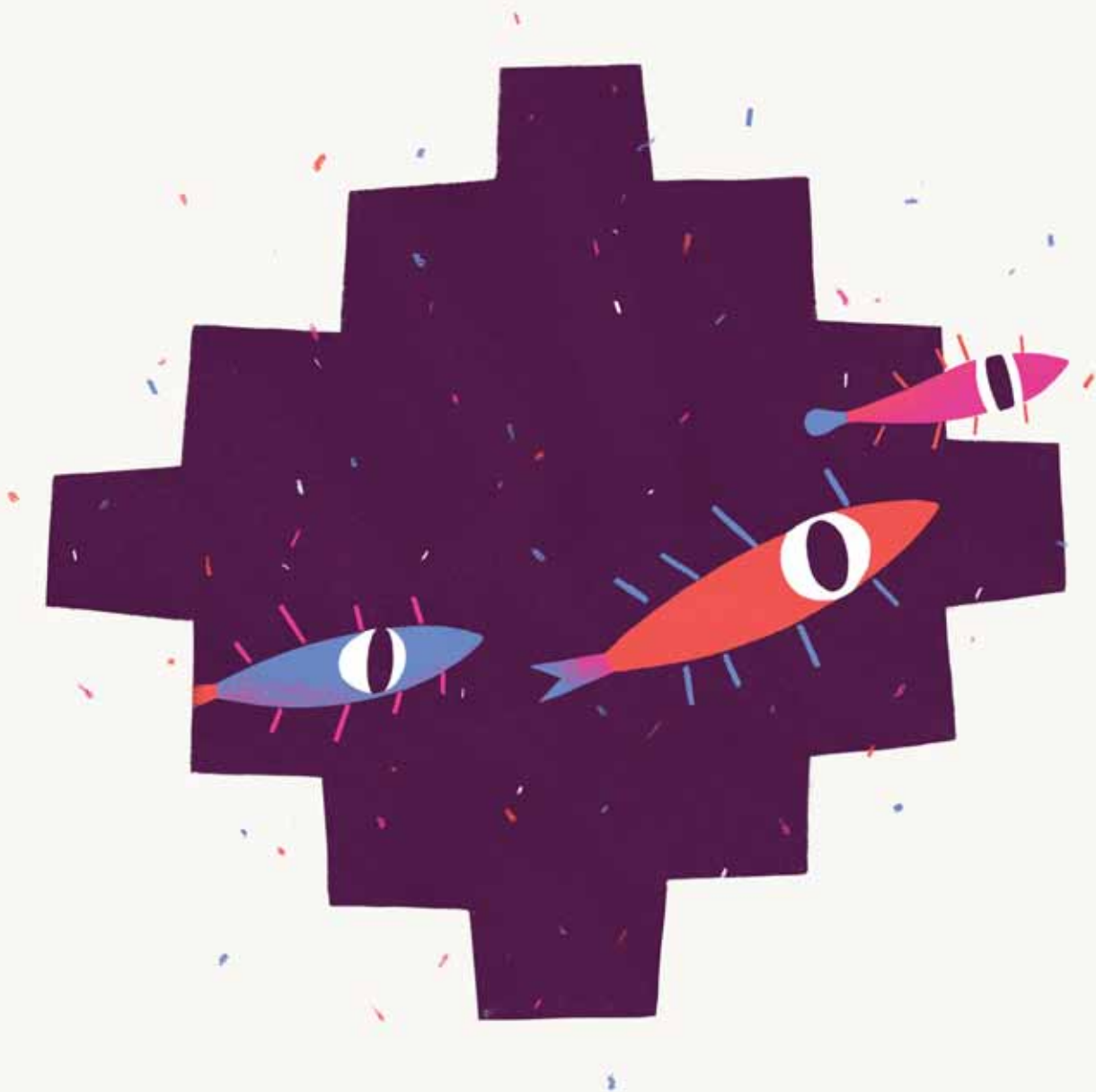
Kresleno z paměti | Drawn from Memory

Pravda klopýtá | Truth Has Fallen

Valčík s Bašírem | Waltz with Bashir

Autobiografie jednoho lháře |

A Liar's Autobiography: The Untrue Story of Monty Python's Graham Chapman



Švýcar Chris

Chris the Swiss | 90 min | Švýcarsko, Chorvatsko, Německo, Finsko / Switzerland, Croatia, Germany, Finland | 2018

Režisérka Anja Kofmelová se ve svém velmi osobním snímku *Švýcar Chris* vydala cestou kombinace animovaných pasáží, archivních i hraných záběrů. Inspirací jí byl temný a těžko uvěřitelný osud jejího bratrance Christiana. Ten se rozhodla pomoci dokumentu rozklíčovat a zmapovat – téměř dvacet let poté, co bylo Christianovo tělo nalezeno uprostřed válečné vřavy v Jugoslávii. Kofmelová ve své pozoruhodné rekonstrukci využívá pasáže z Christianových deníků a také vlastní, precizně provedené a výtvarně propracované animace. Dokumentuje tak nejen podivný bratrancův osud, ale i svou snahu poznat a odhalit jeho osobnost a motivaci. Zároveň tvoří sondu do někdejších válečných konfliktů. Christian, kterého vždy fascinovala válka, už v sedmnácti letech zběhl k jihoafrické armádě. O pár let později se vydal coby reportér do válečné zóny v Jugoslávii, kde se následně přidal k paramilitární jednotce zahraničních dobrovolníků, jejichž bolivijský důstojník prošel výcvikem KGB. Snímek byl uveden v rámci Týdne kritiky v Cannes a posléze posbíral řadu nominací a cen na festivalech dokumentárních i animovaných filmů, kde posbíral několik cen a řadu nominací.

In her very personal film *Chris the Swiss*, director Anja Kofmel combines animated passages with archive and live-action footage. She draws inspiration from the dark and hard-to-believe story of her own cousin Christian. She decided to unravel and map it in the form of a documentary – almost twenty years after his body was found in the middle of the war rampage in Yugoslavia. In her remarkable reconstruction, Kofmel builds upon passages from Christian's diaries and her own precisely executed and artistically elaborate animations. She documents not only her cousin's mysterious fate, but also her efforts to get to know and uncover his personality and motivation. At the same time, she explores the former war conflicts. Christian, who has always been fascinated by war, ran away to join a South African militia when he was 17. A few years later, he went as a reporter to the Yugoslavian war zone where he subsequently joined a paramilitary unit of foreign volunteers whose Bolivian officer had been trained by the KGB. The film was screened during the International Critics' Week at Cannes and won many nominations and awards at festivals of documentary as well as animated films.



Program byl podpořen /
Programme made with the support of

Režie / Director Anja Kofmel **Scénář / Screenplay** Anja Kofmel **Technika / Technique** 2D počítačem, reálné záběry / 2D computer, live action **Hudba / Music** Marcel Vaid **Výroba / Produced by** Dschoint Ventscher Filmproduktion AG, IV Films, MA.ja.de Filmproduktion, Nukleus Film

SWISS FILMS



Kresleno z paměti

Drawn from Memory | 56 min | Spojené státy / United States | 1995

Autobiografický film vyprávějící neobyčejný příběh režiséra, výtvarníka a animátora Paula Fierlingera od jeho narození v Japonsku přes dětství v USA, dospívání v komunistickém Československu a útěk zpět do vysněných Spojených států. Autor ztvárnil přetrvávající obrazy z dětství ve snaze vypořádat se s bolestnými vzpomínkami a komplikovaným vztahem k rodičům. Snímek představuje cenný a nevšední odkaz vypovídající o moderních českých dějinách, zároveň ztvárněný velmi osobním přístupem autora, který Československo za svůj domov nikdy nepovažoval. Není také bez zajímavosti, že pocit autentičnosti podtrhují i hlasy tehdejších aktérů z řad umělců, jako byli Miloš Forman, Jan Tříska nebo Pavel Landovský, kteří, stejně jako třeba Václav Havel, namluvili sami sebe.

This autobiographical film tells the extraordinary story of Paul Fierlinger, from his birth in Japan, through his childhood in the USA and growing up in communist Czechoslovakia, to his escape back to the United States he dreamt of. The director depicted lingering images from his childhood in order to come to terms with painful memories and a complicated relationship with his parents. The film is a valuable and extraordinary testimony about modern Czech history by an author who never considered Czechoslovakia to be his home. An interesting fact about the film is that its authenticity is underlined by the voices of some of its characters such as artists Miloš Forman, Jan Tříska and Pavel Landovský who – just like Václav Havel – voiced themselves.

Pravda klopýtá

Truth Has Fallen | 60 min | Spojené státy / United States | 2013

Joyce Ann Brownová byla v roce 1980 odsouzena na doživotí za ozbrojenou loupež a vraždu v americkém státě Texas. Za podobné zločiny byl čtyři roky předtím odsouzen na doživotí i Edward Baker v Pensylvánii a za loupežné přepadení a vraždu policisty měl do konce života zůstat ve vězení i Jimmy Landano v roce 1976. Tak jako tito tři protagonisté anidoku Sheily M. Sofianové, strávilo desítky let za mřížemi (nebo bylo popraveno) i mnoho dalších lidí, kteří však ve skutečnosti žádný zločin nespáchali. S pomocí odborníků z řad právníků a kriminologů a s Jamesem McCloskeyem, zakladatelem organizace Centurion Ministries, bojující za neprávem odsouzené, se režisérka pokouší ozřejmit chyby, které vedly k zásadním omylům americké justice. Autentické záznamy rozhovorů s protagonisty doplňují sugestivní animace malby na skle a krajně surrealistické ilustrace procesů opírajících se o mylné důkazy, jejichž líčení i popisy vězeňského prostředí tak ožívají v nepříjemně působivých detailech. Ačkoli se Brownové, Bakerovi i Landanovi nakonec poštěstilo své jméno očistit a z vězení byli po mnoha letech propuštěni, jejich případy se ve své době staly varováním děravému systému americké spravedlnosti.

In 1980, Joyce Ann Brown was sentenced to life imprisonment for an armed robbery and a murder in Texas. Four years before that, Edward Baker was sentenced to life imprisonment for similar crimes in Pennsylvania, and Jimmy Landano, who committed an armed robbery and killed a police officer in 1976, also received a life sentence. Just like these three protagonists of Sheila M. Sofiano's anidoc, dozens of people who actually haven't committed any crimes spent decades in prison (or were executed). With the help of expert lawyers, criminologists and James McCloskey, founder of the Centurion Ministries organisation fighting for release and vindication of the unjustly sentenced, the director tries to shed some light on mistakes that resulted in fundamental judicial errors in America. Authentic recordings of interviews with the protagonists are supplemented with suggestive paint-on-glass animation and extremely surreal illustrations of trials based on erroneous evidence whose portrayal, along the portrayal of the prison environment, come to life with unpleasantly impressive details. Although Brown, Baker and Landano eventually managed to clear their names and were released after many years in prison, their cases became a warning to the deficient American justice system.





Valčík s Bašírem

Waltz with Bashir | 87 min | Izrael, Francie, Německo / Israel, France, Germany | 2008

Snímek Ariho Folmana *Valčík s Bašírem* byl uveden před více než deseti lety, přesto je tento sugestivní příběh natolik nezapomenutelný, že si ho mnoho diváků živě pamatuje ještě dnes. Byl promítán v rámci oficiálního soutěžního výběru v Cannes, posbíral desítky cen a další desítky nominací, včetně nominace na Oscara. Folman balancuje na hranici více žánrů – jeho film je dokumentární i autobiografický příběh, válečné i psychologické drama. Hlavním hrdinou je sám režisér, jenž se v roce 1982 jako devatenáctiletý voják Izraelských obranných sil účastnil první libanonské války. Film je rekonstrukcí jeho paměti – Folman se v pozdějším věku vydává za dalšími veterány s prosbou, aby mu pomohli najít cestu ke vzpomínkám na kruté masakry v palestinských uprchlických táborech Sabra a Šatíla. Snímek ve své době značně rezonoval s dalším blízkovýchodním autobiografickým filmem *Persepolis*. Na rozdíl od jeho režisérky Marjane Satrapiové je ale Folman v dokumentárním přístupu důslednější, ačkoliv i jeho film dokáže silně pohnout s emocemi diváků, kterým se otevírá hrůzný svět, o němž možná měli doposud jen nejasnou (nebo žádnou) představu.

Although Ari Folman's film *Waltz with Bashir* premiered more than 10 years ago, this suggestive story is so unforgettable that many viewers remember it vividly to this day. It was screened in the official competition selection at the Cannes Festival, won dozens of awards and was nominated for dozens more, including an Oscar. Folman balances between multiple genres – his film is a documentary, an autobiographical story and a psychological and war drama. Its main protagonist is the director himself, who, as a 19-year-old soldier of the Israel Defense Forces, took part in the First Lebanon War in 1982. The film reconstructs his memory – in later life, Folman approaches other veterans, asking them to help him find his memories of savage massacres in Palestinian refugee camps Sabra and Shatila. In its time, the film resonated with another Middle Eastern autobiographical film, *Persepolis*. Unlike its director Marjane Satrapi, Folman is more thorough in his documentary approach. But his film can also stir the emotions of its viewers who see a gruesome world that they had only a faint (or no) idea existed.

Autobiografie jednoho lháře

A Liar's Autobiography: The Untrue Story of Monty Python's Graham Chapman | 83 min | Velká Británie / United Kingdom | 2012

Hlavní postavou a spoluautorem tohoto animovaného filmu je Graham Chapman, kterého si všichni pravděpodobně vybaví jako „toho z Monty Pythonů, co už umřel.“ *Autobiografie jednoho lháře* zachycuje Chapmanův životní příběh. Narodil se, přestěhoval se do Cambridge a potkal Johna Cleese (o osudovém setkání s královnou matkou ani nemluvě). Kouřil dýmku, stal se lékařem, stal se Monty Pythonem, po zralé úvaze dospěl k závěru, že je gay (pro upřesnění: důkladný průzkum, který sám se sebou provedl, dopadl 70:30), hodně pil, pak přestal pít, natočil pár filmů, užil si nějaký ten sex (vlastně docela hodně) a přestěhoval se do Los Angeles. Nakonec byl mimozemšťany vymrštěn do vesmíru (ale možná se to stalo jen ve filmu). Přestože Chapman sobecky zaklepal bačkorama v roce 1989, dal si před smrtí tu práci, aby se nahrál při čtení své vlastní knihy, jíž je film inspirován. Neuvěřitelné? Ano. Surrealistické? Určitě! Pravdivé? Kdo ví...? Jisté je jen to, že se na vzniku filmu podílelo na 14 různých animačních studií, která rozličnými technikami postupně zpracovala nejzásadnější kapitoly Chapmanova života. Nebo alespoň toho, co za něj tento střelený anidok balancující na hranici mockumentu vydává.

Graham Chapman, probably best remembered as “the dead one from Monty Python,” writes and stars in the animated film of his own life story, *A Liar's Autobiography*. He was born, he went to Cambridge and met John Cleese (not mentioning the meeting with the Queen Mother), he smoked a pipe, he became a doctor, he became a Python, he decided he was gay (well, 70/30, according to a survey he did on himself), he got drunk a lot, he stopped being drunk, he made some films, he had some sex (actually, a lot), and moved to Los Angeles. Finally, he was whisked up to space by aliens (although that might have been in a film). Although Chapman selfishly dropped dead in 1989, he had taken the trouble to record himself reading the book by which this film is inspired. Incredible? Yes. Surreal? Certainly! True? Who knows...? The only thing that is certain is that 14 different animation studios worked on this film using various techniques to depict the most significant chapters from Chapman's life. Or at least what this crackpot anidoc balancing on the border with a mockumentary claims it to be.



Český anidok I

Czech Anidoc I



Čím dál populárnější je anidok i v českém prostředí. Ve větší míře se s ním setkáme ve studentské tvorbě posledních asi pěti let. V tomto programu dostává prostor Univerzita Tomáše Bati ve Zlíně, kde bylo úkolem studentů vizuálně pojednat promluvy vybraných osobností z oblasti filosofie (*Egon Bondy o filozofii a vůbec, Filozofická rozprava*) a umění (*Definitivnost čáry*). Přímo ve Zlíně se pak odehrává impresie turecké režisérky, která zde studovala (*Zlínská polévka*) a stejně tak *Řeč města*, která zachycuje jeho zvuky. Tematicky i vizuálně velmi odlišné snímky *Hypnagogia* a *Štvanice* spojuje pražská Vysoká škola umělecko-průmyslová. Obě autorky také médium pojmají jako animované výpovědi. Stejně jako studentka FAMU Diana Cam Van Nguyen ve nejúspěšnějším českém anidoku současnosti *Spolu sami*.

Letošní téma Anifilmu nás ovšem vedlo také k pohledu do historie tuzemské animace, kde už se anidok objevuje v meziválečném období, z něhož si uvedeme populárně naučná *Všudybylova dobrodružství*. Z nedávné historie potom připomeneme tvorbu Michaely Pavlátové, která se na animovaný dokument zaměřovala opakovaně.

Anidoc is becoming more and more popular in the Czech Republic. To a large extent, we can see it in recent student films. This programme gives space to the Tomáš Baťa University in Zlín – its students had an assignment to visually portray speeches of selected personalities from the fields of philosophy (*Wandering Bondy, A Philosophical Discourse*) and art (*Definitiveness of a Line*). Zlín itself is the setting of the impression by a Turkish director who studied here (*Zlín Soup*) and also of *Urban Speech* that captures the city's sounds. Thematically and visually very different films *Hypnagogia* and *Chase* are connected by the Academy of Arts, Architecture and Design in Prague. Both authors conceived their films as animated testimonies. Just like student of the Film and TV Academy of Performing Arts in Prague Diana Cam Van Nguyen with the currently most successful Czech anidoc *Apart*.

The theme of this year's Anifilm also directed our looks into the history of Czech animation where anidoc showed up as early as in the interwar period from which we will screen the educational film *The Adventures of a Ubiquitous Fellow*. From recent history, our programme includes a film by Michaela Pavlátová who made several animated documentaries.

**Všudybylova dobrodružství /
The Adventures of a Ubiquitous Fellow**

Režie / Director: Irena Dodalová, Karel Dodal, ČSR, 1936, 12 min

Filozofická rozprava / A Philosophical Discourse

Režie / Director: Kryštof Ulbert, CZ, 2018, 3 min

**Mykokosmická symfonie /
Mycocosmic Symphonie**

Režie / Director: Seun Lee, CZ, 2016, 3 min

Egon Bondy o filozofii a vůbec / Wandering Bondy

Režie / Director: Veronika Zacharová, CZ, 2017, 2 min

... až na věky / Forever and Ever

Režie / Director: Michaela Pavlátová, Pavel Koutecký CZ, 1998, 14 min

Definitivnost čáry / Definitiveness of a Line

Režie / Director: Aliona Baranová, CZ, 2017, 1 min

Zlínská polévka / Zlín Soup

Režie / Director: Akile Nazli Kaya, CZ, 2007, 9 min

Hypnagogia

Režie / Director: Magdalena Kvasničková, CZ, 2017, 5 min

Štvanice / Chase

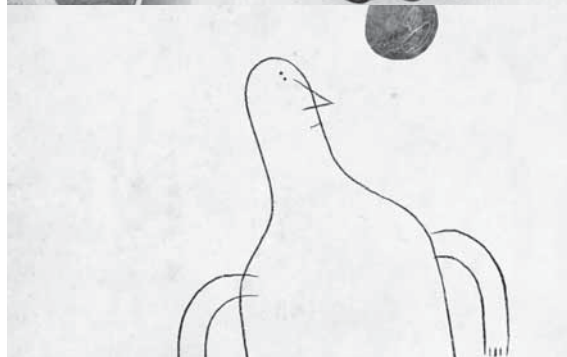
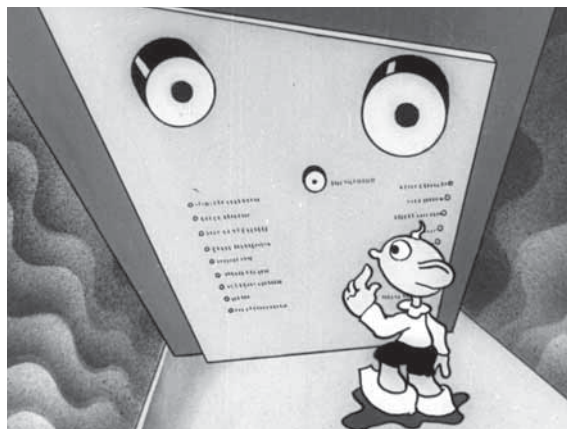
Režie / Director: Michaela Režová, CZ, 2017, 12 min

Řeč města / Urban Speech

Režie / Director: Šárka Zahálková, CZ, 2016, 5 min

Spolu sami / Apart

Režie / Director: Diana Cam Van Nguyen, CZ, 2018, 10 min



Český anidok II

Czech Anidoc II



Také druhý program českých animovaných dokumentů tvoří převážně práce studentů. Diváci v něm mohou porovnat vybrané snímky z katedry animace pražské FAMU, kde se anidokům v rámci zadání věnují již několik let (*Praha očima cizinců*, *Tu a tady*, *Malá*, *Naše osmičky*).

Tento filmový tvar se však v naší kinematografii neobjevil s pracemi studentů. Ve své košaté tvorbě si s jazykem dokumentu několikrát pohrával třeba Jiří Brdečka (*Člověk pod vodou*). A stejně tak i v prvním pásmu zastoupená Michaela Pavlátová (*Tohle bych mohla být já*) a Pavel Koutský, který se k naší realitě vztahuje s oblibou různými prostředky (*No Comment*).

Rádi bychom ale také upozornili na tituly z nedávné minulosti, které neprávem poněkud zapadly (*Sousedí*, *Kronika Oldřicha S.*). Výběr zároveň ozvláštňujeme čerstvými snímky (*Advertising the Earth Radio – Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs*, *Gambler*), které dokazují, že čeští tvůrci v anidoku stále nacházejí nové způsoby vyjádření.

Also the second programme block of Czech animated documentaries is composed primarily of student films. The viewers will have a chance to compare selected films from the Department of Animation of the Film and TV School of the Academy of Performing Arts in Prague where anidocs have been included in assignments for several past years (*Prague. A Foreigners Perspective*, *Here and Here*, *Our Number Eight*).

But this genre didn't appear in our cinema in the form of student film. We can find several examples for instance in the rich filmography of Jiří Brdečka (*Man Under Water*). And also Michaela Pavlátová who is included in the first block (*This Could Be Me*) and Pavel Koutský who likes to refer to our reality with various means (*No Comment*).

We would also like to draw your attention to titles from recent years that are somewhat unjustly ignored (*Neighbours*, *The Chronicle of Oldřich S.*). And to add something special to this block, we included fresh films (*Advertising the Earth Radio – Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs*, *Gambler*) that prove that Czech anidoc authors are still exploring new ways of expression.

Člověk pod vodou / Man Under Water

Režie / Director: Jiří Brdečka, ČSSR, 1961, 18 min

**No Comment - kuponová privatizace /
No Comment - voucher privatization**

Režie / Director: Pavel Koutský, CZ, 1994, 1 min

**Praha očima cizinců /
Prague. A Foreigner's Perspective**

Režie / Director: Daria Kashcheeva, CZ, 2017, 5 min

Tohle bych mohla být já / This Could Be Me

Režie / Director: Michaela Pavlátová, CZ, 1997, 3 min

**No Comment - odsun ruských vojsk /
No Comment - The Withdrawal
of the Russian Troops**

Režie / Director: Pavel Koutský, CZ, 1994, 1 min

**Advertising the Earth Radio -
Stephen P. McGreevy's VLF Cut-outs**

Režie / Director: Zbyšek Semelka, CZ, 2019, 6 min

Tu a tady / Here and Here

Režie / Director: Michaela Mihalyiova, CZ, 2017, 2 min

**Sousedí (příběh Rudolfa Bělohoubka) /
Neighbours (Story of Rudolf Bělohoubek)**

Režie / Director: Martin Bůřil, CZ, 2018, 9 min

Malá / The Little One

Režie / Director: Diana Cam Van Nguyen, CZ, 2017, 9 min

**No Comment - zánik KF a. s. /
No Comment - The Ending of KF a. s.**

Režie / Director: Pavel Koutský, CZ, 1994, 1 min

Gambler

Režie / Director: Michaela Režová, Ivan Studený, CZ, 2018, 3 min

Naše osmičky / Our Number Eight

Režie / Director: Petr Mischinger, CZ, 2018, 4 min

Kronika Oldřicha S. / The Chronicle of Oldřich S.

Režie / Director: Rudolf Šmíd, CZ, 2011, 17 min



Animovaný mockument - anidok jen jako Animated Mockumentary - Fake Anidoc



Obdobně jako u dokumentární tvorby natáčené v reálném prostředí s živými protagonisty z masa a kostí, existuje i v případě dokumentu animovaného řada subžánrů. Jedním z nejpoužívanějších je např. orálně-historický animovaný dokument, v němž je původní zvukový záznam/výpověď pamětníků (či tematicky zvolené sociologické skupiny) doplněn vizuální autorskou interpretací za pomoci animace.

Mockument (z anglického mock – vysmívat se) sice není zas až tak často se vyskytujícím dokumentárně-animovaným subžánrem, o to originálnější a navzájem odlišná jsou jeho jednotlivá díla. V tomto programovém pásmu lze například nalézt vedle sebe parodii na sportovní reportáž (*Rallye Kampa-Petřín*), životopisný dokument (*Brownové dcera*), rádobu vědecky exaktní přírodopisné dokumenty (*Dinosauři*, *Co medvědi rádi*) nebo sociologická interview (*Chleba*). Kouzlu dokumentární animované mystifikace ostatně neodolal ani jeden z nejslavnějších českých animátorů vůbec Jan Švankmajer, když se tak trochu ve stylu úvodních přednášek českého Divadla Járy Cimrmana vydal ve svém mockumentu *Otrantský zámek* po fikčních stopách jedné lokální historické záhady.

Animace zkrátka vždy ráda pracovala s nadsázkou, přeháněním a dováděním situací ad absurdum. A jak se ukazuje, to jsou přesně kvality většiny dobrých mockumentů.

Just like with documentaries made in a real environment with real protagonists made from flesh and bones, there is a number of documentary sub-genres in the world of animated documentaries. One of the most popular is for example orally-historic animated documentary in which an original recording/testimony of witnesses (or thematically chosen sociological group) is accompanied by a visual authorial interpretation using animation.

Mockumentary may not be the most common animated documentary sub-genre, but its individual examples are all the more original and varied. In this programme block, we will find a parody on a sports report (*Rallye Kampa-Petřín*), a biographical documentary (*Brown's Daughter*), fake scientifically exact nature documentaries (*Dinosaurs*, *Bearytales*) and sociological interviews (*Bread*). After all, the magic of animated documentary spoof was alluring also to one of the most famous Czech animators, Jan Švankmajer – in his mockumentary *Castle of Otranto*, he searches for fictitious tracks of a local mystery.

Animation has always worked with exaggeration, hyperbole and absurd situations. And it seems that these are exactly the qualities of most good mockumentaries.

Co medvědi rádi / Bearytales

Režie / Director: Veronika Zacharová, CZ, 2015, 3 min

Moje máma je letadlo / My Mum is an Airplane

Režie / Director: Yulya Aronova, RU, 2013, 7 min

Dinosauři / Dinosaurs

Režie / Director: Dao Linh, CZ, 2013, 5 min

Otrantský zámek / Castle of Otranto

Režie / Director: Jan Švankmajer, CZ, 1977, 17 min

Chleba / Bread

Režie / Director: Andrew Gordon, GB, 2007, 2 min

Rallye Kampa-Petřín / Rally Kampa-Petrin

Režie / Director: KREUS, CZ, 2012, 8 min

Brownové dcera / Brown's Daughter

Režie / Director: Coline Brun-Naujalis, GB, 2011, 12 min

Muzejní hlídač / Museum Guard

Režie / Director: Alexander Gratzner, AT, 2016, 3 min

Lucens

Režie / Director: Marcel Barelli, CH, 2015, 6 min

Trikový soubor / Trick Collection

Režie / Director: Ester Nemjiová, CZ, 2015, 2 min

Jak si opatřit hodné dítě /**How to Find a Good Child**

Režie / Director: Stanislav Látal, Miloš Macourek, CZ, 1965, 10 min



Hyperlapse & Co. techniky nefázované animace / Hyperlapse & Co. Techniques of Non-Phased Animation

Hlavním dramaturgickým záměrem doprovodného festivalového programu je reflektovat a divákům zprostředkovat originální autorskou tvorbu, s níž doposud neměli příležitost se setkat nebo o ní sice mají částečně povědomí, nicméně ji neznají v kontextu, v němž ji festival uvádí. Právě to je případ programu s názvem Hyperlapse & Co., který se soustředí na filmy vytvořené technikami nefázované animace. Tento postup, ač je využíván jen zřídka, není neznámý a ani nejde o žádnou novinku poslední doby. Filmy takto vytvářené se u nás objevují například v sekcích abstraktní a nenarativní tvorby nebo v kontextu „Street animace“ (Street Animation, Anifilm 2015). Nyní se Anifilm rozhodl soustředit tyto snímky do jedné programové sekce a poukázat na možnosti hyperlapse a podobných technik – tedy časosběru, pixilace krajiny, nature animation či výměny objektů (tzv. replacing).

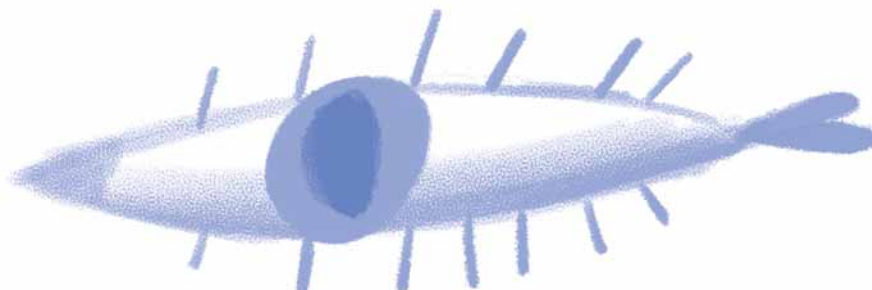
Tento princip animace znamená zcela odlišný způsob práce s materiálem, než představuje klasická fázovaná animace. Autor se zcela záměrně vzdává možnosti obraz fázovat a k animaci si vybírá objekty (od malých předmětů po obrovské budovy) či kresby, s nimiž z jejich podstaty není možné pohnout nebo se jich vůbec dotknout. Výsledný pohyb pak vzniká jinými tvůrčími cestami – stříhem, změnami úhlů záběru, změnou vzdálenosti a podobně. Vidíme tak efekt, který by ve fázované animaci nebylo možné vytvořit – a pokud bychom se o to pokusili, působilo by to jako chyba. Autor, který se rozhodne jít tvůrčí cestou hyperlapse a podobných technik, nachází pohybové souvislosti mezi nepohyblivými obrazy a dává jim další rozměr. Statické ožívá, pulzuje, putuje obrazem, a to většinou v reálném prostoru, vše dříve snímané na filmový materiál, nyní častěji foceně digitálním fotoaparátem.

Pro část těchto filmů lze použít pojem hyperlapse, vycházející ze slova timelapse. Poprvé se objevuje u kanadského filmu *Pacer* z poloviny devadesátých let, který se rovněž prohlašuje za první film tohoto druhu. Autor postupuje podobně jako u časosběrného snímání, ale o animovaný pohyb se postará sám tím, že nenechává kameru staticky na jednom místě. V českém prostředí se v souvislosti s tvorbou režiséra Matyáše Trnky objevil pro tento typ filmů také termín „bezdotyková animace“,

The main dramaturgical aim of the festival's non-competition programme is to reflect and present original authorial films the viewers haven't had a chance to see or get to know in the context in which the festival presents them. And that is the case of a programme called Hyperlapse & Co. that focuses on films made with techniques of non-phased animation. Even though this approach isn't used very often, it's not unknown and it certainly is nothing new. Films made with these techniques were included in our sections of abstract and non-narrative animation or in the context of Street animation (one of the themes of Anifilm 2015). Anifilm has now decided to concentrate these films into one programme section and draw attention to the possibilities of hyperlapse and similar techniques such as time-lapse, landscape pixilation, nature animation and replacing.

These animation techniques mean entirely different methods of work with the material than those that are used in classical phased animation. The authors deliberately give up the possibility to phase their films and choose objects (from small objects to huge buildings) and drawings that by definition cannot be moved or touched. The resulting movement is created in other ways – editing, changing angles and distances etc. What we see is an effect that couldn't be created in phased animation – and if we would try to create it, it would appear as a mistake. An author who decides to use hyperlapse and similar techniques is looking for movement associations between immovable images and adds another dimension to them. The static comes to life and – mostly in real space – roams across the image. Everything used to be filmed on classic film stock, but now digital cameras are used more and more often.

Some of these films can be labelled as hyperlapse, a variation of timelapse. It first appeared in Canadian film *Pacer* from the 1990s which is claimed to be the first film of this kind. Its author uses an approach similar to timelapse but animates the movement by not keeping the camera static at one spot. Czech animation also uses the term “touchless animation” that appeared in connection with the work of Matyáš Trnka. It means that the author is animating without even touching the animated material. Hyperlapse is often used in real urban



vycházející z toho, že tvůrce animuje, aniž by se animovaného materiálu vůbec dotknul. Hyperlapse je často využívána v reálném prostředí městské zástavby, ale objevuje se například i ve známém filmu Gila Alkabetze *Da Vinciho Timecode*, kde autor nachází utajené pohyby i nové významy ve fresce Leonarda Da Vinciho.

Někteří autoři se posunují z města do přírody, kde stejným způsobem objevují animaci přírody a přírodních živlů (*Rok v Børfjordu* či *Vlnění*), někdy nazývanou „nature animation“ či „pixilace krajiny“. Český tvůrce Vojtěch Domlátil, který povede na Anifilmu dílnu věnovanou této technice, se kloní k termínu „replacing“ (střídání, vyměňování). Tuto možnost nefázované animace předvádí mistrně ve svých filmech Paul Bush, který animuje pomocí výměny objektů (*Nábytková poezie*) – k tomuto účelu si vybírá objekty různého ražení, od nábytku přes muzejní exponáty až po motocykly.

Ačkoliv by se mohlo zdát, že se jedná o úzce zaměřené filmy, natočené pod širým nebem většinou v městském prostředí, ve skutečnosti tyto snímky, jak ukazuje i náš výběr, pokrývají zásadní oblasti lidského života – evoluci (*Zatímco Darwin spí*), přírodní pochody (*Vlnění*), vpád člověka do přírody (*Značky, Rok v Børfjordu*), urbanizaci (*Pacer, Praha!, Urbanimatio*), umění (*Da Vinciho Timecode*), architekturu (*Persistence of Vision III*), literaturu (*BOOKANIMA: Tanec*), každodennost (*Life in Patterns, Nábytková poezie, Diversita*) až po konečný zánik (*Kostnice*).

environments but appears also in Gil Alkabetz's famous film *The Da Vinci Timecode* in which the author finds hidden movements and new meanings in Leonardo Da Vinci's fresco.

Some authors move from the city to nature where they explore animation of nature of natural elements (*A Year Along the Abandoned Road* and *Waves*). This process is sometimes called “nature animation” or “landscape pixilation”. Czech filmmaker Vojtěch Domlátil who will lead a workshop on this technique at Anifilm uses the term “replacing”. This technique is employed masterfully by Paul Bush who animates by means of object replacement (*Furniture Poetry*) – for this purpose he chooses various objects ranging from furniture through museum exhibits to motorcycles.

Although it may seem that these films have only a narrow focus and are made outside or in an urban environment, they actually cover fundamental areas of human lives as shown in our selection – evolution (*While Darwin Sleeps*), natural processes (*Waves*), invasion of humankind into nature (*Signs, A Year Along the Abandoned Road*), urbanisation (*Pacer, Prague!, Urbanimatio*), art (*The Da Vinci Timecode*), architecture (*Persistence of Vision III*), literature (*BOOKANIMA: Dance*), everydayness (*Life in Patterns, Furniture Poetry, Diversity*) and the ultimate termination (*The Ossuary*).



Hyperlapse & Co. - techniky nefázované animace / Hyperlapse & Co. - Techniques of Non-Phased Animation

Rok v Børfjordu | A Year Along the Abandoned Road

Diversita | Diversity

Kostnice | The Ossuary

Značky | Signs

Pacer

Nábytková poezie | Furniture Poetry

Da Vinciho Timecode | The Da Vinci Time Code

Life in Patterns

Urbanimatio

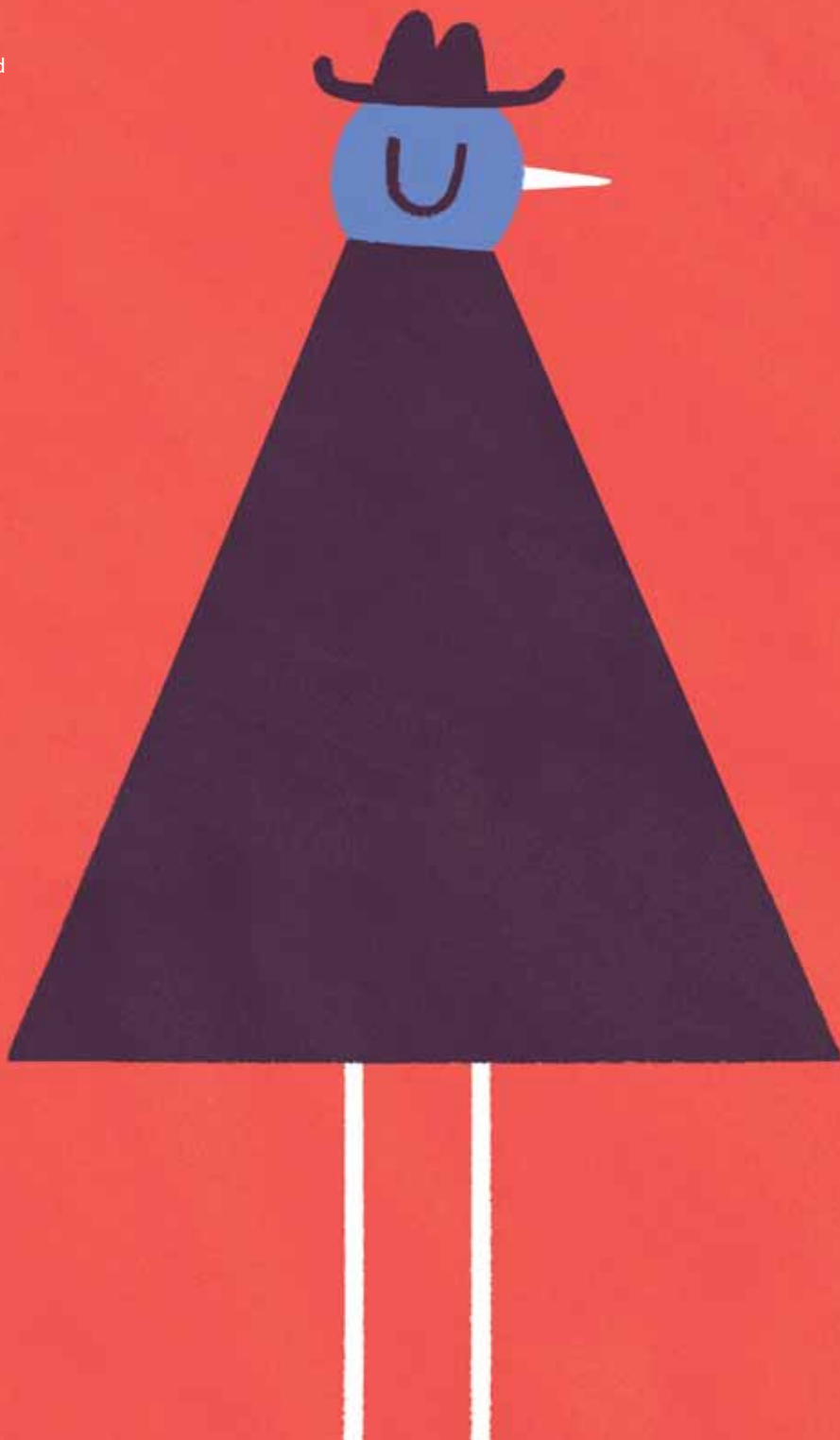
Vlnění | Waves

BOOKANIMA: Tanec | BOOKANIMA: Dance

Zatímco Darwin spí | While Darwin Sleeps

Perzistence vidění III. | Persistence of Vision III

Praha! | Prague!



Rok v Børfjordu

Året gjennom Børfjord | A Year Along the Abandoned Road | 12 min | Norsko / Norway | 1991

Portrét opuštěné rybářské vesnice v severním Norsku s názvem Børfjord, místa s obrovským kouzlem zasazeného v nádherné arktické přírodě. Film byl natočen na 70 mm Super Panavision film za použití speciálně vytvořené techniky „animace přírody“. Čas je v tomto sugestivním výletu do norské přírody zrychlen 50 000krát a dny se střídají během několika vteřin.

A portrait of a deserted fisherman's village in Northern Norway called Børfjord, a place with an incredible personality in the middle of magnificent Arctic nature. The film was filmed in 70mm Super Panavision, using a specially developed "nature animation" technique. This suggestive trip to Norwegian nature speeds up time 50,000 times and days pass within seconds.



Režie / Director Morten Skallerud Výtvarník / Designer Morten Skallerud
Technika / Technique hyperlapse Hudba / Music Jan Garbarek Výroba / Produced by Camera Magica

Diversita

Diversity | 1 min 15 sec | Německo / Germany | 2018

Diversita je rytmický a hypnotický stop-motion film s prvky nefázované animace, kterou můžeme pozorovat na zátkách známých značek německého piva. Ty jsou kombinovány v rozličných kompozicích a vzájemně morfuji, aby se oprostily od svého původního účelu a vytvořily intenzivní a energické vizuální kompozice.

Diversity is a rhythmic, hypnotic stop-motion piece with elements of non-phased animation that we can see on the crown caps of well-known German beer brands. They are combined in various compositions and morphed into each other to abstract it from its original meaning into an intense and energetic visual composition.



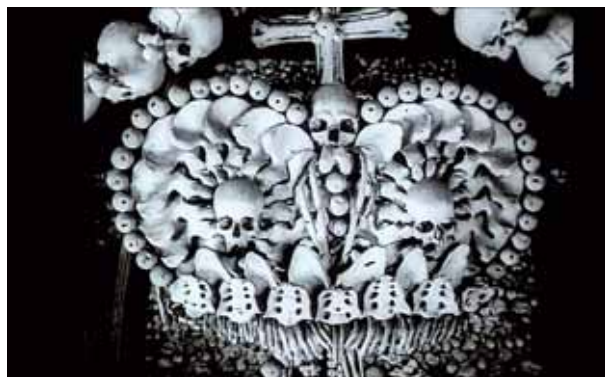
Režie / Director Moritz Schuchmann Výtvarník / Designer Moritz Schuchmann
Technika / Technique hyperlapse Hudba / Music Moritz Schuchmann Výroba / Produced by Moritz Schuchmann

Kostnice

The Ossuary | 10 min | Československo / Czechoslovakia | 1970

Kombinovaný film, který vedle specifické animace používá i reálné záběry, švenky, nájezdy a dynamický střih, interpretuje výzdobu sestavenou z lidských kostí v barokní kapli v Sedlci u Kutné Hory. Původní zvukovou stopu tvořil záznam výkladu oficiální průvodkyně, v posrpnové atmosféře ale musel být nahrazen verzí bez komentáře, přičemž autor tuto verzi odmítl.

This combined film that apart from specific animation uses also real footage, rapid camera movements, close-ups and dynamic editing interprets the decorations from human bones in the chapel in Sedlec, a suburb of Kutná Hora. The original film was accompanied by a recording of the chapel's official guide, but after the events of the year 1968 in Czechoslovakia, it had to be replaced by a version without commentary that the film's author rejected.



Režie / Director Jan Švankmajer Výtvarník / Designer Jan Švankmajer Technika / Technique hyperlapse, live action, mix technik Hudba / Music Zdeněk Liška
Výroba / Produced by Krátký film Praha



Režie / Director Matyáš Trnka **Výtvarník / Designer** Matyáš Trnka **Technika / Technique** hyperlapse **Výroba / Produced by** Matyáš Trnka

Značky

Signs | 1 min | Česká republika / Czech Republic | 2013

Minutový „bezdotykový“ film *Značky* je dokumentací autorových cest po severních Čechách. Matyáš Trnka v něm nechává ožít spíš než samotné turistické značky jejich bezprostřední okolí. Zve nás tak na šedesátivteřinovou cestu lesy i městy, kde se značky jeví jako stálé, zatímco krajina jako proměnlivá.

This one-minute-long “touchless” film documents the author’s journeys through Northern Bohemia. Rather than the tourist signs themselves, Matyáš Trnka brings to life their immediate surroundings. He invites us on a sixty-second-long journey through woods and towns where signs seem permanent, but the landscape changes.



Režie / Director Guy Roland **Výtvarník / Designer** Guy Roland **Technika / Technique** hyperlapse **Hudba / Music** Guy Roland **Výroba / Produced by** Guy Roland

Pacer

4 min | Kanada / Canada | 1995

Pacer nahlíží na svět jako žádný jiný film před ním. Geometrie města a jeho konstrukcí a umělecké kvality montrealských staveb jsou zobrazeny skrze hyperprizmu kamery pádící časem v různých dimenzích. *Pacer* si může nárokovat označení jako první hyperlapse film, anebo přinejmenším jako jeho předchůdce. Byl natočen na 16mm kameru Bolex.

Pacer looked at the world in a way no film had before it. The geometry of the city and its construction, the artistry of Montreal’s landscape seen through the hyper-prism of a camera racing through time in a different dimension. *Pacer* can lay claim to being the first hyperlapse film, or at the very least, to being the precursor to its development. It was shot on a Bolex 16mm camera.



Režie / Director Paul Bush **Výtvarník / Designer** Paul Bush **Technika / Technique** hyperlapse **Hudba / Music** Andy Cowton **Výroba / Produced by** Ancient Mariner Productions

Nábytková poezie

Furniture Poetry | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 1999

Paul Bush přijímá výzvu filozofa Ludwiga Wittgensteina: „Jak si můžu být jistý, že když se nikdo nedívá, tak stůl nezmizí anebo nezmění svůj tvar, a pak se vrátí do původního stavu, když se na něj někdo znovu podívá? Ale chtělo by se podotknout – kdo by něco takového předpokládal?“ Bush nemění pouze stůl, nýbrž všechno ostatní, co má u sebe doma.

Paul Bush accepts the challenge of the philosopher Ludwig Wittgenstein: “What prevents me from supposing that this table either vanishes or alters its shape when no one is observing it and then when someone looks at it again it changes back? But one feels like saying – who is going to suppose such a thing?” Bush changes not only a table, but everything else lying around his house

Da Vinciho Timecode

Der Da Vinci Timecode | The Da Vinci Time Code | 3 min |
Německo / Germany | 2009

V tomto jedinečném krátkém filmu objevuje izraelský animátor Gil Alkabetz netušený pohyb uvnitř Da Vinciho *Poslední večeře*, kde animované fragmenty obrazu odhalují jídlo, tanec, diskuze a hádky. Díky tomu, že nám freska před očima ožívá, můžeme pozorovat netušený příběh.

In this unique short, Israeli animator Gil Alkabetz discovers secret movements within Leonardo Da Vinci's *The Last Supper*, where animated fragments of the painting reveal eating, dancing, discussion and argument. The fresco comes to life in front of our very eyes and we can watch an unexpected story unfold.



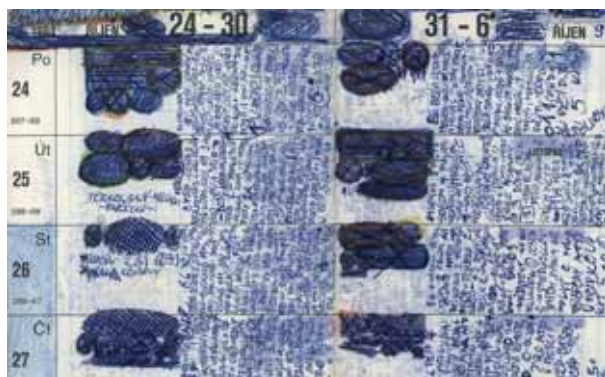
Režie / Director Gil Alkabetz Výtvarník / Designer Gil Alkabetz Technika /
Technique hyperlapse Hudba / Music Alexander Zlamal Výroba / Produced by
Sweet Home Studio

Life in Patterns

1 min 40 sec | Česká republika / Czech Republic | 2017

V tomto bezpříběhovém filmu se Vojtěch Domlátil zaměřuje na nejrůznější vzorce, které se objevují okolo nás a se kterými zcela bez povšimnutí a opakovaně přicházíme do styku. Reálný, fyzický pocit ze sledovaných materiálů dotváří odpovídajícími zvuky a podle autora tento pocit „vyrůstá z dokonalých vzorů.“ Něha, slabost a kýč. Život ve dvanácti snímcích za sekundu.

In his storyless film, Vojtěch Domlátil focuses on various patterns that surround us and that we repeatedly encounter but we do not pay any attention to them. A real physical feeling from the used materials is supplemented by corresponding sounds and, as the author says, “is built upon perfect patterns.” Tenderness, weakness and kitsch. Life in twelve frames per second.



Režie / Director Vojtěch Domlátil Výtvarník / Designer Vojtěch Domlátil Technika /
Technique hyperlapse Hudba / Music Vojtěch Domlátil Výroba / Produced by
Vojtěch Domlátil

Urbanimatio

8 min | Estonsko / Estonia | 2016

Pozoruhodný projekt *Urbanimatio* vytvořilo estonské tvůrčí duo v deseti náhodně vybraných světových městech. Vznikl tak poetický portrét anonymní městské sféry. Autory zajímala především témata evoluce a rozkladu, stárnutí a regenerace, ale také viditelná magie dynamiky soužití kamene, betonu, dřeva a kovu. „Je to magický realismus ve své nejpřirozenější podobě,“ uvedli tvůrci.

The remarkable project *Urbanimatio* was created by a duo of Estonian filmmakers in ten random cities throughout the world. The result is a poetic portrait of the anonymous urban sphere. The authors were particularly interested in the themes of evolution and decay, ageing and regeneration but also in the visible magic of the dynamic symbiosis of stone, concrete, wood and steel. The authors describe their film as “magical realism in its most natural form.”



Režie / Director Hardi Volmer, Urmas Jõemees Výtvarník / Designer Hardi Volmer
Technika / Technique hyperlapse Hudba / Music Mart Taniel, Ülo Krigul Výroba /
Produced by OÜ Nukufilm, Voldik Oü



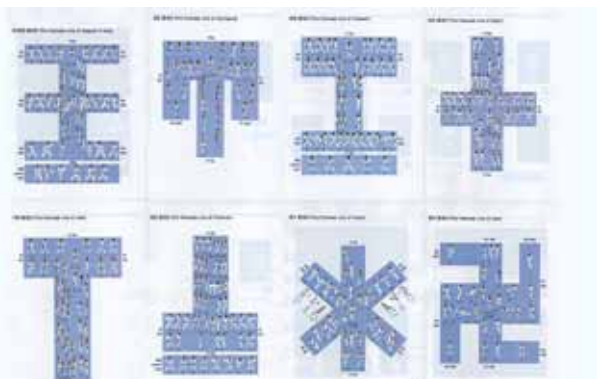
Režie / Director Vojtěch Domlátil **Výtvarník / Designer** Vojtěch Domlátil **Technika / Technique** hyperlapse **Hudba / Music** Vojtěch Domlátil **Výroba / Produced by** Vojtěch Domlátil

Vlnění

Waves | 3 min | Česká republika / Czech Republic | 2017

Pozorovatel, který vyčistí svou mysl a omezí své prostředky jen na práci s časem a pohybem v prostoru, nejenže může dojít jistého pixilačního vytržení, ba co víc, pokud se skutečně naladí na tuto vlnu, jeho cesta ho zcela pohltní. A vlnění trávy, mraků, kopců a údolí, slunečního pohybu i nás samotných, to vše zde hraje svou roli. Nenarrativní pixilace české krajiny.

An observer, who clears his mind and constrains his resources to work only with time and motion in space, can not only find pixilation rapture, but what's more, if he connects to the wave, his journey will consume him in his entirety. And everything plays its part – waving of the grass, clouds, hills and valley, sunlight and also ourselves. A non-narrative pixilation of the Czech landscape.



Režie / Director Shon Kim **Výtvarník / Designer** Shon Kim **Technika / Technique** hyperlapse, jiné / hyperlapse, others **Hudba / Music** Shon Kim **Výroba / Produced by** SHONKIM Studio

BOOKANIMA: Tanec

BOOKANIMA: Dance | 7 min 31 sec | Jižní Korea, Spojené státy, Portugalsko / South Korea, United States, Portugal | 2018

BOOKANIMA, složenina slov „book“ (kniha) a „anima“ je experimentální animace, která dává knihám, konkrétně obrázkům z knih, nový kinematografický život. Umožní nám sledovat tyto kresby rozpohybované, pohybující se na hranici obrazu a filmu ve svých specifických choreografiích.

BOOKANIMA, a compound word of “book” and “anima”, is experimental animation to give books, specifically pictures from books, new cinematic life. It enables us to watch these images moving along the border of picture and film in their specific choreographies.



Režie / Director Paul Bush **Výtvarník / Designer** Paul Bush **Technika / Technique** hyperlapse **Výroba / Produced by** Ancient Mariner Productions

Zatímco Darwin spí

While Darwin Sleeps | 5 min | Velká Británie / United Kingdom | 2004

V tomto filmu se objevují víc než tři tisícovky exemplářů hmyzu. Jak se na jejich tělech objevují a mění barvy, zdá se, že genetický program milionů let se odehrává během několika minut. Sledujeme proces stvoření, který odporuje výkladům evolucionistů a fundamentalistů. Je jako meskalinová vize ze snu Charlese Darwina.

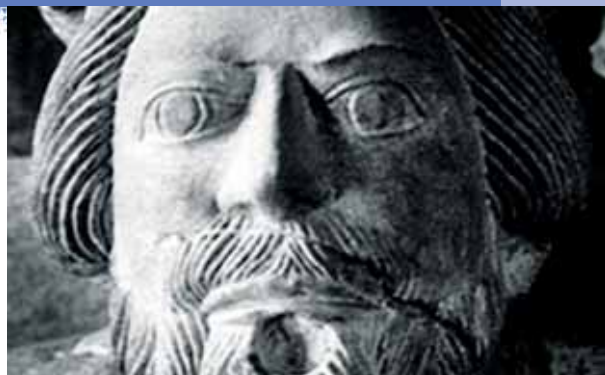
More than three thousand insects appear in this film, each for a single frame. As the colours glow and change across their bodies and wings it seems that the genetic programme of millions of years is taking place in a few minutes. It is a rampant creation that seems to defy the explanations of evolutionists and fundamentalists. It is like a mescaline vision dreamt by Charles Darwin.

Perzistence vidění III.

Persistence of Vision III | 1 min 45 sec | Norsko, Spojené státy / Norway, United States | 2016

Za doprovodu africké hudby – zpěvu a bubnů – můžeme díky autorům snímku obdivovat filmový i taneční potenciál zdánlivě nehybné gotické architektury. Pro svůj úsměvný příspěvek do linie městských symfonií si navíc filmaři vybrali chladný sever. Hlavním aktérem je totiž fasáda Nidaroského dómu v norském Trondheimu.

Accompanied by African music – singing and drums – we can admire the film and dancing potential of seemingly immovable gothic architecture. For their humorous contribution to the series of urban symphonies, the authors have chosen the cold North. Their star is the façade of the Nidaros Cathedral in Trondheim, Norway.



Režie / Director Ismael Sanz-Pena Výtvarník / Designer Ismael Sanz-Pena
Technika / Technique hyperlapse Výroba / Produced by Ismael Sanz-Pena

Praha!

Prague! | 12 min 26 sec | Česká republika / Czech Republic | 2015

Je Praha místo pro život nebo turistická atrakce? Proč se lidé stěhují z jejího centra, a když ho potom navštíví, cítí se sami jako cizinci? Film konfrontuje magickou krásu historického města s všudypřítomným turistickým ruchem, který už dávno překročil hranice vkusu a morálky. Existuje ještě nějaká šance, že historické město bude očištěno – jeho krása obnovena?

Is Prague a place to live or just a tourist attraction? Why do people move away from its centre and then feel like foreigners when they come back? The film confronts the magical beauty of the historic city with the ubiquitous tourism that has long since crossed the boundaries of good taste and morality. Is there any chance that the city can still be purified – and its beauty restored?



Režie / Director Matyáš Trnka Výtvarník / Designer Matyáš Trnka Technika / Technique hyperlapse Hudba / Music Martin Klusák, Zdeněk Liška Výroba / Produced by Anifilm, FAMU



2018 Emile Awards



Evropská asociace animovaného filmu vznikla před několika lety s myšlenkou sjednotit evropskou animaci a vzdát jí hold. Proto se v letech 2017 a 2018 ve francouzském Lille uskutečnily první dva ročníky slavnostního ceremoniálu Emile Awards, kde byli oceněni animátoři, storyboardisté, scenáristé, režiséři, skladatelé, výtvarníci animovaných pozadí, mistři zvuku a další tvůrci.

Při těchto dvou příležitostech se sešlo více než 1200 profesionálů a příznivců animace. V roce 2018 tuto akci doprovázely konference a masterclassy, které vedli významní členové animátorské komunity a zástupci evropských institucí.

EAA je hrdá, že vznikla platforma, kde může komunitě evropské animace vyslovit uznání, jaké si zaslouží. Filmy představené v této sekci byly nominovány a oceněny v roce 2018. Příště se koná 6. prosince 2019!

The European Animation Association was formed some years ago with the idea to unite and celebrate European Animation. As a result, the first two editions of the Emile Awards ceremony took place in 2017 and 2018 in Lille, France to celebrate animators, storyboarders, directors, composers, background artists, sound designers and more.

More than 1200 animation professionals and enthusiasts gathered for the occasion. An occasion that was complemented in 2018 by conferences and masterclasses held by prominent members of the animation community and representatives of European institutions.

The EAA is proud to celebrate the European animation community by granting it the recognition it deserves. The films presented in this session have been nominated and awarded during our 2018 edition. Next edition: 6th December 2019!

(Fool Time) Job

Režie / Director: Gilles Cuvelier, Výroba / Produced by: Papy3D Productions, Francie / France, 2018, 17 min

Dost / Enough

Režie / Director: Anna Mantzaris, Výroba / Produced by: Royal College of Art, Velká Británie / United Kingdom, 2017, 2 min

Kočí dny / Cat Days / Neko no Hi

Režie / Director: Jon Frickey, Výroba / Produced by: Jon Frickey, Takashi Horiguchiit, Německo / Germany, 2018, 11 min

Mít srdce / Have Heart

Režie / Director: Will Anderson, Výroba / Produced by: Wanderson Studios, Velká Británie / United Kingdom, 2017, 12 min

Poslední stanice Měsíc / Last Stop in the Moon

Režie / Director: Birute Sodeikaite, Výroba / Produced by: Likaon, Art shot, Polsko, Litva / Poland, Lithuania, 2017, 9 min

Maximálně přesný a detailní pohled do života legendárního vizionáře Martina Luthera / A Most Precise and Nuanced Look into the Life of the Man, Legend and Visionary - Martin Luther

Režie / Director: Magnus Igland Møller, Výroba / Produced by: Tumblehead, Dánsko / Denmark, 2017, 4 min

Pura Vida

Režie / Director: Nata Metlukh, Výroba / Produced by: Estonian Academy of Arts, Estonsko / Estonia, 2018, 9 min

Hrdinská výprava udatného prince Ivandoe: Princ a fešný pudl / The Heroic Quest of the Valiant Prince Ivandoe - The Prince and the Pretty Poodle

Režie / Director: Christian Boving-Andersen, Eva Lee Wallberg, Výroba / Produced by: Cartoon Network EMEA & Sun Creature Studio, Dánsko / Denmark, 2017, 4 min



CEE Animation: Talents 2019



CEE Animation: Talents propaguje ty nejnadanější mladé filmaře z regionu střední a východní Evropy. Představuje ty nejlepší filmy od studentů a debutujících autorů v daném roce veřejnosti a také odbornému publiku. Při výběru se komise zaměřuje na pozoruhodné talenty, jejichž práce je příslibem pro úspěšnou kariéru. Tento program bude uveden na prestižních evropských festivalech, aby tak zajistil pozornost novým tvůrcům a propojil je se zkušenými mezinárodními producenty. Naším hlavním cílem je celoroční propagace mladých filmařů a pomoc při jejich dalším rozvoji, zviditelnění a distribuci jejich práce.

Každý rok vybírá nejlepší regionální práce odborná porota, složená z filmových profesionálů. Na výběru letošního programu se podíleli umělci a programoví ředitelé celé řady významných festivalů: Anna Ida Orosz (Primanima), Olga Bobrowska (StopTrik), Pavel Horáček (Anifilm), Maroš Brojo (Fest Anča), Daniel Šuljić (Animafest Zagreb) a Igor Prassel (Animateka).

S narůstající kvalitou animované produkce v regionu střední a východní Evropy je potřeba hledat alternativní kanály distribuce, především s ohledem na to, že se animaci nedostává potřebné pozornosti od národních filmových institutů. CEE Animation se proto chopilo iniciativy a jako první projekt svého druhu v rámci Maďarska, Polska, České republiky, Slovenska, Chorvatska a Slovinska se snažíme zvýšit prestiž animace i za hranicemi těchto zemí.

CEE Animation: Talents aims to promote the most talented young animation filmmakers from the Central and Eastern Europe (CEE) region. It presents the best films made by students and debuting artists in the given year to a professional audience and the general public. The film selection focuses on extraordinary talents whose work promises successful future careers. The project counts on the presentation of this film compilation at selected European animated film festivals to draw attention to new talents and bring them together with experienced international producers. Our primary ambition is the year-round promotion of young CEE artists' animation and assistance for its further development, visibility and distribution.

An expert board from CEE is annually compiled to select the best regional work produced that year. Festival artistic directors Anna Ida Orosz (Primanima), Olga Bobrowska (StopTrik), Pavel Horáček (Anifilm), Maroš Brojo (Fest Anča), Daniel Suljic (Animafest Zagreb), and Igor Prassel (Animateka) participated in the selection.

While the quality of animation from CEE increases yearly, alternative presentation channels are needed due to the lack of scope for animated film promotion through national film institutes. Hence the CEE Animation has taken the initiative and, as the first such project in the region of Hungary, Poland, the Czech Republic, Slovakia, Croatia and Slovenia, we aim to raise the profile of our animation even outside the films' production countries.

Apart / Spolu sami

Režie / Director: Diana Cam Van Nguyen, Producent / Producer: Karolína Davidová,
 Výroba / Produced by: FAMU Česká republika / Czech Republic, 2018, 10 min

Bless You! / Na zdrowie!

Režie / Director: Paulina Ziółkowska, Producent / Producer: Agata Golanska,
 Výroba / Produced by: Film School in Lodz, Polsko / Poland, 2018, 5 min

Cloudy / Pod mrakem

Režie / Director: Zuzana Čupová, Filip Diviak, Producent / Producer: Lukáš Gregor,
 Výroba / Produced by: UTB Zlín, Česká republika / Czech Republic, 2018, 5 min

Dance of Love / Ples ljubezni

Režie / Director: Leo Černic, Producent / Producer: Nina Robnik,
 Výroba / Produced by: UL AGRFT, Slovinsko / Slovenia, 2018, 6 min

I Am Not Playing Anymore / Ja sa nehrám

Režie / Director: Matej Babic, Producent / Producer: Adam Schwarz,
 Výroba / Produced by: FTF VSMU, Slovensko / Slovakia, 2018, 6 min

Poetika Anima

Režie / Director: Kriss Sagan, Producent / Producer: Diana Švihlová,
 Výroba / Produced by: FTF VSMU, Slovensko / Slovakia, 2018, 5 min

Take Me Please / Nevzali byste mě?

Režie / Director: Olivér Hegyi, Producent / Producer: József Fülöp,
 Výroba / Produced by: MOME, Maďarsko / Hungary, 2017, 14 min

Two for Two / Dva na dva

Režie / Director: Jelena Oroz, Producent / Producer: Vanja Andrijević,
 Výroba / Produced by: Bonobostudio, Chorvatsko / Croatia, 2018, 8 min

Unsafe Land / Zűrös környék

Režie / Director: Marcell Szénási, Producent / Producer: József Fülöp,
 Výroba / Produced by: MOME, Maďarsko / Hungary, 2017, 10 min



To nejlepší z Ars Electronica

Best of Ars Electronica



Už od roku 1979 Ars Electronica analyzuje a komentuje digitální revoluci. Zaměřuje se vždy na nejnovější vývoj, možné budoucí scénáře a otázku, jak změní naše životy. Jde o jedinečnou celosvětovou platformu pro umění, technologii a společnost.

Ars Electronica Animation Festival trvale patří do rodiny festivalu Ars Electronica už od roku 2005. Program představuje pestrý a rozmanitý výběr nejnovějších děl přihlášených do soutěže *Prix Ars Electronica* v kategorii *Počítačová animace*, v níž umělecká originalita hraje přinejmenším stejnou roli jako technická dokonalost. Vítězné příspěvky mohou být nezávislá umělecká či vědecká díla, vysokorozpočtové komerční produkce z filmového a zábavního průmyslu nebo třeba experimentální či multidisciplinární příspěvky. Vždy ale musí pracovat s počítačovou animací.

Tento výběr představuje například vítěze ceny Zlatá Nika, film *Tropics* od Mathilde Lavenneové a výběr filmů, které získaly čestná uznání. Ve spolupráci se Spolkovým ministerstvem evropských a mezinárodních věcí je Ars Electronica Animation Festival dostupný prostřednictvím všech rakouských kulturních fór a velvyslanectví po celém světě.

Since 1979 Ars Electronica has been analysing and commenting on the digital revolution. The focus is always on current developments and possible future scenarios and the question of how these will change our lives. It is a worldwide unique platform for art, technology and society.

The Ars Electronica Animation Festival has been a mainstay of the Ars Electronica Festival since 2005. The program delivers a colourful and diverse selection of recent works submitted to the *Prix Ars Electronica's* category *Computer Animation*, a competition in which artistic originality counts just as much as technical mastery. Prize winners range from indie artistic or scientific efforts all the way to high-end commercial productions in the film and entertainment industries as well as to experimental and multidisciplinary approaches, but always on the fringes of computer animation.

This best-of program shows the Golden Nica Prize winner film *Tropics* by Mathilde Lavenne, besides a selection of Honorary Mention and Award with Distinction winning films of 2018.

In collaboration with the Federal Ministry for Europe, Integration and Foreign Affairs the Ars Electronica Animation Festival is available at all Austrian cultural forums and embassies worldwide.

Tropy / Tropics

Režie / Director: Mathilde Lavenne, FR, 2018, 13 min

Láska / Love

Režie / Director: Réka Bucsi, HU, FR, 2016, 15 min

489 let / 489 Years

Režie / Director: Hayoun Kwon, FR, 2016, 12 min

Pád / La Chute

Režie / Director: Boris Labbé, FR, 2018, 14 min

Kvantové fluktuace / Quantum Fluctuations

Režie / Director: Markos Kay, GB, 2016, 4 min

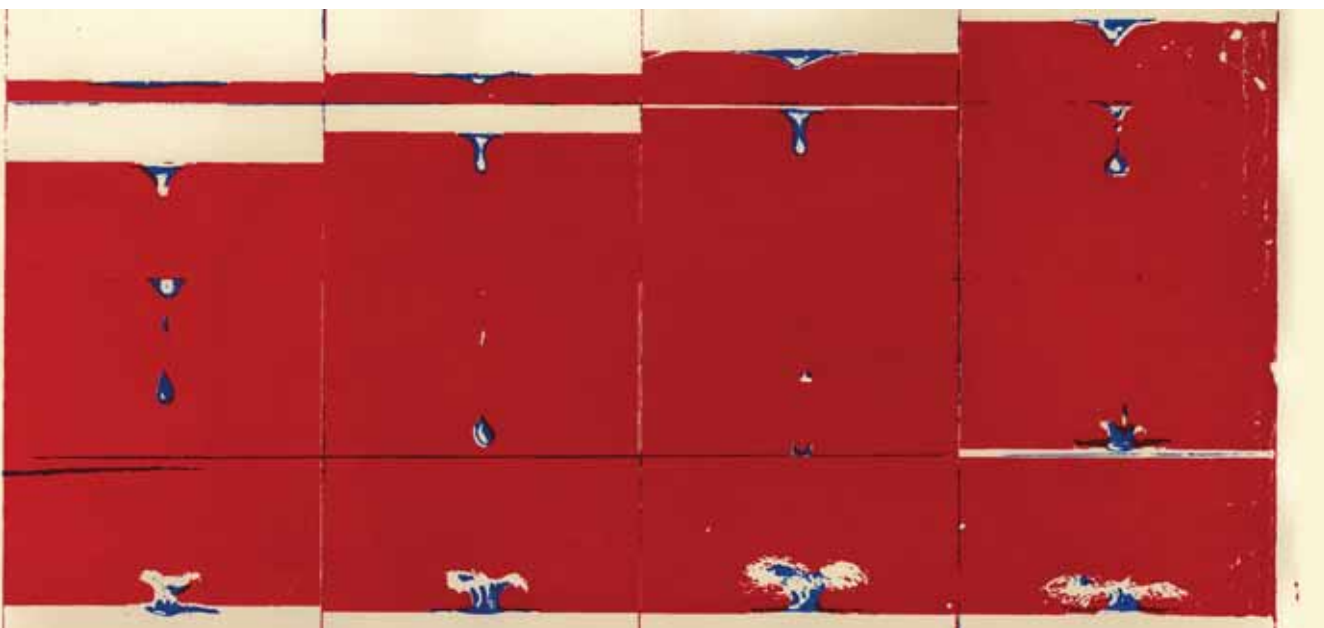
Finity Calling

Režie / Director: Jasper Kuipers, NL, 2018, 15 min



10 filmů z posledních 10 let Cena Taly Yakovsonové pro nejlepší studentské filmy

10 films from the last 10 years The Tal Yakovson Student Film Award



Cena pro nejlepší studentský film, která podporuje originální autorskou animaci a nové začátky, je v soutěži Asif udělována rodinou Yakovsonů. Už od útlého věku se Tala realizovala jako jedinečná umělkyně. Poté, co jí byla diagnostikována rakovina, začala studovat komiks a animaci. Po její předčasné smrti ve věku 26 let se její rodina rozhodla uctít její památku a lásku k animaci a každoročně jejím jménem uděluje tuto cenu, aby podporovala umění, inovaci a kreativitu. Zohar a Yankale Yakovsonovi založili Talino centrum pro integrativní onkologii a inovativní digitální projekt HalasSartan. Centrum bylo založeno, aby předávalo Talinu vizi a změnilo kulturu léčby rakoviny.

Animix, díky němuž program uvádíme, patří mezi nejprestižnější izraelské festivaly animace. Za 18 let své existence se stal fórem a místem pro setkávání izraelské designové, výtvarné a animační komunity a je hojně navštěvován amatéry, nadšenci i profesionály. Vrcholem festivalu je jeho soutěžní část, která vždy představuje to nejlepší z animované produkce daného roku od studentských filmů, přes nezávislé projekty až po komerční animace.

The Best Student Film Award is given at the Asif Competition by the Yakovson family, to encourage and support original animation and new beginnings. From a young age, Tal expressed herself uniquely as an artist. After being diagnosed with cancer, she started studying comics and animation. After her untimely death at the age of 26, Tal's family decided to commemorate her love for animation, and donates this annual award in her memory, to encourage art, innovation and creation.

Zohar and Yankale Yakovson founded the Tal Centre for Integrative Oncology, and the innovative digital project HalasSartan. The centre was established to pass on Tal's vision and change the culture of cancer treatment.

Animix is Israel's premiere animation festival. Following its 18 years of activities, it has become widely recognized as the forum and meeting place of the Israeli design and animation communities, attracting amateurs, enthusiasts, and professionals. The Asif Events and Competition segment is the professional highlight of the festival – screening and awarding the best animated productions of the year, from student films through independent projects and commercial animation.

V čisté mysli / In a Clear Mind

Režie / Director: Ofra Kobliner, Elli Ben David, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2010, 4 min

Výkřik / Howl

Režie / Director: Natalie Bettelheim, Sharon Michaeli, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2011, 7 min

Ústa dokořán, uši zacpané / Mouth Wide Open, Ears Shut Tight

Režie / Director: Tom Madar, Emily Noy, School of Audio and Visual Arts Sapir College, Israel, 2012, 16 min

Z ničeho nic / Out Of Nowhere

Režie / Director: Maayan Tzuriel, Isca Mayo, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2012, 6 min

Vytrátit se / Slipping Away

Režie / Director: Adi Brodsky, The School of Visual Theater, Israel, 2013, 5 min

Takhle to začíná / This Is How It Starts

Režie / Director: Shahaf Ram, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2014, 7 min

Kěž je na tvých valech pokoj / Within Thy Walls

Daniella Schnitzer, Omer Sharon, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2015, 7 min

Létající Putzi / Flying Putzi

Režie / Director: Ido Behar, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2016, 7 min

Milostný dopis tomu, jehož jsem si vymyslela / A Love Letter To The One I Made Up

Režie / Director: Rachel Gutgarts, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2017, 6 min

Pokec s doktorem Zussmanem / Just Passing with Dr. Zussman

Režie / Director: Yannay Matarasso, Anat Efrati, Bezalel Academy of Art and Design, Israel, 2018, 5 min





50 : 50

40 min 40 sec | Švýcarsko / Switzerland | 2018

Česká porevoluční animace slaví letos 30 let, jak se můžete přesvědčit na rozsáhlé výstavě v Domě Štěpánka Netolického. O něco starší je ta švýcarská, která loni oslavila padesátiny. Při této příležitosti byl vytvořen animovaný filmový omnibus, na kterém se podílelo více než 50 švýcarských animátorů. Jedním z nich byl i letošní porotce Georges Schwizgebel.

V roce 2018 oslavila švýcarská asociace GSFA (Groupement Suisse du Film d'Animation) 50 let. Při této příležitosti se více než 100 švýcarských umělců všech generací – animátoři, režiséři, hudebníci a výtvarníci – v různě velkých skupinách zapojilo do projektu filmového omnibusu, který mapuje široké spektrum současné švýcarské animace. Při práci na projektu měli všichni absolutní volnost, nebyli nijak obsahově ani stylisticky omezeni, stanovila se pouze doporučená délka filmů. Filmaři natočili 15 krátkých filmů pocházejících ze všech koutů Švýcarska. V některých případech jsou homogenní, ale většinou jde o mozaiku různých režisérů a jejich stylů.

Byla také vytvořena 16. skupina, která měla za úkol vnést do projektu rámec – příběh spojující, zahrnující a občas dokonce předcházející některé z 15 dalších projektů. Výsledkem je divoká jízda do neznáma, eklektická směs různých vizí: od hravého skotačení na oslavě narozenin přes dynamické honičky či alternativní výklady švýcarských tradic až po naprosté šílenosti! Segmenty o délce mezi jednou a pěti minutami dohromady tvoří čtyřicetiminutové pásmo, v němž si každý najde to svoje.

As you can see for yourselves at the exhibition in the Štěpánek Netolický House, this year marks 30 years of Czech animation after the Velvet Revolution. In this respect, Swiss animation is a bit older; it celebrated 50 years last year. Over 50 Swiss animators teamed up to create an animated omnibus film to honour this anniversary. One of them was a member of this year's jury – Georges Schwizgebel.

In 2018 the Swiss Animation Group GSFA (Groupement Suisse du Film d'Animation) will have been around for 50 years. To celebrate this, over 100 Swiss artists from all generations – animators, directors, musicians, character designers etc. – took part in a project in groups of various sizes to create an omnibus film which reflects the wide spectrum of Swiss animation that is around today. They had complete carte blanche for their contributions, there were no limitations in terms of style or content, and only rough recommendations for the length of their films. The filmmakers produced 15 short films that came from all regions of Switzerland. These are sometimes homogeneous, but mostly they themselves are a patchwork of multiple directors and their individual styles.

Additionally, a 16th group was made to implement a frame-work: a story connecting, embedding and even leading up to some of the 15 other projects. The result is a wild ride through the unknown, an eclectic mix of visions: ranging from playful birthday celebration antics, to dynamic chases, or alternative interpretations of Swiss traditions, to the down-right wild and wacky! With segments clocking in between one and five minutes, accumulated into a 40-minute showcase, this animated present has something for everyone.

Program byl podpořen /
Programme made with the support of

SWISS FILMS

Režie / Director 50:50 Collective Výtvarník / Designer various/různi Technika / Technique mix technick / mixed media Hudba / Music Pierre Funck Výroba / Produced by Groupement Suisse du Film d'Animation

Sederový masochismus

Seder-Masochism | 78 min | Spojené státy / United States | 2018

Autorka komediálního muzikálu *Sita zpívá blues* z roku 2008 se i tentokrát vydává na průzkum náboženských konceptů a jejich provázání s moderním světem. A stejně jako ve svém prvním filmu to dělá značně potouchle, rázně a především s velmi osobním vztahem k tématu. Tím je zde sederová večeře velkého židovského svátku Pesach, při níž si Židé vyprávěním starobylých příběhů připomínají osvobození z egyptského otroctví. Vypravěčem je v tomto hudebním snímku otec autorky coby Bůh, zatímco Nina sama sebe ztvárňuje jako zvědavé kůzle, které tatínkův výklad doplňuje důležitými postřehy a otázkami. Díky použití autentického záznamu jejich rozpravy se nám naskýtá možnost vhledu do židovské kultury, která však zjevně není pro Ninu ani jejího otce bezvýhradně obhajitelným dogmatem. Zatímco za doprovodu Glorie Gaynorové, Louise Armstronga či skupiny Led Zeppelin na plátně tančí Mojžíš i egyptský faraon a Willendorfská venuše vlní kyprými boky, více než jasně před námi vyvstává problém upozadění žen v patriarchální tradici. Doplněný o reálné záběry zásadních světových událostí posledních let předkládá film osobní pohled na to, co Pesach a potažmo sederová večeře je a co naopak není, a klade si otázky po smyslu a dopadech předávání některých tradic, příběhů a způsobů myšlení.

The author of the animated musical comedy *Sita Sings the Blues* from 2008 once again explores religious concepts and their tie-in in the modern world. And just like in her first film, she does it craftily, firmly and with a very personal relation to the theme. In this film, it is the Passover Seder during which Jews retell the story of the liberation of the Israelites from Egyptian slavery. In this case, the narrator is the author's father as God, while Nina portrays herself as a curious goat that accompanies her father's story with important observations and question. Thanks to using an authentic recording of their conversation, we have a unique opportunity to gain insight into Jewish culture that – apparently – is not an unconditionally defensible dogma for Nina or her father. While Moses and the Egyptian Pharaoh dance and the Venus of Willendorf moves her buxom hips to the music of Gloria Gaynor, Louis Armstrong and Led Zeppelin, we begin to clearly see the problem of suppression of women in a patriarchal tradition. Complemented by real footage of important global events of last year, the film presents a personal view on the meaning of Passover and the Passover Seder and seeks to find the meaning and impact of passing on certain traditions, stories and mindsets.





Vítejte v Marwenu

Welcome to Marwen | 116 min | Spojené státy / United States | 2018

Mark Hogancamp se stane obětí brutálního přepadení, při němž utrpí těžké poranění hlavy, jehož následkem ztratí paměť. Markův zdravotní a především psychický stav se zdá být nevyléčitelným a vzpomínky na minulost navždy ztracené. Podléhá paranoím a má velké problémy s komunikací s okolním světem. V zoufalém pokusu o nalezení rovnováhy a minulosti si začne intuitivně vytvářet nový svět a v něm alternativní život. V domě a na zahradě si postaví podivuhodné, zmenšené město Marwen a zabydlí jej loutkami, mezi nimiž je Mark jediným mužem a tedy hlavním hrdinou, kterého chrání a zachraňují ženské hrdinky. A toho je zde potřeba, protože městečko Marwen existuje v časech zuřící druhé světové války a útočící nacisté nemají s nikým slitování. Loutkový Mark a jeho odvážné přítelkyně v Marwenu s esesáckými zločinci naštěstí také bojují bez jakéhokoli slitování. Když je však skutečný Mark požádán, aby svědčil proti mužům, kteří jej napadli, jeho démoni se vrátí. Odvážný a podivuhodný film *Vítejte v Marwenu* stvořil vizionářský režisér Robert Zemeckis. Robert Zemeckis pravidelně přeskakuje z hrané do animované tvorby nebo je jedinečně kombinuje a mezi jeho filmy tak vedle celosvětově populárních filmů, jako jsou *Návrat do budoucnosti* nebo *Forrest Gump*, najdeme i inovátorské filmy využívající animaci *Falešná hra s králikem Rogerem*, *Polární expres*, *Beowulf* a *Vánoční koleda*.

Mark Hogancamp is brutally attacked and suffers a serious head injury resulting in a memory loss. Mark's physical and in particular mental condition seems incurable and his memories of the past forever lost. He suffers from paranoia and has trouble communicating with the outside world. In a desperate attempt to regain balance and his memories, he intuitively starts building a new world and leading an alternate life in it. In his house and garden, he builds a remarkable model village named Marwen which he populates with dolls. Among the dolls, Mark himself is the only man and thus the main male hero who is protected and saved by female heroines. And heroes and heroines are exactly what Marwen needs as it exists during World War II and the attacking Nazis show no mercy. But when fighting the SS villains, puppet Mark and his courageous friends show no mercy either. When the real Mark, however, is asked to testify against the men who attacked him, his demons come back.

Daring and remarkable film *Welcome to Marwen* was made by the visionary director Robert Zemeckis who regularly switches from live-action films to animated films or uses a unique combination of both. Apart from some cult classics such as *Back to the Future* and *Forrest Gump*, his filmography includes innovative animated films such as *Who Framed Roger Rabbit*, *The Polar Express*, *Beowulf* and *A Christmas Carol*.

Režie / Director Robert Zemeckis **Výtvarník / Designer** Chris Beach **Technika / Technique** loutka, reálné záběry / puppet, live action **Hudba / Music** Alan Silvestri **Výroba / Produced by** DreamWorks, ImageMovers, Universal Pictures

Skromní hrdinové: Krátké filmy studia Ponoc, díl 1.

Modest Heroes: Ponoc Short Films Theatre, Volume 1 | 54 min | Japonsko / Japan | 2018

Nové japonské animační studio Ponoc založil na Oscara dvakrát nominovaný autor Yoshiaki Nishimura (*Hrob světlušek, Příběh o princezně Kaguje*) a přizval do něj celou řadu uznávaných animátorů, kteří pracovali ve studiu Ghibli až do roku 2014, kdy studio zrušilo své produkční oddělení. Po úspěšném debutovém filmu *Mary a čarodějná květina* přichází studio s novým počinem *Skromní hrdinové: Krátké filmy studia Ponoc, díl 1*. Jde o ambiciózní povídkový film se třemi napínavými povídkami vytvořenými umělci, kteří patří mezi největší současné talenty japonské animace.

Kanini & Kanino vypráví příběh dvou krabích bratrů, kteří se vydávají na velké podvodní dobrodružství, aby společně našli svého otce. *Život neprohrává* pojednává o osmiletém Shunovi, která se musí vypořádat s životu nebezpečnou alergií na vejce a jejími následky. V povídce *Neviditelný* se její hlavní hrdina snaží vyrovnat s neviditelností. Všechny povídky zobrazují hrdinství každodenních životů a nekonečný potenciál formátu krátkého filmu dovoluje režisérům a Studiu Ponoc experimentovat s dechberoucími vizuály plnými akce, lidského dramatu a přenášerných světů fantazie.

Studio Ponoc, the new animation studio founded by two-time Academy Award-nominee Yoshiaki Nishimura (*Grave of the Fireflies, The Tale of The Princess Kaguya*), featuring renowned animators and artists who worked in Studio Ghibli before it closed its production department in 2014. After the successful debut film *Mary and The Witch's Flower*, this year the studio releases a new animation – *Modest Heroes: Ponoc Short Films Theatre, Volume 1*, an ambitious anthology of three thrilling tales created by some of the greatest talents in Japanese animation today.

Kanini & Kanino tells a story of two crab brothers who embark on a grand underwater adventure to find their father. *Life Ain't Gonna Lose* is about an 8-year-old called Shun with a life-threatening allergy to eggs and all the consequences it brings. And lastly, in *Invisible*, a man struggles with his invisibility. Together, the stories explore ideas of heroism in everyday life, and the infinite potential of the short film format allows the directors and Studio Ponoc to experiment with breathtaking, action-packed visuals, concise human drama, and gorgeous fantasy worlds.



Režie / Director Hiromasa Yonebayashi, Yoshiyuki Momose, Akihiko Yamashita **Technika / Technique** 2D počítačem, 3D počítačem, kresba na papír, malba na papír, mix technik / 2D computer, 3D computer, drawing on paper, painting on paper, mixed media **Hudba / Music** Masanori Shimada, Takatsugu Muramatsu, Yasutaka Nakata **Výroba / Produced by** Studio Ponoc



Vykoupení - Zrození Kingdom Come: Deliverance

Deliverance: Making of Kingdom Come | 98 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Kingdom Come je unikátní české RPG zasazené do realistického světa středověké Evropy. Cesta k jeho zrodu byla extrémně komplikovaná, hra byla odmítnuta vydavateli jako příliš riskantní a vznikla jen díky podpoře fanoušků na Kickstarteru. I poté čekalo tvůrce, kvůli celé řadě netradičních idejí a mechanismů, při vývoji mnoho úskalí. Dokument představuje více než šest let dlouhou trnitou cestu od založení Warhorse po vydání hry. Film nebyl distribuován typickými distribučními kanály. Diváci jej mohli zhlédnout zatím pouze prostřednictvím online platform.

Kingdom Come: Deliverance is a unique single-player RPG set in the realistic world of medieval Europe. The path to its release was a long and complicated one: the game was rejected by publishers as too risky and its development was only possible thanks to the support of thousands of backers on Kickstarter. Even then, the developers still faced a whole range of obstacles due to the game's unconventional ideas and mechanisms. This documentary charts the more than six-year-long, tortuous journey from the foundation of Warhorse Studios to the final release of the game. The film wasn't distributed through typical distribution channels, it was available only on online platforms.

Půlnoční animace: Z českých luhů a bažin / Midnight Animation: From Bohemia's Woods and Swamps



Zajímavou úrodu půlnočních filmů přinesla loňská česká, povětšinou studentská tvorba. Tyto nezvykle provokativní a satirické počiny plné černého, absurdního a někdy pravděpodobně interního humoru vytvářejí výbornou kolekci nefalšovaných animovaných kuriozit. Poprvé je tak na Anifilmu jeden z půlnočních bloků zcela věnován tuzemské tvorbě. Diváci se pravděpodobně budou divit, co všechno je v (české!) animaci možné. Hranice se stírají, do animace proniká vedovaná loutka mluvící hlasy tvůrců (*Příhoda na I. P. Pavlova*), a také svérázný reportér Jan Čařík, mimo jiné aktér stripů z Festivalového deníku. A to vše často na ploše patnácti i více minut (*Tlačenka – Sousedská láska*, *Teambuilding Televize Estráda*). Jiní tvůrci naopak pracují s lehce zvrácenými gagy a rychlejší pointou, což je případ filmů *Paraziti* či *Pusinkovač*.

Pouze v původním jazyce a anglicky.

Last year's harvest of Czech, mainly student, films brought an interesting crop of midnight films. These unusually provocative and satirical films full of black, absurd and at times perhaps internal humour make up an excellent collection of genuine animated curiosities. For the first time, Anifilm is dedicating one of its midnight blocks exclusively to Czech animation. The viewers will probably wonder what's possible in (Czech!) animation. Boundaries are wiped and animation now includes a marionette speaking with the voices of the authors (*I. P. Pavlova Story*) and also a quirky reporter called Jan Čařík, the star of the comic strips from the Festival Daily. All that can be found in 15 and more minutes of running length (*Tlačenka, Love Thy Neighbor, Teambuilding TV Estrada*). On the other hand, other authors work with slightly perverted gags and quicker punchlines as seen for instance in *Parasites* and *Kisser*.

Original language version only.

Tlačenka – Sousedská láska:

feminismus /

Tlačenka, Love Thy Neighbor:

Feminism

Režie / Director: Marie Krajpová, CZ, 2019, 15 min

Pusinkovač / Kisser

Režie / Director: Filip Tatýrek, CZ, 2018, 1 min

**Očistec s Andělem a Janem Čaříkem /
Purgatory with Angel and Jan Čařík**

Režie / Director: Matouš Valchář, CZ, 2018, 6 min

Paraziti / Parasites

Režie / Director: Ivana Zapletalová, CZ, 2018, 5 min

Příhoda na I. P. Pavlova /

I. P. Pavlova Story

Režie / Director: Matouš Valchář, CZ, 2018, 1 min

The XXXL Plumber Jack Dingbongs

Her Tiny Skinpompom: Episode 8

Režie / Director: Vojtěch Kočí, CZ, 2018, 2 min

Teambuilding Televize Estráda /

Teambuilding TV Estrada

Režie / Director: Zdeněk Zdráhal, CZ, 2018, 32 min

Půlnoční animace: Krev / Midnight Animation: Blood



Bloky čerstvých půlnočních filmů už patří neodmyslitelně k doprovodnému programu Anifilmu. Každoročně vybíráme z nejnovější tvorby to šokující, děsivé, obskurní, lechtivé či extrémní v jakémkoliv dalším smyslu. Tento blok představí hororové filmy, jejichž tvůrci si se žánrem pohrávají nejrůznějšími způsoby. Někteří ho uchopují vážně, takže jejich filmy oplývají tajemnem a hrůzou (*Pěřový polštář*, *Ostrov zemřelých*), jiní metaforicky (*Baraa*, *Moje malé kůzlátko*), další naopak ironicky (*Sunscapades*), parodicky (*Daleko od domova*) či se zvrácenou nadsázkou (*Pod peřinou*). Autoři nás přitom zavedou do tajemných zákoutí – jednou do světa, kde roste a bují syrové maso (*Carnotopos*), jindy do prapodivně kýčovitých, zřejmě hotelových interiérů (*Pod peřinou*), do děsuplného nočního lesa, na divoký Západ či do zahrady, kde lze vypěstovat zombie.

Blocks of new midnight animations are an inseparable part of Anifilm's accompanying film programme. Each year, we pick the most shocking, horrifying, obscure, saucy and extreme films. This block will present horror films whose authors play with the genre in various ways. Some take it seriously, so their films are mysterious and spine-chilling (*The Feather Pillow*, *Island of the Deceased*), others have a more metaphorical approach (*Baraa*, *My Little Goat*) and there are also some examples of irony (*Sunscapades*), parody (*A Long Way from Home*) and twisted exaggeration (*Under Covers*). In their films, the authors take us to mysterious settings – we see a world where raw meat grows rampant (*Carnotopos*), we explore weirdly trashy (supposedly hotel) interiors (*Under Covers*), a nightmarish forest, Wild West and a garden where one can grow zombies.

Pěřový polštář / The Feather Pillow

Režie / Director: Joseph Specker Nys, BR, 2018, 12 min

Carnotopos

Režie / Director: Felicia Bergström, Anita Becker, Fabián M. Salgado, DE, 2018, 4 min

Daleko od domova /

A Long Way from Home

Režie / Director: Andy Tai, Eduardo Enriquez, USA, 2018, 4 min

Ostrov zemřelých /

Island of the Deceased

Režie / Director: Jihyeon Kim, KR, 2018, 9 min

Podrost / Undergrowth

Režie / Director: Laura White, UK, 2018, 6 min

Pod peřinou / Under Covers

Režie / Director: Michaela Olsen, USA, 2018, 7 min

Vnitřní oko / Inseyed

Režie / Director: Jessica Hudak, USA, 2018, 2 min

Limbus nevinosti /

Limbo of Innocence

Režie / Director: Michal Ben Porat, IL, 2018, 4 min

Baraa

Režie / Director: Natasza Cetner, UK, PL, 2018, 5 min

Sunscapades

Režie / Director: Ben Mitchell, UK, 2018, 5 min

Moje malé kůzlátko / My Little Goat

Režie / Director: Tomoki Misato, JAP, 2018, 10 min

Půlnoční animace: Tělo / Midnight Animation: Body



Další z půlnočních bloků krátkých filmů nejnovější produkce je zaměřen na tělo a tělesnost, a to nejenom v erotickém slova smyslu. Diváky čeká deset nezapomenutelných kousků. Jeden z nich se zabývá čistou sexualitou (*Růže v noci*), další pak okolnostmi jejího prožívání (*Roztomilí*), autoři ostatních snímků zase pokoušejí, kam až lze v zobrazování těla zajít a co diváci všechno snesou. Zkoumají úchylky (*Mýdlový kluk*, *Hledám...*), nechutnosti (*Boilermaker*), obskurní chování a situace (*Nuda na důchodku*) a podobně. Do netušených vod zaplul i klasik holandské animace Paul Driessen s filmem *Původ zvuků*, v němž si Stvořitel uvědomí, že vytvořil svět bez zvuku! Snaží se to napravit svou sbírkou podivných animovaných filmů. Ale jeho výtvořům se to nelíbí...

Pouze v původním jazyce a anglicky.

The third midnight animation block focuses on the body and flesh and not only in an erotic context. The viewers can look forward to ten unforgettable films. One of them explores pure sexuality (*Roses in the Night*), another the circumstances of experiencing it (*Adorable*) and the authors of other films try to push the limits of what they can depict in their portrayals of the body and what their audiences will tolerate.

They examine deviations (*Soapboy*, *Looking for You*), disgustingness (*Boilermaker*), obscure behaviour and situations (*Retiredness*) and other similar things. Even the classic of Dutch animation Paul Driessen explores uncharted waters with his film *The Origin of Sounds* in which the Creator realizes he forgot to add sound to the world! He starts fixing this by using his weird collection of animated cartoons. But not to the liking of his creatures...

Růže v noci / Roses in the Night

Režie / Director: Pencho Kunchev, BG, 2018, 11 min

Nuda na důchodku / Retiredness

Režie / Director: Szilard Kardiak, SK, 2018, 2 min

Boilermaker

Režie / Director: Risto Kütt, EST, 2018, 4 min

Slizský život / Slug Life

Režie / Director: Sophie Koko Gate, UK, 2018, 7 min

Kabinet kuriozit / Wunderkammer

Režie / Director: Jennifer Linton, CAN, 2018, 5 min

Hledám... / Looking for You

Režie / Director: Diyala Muir, Dominic Myatt, UK, 2018, 3 min

Roztomilí / Adorable

Režie / Director: Cheng-Hsu Chung, UK, 2018, 6 min

Mýdlový kluk / Soapboy

Režie / Director: Agne Jurkenaite, Daniel O'Connor, Anna Smirnova, UK, 2018, 7 min

Původ zvuků / The Origin of Sounds

Režie / Director: Paul Driessen, Toon Loenders, BE, NL, 2018, 13 min



Cesta do pravěku

Journey to the Beginning of Time | 93 min | Československo / Czechoslovakia | 1955

Legendární film Karla Zemana *Cesta do pravěku* prošel digitálním restaurováním a v nových barvách se po mnoha letech dočkal letos v dubnu uvedení na plátna kin. Uvedení *Cesty do pravěku* zakončuje víceletý projekt Čistíme svět fantazie, v rámci kterého se svého comebacku v novém hávu dočkaly už Zemanovy snímky *Vynález zkázy* a *Baron Prášil*.

Díky kompletní technické renovaci dostala *Cesta do pravěku* takovou podobu, jakou měla při své premiéře v roce 1955. „Vzhledem k množství materiálu, který jsme museli zpracovat, rozmanitým technologiím a filmařským trikům, které Karel Zeman ve filmu použil, řadím *Cestu do pravěku* k technologicky nejsložitějším restaurátorským projektům, které jsme dělali,“ uvedl Ivo Marák, odborník na digitální restaurování filmů a technologický ředitel studia UPP.

Putování čtveřice chlapců inspiruje nález zkamenělého trilobita a touha malého Jirky spatřit na živo exponáty, které ho okouzly v muzeu. Vypravěč Petr, vedoucí výpravy Jenda, fotograf Toník a nejmladší Jirka se rozhodnou proplout na lodičce jeskyní, u níž Jirka starodávnou fosílii objevil. Vydají se tak na cestu do pravěku, během níž uvidí mnohem víc než jen vytouženého mamuta – stanou se například svědky dramatického souboje druhohorních veleještěřů.

Karel Zeman's legendary film *Journey to the Beginning of Time* has been digitally restored and after many years, it was finally screened in cinemas in new colours this April. The screening of *Journey to the Beginning of Time* concludes a long-term project called Cleaning the World of Fantasy that already enabled the comeback of restored versions of Zeman's films *A Deadly Invention* and *Baron Munchausen*.

Thanks to a complete technical renovation, *Journey to the Beginning of Time* was restored to the look it had in 1955. "Due to the amount of material we had to process, diverse techniques and tricks that Karel Zeman used, I place *Journey to the Beginning of Time* among the technologically most intricate restoring projects we did," said Ivo Marák, expert on digital restoration of films and Technological Director of the UPP Studio.

A fossilized trilobite and the desire of little Jirka to see the exhibits that charmed him in the museum alive sends four boys on an extraordinary journey. Narrator Petr, the leader of the expedition Jenda, photographer Toník and the youngest Jirka decide to sail through a cave near which Jirka discovered the ancient fossil. They set out on a journey to prehistory during which they will see much more than the longed-for mammoth – they for instance witness a dramatic fight between Mesozoic dinosaurs.

Asterix a tajemství kouzelného lektvaru

Astérix: Le Secret de la potion magique | Asterix: The Secret of the Magic Potion | 105 min | Francie / France | 2018

Sveřepí Galové se vracejí! Napětí stoupá, v kotlíku to vře! Tajemství síly obyvatel malé galské vesničky se ukrývá v kouzelném lektvaru. Recept na jeho výrobu pečlivě střeží druid Panoramix. Vždy býval expertem na sběr jmelí v korunách stromů, když ale jednoho dne utrpí ošklivý pád, musí si připustit, že už není nejmladší. Uvědomí si, jaká by to byla katastrofa, kdyby návod na magickou směs zapomněl. S pomocí svých věrných přátel Asterixe a Obelixe se vydává hledat vhodného talentovaného následovníka, kterému by své řemeslo a tajemství lektvaru mohl předat. To ovšem vyvolá zájem těch nejmazanějších a nejhanebněji smýšlejících druidů.

Scénář nového dobrodružství statečných Galů, inspirovaný stejnojmenným komiksem René Goscinnyho a Alberta Uderza, napsal spolurežisér filmu Alexandre Astier. Druhým režisérem byl Louis Clichy. Tato dvojice v roce 2014 slavila celosvětový úspěch s předchozím příběhem – *Asterix: Sídliště bohů*.

The tenacious Gauls are back! The tension is rising and the pot is boiling! The secret of the strength of the inhabitants of a small village of Gauls is hidden in a magic potion. Its recipe is safe with druid Panoramix. He was always an expert in picking mistletoe in tree crowns, but when he falls from a tree one day and breaks his leg, he needs to admit that he's not getting any younger. He realises that it would be a catastrophe if he forgot the recipe. With the help of his loyal friends Asterix and Obelix, he sets out to find a suitable talented successor to whom he can pass on his craft and the secret of the potion. But that sparks the interest of the most cunning and shameful druids. The script of the brave Gauls' latest adventure was written by the film's co-director Alexandre Astier who drew inspiration from the comic book of the same name by Goscinny and Albert Uderzo. The second director of the film was Louis Clichy. This duo celebrated worldwide success with their previous story – *Asterix: The Mansions of the Gods*.





Dilili v Paříži

Dilili à Paris | *Dilili in Paris* | 95 min | Francie / France | 2018

Půvabný animovaný příběh *Dilili v Paříži* je dalším filmem z dílny uznávaného francouzského režiséra, výtvarníka a animátora Michela Ocelota, autora snímků *Tři vynálezci* (1980, cena BAFTA), *Legenda o ubohém hrbáčovi* (1982, cena César), sérií o africkém chlapci *Kirikou* (1998) či videoklipu k písni Earth Intruders islandské zpěvačky Björk.

Skrze dobrodružství malého děvčátka přiblíží dětským divákům dobu „Belle Époque“, takzvané Krásné časy v dějinách Francie, známé z plakátů Alfonse Muchy. Odvážná Dilili se spolu se svým kamarádem Orelem vydá po stopách spolku, který stojí za únosy dívek v Paříži. Během svého pátrání navštíví mladí hrdinové mimo jiné i slavný kabaret Moulin Rouge a potkají řadu významných osobností té doby – od vědkyně Marie Curie přes malíře Picassa, Moneta či Renoira až po spisovatele Marcela Prousta. Každý z nich poskytne malým detektivům pomocnou ruku či nápovědu. Dostanou se na pozoruhodná místa, do tajemného případu se prolne magie a na jeho konci se tradičně střetne dobro se silami temna. Ve svém novém snímku Michel Ocelot kombinuje fascinujícím způsobem animaci s fotorealistickým pozadím, takže před diváky vyvstává secesní Paříž v celé své kráse. Hudbu k filmu složil Gabriel Yared, držitel Oscara za film *Anglický pacient*.

The charming story of *Dilili in Paris* is the latest film by renowned French director, graphic artist and animator Michel Ocelot, the author of films *The Three Inventors* (1980, BAFTA Award), *The Legend of the Poor Hunchback* (1982, César Award), series about an African boy *Kirikou* (1998) and the music video for the song Earth Intruders by Icelandic singer Björk.

Through the adventures of a little girl, the audiences get to know the period of “Belle Époque”, a “Beautiful Era” from the history of France that the Czechs know from the posters by Alfons Mucha. Together with her friend Orel, brave Dilili tracks down a group that kidnaps girls in Paris. During their search, the heroes visit, among other locations, the famous cabaret Moulin Rouge and meet a number of important personalities of the era – from scientist Marie Curie through painters Picasso, Monet and Renoir to writer Marcel Proust. Each of them will give the young detectives a helping hand or a clue. They explore remarkable places, the mysterious investigation involves magic and at the end, good traditionally fights the forces of darkness. In his latest film, Michel Ocelot in a fascinating manner combines animation with photorealistic backgrounds so the viewers have a chance to see Art Nouveau Paris in all its beauty. The film’s score was composed by Gabriel Yared who won an Oscar for his work on *The English Patient*.

Hotel Transylvánie 3: Příšerózní dovolená

Hotel Transylvania 3: Summer Vacation | 97 min | Spojené státy / United States | 2018

Addamsova rodina, Drákulova rodina, královská rodina v Británii i ta vaše, každá rodina je jiná, ale v podstatě jsou všechny stejné. Ve filmu od Sony Animation Pictures *Hotel Transylvánie 3: Příšerózní dovolená* se s oblíbenými hrdiny vydáme na výletní parník, kde si má Drákula zasloužené oddechnout od práce v hotelu. Jeho doprovod si užívá klidnou plavbu a s radostí využívá všeho, co může luxusní plavidlo nabídnout, od strašidelného volejbalu po exotické exkurze a opalování při měsíčku. Když ale Mavis zjistí, že se Drákula zbláznil do záhadné kapitánky lodi Eriky, která skrývá strašlivé tajemství, jež by mohlo zničit strašidla po celém světě, stane se z dovolené snů noční můra. U kormidla parníku *Hotel Transylvánie 3: Příšerózní dovolená* stál znovu Genndy Tartakovsky, autor řady originálních seriálů pro Cartoon Network (*Powerpuff Girls*, *Samuraj Jack* nebo *Star Wars: Klonové války*). Do příprav prvního filmu *Hotel Transylvánie* u Sony Pictures Animation naskočil za jízdy v roce 2011, podařilo se a divákům se film líbil. Třetí pokračování série je spíše klasická komedie, než rodinná zábava, film v daleko větší míře spoléhá na vizuální stránku, výrazně pracuje se světlem, texturami, detaily i pohybem a scénář je vůbec postaven tak, aby bylo možné maximálně využít možnosti počítačové animace (Bermudský trojúhelník a další dovolenkové destinace jsou toho nejlepším důkazem).

The Addams family, Dracula family, British royal family and your family – each family is different but essentially the same. In *Hotel Transylvania 3: Summer Vacation* by Sony Animation Pictures, you will join the popular heroes on a cruise where Dracula plans to have his well-deserved rest from his work in the hotel. Together with his friends and family, he enjoys a calm voyage and everything the luxurious vessel can offer from scary volleyball to exotic excursions and moonbathing. But when Mavis finds out that Dracula is head over heels with the ship's mysterious captain Ericka who hides a terrible secret that could destroy monsters all over the world, the dream vacation becomes a nightmare.

At the helm of *Hotel Transylvania 3: Summer Vacation* was once again Genndy Tartakovsky, author of several original series for Cartoon Network (*Powerpuff Girls*, *Samurai Jack* and *Star Wars: Clone Wars*). He joined the *Hotel Transylvania* family in Sony Pictures Animation during the preparation phase of the first film which turned out to be a success. The third instalment of the series is more a classical comedy than family entertainment, it relies more heavily on its visuals, work with light, textures, details and movement and the script is written in a way that enables the authors to make full use of the possibilities of computer animation as proven by the Bermuda triangle and other vacation destinations depicted in the film.





Mimi a Líza: Záhada vánočního světla

Mimi a Líza: Záhada vianočného svetla | Mimi and Lisa: Christmas Lights Mystery | 65 min | Slovensko, Česká republika / Slovakia, Czech Republic | 2018

Mimi a Líza jsou nevšední kamarádky. Jedna má oči stále zavřené a druhá je má otevřené dokořán, ale obě se umí dívat a společně vidět. Protože svět se dá vidět i rukama i ušima, jen to zkusit... Toto půvabné pásmo krátkých animovaných filmů o neobyčejném přátelství dvou malých holčiček je určeno pro malé děti i jejich rodiče. Zjistíte v něm, jak ušít kamaráda pro smutného froté krokodýla v látkové zemi, nebo to, že Mimi se vidí v zrcadle tak, jak se právě cítí. Uvidíme také, jak Mimi s Lízou pomohly vyhnat zlého bacila z hrdla světoznámé pěvkyně a v půlhodinovém speciálu se pak vydáme za záchranou kouzelného vánočního světla.

Celé pásmo má původ vzniku na Slovensku, kde jej uvedla k životu režisérka a producentka Katarína Kerekesová se společností Fool Moon a s českým koproducentem, kterým byl MAUR film.

„Snažíme se navázat na tradici dětských animovaných pásem, která byla v minulosti běžnou součástí nabídky kin a po kterých v poslední době roste poptávka,“ uvedl Petr Slavík z distribuční společnosti CinemArt, která pásmo do českých kin uvádí.

Mimi and Lisa are unusual friends. One of them always has her eyes wide open while the other keeps them closed. But together, they can watch and see because the world can be seen with hands and ears, one just needs to try it... This charming showcase of short animated films about an extraordinary friendship of two little girls is suitable for little children as well as their parents. We will find out how to make a friend for a sad terrycloth crocodile from Clothland or how it's possible that Mimi sees herself in the mirror according to how she feels. We will also see how Mimi and Lisa helped to chase out a mean germ from the throat of a famous singer and in a thirty-minute-long special, we will save the Christmas lights.

The whole showcase originates from Slovakia where it was brought to life by director and producer Katarína Kerekesová in collaboration with company Fool Moon and Czech co-producer, company MAUR Film.

“We try to follow up on the tradition of animated showcases for children that used to be standard parts of cinema's programmes. Recently, the demand for them has been rising,“ said Petr Slavík from the distribution company CinemArt, which distributes the showcase into Czech cinemas.

Pat a Mat znovu v akci

Pat and Mat in Action Again | 75 min | Česká republika / Czech Republic | 2018

Poprvé jsme se s nimi setkali v roce 1976 v pilotním dílu seriálu „... a je to!“. Výtvarník a režisér Lubomír Beneš se inspiroval svými vtipy, které vymýšlel a kreslil do časopisu, se dvěma kutily panem Ouholíčkem a panem Sedlecem. Spolu s dramaturgem Jiřím Kubíčkem a výtvarníkem Vladimírem Jiránekem vytvořili film *Kutáci*. Od té doby vznikly desítky epizod a nezdolní optimisté Pat a Mat oslovili diváky ve světě, dokonce i v Íránu. Po smrti Lubomíra Beneše převzal štafetu jeho syn Marek, který kontinuálně pokračuje v produkci dalších dílů ve svém studiu Patmat. Na filmech se podílí zkušení animátoři, kteří dodávají loutkám plynulý pohyb a navazují tak na zavedenou tradici. V tomto v podstatě povídkovém celovečerním filmu se kutilové přestěhovali do nových domů, kde na ně čekají nové výzvy a absurdní příhody. Pro Pata a Matu není nic problém, ať už se jedná o boj s rojem včel, opravu elektrické sekačky, ucpaný odpad, boj s krtkem nebo stavbu nové skalky. Ve volně navazujících příbězích si Pat a Mat dokáží poradit s každým problémem. Kutění je pro ně zábava a dokážou si ho patřičně užít, přitom ovšem nezaspali dobu – neváhají instalovat bezpečnostní kamery, použít dron či stát se odborníky ve využívání solární energie.

We first met them in 1976 in the pilot episode of the series „... And it's done!“. Graphic artist and director Lubomír Beneš drew inspiration from his anecdotes starring two tinkerers, Mr. Ouholíček and Mr. Sedlec, that he created and drew for a magazine. In collaboration with dramaturge Jiří Kubíček and graphic artist Vladimír Jiránek, they made a film called *Fitters*. Since then, dozens of episodes have been made and the relentless optimists Pat and Mat won the hearts of audiences all over the world, even in Iran. After the death of Lubomír Beneš, his son Marek took over and he continues producing new episodes in his studio Patmat. The films are made by experienced animators who follow up on the established tradition and make sure the puppets move smoothly.

In this anthropological feature film, the tinkerers moved into new houses where they can expect new challenges and absurd situations. But no challenge is too big for Pat and Mat, whether it is a fight with a swarm of bees, broken electric lawn mower, clogged drain, a mole or a design of a new rock garden. In these loosely connected stories, Pat and Mat can deal with everything. Tinkering is fun to them and they can thoroughly enjoy it while keeping up-to-date with the latest trends – they install security cameras, use a drone and become experts in using solar energy.





Raubíř Ralf a internet

Ralph Breaks the Internet: Wreck-It Ralph 2 | 113 min | Spojené státy / United States | 2018

V rámci bilancování loňské distribuční nabídky celovečerních filmů uvádíme také akci nabitě dobrodružství *Raubíř Ralf a internet*. Známy videoherní záporák Ralf a jeho malá rošťácká kamarádka Vanilopka von Šmak musí podniknout riskantní cestu po světové počítačové síti a najít náhradní část do Vanilopčiny videohry s názvem Cukrkáry. Cestou se Ralf s Vanilopkou setkávají s obyvateli internetu, k nimž patří třeba podnikatelka zvaná Joo, která je hlavním algoritmem a duší trendové stránky BuzzzTube a Shank, drsná závodnice z ještě drsnější závodní hry zvané Masakr.

Tvůrčí tandem režisér Rich Moore a scenárista Phil Johnston (tentokrát i v roli spolurežiséra), na jejichž kontě září pěkná přehlídka cen včetně Annie Awards či nominací na Oscara a Zlaté Glóby za filmy *Raubíř Ralf* (2012), *Zootropolis: Město zvířat* (2016) a nyní i *Raubíř Ralf a internet*, vytvořili chytrý film o vztazích a přátelství, ale zároveň velmi vtípně a s nadsázkou popichují diváky, aby se zamysleli nad svým přístupem k technologiím.

When taking stock of last year's distribution offer of feature films, we can't miss the action-packed adventure *Ralph Breaks the Internet*. Popular videogame villain Ralph and his little rascal friend Vanellope Schweetz must set out on a dangerous journey through the world wide web and find a replacement part for Vanellope's videogame *Sugar Rush*. On the way, Ralph and Vanellope meet various inhabitants of the internet including an entrepreneur named Yesss, who is the main algorithm and soul of the trending videosite *BuzzzTube*, and Shank, a tough racer from even tougher game called *Slaughter Race*.

Creative duo director Rich Moore and screenwriter Phil Johnston (this time acting also as a co-director) who have won a number of awards including an Annie and were nominated for an Oscar and a Golden Globe for their films *Wreck-It Ralph* (2012), *Zootopia* (2016) and now also *Ralph Breaks the Internet*, have made a clever film about relationships and friendship that humorously teases the audiences in order to make them consider their approach to technologies.

Spider-Man: Paralelní světy

Spider-Man: Into the Spider-Verse | 117 min | Spojené státy / United States | 2018

Phil Lord a Chris Miller, tvůrci hitů *Lego příběh* a *21 Jump Street*, spojili svůj um a talent, aby divákům představili dosud nepoznaný svět Spider-Mana v přelomovém a unikátním vizuálním stylu. *Spider-Man: Paralelní světy* má mnoho-vrstevnatý dramatický příběh. Představí dospívajícího chlapce z Brooklynu Milese Moralesa a nekonečné možnosti paralelních světů, kde je víc než jen jeden maskovaný hrdina. Tento akční film nepostrádá pěknou dávkou humoru a inteligentní, perfektně odvyprávěný děj s postavami, kterým rozumíte, a to vše v hodně v rychlém tempu. Autoři využívají nové a neotřelé animační postupy, techniky a kombinaci textur. Živá kamera soustavně krouží prostředím, stránky komiksu se mění v trojrozměrný prostor, hrdinové cestují alternativními vesmíry, políčka se jen sypou a Spider-Man potkává Spider-Mana v každé nové realitě, která se před námi otvírá. Stejně jako se pro komiksové filmy, jež dlouhou dobu přešlapovaly na místě, otevřela úplně nová dimenze.

Phil Lord and Chris Miller, makers of hit films *The Lego Movie* and *21 Jump Street*, combined their skills and talents to introduce the unknown worlds of Spider-Man in a ground breaking and unique visual style. *Spider-Man: Into the Spider-Verse* has a multi-layered dramatic story. It introduces Miles Morales, a young boy from Brooklyn, and the infinite possibilities of parallel worlds with more than just one masked hero. This action film doesn't lack humour and an intelligent and well-narrated plot with characters you can understand – all in a fast pace.

The authors use new and original animation methods, techniques and a combination of textures. Lively camera constantly swirls through the scenes, comic book pages turn into three-dimensional space, heroes travel through alternate universes, frames keep pouring on us and Spider-Man meets a new Spider-Man in every reality that opens to us. Just like a new dimension opened to comic book films that for a long time stood still.



Režie / Director Bob Persichetti, Peter Ramsey, Rodney Rothman **Výtvarník / Designer** Justin Thompson
Technika / Technique 2D počítačem, 3D počítačem / 2D computer, 3D computer **Hudba / Music** Daniel Pemberton **Výroba / Produced by** Columbia Pictures, Sony Pictures Animation
Distribuce / Distribution Falcon a.s.



Úžasňákovi 2

The Incredibles 2 | 118 min | Spojené státy / United States | 2018

Je to už čtrnáct let, ale jako by to bylo včera. Ve filmu *Úžasňákovi 2* se vrací oblíbená rodina superhrdinů přesně v okamžiku, kdy skončil první film. Tentokrát je hlavní hvězdou Helena Parrová, táta Bob zůstává v domácnosti a pomáhá Violet a Dashovi zvládat každodenní nástrahy „normálního“ života. Včetně prvních lásek i úkolů z matematiky. Trochu se tím trápí, ale je to náročné období pro všechny, těžší o to víc, že si nikdo z rodiny neuvědomuje superschopnosti malého Jack-Jacka. Když se objeví nový padouch, který se chystá uskutečnit dábelky geniální plán, musí rodina a Mražoun najít způsob, jak se dát zase dohromady a spojit síly – což se lehkou řečí a těžko udělá, ale Parrovic rodinka hned tak před něčím necouvne, protože jsou všichni doslova ú*ž*a*s*ní.

Režisér a scenárista Brad Bird, držitel dvou Oscarů (*Úžasňákovi*, 2004 a *Ratatouille*, 2007) a dalších významných ocenění (*Železný obr*, 1999), opět s cítem pro přesné načasování natočil opravdu akční stíhačky a překvapivé gagy. Návrat k Úžasňákovým byl po velkém úspěchu prvního filmu náročný, ale nakonec se pixarovskému týmu pod jeho vedením podařilo natočit film propracovaný jak vizuálně, tak dějově.

It's been fourteen years, but you feel like it was yesterday. In *The Incredibles 2*, the popular superhero family returns to the very moment the first film ended. This time, the main star is Helen Parr; daddy Bob stays at home and helps Violet and Dash to overcome the obstacles of everyday "normal" life including first love and math homework. He struggles with it, but it is a challenging time for everyone – even more so as no one from the family realises that little Jack-Jack also has superpowers. But when a new villain appears and wants to carry out his brilliant devilish plan, the family, along with Frozone, have to find a way to put their differences aside and join forces – which is more easily said than done, but the Parr family doesn't get scared easily, after all, they are i*n*c*r*e*d*i*b*l*e.

Director and screenwriter Brad Bird, winner of two Oscars (*The Incredibles*, 2004, and *Ratatouille*, 2007) and other prestigious awards (*The Iron Giant*, 1999) once again made use of his feeling for perfect timing and brought us action-packed chases and surprising gags. After the success of the first film, the return of the Incredibles was a huge task, but under his leadership, the Pixar team managed to deliver a film that is elaborate both visually and story-wise.

Velké dobrodružství Čtyřlístku

Great Adventure of the Lucky Four | 75 min | Česká republika / Czech Republic | 2019

Mnoho generací českých (dříve československých) dětí vyrostlo na oblíbeném komiksu *Čtyřlístek*. Dobrodružné příběhy čtveřice zvířecích kamarádů začaly vycházet už v roce 1969 a kontinuálně vychází dodnes, tudíž letos slaví neuvěřitelných padesát let. K tomuto úctyhodnému výročí (výjimečnému i proto, že si tištěný *Čtyřlístek* po celou dobu držel svůj výtvarný styl, přežil sametovou revoluci i tlak elektronických médií) natočil Michal Žabka celovečerní povídkový film. Hrdinové v něm u táborového ohně vzpomínají na dobrodružství, která v uplynulém roce zažili. Každý z nich vypráví příběh, který považuje za úplně nejlepší, ať už to byl horolezecký výlet na Ďáblův palec, pátrání po ukrutném vlkodlakovi, fantastická cesta do vesmíru či vánoční návštěva u malých čertíků. Uznávaný režisér Michal Žabka má za sebou už jednu celovečerní zkušenost s adaptací tohoto komiksu – *Čtyřlístek ve službách krále* z roku 2013 byl jeho celovečerním debutem, tentokrát se ale důsledněji drží původního výrazu, díky čemuž film působí na diváky znalé předlohy autentičtěji.

Many generations of Czech (and previously Czechoslovak) children grew up reading the popular comic book *The Lucky Four (Čtyřlístek)*. The adventures of the four animal friends began in 1969 and they have been published continuously ever since, which means that this year, the Lucky Four celebrate their 50th birthday. On the occasion of this remarkable anniversary (remarkable also because the printed version of *The Lucky Four* has kept the same style for the entire time and also survived the Velvet Revolution as well as the onset of digital media), Michal Žabka made a feature anthology film. In it, our heroes sit by a campfire and recount the adventures they had during the last year. Each of them tells the story they find the best, whether it was a climb to the Devil's Thumb, the search for a vicious werewolf, a fantastic voyage into space or a Christmas visit of little imps. Renowned director Michal Žabka has already made a feature adaptation of this comic book – *Lucky Four Serving the King* was his 2013 feature debut, but this time, he is more consistent in adhering to the comic's original style so the film seems more authentic to the audiences who know the original.



Tresky plesky / Ka-Boom!



Tresky plesky sú animovaný seriál pre deti, ich rodičov a vlastne pre všetkých, ktorí sa chcú zábavnou formou niečo naučiť. Hlavnou postavou je moderátorka Kata Strofová z televíznej stanice *Tresky plesky!*, ktorá vo svete molekúl a častíc postupne preniká do tajomstiev prírodných javov a umožňuje tak divákovi v jednoduchosti tieto procesy pochopiť. Kata neváha natočiť reportáž v každom počasí a za akýchkoľvek podmienok! Ocitneme sa s ňou pri podmytí mesta vodnými časticami v meste Vápen-covo, na slnečnej dovolenke kde vznikne vlna cunami, na expedícii hlboko v džungli pri výbuchoch sopky, pri súboji kladných a záporných častíc, pri vzniku tornáda či na opekačke, kde vznikne nedopatrením lesný požiar.

Ka-Boom! is an animated series for children, their parents and everyone who wants to learn something in a fun way. Its main protagonist is presenter Kata Strof from TV station *Ka-Boom!* who reveals the secrets of natural phenomena in the world of molecules and particles and explains them to its viewers in a simple way. Kata doesn't hesitate to make a report in any weather or conditions! She takes us beneath Limestone City, which is underwashed by water particles, to a sunny vacation where a tsunami is formed, to an expedition deep into a jungle during a volcano eruption, to a struggle between positive and negative particles and to a barbecue that inadvertently causes a forest fire and a tornado.

Diery v zemi / Holes in the Ground
Cunami / Tsunami
Sopka / Volcano
Blesk / Lightning
Tornádo / Tornado
Požiar / Fire

Režie / Director Veronika Kocourková **Výtvarník / Designer** Veronika Kocourková **Scénář / Screenplay** Veronika Kocourková, Juro Šlauka, Martina Madejová, Andrej Kolenčík **Hudba / Music** Martin Hasák, Jana Kirschner, Eddie Stevens **Výroba / Produced by** Super Film
 Slovensko / Slovakia, 2018, 13 x 9 min

Seriály Hvězdičky a Když se řekne naše země / Stars and Speaking of Our Country Series



Hvězdičky / Stars

Režie / Director: Lucie Štamfestová, Výroba /
Produced by: Česká televize, Česká republika /
Czech Republic, 2018, 8 x 5 min

Když se řekne naše země / Speaking of Our Country

Režie / Director: Maria Procházková, Výroba /
Produced by: Česká televize, Česká republika /
Czech Republic, 2018, 18 min

V tomto programu uvádíme dva nové, ve své podstatě výukové počiny z dílny České televize – seriál *Hvězdičky* a cyklus *Když se řekne naše země*. Za oběma stojí významné české režisérky a oba si kladou za cíl hravou formou děti informovat a něco naučit. Osmidílný seriál *Hvězdičky* vznikl k 100. výročí založení Československé republiky. Originální je tím, že významné osobnosti československých dějin (například Tomáš Garrigue Masaryk, Karel a Josef Čapkové, ale třeba i Milada Horáková) jsou dětským divákům představeny prostřednictvím příběhů z jejich dětství a dospívání, tedy tak, jak je často neznáme a jak nám mohou být bližší: jako zlobivé děti či tvrdohlaví teenageři.

Animovaný cyklus režisérky Marie Procházkové *Když se řekne naše země* zase dětem hravou formou přiblíží význam našich státních symbolů. Cyklus tvoří tři samostatné díly: „HYMNA do kufříku“, „VLAJKA není šátek“ a „ZNAK ve skoku“.

In this programme, we present two new and in essence educational projects made by Czech Television – series *Stars* and *Speaking of Our Country*. Both were made by renowned Czech directors and both aim to inform and educate children in a playful manner. Eight episodes of *Stars* were made to commemorate the 100th anniversary of the founding of independent Czechoslovakia. It presents important figures from the history of our country (for instance Tomáš Garrigue Masaryk, Karel and Josek Čapek and Milada Horáková) in a unique way – through stories from their childhood and adolescence, i.e. periods of their life that are not so well known, but with which the children can easily identify: as naughty children or stubborn teenagers.

Animated cycle *Speaking of our Country* by director Maria Procházková uses a playful form to explain the meaning of our state symbols. The cycle is made up of three independent episodes: “ANTHEM in a briefcase”, “FLAG is not a scarf” and “Leaping COAT OF ARMS”.

Kokoškovi na cestách / The Kokoška Family on the Road



Nový animovaný večerníček z dílny České televize, jehož hrdinou je pozoruhodná slepičí rodina Kokoškových, prožívající neuvěřitelná a napínavá dobrodružství. Tatínek Kokoška je novinář, který pro *Slepičí listy* píše reportáže ze všech koutů světa. Na cestách ho provází jeho rodina včetně malého kohoutka Jonáše. Celý zvířecí svět a především Kokoškův šéfredaktor krocan se neustále dožadují nových senzačních zpráv. A i když se zdá, že se reportéru Kokoškovi vzrušující události nejprve vyhýbají, nakonec se jako zázrakem vždycky něco stane. A je to většinou zásluha malého Jonáše, že i to největší a nejnebezpečnější dobrodružství vždy dobře skončí a vznikne reportáž, kterou *Slepičím listům* všude závidí.

The heroes of the new animated bedtime story made by Czech Television are the members of the extraordinary Kokoška hen family who experience unusual and exciting adventures. Daddy Kokoška is a journalist who writes reports from all around the world for the *Hen Daily*. On his travels, he is accompanied by his family including little rooster Jonáš. And even though exciting situations seem to avoid reporter Kokoška as if on purpose, in the end something always happens. And it is often to the credit of little Jonáš that even the biggest and most dangerous adventures always end well and Mr. Kokoška submits a report that everybody envies.

**Ostrov devíti palm /
The Island of Nine Palms**
**Závod ve Velkém kaňonu /
The Race in the Grand Canyon**
Australské ragby / Australian Rugby
Ledový tobogán / Ice Tobogan
**Amazonský aquapark /
Amazonian Aquapark**
**Strom jako rozhledna /
Tree Lookout Tower**
**Setkání v Himálajích /
Meeting in the Himalayas**

Režie / Director Ivo Hejzman, Jitka Petrová **Výtvarník / Designer** Jitka Petrová **Scénář / Screenplay** Miroslav Adamec **Hudba / Music** Karel Šůcha
Výroba / Produced by Česká televize, Česká republika / Czech Republic, 2019, 7 x 7 min

Websterovci / The Websters



Pavoučí rodina Websterových žije v rohu výtahové šachty jednoho staršího domu. Je to rodina rozsáhlá, babička a děda, tatínek a maminka, pubertální Hugo a naše hlavní hrdinka, malá Lili.

Jejich svět je půvabný i překvapivý, promyšlený do nejmenších dokonalých detailů. Jsou v něm přátelé Lili, její pavoučí škola, výdejní centrum mušičích konzerv, kde pracuje Liliin tatínek, obchodní dům... Pavouci mají i přesná pravidla stolování a samozřejmě i sáhodlouhé dějiny. Vlastně to u nich je v mnohém jako u lidí. Jejich život je plný klíčků a dobrodružství, zážitků i problémů. A Lili se spolu s diváky učí všechny ty zvraty a příběhy prožívat, chápat, řešit. A taky rozumět svým pocitům. A odpouštět.

Dva z pěti příběhů, uvedeme na letošním Anifilmu ve světové premiéře.

The Websters are a spider family that lives in a corner of a lift machine room. It is a big family – grandma and grandpa, daddy and mummy, teenager Hugo and our main heroine, little Lili.

Their world is charming and surprising, created to the smallest perfect details. It has Lili's friends, her spider school, distribution centre for canned flies where Lili's father works, a shopping mall... The spiders have dining etiquette rules and naturally a long history. They are in many ways the same as humans. Their life is full of twists, adventures, experiences and problems. And Lili, along with the viewers, learns to deal with all these twists and problems and understand and solve them. And also understand her feelings. And forgive.

Two of five episodes screened at Anifilm will have their world premiere at the festival.

Ocko hrdina / Hero Daddy
Kabriolet / The Cabriolet
Relaxační pobyt / Relaxing Stay
Velké upratovanie / Big Cleaning
Naozajstný květ / True Blossom

Režie / Director Katarína Kerekesová **Výtvarník / Designer** Katarína Kerekesová **Scénář / Screenplay** Zuzana Dzurindová, Zuzana Krížková, Henrieta Mičková, Peter Nagy, Juraj Rayman, Anna Vášová **Hudba / Music** Lucia Chutkova, Andrej Hruška, Branči Kovač, Marek Piacek, Erika Reindlová, Martin Šrámek **Výroba / Produced by** Slovenská televízia, SK, 2017-18, 5 x 11 min

SpongeBob v kalhotách / SpongeBob SquarePants



Je to již dvacet let, kdy diváci televizních obrazovek poprvé nahlédli do Zátíší bikin a poznali jeho mořské obyvatele v čele s titulním hrdinou. Spongebob je z biologického hlediska žlutá houba, ale hlavně nezdolný optimista s velkým srdcem a dětskou duší. Pracuje jako nadšený obraceč hambáčů v rychlém občerstvení Křupavý krab, kde spolu s cynickým Sépiákem tvoří zaměstnanecký tým šéfovaný hamižným panem Krabsem. Když není v práci, tráví Spongebob svůj čas skopičinami s kamarády – hloupatým Patrickem mořskou hvězdicí a Sandy, vynalézavou veverkou, která pod vodou přebývá ve skafandru.

Seriál, který se stal mezinárodním hitem nejen mezi dětmi, vytvořil animátor a podmořský nadšenec Stephen Hillenburg pro televizní stanici Nickelodeon. K připomínce jeho loňského úmrtí a zároveň letošního výročí seriálu z něho vybíráme několik dílů, včetně rarit – jako je speciální loutkový díl. V kinosálech na selekci narazíte ve dvou hodinových blocích I a II.

It has been twenty years since we first visited Bikini Bottom and met its inhabitants with the titular hero. Biologically speaking, SpongeBob is a yellow sea sponge, but he's mainly an indomitable optimist with a big heart and the soul of a child. He is employed as an enthusiastic hamburger flipper at the Krusty Krab where he, along with the cynical Squidward, works for the greedy Mr. Krabs. When he's not at work, SpongeBob spends his time getting up to shenanigans with his friends – silly Patrick Star and Sandy Cheeks, a resourceful squirrel who lives underwater in a diving suit.

The series, which became an international hit show not only among children, was developed for Nickelodeon by animator and marine biologist Stephen Hillenburg. To commemorate Hillenburg's passing last year and also this year's anniversary of his show, we have picked several of its episodes including rarities such as its puppet special and created two one-hour-long blocks – I and II.

Autor / Author: Stephen Hillenburg **Technika / Technique:** kresba na papír, 2D počítačem, stop-motion / drawing on paper, 2D computer **Produkce / Produced by:** Nickelodeon, USA, 1999–2018

To nejlepší z Animácie / Best of Animácie



Festival Animácie každoročně představuje krátké animované filmy tvořené dětmi a studenty do 26 let. Ti nejlepší jsou oceněni cenou Animánička, kterou uděluje mezinárodní porota složená z filmových profesionálů i pedagogů filmové a mediální výchovy.

Pásmo krátkých filmů přináší výběr 16 snímků, které uspěly v mezinárodní soutěžní přehlídce za poslední dva roky. Uvidíte dílka z ateliérů nejmenších tvůrců i filmy vznikající na uměleckých vysokých školách.

Each year, Animania festival presents short animated films made by children and students up to 26 years of age. The best films selected by an international jury composed of film professionals and pedagogues of film and media studies are awarded the Animánička.

This showcase of short films brings a election of 16 films that celebrated success at the last two editions of the festival's international competition. You will see films made by children as well as university students.

MINI (5–13 LET/ UP TO 13Y)

Chvilé s maminkou / Moment with Mom

Režie / Director: Konstancja Taraszka, PL, 2 min

Lišče / Little Fox

Režie / Director: Witczak Antonina, PL, 2 min

Zavěšená nevěsta / Hanging Bride

Režie / Director: Ema Ivanová, Natalia Monica Dudaško, Tamara Hricová, Lea Ertlová, Emma Lukačková, SK, 4 min

Vánoční příběh / The Christmas Story

Režie / Director: kolektiv / collective, CZ, 6 min

Žlutý dynamit / Yellow Dynamite

Režie / Director: Josefina Truksová, Markéta Mikulášková, Marian Klementová, CZ, 2 min

Roura / The Pipe

Režie / Director: kolektiv / collective, CZ, 2 min

Myslivec / Gamekeeper

Režie / Director: Marek Trnka, CZ, 1 min

Vesmírný hrdina / Space Hero

Režie / Director: kolektiv / collective, HR, 3 min

MIDI (14–18 LET/14–18Y)

Der Kåpitan / The Captain

Režie / Director: Stanislav Cincibuch, CZ, 3 min

Dva havrani / Two Ravens

Režie / Director: Pavla Bečvářová, Sára Nejedlá, Karolína Čermáková, Kristýna Čermáková, CZ, 3 min

Rudá krajina / Red Landscape

Režie / Director: Adam Svěcený, Matouš Sedlák, Matyáš Holna, CZ, 3 min

MAXI (19–26 LET/19–26Y)

ČSSR / CSSR

Režie / Director: Leoš Matejček, Tomáš Červený, CZ, 3 min

Liška a havran / The Fox and the Crown

Režie / Director: Eliška Hoskovcová, Stanislav Pecháč, Kristýna Křištofová, CZ, 4 min

Tutti

Režie / Director: Marek Jasaň, SK, 1 min

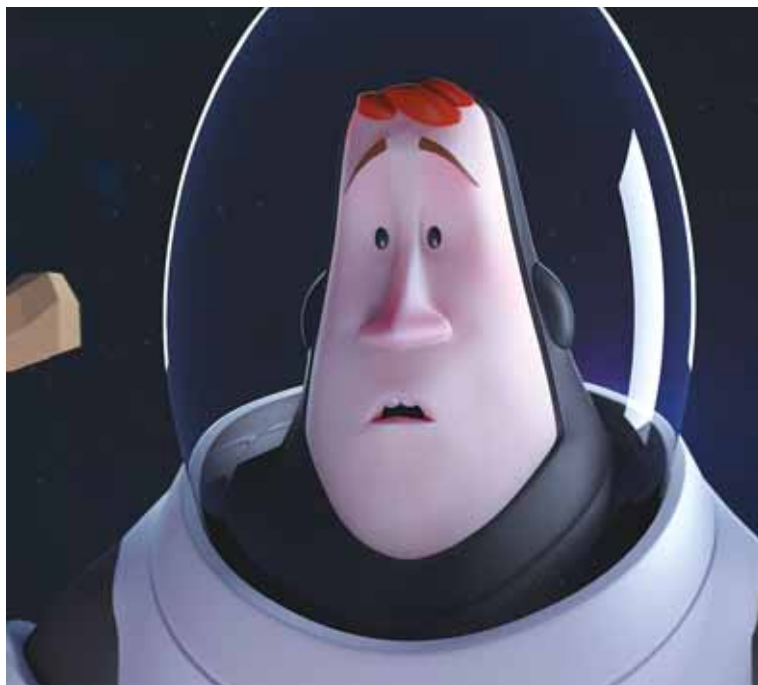
Zašitý / Tailored

Režie / Director: Léa Cousty, Chloé Astier, Raphaël Guez, Mélanie Fourgeaud, Hugo Bourriez, Victoire Le Dourner, FR, 7 min

Mukumů / Mukumu

Režie / Director: Pavla Baštanová, CZ, 8 min

Světová animace pro děti A / International Selection of Animated Shorts for Kids A



Ve spolupráci s festivalem ADAF (Athens Digital Arts Festival) uvádíme výběr reprezentativní světové krátkometrážní animované tvorby určené dětskému publiku. V prvním bloku jsou soustředěny filmy pro děti ve věku od šesti do dvanácti let – a jedná se o kolekci pozoruhodných snímků z různých koutů světa, které svým pojetím či výtvarným zpracováním rozhodně rozšíří dětem obzory! Zastoupena je i česká autorka a výtvarnice letošního festivalového vizuálu Veronika Zacharová.

ADAF je mezinárodní festival, který na každoročním setkání umělců a diváků z celého světa oslavuje digitální kulturu. Klade si za cíl podporovat, stimulovat a propagovat všechny aspekty digitální kreativity a poskytuje prostor lokálním i globálním umělcům a komunitám. Do svého multidisciplinárního programu zahrnuje ADAF celou řadu výstav, projekcí, živých vystoupení, workshopů a mezinárodních pásem obsahujících umělecká díla zobrazující jedinečné vlastnosti digitálních médií a reflektuje jejich jazyk a estetiku.

In collaboration with ADAF (Athens Digital Arts Festival), we present an international selection of representative animated shorts for children. The first block includes films for children from six to twelve years of age – it is a collection of remarkable films from the whole world that will definitely expand the children's horizons! The block also includes a film by Czech author and graphic designer Veronika Zacharová who created this year's festival visual style.

ADAF is an International Festival that celebrates digital culture through an annual gathering bringing together a global community of artists and audiences. It aims to encourage, stimulate and promote all aspects of digital creativity by hosting local as well as international artists and communities. Through its multidisciplinary programme Athens Digital Arts Festival offers a wide range of Exhibitions, Screenings, Live Performances, Workshops and International Tributes showcasing artworks that display distinctive characteristics of the digital medium and reflect on its language and aesthetics.

Pokušení / Temptation

Režie / Director: Camille Canonne, Laura Bouillet, Michael Hoft, Catherine Le Quang, Pauline Raffin, Martin Villert, Francie / France, 2017, 5 min

Co se stalo v ZOO / ZOO Story

Režie / Director: Veronika Zacharová, Česká republika / Czech Republic, 2015, 4 min

Sushido – スシドゥ

Režie / Director: Michele Boldoni, Itálie / Italy, 2018, 2 min

Neobjevený / Undiscovered

Režie / Director: Sara Litzenberger, USA, 2017, 3 min

Domek / The House

Režie / Director: Veronika Zacharová, Česká republika / Czech Republic, 2016, 5 min

Brokolice / Broccoli

Režie / Director: Frank Peng Liu, USA, 2016, 2 min

Vyvolávač deště / The Rainmaker

Režie / Director: Vincent Chiarotto, Francie / France, 2017, 2 min

Orion

Režie / Director: Chami Collado, Španělsko / Spain, 6 min

Theodoro

Režie / Director: Marco Tulio, Vladimír Molina Morales, Guatemala, 2 min

Dvě tramvaje / Two Trams

Režie / Director: Svetlana Andrianova, Rusko / Russia, 2016, 10 min

Slabá baterie / Low Battery

Režie / Director: Fabio Teles, Brazílie / Brazil, 2018, 1 min

Rubikova kostka / Scrambled

Režie / Director: Bastiaan Schravendeel, Nizozemí / Netherlands, 2017, 6 min

Willie a foxtrot 01 /

Willie and the Foxtrot 01

Režie / Director: Esteban Polito, Santiago Uriarte, Uruguay, 2017, 2 min

Pravá láska / True Love

Režie / Director: Pask D'Amico, Itálie / Italy, 2018, 2 min

Světová animace pro děti B / International selection of animated shorts for kids B



Ve spolupráci s festivalem ADAF (Athens Digital Arts Festival) uvádíme výběr reprezentativní světové krátkometrážní animované tvorby určené dětskému divákovi. V druhém bloku jsou soustředěny filmy pro děti ve věku od dvanácti do šestnácti let, podle tvůrců často nejnáročnější diváckou věkovou kategorií. Necítí se už jako děti a čekají od filmů složitější obsahy – ne však zase takové jako mívají ryze „dospělácké“ filmy. Výběr festivalu ADAF by jim měl ale padnout do noty.

ADAF je mezinárodní festival, který na každoročním setkání umělců a diváků z celého světa oslavuje digitální kulturu. Klade za cíl podporovat, stimulovat a propagovat všechny aspekty digitální kreativity a poskytuje prostor lokálním i globálním umělcům a komunitám. Do svého multidisciplinárního programu zahrnuje ADAF celou řadu výstav, projekcí, živých vystoupení, workshopů a mezinárodních pásem obsahujících umělecká díla zobrazující jedinečné vlastnosti digitálních médií a reflektuje jejich jazyk a estetiku.

In collaboration with ADAF (Athens Digital Arts Festival), we present an international selection of representative animated shorts for children. The second block includes films for children from twelve to sixteen years of age – the most demanding category according to what the authors often say. They don't feel like children anymore and expect more complex plots in films – but not such that belong to purely "grown-up" films. But the ADAF selection should not miss the mark.

ADAF is an International Festival that celebrates digital culture through an annual gathering bringing together a global community of artists and audiences. It aims to encourage, stimulate and promote all aspects of digital creativity by hosting local as well as international artists and communities. Through its multidisciplinary programme ADAF offers a wide range of Exhibitions, Screenings, Live Performances, Workshops and International Tributes showcasing artworks that display distinctive characteristics of the digital medium and reflect on its language and aesthetics.

Dvojostroví / Twin Islands

Režie / Directed: Manon Sailly, Charlotte Sarfati, Christine Jaudoin, Lara Cochetel, Raphaël Huot, Fanny Teisson, Francie / France, 2017, 7 min

Probouzeč / Awaker

Režie / Directed: Filip Diviak, Česká republika / Czech Republic, 2017, 10 min

Memoriál / Memorial

Režie / Directed: Natchapat Jamtaksa, Natthawat Jamtaksa, Thajsko / Thailand, 2017, 5 min

Savanah Swift

Režie / Directed: Pauline Gregoire, Lucie Bonzom, Benoit Parias, Theo Pierre, Francie / France, 2017, 3 min

Dopad / Impact

Režie / Directed: Tristan Weis, Německo / Germany, 2017, 4 min

Vzplanutí / Flaring

Režie / Directed: Mathilde Debray, Jeremy Gurdal, Matthieu Barbier, Camille Marissal, Francie / France, 2017, 4 min

Finito

Režie / Directed: Mauricio Bartok, Brazílie / Brazil, 2016, 4 min

Ponoření / Immersion

Režie / Directed: Lalita Brunner, Švýcarsko / Switzerland, 2016, 3 min

Icky

Režie / Directed: Parastoo Cardgar, Írán / Iran, 2017, 6 min

Cestovatelé / Voyagers

Režie / Directed: Gauthier Ammeux, Valentine Baillon, Benjamin Chaumeny, Alexandre Dumez, Lea Finucci, Roger Marina, Francie / France, 2017, 8 min

Doprovodný program / Accompanying Programme

Výstavy, speciální akce, hudební program a divadla

Exhibitions, Special Events, Music Programme and Theatre

ŠKOLA ANIMACE / SCHOOL OF ANIMATION

Výstavy / Exhibitions

AnimaCZe po roce 89 | Czech Animation After '89

Ars Electronica uvádí: Reinhold Bidner & gold extra |
Ars Electronica Presents: Reinhold Bidner & gold extra

Speciální akce / Special Events

Max Hattler – Hattlerizer 4.D

Chuchel + Dva (živé hraní | live gaming)

Limbo + Ventolin (živé hraní | live gaming)

Hrajte si venku | Play Outside

Hudební program / Music Programme

teepee, Noví Lidé, Ghost of You, Čáry života, Katarzia, WWW,
Space Love, Dukla Market, Střídání klusáci v kulisách višňi

Divadla / Theatre

Malý princ | The Little Prince

Malý pán | The Little Man

Karlova a Jaromírova pohádka... | Karel and Jaromír's Fairy Tale

Povídání o pejskoví a kočičce | All about Doggie and Pussycat

Tři medvědi a drzá Máša | The Three Bears and Cheeky Máša



ŠKOLA ANIMACE / SCHOOL OF ANIMATION

ŠKOLA ANIMACE seznamuje děti zábavnou formou s procesem tvorby animovaných filmů. Děti si tak pod vedením lektorů samy vyrobí vlastní animovaný film, na němž se podílejí od nápadu přes přípravu scénáře až po samotnou animaci. Při práci na filmu využívají řadu výtvarných technik, které zahrnují animaci ploškovou, kreslenou, animaci pískem, pixilaci i náročnější animaci loutky. Animované filmy vytvořené ve ŠKOLE ANIMACE budou promítnuty na oficiálním zakončení Mezinárodního festivalu animovaných filmů ANIFILM v sobotu 11. května v Třeboni.

SCHOOL OF ANIMATION uses an entertaining form to introduce the process of animated film production to children. Under the supervision of lecturers, children will go through the entire process and make their very own animated films from script to the final animation. They will use various artistic techniques such as cut-out animation, drawing, sand animation, pixilation and possibly also the demanding technique of puppet animation. The films made during the SCHOOL OF ANIMATION will be screened and awarded at the closing ceremony of the ANIFILM International Festival of Animated Films on Saturday 11th May in Třeboň.

ŠKOLA ANIMACE bude probíhat
v 1. patře KKC Roháč od 7. do 12. května.

7. května od 12.00 do 17.00 hod

8.–11. května od 9.30 do 17.00 hod

12. května od 9.30 do 14.00 hod

SCHOOL OF ANIMATION will take place
on the 1st floor of KKC Roháč from 7th to 12th May.

7th May from 12 am to 5 pm

8nd–11th May from 9.30 am to 5 pm

12th May from 9.30 am to 2 pm





AnimaCZe po roce 89 / Czech Animation After '89

7. 5. – 1. 9. 2019, Dům Štěpánka Netolického, Masarykovo náměstí 89, Třeboň

www.dumstepankanetolickeho.cz, www.ajg.cz

Výstava AnimaCZe po roce 89, kterou připravil Mezinárodní festival animovaných filmů Anifilm ve spolupráci s Alšovou jihočeskou galerií, mapuje uplynulých třicet let české animace. Po zlomovém roce 1989 nastává v tuzemské kinematografii zcela nová éra. I animace pochopitelně zažívá složité období. Razantně se mění produkční i distribuční podmínky, ale objevují se i nové tvůrčí možnosti. A také úspěchy.

AnimaCZe po roce 89 je první výstavou, která uplynulé tři dekády podrobněji rekapituluje. Přináší zprávu o novodobých milnících naší animované tvorby, kterými se staly celovečerní filmy, úspěšné televizní seriály a především snímky krátké a studentské. Kromě komplexnější reflexe je cílem výstavy také relativizovat obecně rozšířenou představu o „konci zlaté éry“ či o tom, že česká animace za posledních třicet let žádných úspěchů nedosáhla.

Exhibition Czech Animation After '89, prepared by Anifilm International Festival of Animated Films in collaboration with the Aleš South Bohemian Gallery, maps the last 30 years of Czech animation. After the revolutionary year 1989, a new era began in Czech cinema. And animation naturally went through a difficult period when production and distribution environment radically changed. But it also brought new creative possibilities and successes.

Czech Animation After '89 is the first exhibition recapitulating the last three decades in detail. It recounts the modern milestones of our animation in the form of feature films, successful television series and in particular short and student films. Apart from giving a comprehensive reflection, the exhibition aims to relativise the generally acknowledged notion of “the end of the golden era” and the claim that Czech animation hasn't achieved any success during the last thirty years.

Ars Electronica uvádí / Presents Reinhold Bidner & gold extra

Linecká organizace Ars Eletronica připravuje nejrůznější projekty na poli umění, kultury, vědy, vzdělávání, obchodu a průmyslu po celém světě, od výstav přes konference či workshopy až po performance; a to na klíč nebo ve spolupráci s partnery. Tato výstava v režii kurátorů Ars Electronica představí tvorbu oceňovaného salzburského rodáka, výtvarníka a animátora Reinholda Bidnera, který se dlouhodobě věnuje animaci a elektronickým médiím a zajímají ho hlavně možnosti práce s časem, hry a umění nových médií. Tvoří samostatně i s rakouským uměleckým kolektivem gold extra.

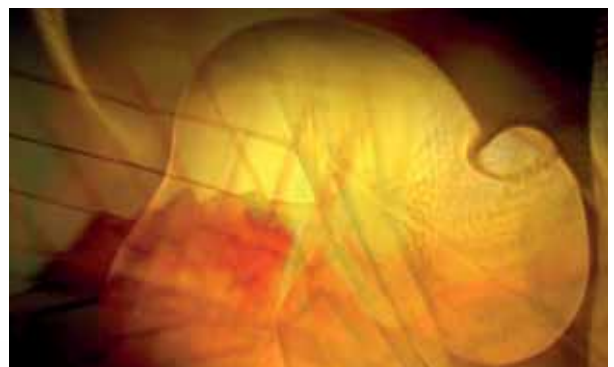
Umělecká skupina gold extra se pohybuje na pomezí výtvarného umění, performance, hudby a hybridních médií a její členové se soustavně věnují průzkumu inovativních forem umění.

V Zámecké galerii budou prezentována videa *Ex Terrat*, *CONFusions*, *Until We Coleidescape*, *Impulse* a počítačová hra *The Fallen*.

Linz organisation Ars Electronica prepares various projects in the fields of art, culture, science, education, trade and industry all around the world, ranging from exhibitions, through conferences and workshops to performances. Their projects are prepared as turn-key solutions or in collaboration with various partners. This exhibition prepared by the Ars Electronica curators will introduce the work of renowned Salzburgian graphic artist and animator Reinhold Bidner who focuses on animation and electronic media and explores in particular the possibilities of work with time, games and new media arts. He works alone or in collaboration with Austrian artistic collective gold extra.

The Austrian artistic group gold extra produces artworks in and in between Fine Arts, Performance, Music and Hybrid Media. They are engaged in constant research in innovative art forms to create the most compatible formal environment for their ideas.

In the Třeboň chateau gallery, you will have a chance to see videos *Ex Terrat*, *CONFusions*, *Until We Coleidescape*, *Impulse* and the computer game *The Fallen*.





Max Hattler - Hattlerizer 4.D

V rámci Programu porotců Max Hattler uvádí naživo *Hattlerizer 4.D*, poslední verzi svého živého audiovizuálního představení, která poprvé zahrnuje stereoskopické vidění, optický zvuk a hudbu od Lux Prima. Za použití softwaru, který sám navrhl, znázorňuje Hattler abstraktní audiovizuální terén, který se hemží geometrickými obrazy s ostrými hranami a tvárnými organickými formami, jež se vzájemně ovlivňují a mizí. Estetika metrických objektů a barev splývá s opakovanou optickou zpětnou vazbou, aby vtáhla publikum do virtuálních říší zahrnující jemné, mlhavé, nebeské, ale i frenetické, psychedelické a disharmonické světy. Hattler skládá počtu vlivům od improvizovaného jazzu až po avantgardní animaci a VJ kulturu, improvizuje na svůj vlastní audiovizuální nástroj a přináší zářivou podívanou, která je zároveň strhující, povznášející a naprosto jedinečná.

As part of the Jury Programme, Max Hattler will present *Hattlerizer 4.D*, the latest version of his live audio-visual performance practice, which for the first time incorporates stereoscopic vision and optical sound, supported by Lux Prima's music track. Using custom-built software, Hattler expresses an abstract audio-visual terrain in which hard-edged geometries and supple organic forms proliferate, interact, and wane. Aesthetics of metric shapes and colours coalesce with optical feedback recursions to engross the audience with virtual realms that range from the soft, nebulous, and celestial, to the frenetic, psychedelic, and dissonant. Paying homage to influences ranging from improvisational jazz to avant-garde animation and VJ culture, Hattler plays his audio-visual instrument in an ad lib manner, resulting in a radiant spectacle that is at once arresting, rapturous, and starkly original.



Chuchel + Dva

živé hraní / live gaming

Amanita Design loni v březnu vypustila do skal světa veleřev neurotické kuličky chlupů Chuchla a jeho naopak holého pomocníka/rivala Kekela, kteří se v groteskní hře opakovaně snaží dostat alespoň ke štopičce třešně. Když ale chceme něco strašně moc, tím víc o to občas přicházíme. Ozvěna na sebe nenechala dlouho čekat, a tak Chuchel krom nadšených recenzí z celého světa sklídl i "herního Oscara" na Independent Games Festival. Živě hraje přímo tvůrce Jaromír Plachý, hudební doprovod (stejně jako ke hře samotné) obstará kapela DVA ve své zatím nejsyntákovější podobě. „Je to prostě ňuňu,“ shrnuje hru Martin Macháček z Radia Wave.

Last March, Amanita Design released into the rocks of the world an outcry of a neurotic fluffball named Chuchel and his bald helper/rival Kekel who repeatedly try to get at least to the cherry stalk in a grotesque game. But the more we want something, the likelier it is that we lose it. Echoes came back very soon and so Chuchel, apart from excited reviews, got a "game Oscar" from the Independent Games Festival. The game will be played live by its author himself, Jaromír Plachý, who will be accompanied by the band DVA (who made the game's soundtrack) in its so far most synthesized form. "It's just adowable" says Martin Macháček from Radio Wave when describing the game.



Limbo + Ventolin

živé hraní / live gaming

V tomto projektu Ventolin hudbou interaktivně doprovází hráčku Natálii Kratochvílovou, která také živě hraje hru *Limbo*, promítanou na zeď pro obecenstvo. Setkává se tu klasický model němého filmu (původní zvuk hry je vypnutý a hra *Limbo* má černobílý noirový charakter) se sportovním a hudebním zážitkem. Hráčka musí skutečně zdolávat nástrahy hry, diváci fandí a Ventolin jako hudebník se snaží na tuto interakci reagovat. Výsledkem je jedinečné filmově-hudebně-sportovní představení s výraznými improvizáčními prvky.

A gaming session by Natálie Kratochvílová playing the game *Limbo* screened live on a wall will be accompanied by live music by Ventolin. It is a variation on the classical model of silent film (the game's sounds are turned off and the game itself has a noir character) combined with sport and music. The gamer needs to overcome the obstacles of the games, the audiences cheer and Ventolin, as a musician, reacts to this interaction. The result is a unique film-sport performance with a considerable amount of improvisation.



Hrajte si venku s Adriaanem Jonghem / Play Outside with Adriaan Jongh

Pojďte si zahrát ty hry, kterými jste trávili čas v dětství! Nebo případně jiné tradiční oddechovky, které nevyžadují tak velkou aktivitu. Herní vývojář Adriaan Jongh vás vás provede celou řadou zábavných her, které možná budou ještě zábavnější, když jsme teď všichni zodpovědní dospělí.

Pro vysvětlení: program je určený primárně pro dospělé, kteří si myslí, že jsou na hraní fyzických her příliš staří, ale děti jsou samozřejmě také vítány!

Come play the kinds of games you used to play when you were a kid! Or perhaps some folk games that are a little less active. Game designer Adriaan Jongh will lead the group to play various games that are still fun – or perhaps even more fun – now that we're all serious and responsible adults.

To clarify: this session is primarily for grown-ups who think they're too grown up to play physical games, but kids are obviously welcome to join as well!



Úterý 7. května / Tuesday, May 7 || 22.30

teepee

Hudba teepee je ojedinělou kombinací dreampopu a indie folku. Zvuk definuje akustická kytara zpěváka Masona s křehkými tóny elektriky, na kterou hraje zpívající Tééra, místy zazní i sample a syntetické zvuky a experimenty. Za tři roky si kapela získala oblibu fanoušků i hudebních kritiků. Kromě účasti v exportně hudebním projektu Czeching 2018 se představili na festivalech jako Waves Vienna a Nouvelle Prague. Loni natočili single Running Around s britským producentem Tomem O. Marshem, s nímž pracují na dalším albu.

Music by teepee is a unique combination of dreampop and indie folk. The teepee sound is defined by acoustic guitar played by Mason and fragile notes of electric guitar, rendered by singing Tééra. You can also find traces of samples and synthetic sounds and experiments in their music. During its three-year-existence, the band became popular among fans and critics alike. Apart from participating in the musical export project Czeching 2018, they performed at festivals such as Waves Vienna and Nouvelle Prague. Last year, they released a single named Running Around made in collaboration with British producer Tom O. Marshall who is also working on their new album.



Středa 8. května / Wednesday, May 8 || 20.00

Noví Lidé

Noví Lidé jsou hudební dvojice z Hradce Králové a od roku 2013 tvoří ponurou elektronickou hudbu, která se pohybuje v mixu post-punku DarkWave. Minimalistické aranže a české texty jsou typickým znakem skupiny. Na jejich debutovém albu *Světlo a stín* se o stem mastering postaral Moimir Papalescu. Těšte se na unikátní tracky s texty MŠ a experimentálními elektronickými skladbami RT.

Hailing from Hradec Kralove (CR), Noví Lidé is a duo oscillating in the post-punk Dark Wave electronic music mix, prolific since 2013. Distinguished by its minimalist arrangements and lyrics, the group is now releasing their debut album *Světlo a stín* mastered by Moimir Papalescu. Look forward to a unique piece of work featuring lyrics by MŠ and experimental electronics compositions by RT.



Středa 8. května / Wednesday, May 8 || 22:00

Ghost of You

Pět let existence, více než 300 koncertů a vystoupení na předních evropských festivalech, takový je aktuální účet brněnských Ghost of You. Po úspěšném debutovém albu *Glacier and The City* (2015) vydali nové album *Black Yoga* (2018) s kombina-

cí typických psychedelických momentů s místy skoro artrockovým zvukem. Lámaná, až epileptická rytmika, je postavená vedle rovných patternů, expresivní kytary, propracovaných syntezátorů a křehkého vokálu.

Brno-based band Ghost of You was formed five years ago and has performed more than 300 gigs and slots at the main European festivals. After their successful debut album *Glacier and The City* in 2015, last year they released the new album *Black Yoga* combining their typical psychedelic moments with almost art-rock sound. Broken "epileptic" rhythmic accompanied by straight patterns, expressive guitars, elaborate synths and fragile vocals.



Čtvrtek 9. května / Thursday, May 5 || 20:00

Čáry života

V roce 2010 jsem začal skládat svoje první písničky jako Mirror Karate. Vždycky to bylo pomalé a smutné. O dva roky později, když jsme se s Fiordmoss odstěhovali do Berlína, jsem založil Čáry života. Přejít na češtinu mi přišlo jako krok k upřímnosti nebo otevřenosti. Čáry jsou deníček a každá písnička je o někom, koho znám nebo koho jsem potkal. *Stínítko* je průřez posledních 6 let mého života. Trochu bestofka a trochu směska všeho možného dohromady. Písničky jsem nahrával sám na počítači po bytech, kde jsem bydlel. Každá z nich je 150. verzí sebe sama. Liší se od sebe zvukově i skladbou podle toho, kde a kdy vznikly. *Stínítko* tak není nejkoherentnější deska na světě, ale třeba zas v ní ta časosběrnost a vývoj bude slyšet.

In 2010, I began composing my first songs as Mirror Karate. They were always slow and sad. Two years later, when we moved to Berlin with Fiordmoss, I founded Čáry života. Switching to Czech seemed to me to be step towards honesty and openness. Čáry are my diary and every song is about someone I know or met.

Stínítko recapitulates the last 6 years of my life. It is partly a "best of" compilation and partly a mix of other things. I recorded the songs myself on my computer in apartments where I used to live. Each of the recorded songs is a 150th version of it-

self. They vary both sound- and composition-wise depending on the time and place they were made. *Stínítko* may not be the most coherent album in the world, but it shows elements of time-lapse and reflects my development.



Čtvrtek 9. května / Thursday, May 5 || 22:00

Katarzia

Katarzia je slovenská producentka, textařka a písničkářka žijící v Praze. Její chytré texty mají blízko k rapu, její kapela hraje něco mezi jazzem a popem. Její písničky o lidských vztazích mají nuance devadesátkové slovenské populární hudby kokejtující s prvky elektronických syntezátorů, hip hopu a filmové atmosféry. Na kontě má tři alba a v roce 2018 získala cenu Radiohead Award za nejlepší singl Kde sa slzy berú z filmu *Piata loď*. Kromě toho s producentem Pjonim složila hudbu a texty k představení *Antigona* pro Slovenské národní divadlo, které jim vynesly řádku cen.

Katarzia is a Slovak producer, lyrics writer and singer living in Prague. Her clever lyrics are closer to rap, her band is somewhere between jazz and pop. Soft songs about human relationships have nuances of 90's Slovak popular music, flirting with fragments of electronic synth, hip hop and a cinematic atmosphere. Her discography includes three albums and in 2018, she won the Radiohead Award for her single Kde sa slzy berú from the film *Piata loď* (Little Harbour). In collaboration with producer Pjoni, she composed award-winning music and lyrics to the performance of *Antigona* at the Slovak National Theatre



Pátek 10. května / Friday, May 10 || 20:00

WWW

Kapela WWW vznikla v Praze na počátku devadesátých let a byla jednou z prvních v Česku, které experimentovaly s rapem. Jejich tvorba originálně snoubí postupy hiphopu, industriálu, elektroniky a volné skladby. Texty Lubomíra Typlta, plné básnických prostředků, i texty Ondřeje Anděry, využívající rytmické možnosti jazyka, provokují posluchače, aby namáhali svou představivost. WWW byli několikrát headlinery velkých hudebních festivalů v Čechách a na Slovensku, například Colours of Ostrava a Pohoda Festival.

WWW were formed in Prague at the beginning of the 1990s and were one of the first Czech bands to experiment with rap. Their music is an original combination of hip hop, industrial, electronics and free composition. Lyrics by Lubomír Typlt full of poetic devices and lyrics by Ondřej Anděra using the rhythmic possibilities of our language provoke the audiences to engage the imaginations. WWW has headlined several big music festivals in the Czech Republic and Slovakia such as Colours of Ostrava and Pohoda Festival.



Pátek 10. května / Friday, May 10 || 22.00

Space Love

Space Love, to je Aka 47 a Voodoo, výzkumné duo z hvězd, jejichž revírem je planeta Země a jejich tempo je více než nadsvětelná rychlost. Z práce se stala vášeň, z jich samotných největší fanoušci lidství. Jejich studijní mise navazuje na předešlou práci genetiků, kteří v této zóně v daleké minulosti vytvořili podmínky pro vznik inteligentního života. A + V byli vysláni zrevidovat aktuální vývoj situace na planetě Z, což svým ortodoxním způsobem vykonávají 24/7. Na kontě mají desky *Ash Tar She Ran*, *Alien Tears*, *Disco Inferno*, *Horizont událostí*, *DRON* a *666 KM/H*.

Space Love are Aka 47 and Voodoo, a duo of explorers from the stars, whose precinct is the planet Earth and who work faster than the speed of light. Their job has become their passion and they have become humanity's biggest fans. Their mission follows up on the work of geneticists who have created conditions to support life in this zone. A + V were sent to revise the current situation on planet E and they have been doing so 24/7. Their discography includes *Ash Tar She Ran*, *Alien Tears*, *Disco Inferno*, *Horizont událostí*, *DRON* and *666 KM/H*.



Sobota, 11. května / Saturday, May 11 || 20:00

Dukla

Dukla je kapela z pražských Vinohrad hrající kytarový pop s českými texty. Duo Lukáš Vydra a Josef Hradílek má na kontě už dvě alba, *Vinohrady* a *Život perfektní*. Nostalgicko-romantické naivistické texty ladí s melancholickým zvukem a v civilním podání obou muzikantů působí upřímně.

Dukla is a Prague-based band playing guitar pop with Czech lyrics. So far, Lukáš Vydra and Josef Hradílek have released two albums – *Vinohrady* and *Život perfektní*. Nostalgically-romantic naïve lyrics resonate with the band's melancholic sound and the performance of both musicians is honest.



Sobota, 11. května / Saturday, May 11 || 22:00

Market

„Market patří ke žhavým objevům na pražské scéně, během několika posledních měsíců vydali dva singly, které na konci května následovalo album *Art Star*. To baví chytrým a propracovaným zvukem, obohacujícím postpunkovou estetiku o saxofon nebo syntezátory,“ napsal o kapele Market Fullmoon.

„Market is a hot new band on the Prague scene. In recent months, they published two singles followed by the album *Art Star* at the end of May. It has a clever and elaborate sound enriching the post-punk aesthetics with saxophone and synthesizer,“ writes Fullmoon zine.



Neděle, 12. května / Sunday, May 12 || 14:00

Střídání klusáci v kulisách višňí

Kapela s vlastní autorskou tvorbou, propojující hudbu s divadlem, poezií a stand-up comedy. A to na světové úrovni. Členy jsou totiž: Jakub Foll (dvojnásobný mistr ČR ve slampoetry), David Hlaváč (hudební skladatel a pianista, držitel hudební ceny Anděl), Václav Jelínek (kytarista a žonglér světové úrovně-Bratři v Tricku) a Jan Moc (jeden z nejlepších českých instrumentalistů, bravurně kombinující hru na bicí soustavu a housle, majitel hlasu Kurta Kombaina).

A band with their own material combining music with theatre, poetry and stand-up comedy. Every aspect is world-class as the members are: Jakub Foll (a two time Czech slampoetry champion), David Hlaváč (composer and pianist, winner of the Anděl award), Václav Jelínek (guitarist and world-class juggler – Bratři v tricku) and Jan Moc (one of the best Czech instrumentalists superbly combining drums and violin and the possessor of the voice of Kurt Combine).



Středa, 8. května / Wednesday, May 8 || 10:00

Malý princ / The Little Prince

Divadlo „Já to jsem“ / puppet theatre
Připravil / Prepared by: Vítězslav Marčík ml.

„Rád bych Vám vyprávěl o Malém princí. Dosud nikdy jsem tu příhodu nikomu nevyprávěl. A dnes je tomu jistě již šest let, co můj přítel odešel s beránkem. Snažím-li se to tu vše dopodrobně popsat, dělám to proto, abych na něj nezapomněl. Je smutné zapomenout na přítele. A mohu se stát jednou takovým jako dospělí, kteří se už nezajímají o nic jiného než o číslice.“
 Divadlo jednoho herce, který na starém kočárku, s pomocí loutek a hudby, vypráví o svém setkání s Malým princem. Padesátiminutové představení, vhodné pro děti od 5 let.

“I’d like to tell you about the Little Prince. I’ve never talked about this encounter to anyone. Six years have already passed since my friend went away from me, with his sheep. If I try to describe him here, it is to make sure that I shall not forget him. To forget a friend is sad. And if I forget him, I may become like the grown-ups who are no longer interested in anything but figures.”

A one-man-theatre who on an old pram with puppets and music tells the story about his encounter with the Little Prince. A 50-minute-long performance suitable for children from 5 years of age.



Čtvrtek, 9. května / Thursday, May 9 || 10:00

Malý pán / The Little Man

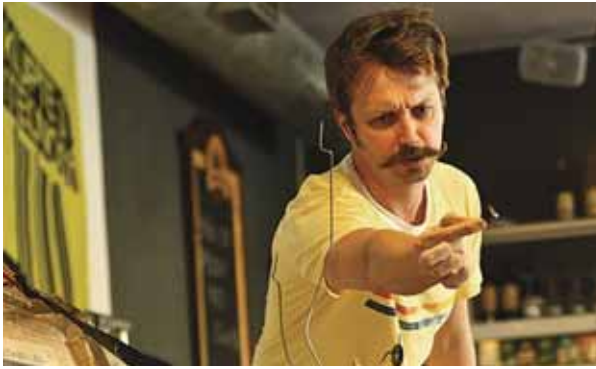
Divadlo b / puppet theatre

Možná stejně jako Malý pán zjistíte, že když vám něco schází, najdete to po trmácení světem a bojích s obludami docela blízko. Vlastně za rohem.

Představení na motivy stejnojmenného loutkového filmu připravilo Divadlo b, které založili bývalí a současní členové divadla Buchty a loutky a jejich přátelé. Kromě filmu se inspirovali také původní knihou *Velká cesta malého pána* autorů Lenky Uhlířové a Jiřího Stacha. Představení trvá 40 minut a je vhodné pro diváky od 3 let.

Just like the Little Man, you may discover that when you’re missing something, after wandering the world and fighting with monsters, you will find it nearby. Actually just round the corner.

This performance inspired by a puppet film of the same name was prepared by Divadlo b which was founded by former and current members of the Buchty and loutky theatre and their friends. Apart from the film, they drew inspiration also from the original book *The Little Man’s Great Journey* by Lenka Uhlířová and Jiří Stach. The performance is 40 minutes long and is suitable for children from 3 years of age.



Pátek, 10. května / Friday, May 10 || 10:00

Karlova a Jaromírova pohádka... / Karel and Jaromír's Fairy Tale

Ústav úžasu / alternative and puppet theatre
Připravil / Prepared by: Jakub Folvarčný

Klasická pohádka *Jabloňová panna* od Karla Jaromíra Erbena, vyprávěná velmi netradičně, za pomoci gramofonových desek a dalšího haraburdí. Přesto je v ní všechno, co má být: statečný princ, překrásná zakletá princezna i stará ježibaba, která chce mít prince jen sama pro sebe.

Představení je pro diváky od 4 let, trvá asi 50 minut a hraje naprosto interaktivně až participačně.

Karel Jaromír Erben's classic fairy tale *The Apple Maiden* as never seen before, told with phonograph records and other odds and ends. It's got everything it is supposed to: a brave prince, a beautiful princess under a spell and an old crone, who wants to have the prince to herself.

The performance is suitable for children from 4 years of age, lasts about 50 minutes and is interactive and almost participational.



Sobota, 11. května / Saturday, May 11 || 10:00

Povídání o pejskovi a kočičce / All about Doggie and Pussycat

**Spolek třeboňského loutkového divadla loutkářů /
puppet theatre**

To bylo tenkrát, když spolu ještě pejsek s kočičkou hospodařili. Tři příběhy podle knížky známého českého malíře, ilustrátora a spisovatele Josefa Čapka v podání třeboňských loutkářů. Představení je vhodné pro děti od 3 let a trvá 60 minut.

That was back when Doggie and Pussycat still ran a household together. Three tales from the popular children's book by Czech painter, illustrator and writer Josef Čapek as performed by the Spolek třeboňského loutkového divadla.

The performance takes about 60 minutes and is suitable for children from 3 years of age.



Neděle 12. května / Sunday, May 12 || 10:00

Tři medvědi a drzá Máša / The Three Bears and Cheeky Máša

Loutky bez hranic / puppet theatre

Připravily / Prepared by: Dora Bouzková, Světlana Khaletskaya

Medvědi šli na med, takže chaloupka je prázdná, Mášenka se v lese nudí, a tak vlezle dovnitř oknem. A jak to bude dál? Představení je vhodné pro děti od 3 let a trvá 45 minut.

The bears went to gather honey so their little cottage is empty. Mášenka is bored in the forest so she gets in to the cottage through a window. And what will happen next? The performance is suitable for children from 3 years of age and lasts 45 minutes.

Autoři soutěžních filmů, videoklipů a her / Authors of Films, Music Videos and Games in Competition

Adib, Shadi	61	Cociña, Joaquín	26	Gentinetta, Claudius	44
Adoum, Julien	59	Cominotti, Mylène	63	Gim, Bo-seong	64
Akhgari, Arash	71	Company, Rudo	80	Godel, Daniela	80
Aluf, Yoav	56	Coudert, Marion	63	Göbelová, Alžběta	113
Ara, EunJu	63	Courtois, Héloïse	53	Grorud, Mats	31
Aunbirk, Sara	86	Cupillard, Hippolyte	64	Guimarães, Alice	42
Av-Ron, Maya	63	Červený, Tomáš	116	Guyot, Theo	65
Bačo, Erich	82	Čupová, Zuzana	106	Hahn, Martin	100
Baillieux, Quentin	45	Daenmark, David	103	Hájek, Tomáš	115
Bar, Noy	56	Damian, Anca	50	Halířová, Barbora	62, 98
Barry, de, Jérémie	91	Dano, Sixtine	63	Hejcman, Ivo	110
Baumgartner, Christian	90	Deutz, Nienke	36	Hermanová, Petra	82, 117
Baynton, Peter	78	Diakur, Nikita	38	Hosoda, Mamoru	28
Beat Games	90	Diviak, Filip	106	Hung, Hoi	71
Bédouet, Mathilde	76	Do, Denis	23	Chambon, Louison	53
Benli, Yoes	113	Dočkal, Vojtěch	107	Chernysheva, Natalia	44
Bessonova, Jekaterina	99	Domlátil, Vojtěch	74, 98	Chlapec, Ondřej	82
Biet, Alain	69	Doutel, David	49	Jackson, Chloe	84
Blažek, Filip	97	Drobná, Marcela	103	Jafri, Faiyaz	73
Bonafini, Etienne	59	Dufour-Laperrière, Félix	25	Jalabert, Victori	53
Bonaiuto, Amanda	58	EALLIN Team	112	Jancis, Kaspar	27
Boom, van den, Sarah	41	Ehrlich, David	70	Jang, Yea-eun	103
Boucly, Simon	54	Einy, Hila	56	Jarmulski, Mateusz	48
Brotherston, Alasdair	84	Endrle, Pavel	100	Jasaň, Marek	101
Brown, Jack	58	Esposito, Ben	90	Jaunet, Alice	54
Buda, Flora Anna	60	Fai, Chun	71	Johann, Dominic	92
Bulgheroni, Lucia	52	Felicioli, Jean-Loup	45	Jurkenaite, Agne	59
Burgio, Sara	55	Fine, David	46	Jůza, Martin	112
Bush, Paul	73	Fleurion, Denis	59	Kabu, Emanuele	70
Bynum, Hollye	80	Frankhuizen, Iris	85	Kabuki, Sawako	47
Cai, Caipei	73	Frei, Michael	45	Kajabová, Terezie	103
Calis, Kitty	92	Fuente, de la, Raúl	22	Kallio, Jukio	92
Capková, Radka	82	Gagnol, Alain	45	Kancianová, Sára	82
Catani, Roberto	37	Gainsborough, Sam	65	Kanuščáková, Klára	82
Cerfon, Osman	39	Gauthier, Vaiana	55	Karaka, Juras	105
Ciesielski, Marie	54	Gavalcová, Denisa	82	Kato, Ikuo	81

Autoři soutěžních filmů, videoklipů a her / Authors of Films, Music Videos and Games in Competition

Kemel, Miroslav	111	Martin, Tess	72	Paradis, Yves	77
Kerekesová, Katarína	110	Matějček, Leoš	111	Park, Dal	54
Kidron, Sivan	79	MAUR film	111	Passalacqua, Laura	56
Kim, Manri	105	Mihailova, Liana	59	Pasterná Szemlová,	
Kivi, Mari	57	Mihályi, Matej	82	Veronika	103
Kočí, Vojtěch	102, 114, 116	Mihalyiova, Michaela	101, 113	Peang, Chan Stéphanie	54
Kokoliová, Lucie	107	Michálková, Markéta	113	Pedersen, Kristian	72
Kotradyová, Vanda	82	Míka, Jan	117	Perreten, Marjolaine	43
Kowalczuková, Barbara	82	Milczarek, Piotr	42	Petrová, Jitka	110
Kroupa, Pavel	114	Minaud, Cécile	59	Plačková, Gabriela	106, 115
Krstić, Milorad	24	Mirzoyan, Natalia	40	Plačková, Katarína	82
Kubiček, Michal	113	Misato, Tomoki	53	Plat, Chloé	53
Kurmaz, Oksana	77	Mischinger, Petr	104	Plympton, Bill	41
Kvasnik, Matthew	99	Mooney, Jock	84	Pope, Lucas	92
Labbé, Boris	40	Morpurgo,		Popovic, Veljko	49
Lacková, Radoslava	107	Juan Manuel Antín	29	Procházková, Maria	110
Lahtinen, Sanni	78	Moser, Valentine	57	Raigneau, Adèle	53
Lan, Ynon	83	Moth Studio	83	Rašpica, Porin	102
Lane, Sam	60	Muller, Capucine	82	Renoldner, Thomas	70
Laudenbach, Sébastien	85	Mullerová, Kamila	98	Retterová, Linda	72, 100
Lauenstein, Christoph	30	Muresan, Paul	44, 99	Režová, Michaela	101
Lauenstein, Wolfgang	30	Naghshineh, Kiana	58	Riedl, Valentin	48
Laura, Ioana	62	Nenow, Damian	22	Rinaldi, Giacomo	55
Lee, Seunn	100	Neuschl, Norbert	115	Roberts, David C.	41
León, Cristóbal	26	Nezot, Léo	59	Roels, Marc James	50
Leschiov, Vladimír	38	Němečková, Anna	107	Roggeveen, Job	47
Lobanov, Greg	92	Nguyen, Cam Van,		Roldán, Pablo Rafael	80
London, Andy	48	Diana	57, 102	Roldán, Pablo Rafael	83
Lopez, Mélanie	54	Nijman, Jan Willem	92	Roubah, Noam	91
Lupáčová, Julie	72, 100	Nomada Studio	91	Rusineck, Łukasz	78
Lustigman, Marc	91	Nørgaard, Jeanette	77	Sá, Vasco	49
Magnuska, Marta	52	O'Connor, Daniel	59	Sansone, Donato	36, 79
Mannino, Andrea	55	Ondrušová, Adriana	82	Santos, Mónica	42
Mantzaris, Anna	61	Oz, Eliška	97	Saric, Goran	91
Marek, Šimon	112	Oz, Lee	97	Scarpelli, Martina	38
Marchetti, Romain	59	Pajek, Marta	37	Semelka, Zbyšek	69, 104

Shebar, Billy	41	Sunková, Štěpánka	92, 93	Unzeitigová, Terezie	105
Schloesing, Jonas	47	Svoboda, Viktor	106	Valentíny, Noemi	107
Schmocker, Don	91	Swaef, De, Emma	50	Verrier, Leo	115
Schneider, Andrea	76	Šebestová, Ivana	110	Veselý, Filip	116
Schuld, Frédéric	48	Špaček, Daniel	109	Viguiet, Béatrice	54
Siváková, Sofia	82	Štamfestová, Lucie	109	Vogel, Francois	81
Smatana, Martin	55, 108	Štrbová, Nora	99	Voitova, Iulia	63
Smetana, Filip	93	Štumpf, Dávid	113	Volná, Kristina	92
Smirnova, Anna	59	Tejml, Ladislav	71, 104	Vršanský, Oliver	112
Smith, Nicky	85	Terpugov, Evgeny	100	Werner, Jakob	84
Snowden, Alison	46	Thelander, Ester	114	Wilches, Simon	80
Song, Siqi	37	Tomadze, Petre	64	Zacharová, Veronika	114
Stein, Malte	41	Tomić, Miloš	42	Zapletalová, Ivana	104
Straka, Miro	90	Torres, Ezequiel	80, 83	Zimmermannová,	
Studený, Ivan	101	Tóth, Géza M.	46	Alžbeta	82
Stuchlíková, Dita	97	Tóth, Luca	43	Zmitek, Jernej	109
Suchý, Mikuláš	116	Tudisco, Julia	62	Žárský, Josef	98
Súkup, David	110, 114	Twigt, Sophia	54	Živocký, Martin	79, 116

Rejstřík českých názvů soutěžních filmů, videoklipů a her / Index of Czech Titles of Films, Music Videos and Games in Competition

500 let architektury	112	Děšť	42	III	37
Academics:		Děti	45	Iluze feat. M.C.: Byciclist	114
Hit Radio Tune, The	83	Diogal Sakho: Reer	81	inscenacEno.1948	103
Advertising the Earth Radio – Stephen P. McGreevy's		Dobré úmysly	61	iPhonisté mluví o Pixelu – JT probírá objektiv	113
VLF Cut-outs	69, 104	Dominique A: Se Décentrer	85	Irenin ostrov	64
Air.ratio	100	Donut County	90	J.A.R: Jsem vymletej	115
Antitantent: Správnej čas	111	Dutch: Sunday Afternoon, The (Hello Sunshine)	85	Jak to snáší?	116
Aphex Twin:		Dvojí život	47	Je v tom matcha!	114
T69 Collapse	85	Elektrikářův den	38	Jiný	52
Bageterie Boulevard – Historie bulváru	115	Elise	57	Jízda	73
Bavure	36	ELOH	90	Journey	101
Beat Saber	90	Elohim: Connect	77	Kaho Nakamura:	
Beatles: Glass Onion, The	84	Entropie	60	Kittone!	79
Benjamin Scheuer:		Epizoda 11	106	Kapitán Morten a pavoučí královna	27
Hello Jemima	78	Euclidean Skies	90	Kde domov můj?	105
BIOZET – Attack		F I N K E L: w / o	78	Kdesi	44, 99
Plus Eliminator	113	FAR: Lone Sails	91	Když se řekne naše země – Znak ve skoku	110
Bloeistraat 11	36	Fastlanes: All I Knew	76	Khoiba: Log	82, 117
Bloody Riot	103	Festival	38	Klub poskvrněných	54
Boris Carloff: In the Sky	79, 116	Fleeting Autumn	74, 98	Kocour Muri – Oběd	109
Brnocop	112	Foton	113	Kocourův pláč	45
Carlottina tvář	48	Funan	23	Kokoškovi na cestách – Závod ve Velkém kaňonu	110
Cirkus	100	Gambler	101	Kontakt	57
Clona	70	Goderdzi	64	Kontaktujte svého politika	114
Co když jsem...?	97	GRIS	91	Kuba a Sedláček	116
Cyklisti	49	Harley & Quin: Water in the Cup	81	Le Mans 1955	45
Čarodějka	107	Homo Machina	91	Les	70
Čelem	65	Hopus	107	Liff	91
Další den života	22	Hrací skříňka	103	Little Boy	72
David Roush & Ecce Shnak:		Hudební traumata	42	Lov	48
Katy's Wart	80	Hvězdičky – Karel a Josef	109	Lydmor: DIM	77
Delta nikoho	105	Chuť osamění	56	Maikeulboudjan:	
Den žen	100	I Am Twisq	71		
Deseisaocho La banda:					
Limones	80				

The Dishwasher Groove	82	Pouštět draka	55, 108	Three Messages From the Mind	
Máme vaše dárky – Vánoční přání Eallin	112	Prázdniny	97	of a Believer of Nothing	97
Manufaktura – Děkuji, paní učitelko	113	Prokletí Západu	60	Tom Rosenthal:	
Marimasil: Yanira	84	Proměny Tábora	117	It Won't Be Me	84
Market: Coronado	112	První setkání	55	Totálka	115
Mezi stíny	42	Psí dny	58	Trumpoviny – Rozpletení	41
Michalovy nálady	92	Rande	101	Tři sestry: Háskov	115
Mimi a Líza – Záhada vánočního světla	110	Raymonde aneb vertikální útěk	41	Uááá	47
Minit	92	Return of the Obra Dinn	92	Učitel angličtiny	48
Mirai, dívka z budoucnosti	28	Riviéra	47	Usted Señalemelo:	
Moje malé kůzlátko	53	Rozbuška	61	Mañana	80
Monstrum	62	Sběratel Ruben Brandt	24	Věčnost	103
Mýdlový kluk	59	Sebona	98	Vejce	38
Na celý život	37	Seděl uprostřed	59	Velký bazén	53
Na stejné vlně	107	Selfička	44	Velký kánon	69
Narkisos	99	Sestra	37	Vertigo	59
Naše osmičky	104	Seth Schwarz & Be Svendsen:		Věž	31
Nevím co	70	Elves of Karoo	77	Ville Neuve	25
Nezkreslená věda – Včely	111	Shabazz Palaces: Gorgeous		Vlčí dům	26
Neživí	52	Sleeper Cell	116	Vlčí stezky	107
No no no! – Kuk	109	Schovka	62, 98	Všechno bude fajn	71, 104
Noví sousedé	55	Siamés: Mr. Fear	83	Wandersong	92
nvmeri – Art of the Trial	82	Sigrid: Focus	83	XXXL Plumber Jack Dingbongs	
Oka-mžik	58	Sirény	62	Her Tiny Skinpompom:	
Orbita	72	Skočím si jen pro cigarety	39	Episode 8, The	102
Otřes	98	Skokanka	63	Za devatero horami	93
Pačamama	29	Søren Lau: Lystfiskeren	86	Zablokovaný, rozmazaný a ve tmě – Potápěč	54
Pád	40	Spolu sami	57, 102	Zahrada	72, 100
Padesát let poté	99	Sportovci, již dotýkají se hvězd	111	Západní otázka, východní odpověď	54
Pan Můra	43	Stesk po domově	56	Zápalky	46
Paraziti	104	Subsonica: Respirare	79	Zdravím tě, prázdnoto	53
Pět minut do moře	40	Supersad	73	Znamení	49
Pétanque 51	65	Svět kočky Marnie	30	Zpívejte s námi	
Pod mrakem	106	Šťastný a	63	– Vánoční speciál	110
Pojistka	58	Šuma Čovjek:		Ztracená myšlenka	71
Polospánek	73	Bouge Ton Coeur	76	Ztracená zahrada	44
Poslední podzimní den	43	Technaturia	102	Zvířecí chování	46
Poslední vzdech	64	Telefonát	50	Żywiołak: Bóstwa	78
Potopa	41	Ten báječný koláč!	50	Život prasete	99
		Termostat 6	63		
		TETA – Víla Ellie	114		

Rejstřík anglických názvů soutěžních filmů, videoklipů a her / Index of English titles of Films, Music Videos and Games in Competition

500 Years of Architecture	112	Circus	100	Fest	38
Academics:		Cloudy	106	Fifty Years Later	99
Hit Radio Tune, The	83	Contact Your Polititian	114	First Contact	55
Advertising the Earth Radio – Stephen P. McGreevy's		Contact	57	Five Minutes to Sea	40
VLF Cut-outs	69, 104	Cyclists	49	Fleeting Autumn	74, 98
Air.ratio	100	Date, A	101	Flood	41
Animal Behaviour	46	David Roush & Ecce Shnak:		Forest	70
Another Day of Life	22	Katy's Wart	80	Funan	23
Antitalent: Správnej čas	111	Days Off	97	Fuse	61
Apart	57, 102	Deseisaocho La banda:		Gambler	101
Aperture	70	Limonos	80	Garden, The	72, 100
Aphex Twin: T69 Collapse	85	Diogal Sakho: Reer	81	Goderdzi	64
Athletes Who Touch the Stars	111	Diver, The	63	Good Intentions	61
Augur	49	Dog Days	58	Grand Bassin	53
Bageterie Boulevard – The French Legend	115	Dominique A:		Grands Canons	69
Bavure	36	Se Décentrer	85	GRIS	91
Beat Saber	90	Don't Know What	70	Half Asleep	73
Beatles: Glass Onion, The	84	Donut County	90	Happy Ending	63
Benjamin Scheuer:		Double Life, A	47	Harley & Quin:	
Hello Jemima	78	Dutch: Sunday Afternoon, The (Hello Sunshine)	85	Water in the Cup	81
Between the Shadows	42	Egg	38	Hedge	58
BIOZET – Attack Plus		Electrician's Day	38	Hello Emptiness	53
Eliminator	113	Elise	57	Hide N Seek	62, 98
Blink of an Eye, A	58	ELOH	90	Homesick	56
Blocked, Blurred and in the Dark– The Diver	54	Elohim: Connect	77	Homo Machina	91
Bloeistraat 11	36	English Teecher, The	48	Hopus	107
Bloody Riot	103	Entropy	60	Hunt, The	48
Boris Carloff: In the Sky	79, 116	Episode 11	106	Changes of Tábor	117
Brnocop	112	Eternity	103	I Am Twisq	71
Call, The	50	Euclidean Skies	90	I'm Going out for Cigarettes	39
Captain Morten and the Spider Queen	27	Everything's Gonna Be Alright	71, 104	Ill	37
Carlotta's Face	48	F I N K E L: w / o	78	Iluze feat. M.C.: Byciclist	114
Cat's Regret, The	45	Facing It	65	Inanimate	52
		Fall, The	40	Incredible Wardrobegadget of Dr. Stein, The	106
		FAR: Lone Sails	91	inscenacEno.1948	103
		Fastlanes: All I Knew	76		

iPhone People Talking Pixel		No Man's Delta	105	Supersad	73
– JT talks Google Lens	113	No no no! – Kuk	109	Šuma Čovjek:	
Irene's Island	64	nvmeri – Art of the Trial	82	Bouge Ton Coeur	76
It has Matcha!	114	On the Same Wavelength	107	Taste of Loneliness, The	56
J.A.R.: Jsem vymletej	115	Orbit	72	Technaturia	102
Jack and the		Other, The	52	TETA – Fairy Ellie	114
Peasant Goblin	116	Our Number Eight	104	Thermostat 6	63
Journey	101	Pachamama	29	Thing Is Lost, The	71
Kaho Nakamura: Kittone!	79	Parasites, The	104	This Magnificent Cake!	50
Khoiba: Log	82, 117	Per tutta la vita	37	Three Messages From	
Kids	45	Pétanque 51	65	the Mind of a Believer of	
Kite, The	55, 108	Photon	113	Nothing	97
Kokoška Family		Rain	42	Tom Rosenthal:	
on the Road – The Race		Raymonde or The Vertical		It Won't Be Me	84
in Grand Canyon, The	110	Escape	41	Total Loss	115
Last Day of Autumn, The	43	Return of the Obra Dinn	92	Tower, The	31
Le Mans 1955	45	Ride	73	Tremble	98
Life of a Pig	99	Riviera	47	Trump Bites	
Liff	91	Ruben Brandt, Collector	24	– The Unraveling	41
Little Boy	72	Save the Chicken	116	Tři sestry: Háskov	115
Lost Garden, The	44	Selfies	44	Undistorted Scienc	e
Lydmor: DIM	77	Selfshe	98	– Bees	111
Maikoulboudjan:		Seth Schwarz & Be Svendsen:		Usted Señalemelo:	
The Dishwasher Groove	82	Elves of Karoo	77	Mañana	80
Manufaktura – Thank you,		Shabazz Palaces: Gorgeous		Vertigo	59
Mrs0, teacher	113	Sleeper Cell	116	Ville Neuve	25
Marimasil: Yanira	84	Siamés: Mr. Fear	83	WAAAH	47
Market: Coronado	112	Sigh of Sighs	64	Wandersong	92
Marnie's World	30	Sigrid: Focus	83	We Have Your Presents	
Matches	46	Sing with Us		– Eallin Christmas Card	112
Michalovy nálady	92	– Christmas Special	110	West Question	
Mimi a Lisa – Christmas		Sirens	62	East Answer	54
Lights Mystery	110	Sister	37	What if I am...?	97
Minit	92	Soapboy	59	Where My Home Is?	105
Mirai	28	Somewhere	44, 99	Witch, The	107
Monster	62	Søren Lau: Lystfiskeren	86	Wolf House, The	26
Mr. Mare	43	Speaking of Our Country		Wolf Paths	107
Mury the Cat – Lunchtime	109	– Jumping Symbol	110	Woman's day	100
Music Box	103	Spell of the West	60	XXXL Plumber Jack Dingbongs	
Musical Traumas	42	Stained Club, The	54	Her Tiny Skinpompom:	
My Little Goat	53	Stars – Karel and Josef	109	Episode 8, The	102
Narkissós	99	Stuck in the Middle	59	Za devatero horami	93
New Neighbours	55	Subsonica: Respirare	79	Żywiołak: Bóstwa	78

Rejstřík originálních názvů soutěžních filmů, videoklipů a her / Index of Original Titles of Films, Music Videos and Games in Competition

	64	Ce goût en bouche	56	Fest	38
妹妹	37	Ce Magnifique Gâteau!	50	Flut	41
Пять минут до моря	40	Ceva	44, 99	Funan	23
マイリトルゴート	53	Cirkus	100	Fuse	61
行く秋 (Yuku Aki)	74, 98	Co když jsem...?	97	Gambler	101
500 let architektury	112	Čarodějka	107	Goderdzi	64
Academics: Hit Radio		David Roush & Ecce Shnak:		Good Intentions	61
Tune, The	83	Katy's Wart	80	Grand Bassin	53
Advertising the Earth Radio –		Den žen	100	Grands Canons	69
Stephen P. McGreevy's		Dernier jour		GRIS	91
VLF Cut-outs	69, 104	d'automne, Le	43	Half Asleep	73
Agouro	49	Deseisaocho La banda:		Happy Ending	63
Air.ratio	100	Limones	80	Harley & Quin:	
Animal Behaviour	46	Deszcz	42	Water in the Cup	81
Another Day of Life	22	Diogal Sakho: Reer	81	Hedge	58
Antitalent: Správnej čas	111	Dog Days	58	Hello Emptiness	53
Aperture	70	Dominique A:		Homesick	56
Aphex Twin:		Se Décentrer	85	Homo Machina	91
T69 Collapse	85	Don't Know What	70	Hopus	107
Augenblicke	58	Donut County	90	Hrací skříňka	103
Bageterie Boulevard		Double Life, A	47	Hvězdičky – Karel a Josef	109
– Historie bulváru	115	Dutch: Sunday Afternoon,		Chat qui pleure, Le	45
Bavure	36	The (Hello Sunshine)	85	Chute, La	40
Beat Saber	90	E n	47	I Am Twisq	71
Beatles: Glass Onion, The	84	Egg	38	Ill	37
Benjamin Scheuer:		Elektrika diena	38	Iluze feat. M.C.: Bycyclist	114
Hello Jemima	78	Elise	57	Inanimate	52
Biciklisti	49	ELOH	90	Inny	52
BIOZET – Attack		Elohim: Connect	77	inscenacEno.1948	103
Plus Eliminator	113	English Teecher, The	48	iPhone People Talking Pixel	
Blocked, Blurred and		Entre sombras	42	– JT talks Google Lens	113
in the Dark – De duiker	54	Entropia	60	It has Matcha!	114
Bloeistraat 11	36	Epizoda 11	106	J.A.R: Jsem vymletej	115
Bloody Riot	103	Euclidean Skies	90	Jak to snáší?	116
Boris Carloff: In the Sky	79, 116	F I N K E L: w / o	78	Jardin perdu, Le	44
Brnocop	112	Facing It	65	Je sors acheter	
Carlotta's Face	48	FAR: Lone Sails	91	des cigarettes	39
Casa lobo, La	26	Fastlanes: All I Knew	76	Journey	101

Kaho Nakamura:		No Man's Delta	105	Stuck in the Middle	59
きつとね!	79	No no no! – Kuk	109	Subsonica: Respirare	79
Kde domov můj?	105	nvmeri – Art of the Trial	82	Supersad	73
Když se řekne naše země		Orbit	72	Šuma Čovjek:	
– Znak ve skoku	110	Otřes	98	Bouge Ton Coeur	76
Khoiba: Log	82, 117	Padesát let poté	99	Technaturia	102
Kids	45	Pachamama	29	Telefonul	50
Kokoškovi na cestách – Závod		Paraziti	104	TETA – Víla Ellie	114
ve Velkém kaňonu	110	Per tutta la vita	37	Thermostat 6	63
Kontakt	57	Pétanque 51	65	Thing Is Lost, The	71
Kontakta din politiker	114	Photon	113	Three Messages From	
Kuba a Sedláček	116	Plongeuse, La	63	the Mind of	
Le Mans 1955	45	Pod mrakem	106	a Believer of Nothing	97
Lidérc úr	43	Pouštět draka	55, 108	Tom Rosenthal:	
Life of a Pig	99	Prázdniny	97	It Won't Be Me	84
Liff	91	Premiers contacts	55	Tornet	31
L'île d'Irène	64	Proměny Tábora	117	Totálka	115
Lin	70	Rande	101	Trump Bites	
Little Boy	72	Raymonde ou		– The Unraveling	41
Lowy	48	l'évasion verticale	41	Tři sestry: Háskov	115
Lydmor: DIM	77	Return of the Obra Dinn	92	Usted Señalemelo:	
Maček Muri – Kosilo	109	Ride	73	Mañana	80
Maikeulboudjan:		Riviera	47	Věčnost	103
The Dishwasher Groove	82	Ruben Brandt, a gyűjtő	24	Vertigo	59
Manufaktura – Děkuji,		Sebona	98	Ville Neuve	25
paní učitelko	113	Selfies	44	Vlčí stezky	107
Marimasil: Yanira	84	Seth Schwarz & Be Svendsen:		Všechno bude fajn	71, 104
Market: Coronado	112	Elves of Karoo	77	Wandersong	92
Marnies Welt	30	Shabazz Palaces: Gorgeous		We Have Your Presents – Eallin	
Matches	46	Sleeper Cell	116	Christmas Card	112
Michalovy nálady	92	Schovka	62, 98	West Question	
Mimi a Líza – Záhada		Siamés: Mr. Fear	83	East Answer	54
vianočního svetla	110	Sigrid: Focus	83	XXXL Plumber Jack Dingbongs	
Minit	92	Sirens	62	Her Tiny Skinpompom:	
Mirai no Mirai	28	Skříňostroj		Episode 8, The	102
Monstrul	62	doktora Steina	106	Za devatero horami	93
Morten Iollide laeval	27	Soapboy	59	Zahrada	72, 100
Muzicke trauma	42	Søren Lau: Lystfiskeren	86	Zpívejte s námi	
Na rovnakej vlně	107	Spell of the West	60	– Vánoční speciál	110
Narkissos	99	Spolu sami	57, 102	Żywiołak: Bóstwa	7
Naše osmičky	104	Sportovci jenž			
New Neighbours	55	dotýkají se hvězd	111		
Nezkreslená věda – Včely	111	Stained Club, The	54		

Anifilm

FESTIVAL TŘEBOŇ

MAY 5 - 10 2020

Czech Republic

Call For Entries

from 1st September 2019

**submit your films
or games!
application
deadline to
10th January 2020**

www.anifilm.cz



Vše se mění, výjimečná bezpečnost zůstává.

Nový Hyundai Tucson.



Adaptivní tempomat SCC s funkcí Stop & Go



Zabránění čelní srážce FCA



Sledování mrtvého úhlu BCW



Kamerový 360° systém AVM

Díky moderním asistenčním systémům vynikají vozy Hyundai Tucson vysokou mírou bezpečnosti. Např. **adaptivní tempomat SCC s funkcí Stop & Go** pohlíká bezpečnou vzdálenost mezi vozy v koloně.

www.hyundai.cz

 **HYUNDAI**



Hyundai Tucson – kombinovaná spotřeba: 4,7–7,9 l/100 km, emise CO₂: 123–180 g/km. Fotografie je pouze ilustrativní.



Lázně Aurora

- ▶ Slatinná koupel – ten nejlepší recept na bolavá záda
- ▶ 4**** hotel, rozlehlý lázeňský park
- ▶ Týdenní a víkendové rekondiční a relaxační pobyty
- ▶ Wellnesscentrum – bazénový komplex s mírně slanou vodou, vodní svět, tobogán, vibrosauna, finská sauna, squash, mechanické masáže, fitnesscentrum
- ▶ Restaurace Harmonie, moderní Bowling Bar
- ▶ Novinky v procedurách – peloidokinezioterapie, speciální hodinové relaxační rituály



Spa Aurora

Lázně Aurora / Spa Aurora
Tel.: +420 384 750 555
rezervace@aurora.cz
www.aurora.cz

- ▶ *The peat – a unique healing source*
- ▶ *4**** hotel, a beautiful landscape area*
- ▶ *A week-long and weekend reconditioning and relaxation stays*
- ▶ *Wellness center Aqua viva – pool complex with salt water, water world, twister, vibrosauna, mechanical massages, squash, fitness center*
- ▶ *Air-conditioned restaurant „Harmonie“, Bowling bar*
- ▶ *New treatments – peloidokinesiotherapy, special rituals, wellness massages*



Bertiny lázně

- ▶ Slatinná koupel – ten nejlepší recept na bolavá záda
- ▶ Týdenní a víkendové rekondiční a relaxační pobyty
- ▶ Klimatizovaná restaurace „Adéla“ – světové kuchyně
- ▶ Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaky, saláty, těstoviny, míchané nápoje, sportbar
- ▶ Sport park – moderní tenisová hala, tenisové kurty, squash, bowling
- ▶ Modernizované fitness – VacuShape, IMOOVE, běžecký pás či eliptický trenažer
- ▶ Novinky v procedurách – peloidokinezioterapie, lázeň v řasách Třeboňská Chlorella, Třeboňský slatinný rasul



Spa Berta

Bertiny lázně / Spa Berta
Tel.: +420 384 754 111
rezervace@berta.cz
www.berta.cz

- ▶ *The peat – a unique healing source*
- ▶ *A week-long and weekend reconditioning and relaxation stays*
- ▶ *Air-conditioned restaurant „Adéla“ – world cuisine*
- ▶ *Pizza restaurant Top-Spin – pizza, steaks, salads, pasta, cocktails, sport bar*
- ▶ *Sport park – modern tennis hall, tennis courts, squash, bowling*
- ▶ *Modernized fitness – VacuShape, IMOOVE, Kettler treadmill + elliptical trainer*
- ▶ *New treatments – peloidokinesiotherapy, alga Chlorella bath, rhassoul with peat*



Santal
PINNA

www.santal.cz


MAY 7 - 12 2019

INTERNET TELEVIZE



 Propojujeme generace

Připojte se taky

PODA a.s., Boženy Němcové 817/II
379 01 Třeboň

 844 844 033  www.poda.cz

internet
na festivalu
zajišťuje



EPSON EH-TW650

Nejlepší společník pro domácí zábavu!

Užijte si v pohodlí domova výjimečný zážitek, který vám přinesou projektory EPSON s nativním rozlišením Full HD.



Projektor pro domácí kino

- domácí kino s nativním Full HD rozlišením
- vysoký jas 3100 lumenů
- 1,2x optický zoom, horizontální a vertikální korekce lichobežníkového zkreslení
- kontrastní poměr 15 000:1

EPSON[®]
EXCEED YOUR VISION

acer

#MakeYourMark

MORE SCREEN, LESS WEIGHT

Swift 5

Procesor Intel® Core™ i7 osmé generace¹

Windows 10 Home

Kovové provedení o hmotnosti pod 1 kg

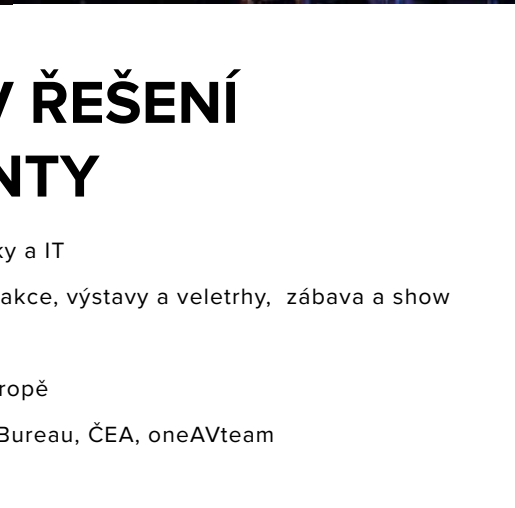
15,6" dotykový Full HD IPS displej

Úzký rámeček

¹ Specifikace se mohou lišit v závislosti na konkrétním modelu a zemi prodeje.

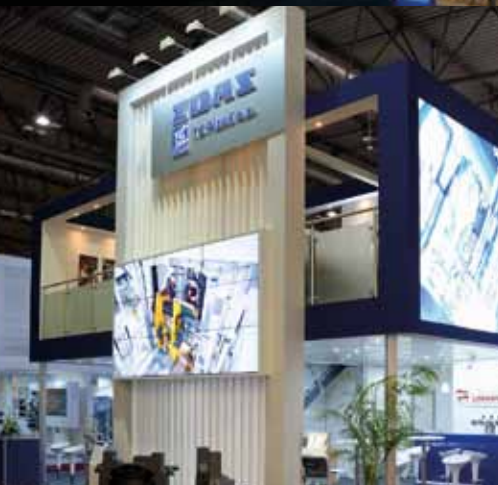
Notebooky Swift 5 zakoupíte u autorizovaných prodejců společnosti Acer v cenách od 29 990 Kč.
Více informací na www.acer.cz.





SPOLEHLIVÉ AV ŘEŠENÍ PRO VAŠE EVENTY

- komplexní služby v oblasti AV techniky a IT
- konference a kongresy, společenské akce, výstavy a veletrhy, zábava a show
- více než 25 let zkušeností
- více než 2 000 akcí ročně po celé Evropě
- člen AV Alliance, Prague Convention Bureau, ČEA, oneAVteam



AV MEDIA
komunikace obrazem

www.avmedia.cz/events



Řešení pro platební,
identifikační, věrnostní a
související systémy.

50,000+

TERMINÁLŮ VE SPRÁVĚ

85,000+

HODIN NEPŘETRŽITÉ PODPORY

10,000+

PROVAZENÝCH ÚKONŮ



Akceptace platebních karet



Služby s přidanou
hodnotou



Dodávky a poradenství v
oblasti

HW & SW



Provoz a jeho podpora



Bezpečnostní aspekty



PCI DSS

EET jednoduše?
MÁME PRO VÁS ŘEŠENÍ!



PLATEBNÍ TERMINÁL A EET POKLADNA V JEDNOM

- ▶ non-stop telefonická podpora
- ▶ správa položek, cen a sazeb DPH v aplikaci v mobilu, tabletu nebo prostřednictvím PC
- ▶ jednoduchý import dat
- ▶ platby hotově, platební kartou, MasterPass
- ▶ neomezený počet evidovaných položek
- ▶ neomezený počet vystavených dokladů
- ▶ platební terminál ZDARMA nebo za paušál
- ▶ plnohodnotný daňový doklad (včetně položek) EAN, PLU
- ▶ EET online i offline - funkční i při výpadku připojení k internetu
- ▶ SLA pro případnou opravu zařízení během několika hodin
- ▶ slevové akce
- ▶ věrnostní program
- ▶ možnost využití reklamního displeje a dalších aplikací

+420 **277 000 276**

info@chytryterminal.cz

<https://www.chytryterminal.cz>



PŘINÁŠÍME EVROPSKÝ FILM DO VAŠEHO KINA



@kreativnievropa



Kreativní
Evropa
MEDIA

**Festival & Event
Management
Software**



Eventival is the world's most advanced film festival data platform. Benefit from the shared knowledge of thousands of peers around the world, experience an unrivalled flexibility and enjoy our renowned support.

eventival.com

**Eventival
makes the
best job in
the world
even better**



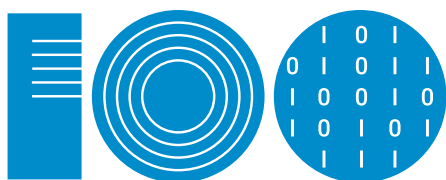
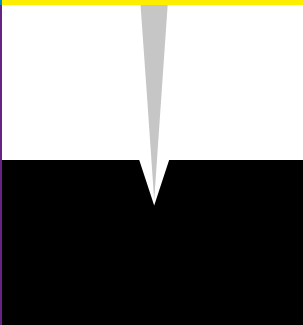
ILLUMINATION

UVÁDÍ

TAJNÝ ŽIVOT

Mazlíčků 2

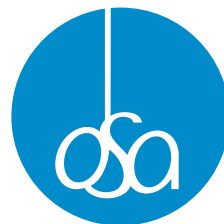
V KINECH V LÉTĚ 2019



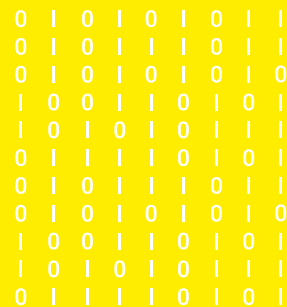
100 LET OSA



19-20
19



MYSLÍME
NA
HUDBU



WWW.OSA.CZ

CHUCHEL



Amanita Design



PC, MAC, IPHONE, IPAD OR ANDROID

ALL IN ONE VIRTUAL CINEMA PLATFORM

Brainz VR Cinema is an all in one VR cinema production service for multiple viewers with synchronised 360° video playback.

We handle everything from providing hardware and software for easily managing and playing any 360° content all from one spot.

www.vrcinema.cz

brainzvrcinema



Zažijte letní Šumavu



Farma Mošna

www.farmamosna.cz

GPS: 48°56'15.518"N, 13°59'48.314"E,

REZERVACE, VOUCHERY:

info@farmamosna.cz, +420 776 288 055

UBYTOVÁNÍ:

pro hosty je připraveno 6 apartmánů a 3 pokoje

FARMA NABÍZÍ:

krytý bazén se slanou vodou, saunu, dětské hřiště,
zapůjčení horských kol, terasu s krbem, wifi připojení

MÁTE MOŽNOST SI OBJEDNAT:

snídaně a večeře dle dohody, točené pivo, kvalitní vína a jiné
nápoje, bio potraviny vlastní produkce





Rodinné vinařství Skoupil se nachází ve Velkých Bílovicích, v části sklepů zvaných Belegřady. Od roku 2010 jsme přesunuli vinařství do multifunkčního komplexu, kde na jednom místě naleznete moderní vinařství, restauraci s kapacitou 110 osob a ubytování pro 45 osob.

Naše vína pocházejí z těch nejlepších tratí Velkých Bílovic. V současné době vinařství obhospodařuje 20 hektarů vlawstních vinic, kterým věnujeme celoroční péči. Další hrozny z 5 hektarů nakupujeme od místního pěstitele, s kterým úzce spolupracujeme a dbáme na kvalitu hroznů. Produkce vinařství dosahuje 150. 000 litrů vína. Tradici, založenou na respektu k přírodě i půdě, spojujeme s moderními postupy, díky nimž dosahujeme kvality svých vín. Naše hrozny zpracováváme nejšetrnější, ojedinělou metodou pomocí selektoru bobulí. Výsledkem jsou odrůdově čistá a mimořádně zajímavá přívlastková vína. Jsou typická širokým spektrem primárních aromatických látek a zejména výrazně ovocným charakterem s minimálním obsahem hořčin.



SKOUPIL

RODINNÉ
VINAŘSTVÍ

FRANTIŠEK SKOUPIL | Ředitel výroby, enolog
+420 777 320 117
frantisek.skoupil@skoupil.com | skoupil.com



ŠTĚPÁNSKÁ 35,
PRAHA 1

Kino 35

Už jste u nás byli?

Nejžhavější novinky
i filmová klasika

Francouzská a evropská
kinematografie

Předpremiéry

Operní přenosy

Filmy v původním
znění s českými titulky

Projekce
English friendly

en

www.kino35.cz

📍 Francouzský institut v Praze
Štěpánská 35, 111 21 Praha 1
☎ (+420) 221 401 011
🌐 www.kino35.cz
📘 [kino35prague](https://www.facebook.com/kino35prague)
📷 [kino35prague](https://www.instagram.com/kino35prague)


EUROPA CINEMAS
MEDIA - PROGRAMME DE L'UNION EUROPÉENNE

**INSTITUT
FRANÇAIS**
Prague



Státní hrad a zámek Jindřichův Hradec

Monumentální soubor budov hradu a zámku v Jindřichově Hradci, prohlášený v roce 1996 národní kulturní památkou, je třetím největším památkovým komplexem v České republice, jehož historie je stará téměř tisíc let. Spolu s přílehlajícím městem plným historických a stavebních památek vytváří harmonický celek, prohlášený památkovou rezervací již v roce 1961.

Každá ze čtyř prohlídkových tras v sobě skrývá interiéry a umělecké předměty, které lze spatřit jen v jindřichohradeckém zámku. Patří k nim starý hradní palác, v jehož síni se dochovaly gotické malby Legendy sv. Jiří, gotická černá kuchyně, renesanční pokoje Adamova stavení nebo manýristický hudební pavilon Rondel a mnohé další. V letních měsících si nenechte ujít celou řadu kulturních akcí pořádaných na zámeckých nádvořích.

Státní hrad a zámek Jindřichův Hradec
Dobrovského 1/I, 377 01 Jindřichův Hradec
tel: +420 384 321 279
e-mail: jindrichuvhradec@npu.cz
www.zamek-jindrichuvhradec.cz



**NÁRODNÍ
PAMÁTKOVÝ
ÚSTAV**





PhoneMaps



MAPY A PRŮVODCE PRO MOBILNÍ TELEFONY A TABLETY

- Vektorové turistické/cykloturistické mapy freytag & berndt
- Rastrové cykloturistické mapy SHOCart
- Turistické průvodce, průvodce na cesty, průvodce městy
- Značené turistické a cykloturistické trasy
- Ovládání aplikace v češtině, slovenštině, angličtině, němčině, polštině a italštině
- Mapy online s možností stažení dat a užití OFFLINE
- Všechny body v mapě s interaktivními informacemi (adresa, web, email, jízdní řády apod.)
- Interaktivní turistické atraktivity v mapě (fotografie a texty)
- Aktuální GPS poloha uživatele
- Zaznamenávání/import/export/management uživatelských tras (gpx)
- Zaznamenávání uživatelských bodů zájmu
- Prostorově lokalizované vytváření fotografií přímo v aplikaci
- Online plánování a vyhledávání optimálních tras v mapě
- Fulltextové vyhledávání lokalit
- Podrobné turistické a cykloturistické mapy
- ČR, SR, Rakousko, Německo, Švýcarsko, Slovinsko, Itálie, Maďarsko, Polsko, Skandinávie, Benelux, Velká Británie, Francie, Španělsko a další země z Evropy i ostatního světa.

Aplikace i všechny mapy v aplikaci ZDARMA.

www.phonemaps.cz

freytag & berndt

SHOCART®





past oner

České internetové stránky o animované tvorbě s vlastním e-shopem a vzdělávacím programem. Navštivte nás v akreditačním centru Anifilmu!



WORKSHOPY

05/2019

pátek 17. 5.

9:00 - 12:00

Blender pro začátečníky

Martin Klekner, 939 Kč

12:30 - 18:00

Adobe After Effects: motion grafika pro pokročilé (1/2)

Jan Kokolia, 2 800 Kč

sobota 18.5.

9:00 - 14:00

Adobe After Effects: motion grafika pro pokročilé (2/2)

Jan Kokolia, pokračování

14:30 - 19:30

Foundry Nuke I. pro začátečníky (1/2)

Jaroslav Čížek, 2 800 Kč

neděle 19.5.

9:00 - 14:00

Foundry Nuke I. pro začátečníky (2/2)

Jaroslav Čížek, pokračování

15:00 - 18:00

Matte Paint v Adobe Photoshop pro pokročilé

Tomáš Bezdečka, 799 Kč

Student: - 20%

Absolvent našeho kurzu: -10%

Návštěvník Anifilmu: -5% (kód ANIFILM2019)

Skupinová rezervace nad 4 osoby: -30%



BOOST YOUR PROJECT

The unique set of creative labs at **ANOMALIA** is for producers and creative teams who want to take the opportunity to improve their film and gaming projects in development stage.



STORY LAB

8. 7. – 19. 7. 2019

FILM

SERIES

MENTOR

Robert Lence

Disney, Pixar, Dreamworks

CHARACTER DESIGN LAB

22. – 2. 8. 2019

FILM

GAMES

MENTOR

Geefwee Boedoe

Disney, Pixar, Dreamworks

CONCEPT ART LAB

5. – 16. 8. 2019

FILM

GAMES

MENTOR

Douglas Rogers

Dreamworks, Disney

Don't miss your chance!
www.anomalia.eu



Univerzita Hradec Králové
Pedagogická fakulta

BZZZ, V HRADCI
NA UNIVERZITĚ SE PRÝ
TOČÍ NOVÝ VEČERNÍČEK,
1. DÍL BUDE JEŠTĚ
LETOS!



PAVEL TRNKA

režie

BÁRA HUBENÁ

výtvarník

JO, A TADY
NA ANIFILMU MÁME
DÍLNIČKU ANIMACE,
DĚTI VÍTÁNY!

ilustrace: Bára Hubená



KYBERNA

dilny.KYBERNA.cz

Když chceš
o prázdninách týden
intenzivní tvorby
all inclusive



ANIMAČNÍ DÍLNA
VÝVOJ HER
DÍLNA PROGRAMOVÁNÍ
FILMOVÁ DÍLNA
FOTOGRAFICKÁ DÍLNA
VÝTVARNÁ DÍLNA
8. 7 – 14. 7.
19. 8 - 25. 8.
v Hradci Králové

© Daniela Franková



hollarka

Navštivte naši dílnu
flashové animace
v Třeboni

Vyšší odborná škola
a Střední umělecká škola
Václava Hollara
Hollarovo nám. 2
Praha 3, 130 00
www.hollarka.cz

DENNÍ MENU

PRA	HA
PRA	GUE
PRA	GA
PRA	G



nerudovka

→ pořádá workshop 3D animace na Anifilmu

STŘEDNÍ ODBORNÁ
ŠKOLA OBCHODU,
UŽITÉHO UMĚNÍ
A DESIGNU, PLZEŇ,
NERUDOVA 33

UMĚLECKÉ OBORY
grafický design
multimediální tvorba
design interiéru
aranžér

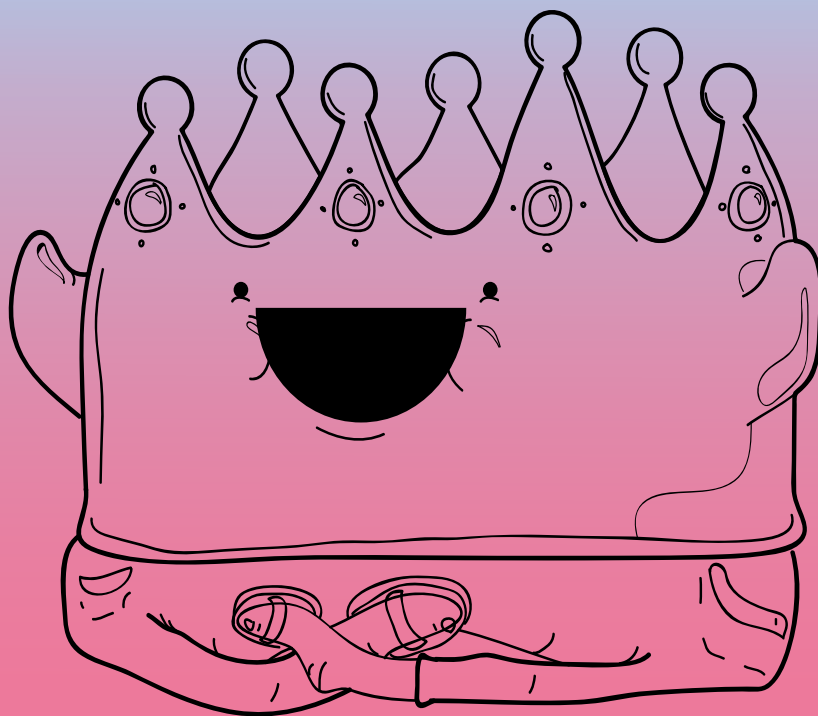
WWW.ULTRAFUN.EU

ULTRAFUN se zabývá výukou animovaného filmu. Pořádáme workshopy a dílny animace určené nejen dětem, ale i dospělým, a to jak formou pravidelných kroužků, tak i jako nárazové akce. Naši lektoři jsou absolventy Vysoké školy uměleckopřmyslové v Praze, obor animace. Dlouhodobě spolupracujeme s Muzeem Karla Zemana v Praze. Naše programy zahrnují všechny postupy a principy tvorby animovaného filmu, od výroby storyboardu, výtvarných návrhů přes samotnou animaci až po finální postprodukci obrazovou ale i zvukovou. Naší prioritou je rozvoj kreativity, invence a imaginace.

WWW.FACEBOOK.COM/MRULTRAFUN

ANIBAR INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

15-21 JULY
PEJA-KOSOVO





Anima Mundi 2019

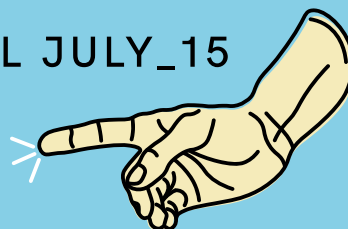
Rio de Janeiro July 17 - 21
São Paulo 24 - 28

ANI >

> LOG

UE <

FILM SUBMISSION UNTIL JULY_15
www.anilogue.com



17. ANILOGUE INTERNATIONAL
ANIMATION FESTIVAL

NOVEMBER_27 > DECEMBER_01_2019
BUDAPEST_HUNGARY

Animix

the international animation, comics &
caricature festival in tel aviv

July 30th - August 3rd
Tel Aviv Cinematheque



Fest Anča

International Animation
Festival

27/06—30/06/2019
Žilina, Slovakia

www.festanca.sk

FEST



ANČA



Identita



2019



ANIMAFEST ZAGREB

03-08/06/2019

WORLD FESTIVAL OF ANIMATED FILM
WWW.ANIMAFEST.HR



CALL FOR ENTRIES

14th edition

October 4-13, 2019 | Bucharest | Romania

NO ENTRY FEE

Submit your films by 20 June 2019
via

www.animest.ro



ANIMEST is an Oscar® qualifying festival



14. Festival

ANIMANIE

14. – 17. 11. 2019 • Plzeň



NOVÝ SVĚT



mezinárodní soutěžní přehlídka animovaných filmů dětí a mládeže do 26 let

www.animanie.cz

Illustration and design: Špela Čadež & Zorja Menart



16. ANIMATEKA

INTERNATIONAL ANIMATED FILM FESTIVAL
2. — 8. 12. 2019, LJUBLJANA

DEADLINE FOR
SUBMISSIONS:
15. SEPTEMBER
2019



BNP PARIBAS
FORTIS

presents

THE BRUSSELS ANIMATION FILM FESTIVAL



21.02-01.03.2020

Brussels, Flagey

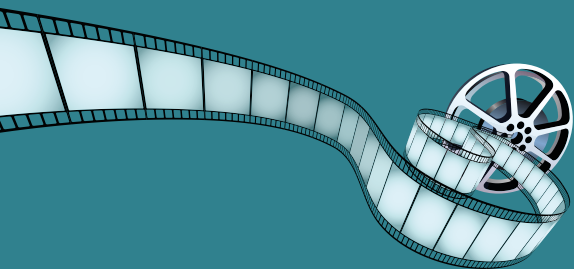
www.animafestival.be




© Marc Boutavant

XV • Bienále animácie Bratislava Biennial of Animation Bratislava

5. – 9. 10. 2020



 **BIBIANA** Medzinárodný dom umenia pre deti
International House of Art for Children

 **BAB** Medzinárodný festival animovaných filmov pre deti
International Festival of Animated Films for Children
www.bibiana.sk



© Peter Uchnár: BAB 2018

2020 16TH China International Cartoon & Animation Festival

The end of April and the beginning of May



cicaf
中国国际动画节
China International Cartoon
& Animation Festival

<http://en.cicaf.com>



26. Międzynarodowy
Festiwal Filmowy
26th International
Film Festival

Etiuda & Anima 2019

Kraków
19-24. XI. 2019

call for entries

DEADLINE 30TH JUNE 2019
www.etiudaandanima.pl

OSCAR®-QUALIFYING FESTIVAL

INTERFILM.DE

INTER FILM

5-10
NOVEMBER 2019

35TH INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL BERLIN

ENTRY DEADLINE: 27 MAY 2019

KUKI.12

International Short Film Festival
for Children and Youth Berlin
3-10 November 2019

Entry Deadline: 13 May 2019

www.kuki-berlin.com



1

23. Mezinárodní festival
dokumentárních filmů
24. — 29. října 2019



7

8



2



12



13



22



10



6

Ji.hlava

www.ji-hlava.cz



3



5



4



18



9



ENTRY DEADLINE: MAY 31ST



TIAF

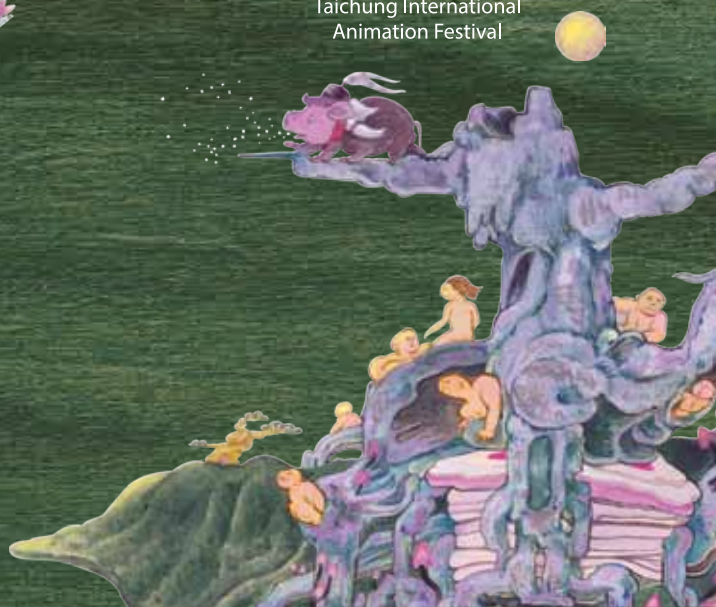
**CALL
FOR
ENTRIES**

DEADLINE 30 JUNE

twtiaf.com

2019

Taichung International
Animation Festival



MONSTRA

2020

18>29

MAR

20 years of LISBON animation festival

BEYOND THE HORIZON

SUBMISSIONS

Jun 1 > Nov 3 | 2019

monstrafestival.com

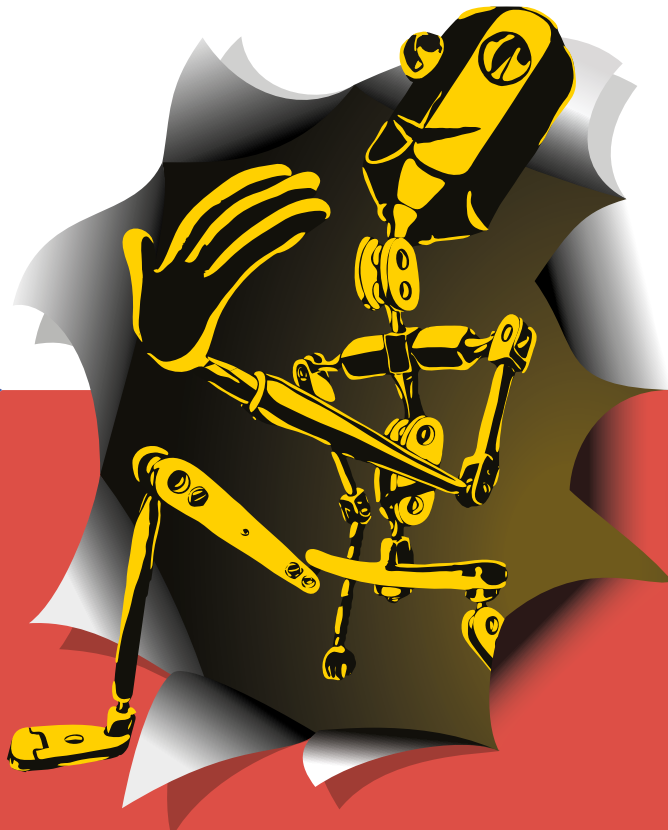
ANIMAFILM

BAKU INTERNATIONAL ANIMATION FESTIVAL

18 - 20. 10. 2019

WWW.ANIMAFILM.AZ

DEADLINE FOR
SUBMISSIONS:
31. 7. 2019



59 Zlín Film Festival

24/5 — 1/6/2019



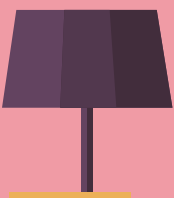
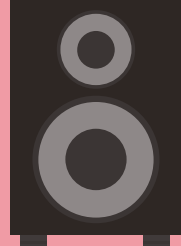
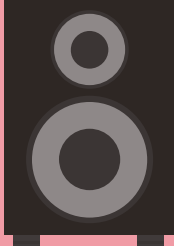
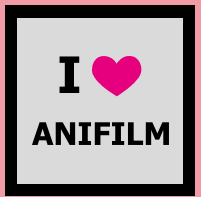
59. mezinárodní festival filmů pro děti a mládež

59th International Film Festival for Children and Youth



www.zlínfest.cz
#ZLINFEST





**TOTAL
FILM**

WWW.TOTALFILM.CZ

 YouTube www.youtube.cz/totalfilmcz

Rádio Vašeho kraje 106.4 FM

K E
L R
E K
Ť O
L I D É P Í S N I Č K Y N A P Ř Á N Í J
I V O L N Ý Č A S J A N Ž I Ž K A K B O
D A C H O U S T N Í K S
O N I N F O R M A C E
V L T A V A T Á B O R S K O A C P F
É J E S K Y N Ě C H Ý N O V M Í Š
P O M I C H A L T U Č N Ý S V
Í T J O R D Á N H R Á Z E E
S A M O T O C Y K L Y Č Z L C J
N V B E C H Y Ň S K Á D U H A Á L K K
Ě A D Č E S K O B U D Ě J O V I C K O L
S T R A K O N I C K O B L A N I C E K A
J I H O Č E S K Á D Á L N I C E K O L O

Radio Wave
Děláme vlny
wave.cz

Radio Wave
Děláme vlny



Radio Wave
Český rozhlas

wave.cz



BUDĚJCKÁ
DRBNA

*Spolu víme
všechno!*

Sto stran rozhovorů pro lidi, kteří nezapomněli číst

35 Kč

Proč přibývá nádorů prostaty. O rakovině s urologem

INTERVIEW

STO STRAN ROZHOVORŮ PRO LIDI, KTERÍ NEZAPOMNĚLI ČÍST



Emma Stone
Tetování od McCartneyho



Marek Zdánský
Drama v pavilonu opic

Chemik a filozof
Vladimír Karpenko
Tajemství alchymie

Psycholog na vozíku
Patrik Procházka
O co usiluje
církve smíchu

Robert Redford
Poslední film

Nové Interview právě v prodeji za 35 Kč

Předplatné s hodnotným dárkem na www.magazin-interview.cz

KUPTÉ DĚTEM ÁBÍČKO

A třeba na chvíli odloží mobil.



Koupíte v trafice a na www.ikiosek.cz/abc

TV mini – velký dárek v malém balení

Televizní program na 14 dní



TV PROGRAM NA 14 DNÍ

CAPTAIN
MARVEL

VYHRA
S FILM



6/2019

Cena 15,90 Kč

ROZHOVOR

Eva Burešová
Modrý kód je návrat
do dětství

UDÁLOST

Český lev 2019

HVĚZDY

Robert Mikluš
Lucia Siposová

SERIÁL

Viktorie
Strasti matky vlasti

Natalie Portman

Nedokážu mlčet

SOUTĚŽ

5x 2 knihy

Skleněný pokoj
Pražské jaro



SUPER TV TIPY NA KAŽDÝ DEN

66 STANIC, ROZHOVORY, SOUTĚŽE, PREMIÉRY

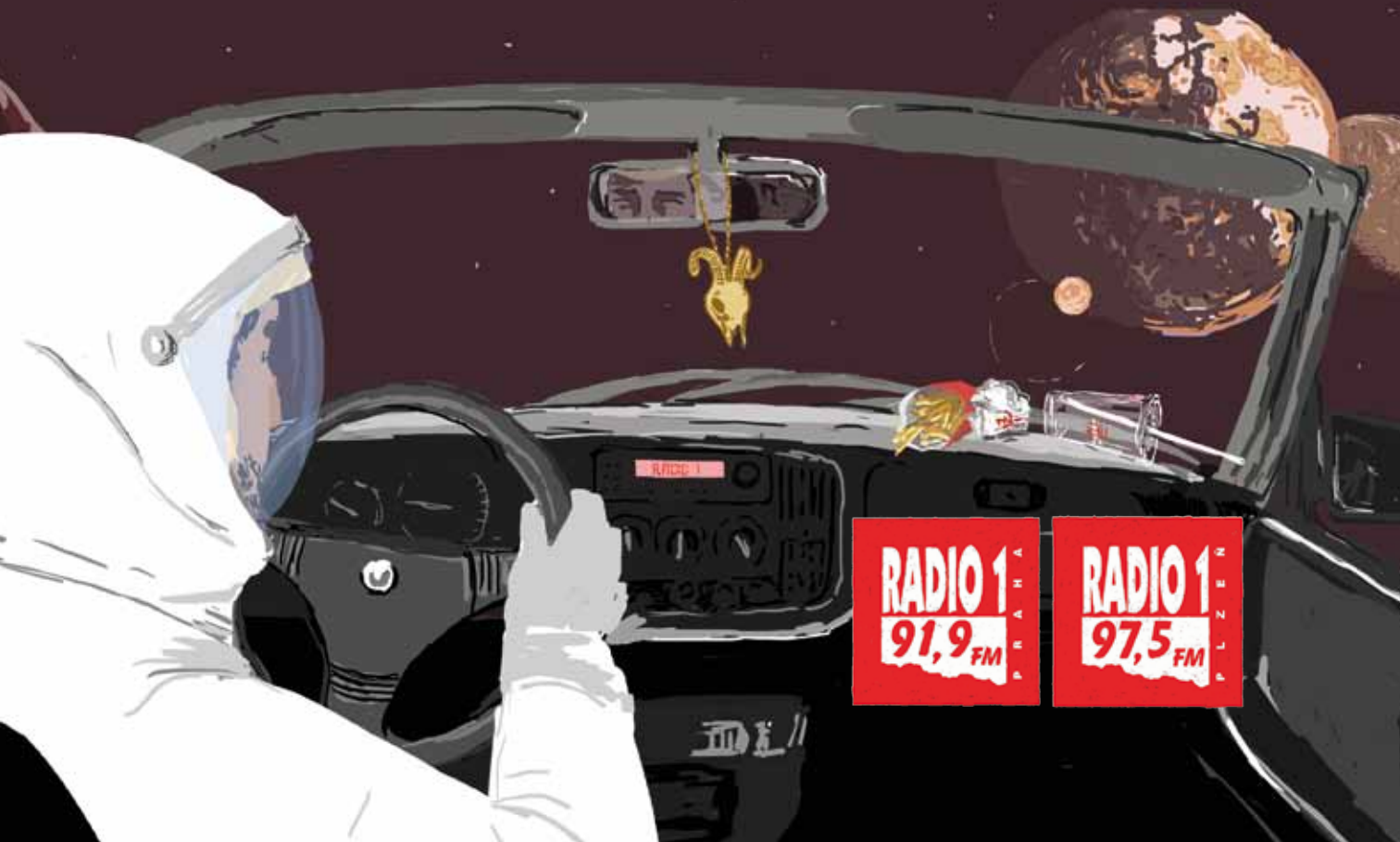
Objednávejte na www.mojepredplatne.cz

Rozhovory, recenze, blogy
Čtěte tematický Speciál
Anifilmu 2019: dokrevue.cz

fon
fond
Kinematografie

 MINISTERSTVO
KULTURY

dok. revue



RADIO 1
91,9 FM

RADIO 1
97,5 FM

HITRÁDI FAKTOR

... které hraje



Ty největší příběhy se dějí kolem nás

- ✓ Největší nezávislé zpravodajské noviny v České republice
- ✓ Nejúplnější regionální zpravodajství
- ✓ Řada příloh a magazínů
- ✓ Prémiový program pro předplatitele



K předplatnému Deníku

set top box **EVOLVEO** na novou TV normu jako dárek



www.mojepredplatne.cz
www.denik.cz

deník



Association of Czech Animation Film

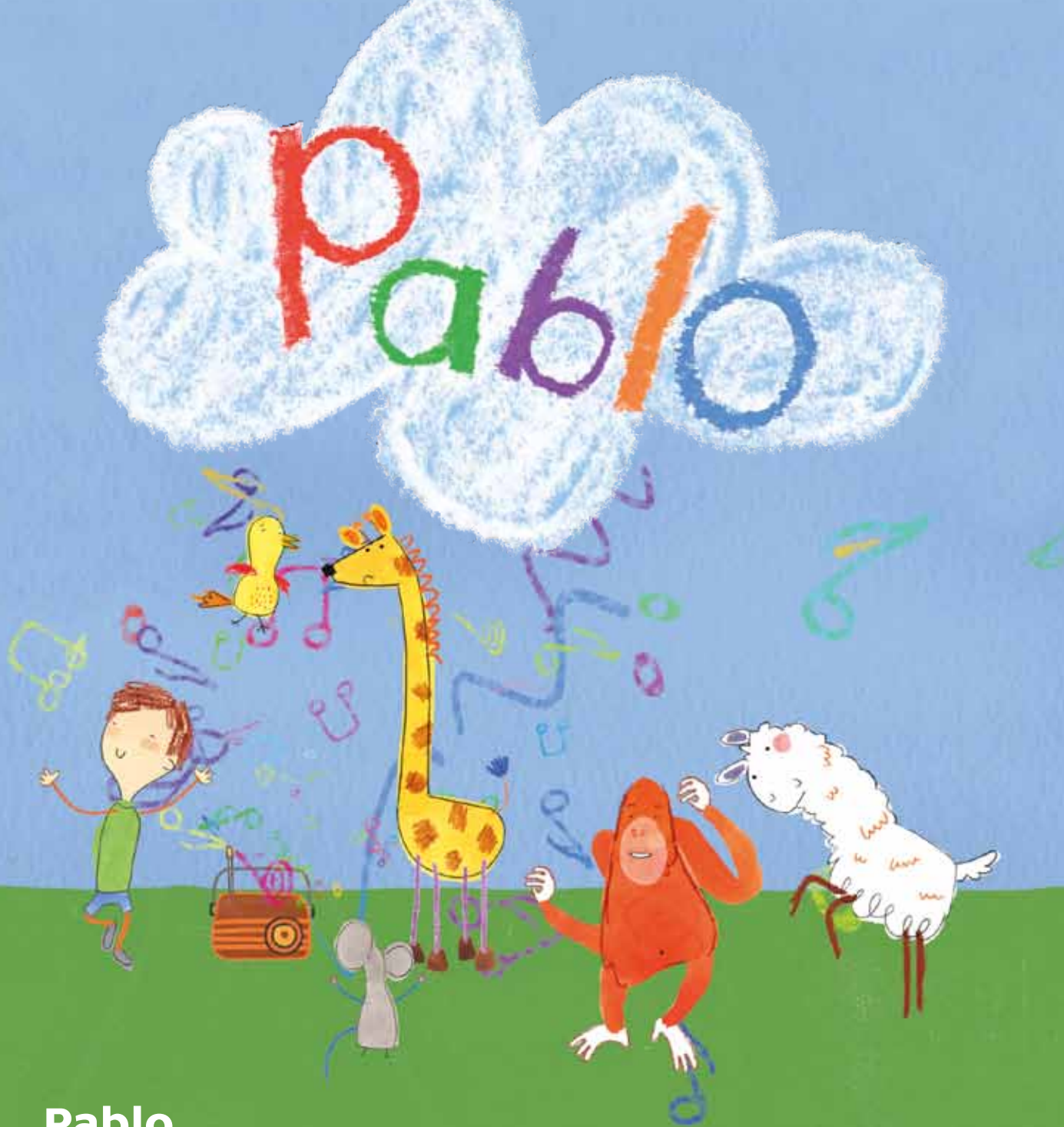
Budujeme kvalitnější animaci! We work on better animation!

- Podporujeme zájmy profesionálů v animaci / We support the interests of animation professionals
- Definujeme vizi a strategii oboru / We define a vision for the sector
- Navrhujeme zlepšení podmínek pro výrobu / We propose improvement of conditions for production
- Iniciujeme mezinárodní spolupráci / We foster international cooperation

We are proud members of CEE Animation and Animation Europe.

www.asaf.cz / [Facebook @CzechAnimation](https://www.facebook.com/CzechAnimation)





Pablo

Sledujte dobrodružství kluka, pro nějž je fantazie únikem, terapií, i smyslem života. Unikátní britský dětský seriál, kde v hlavních rolích vystoupí protagonisté s poruchami autistického spektra.

Pondělí až pátek od 9:35 na ČT:D



ANIFILM

INTERNATIONAL FESTIVAL OF ANIMATED FILMS

MAY 7 – 12 2019

TŘEBOŇ / CZECH REPUBLIC

WWW.ANIFILM.CZ

ISBN 978-80-906015-4-3



9 788090 601543